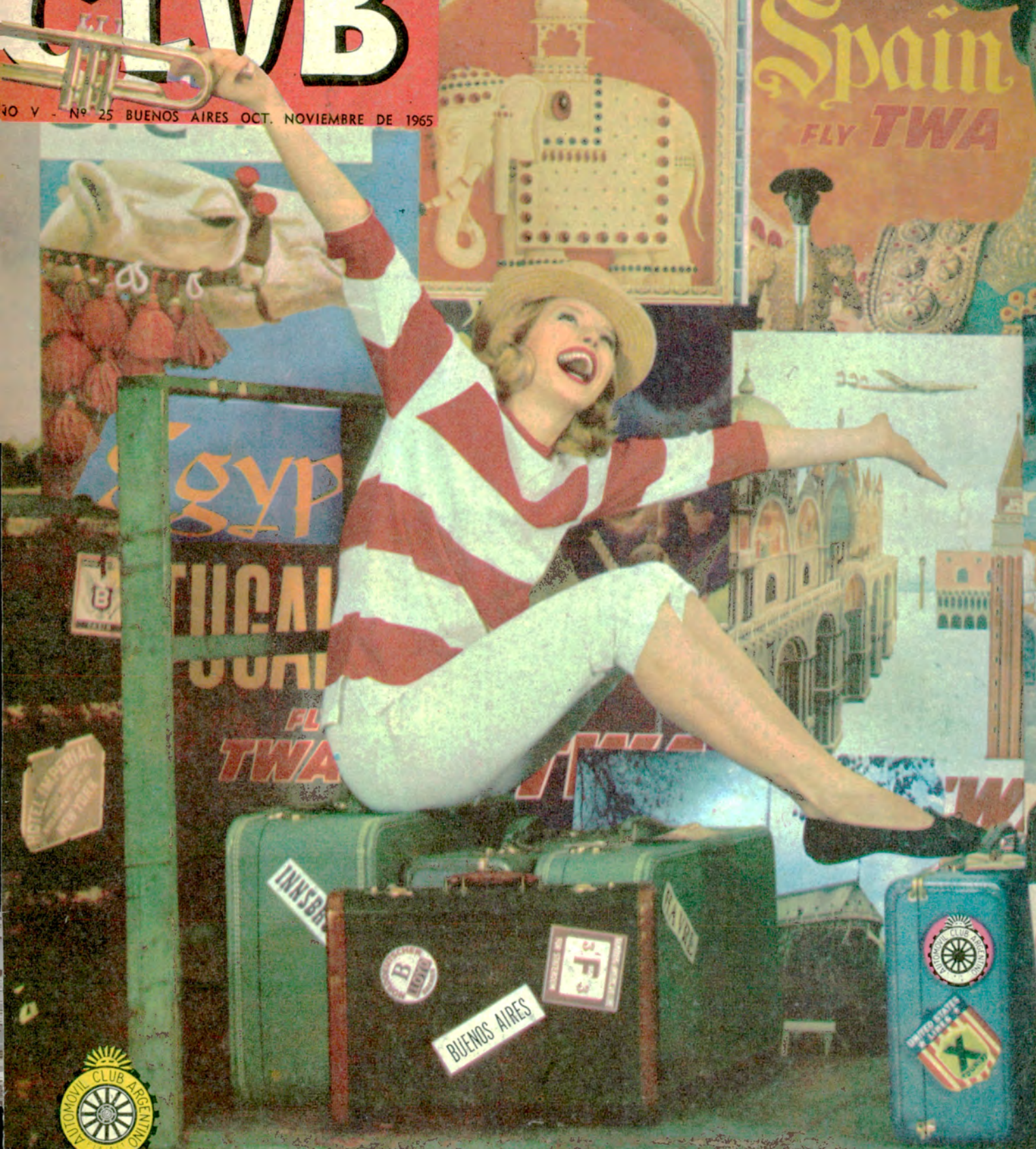


# AVTO CLUB

NO. 25 BUENOS AIRES OCT. NOVIEMBRE DE 1965



\$ 100

EJEMPLAR EXCLUSIVO PARA SOCIOS DEL A. C. A. PROHIBIDA SU VENTA



ANIMESE,  
YO  
RESPONDO!

Conmigo no hay problemas, porque la sencillez mecánica y la potencia de mi motor, me aseguran una gran resistencia. Tome el volante... en cuanto Ud. arranque, se dará cuenta de que me dejo manejar fácilmente. Presione el acelerador y compruebe mi extraordinario pique. Le gusta la velocidad, verdad? Conmigo puede darse el gusto. Ud. y yo podemos ir lejos!.. y con toda comodidad, porque además, ofrezco un amplio espacio interior. Anímese, yo respondo!



PRODUCIDO POR INDUSTRIA AUTOMOTRIZ SANTA FE S.A. ++++++ MIEMBRO DE ADEFA



# EL MAYOR BAZAR AL POR MAYOR

UNICA DIRECCION  
CORRIENTES 2699  
Tel. 89-9321 - 88-2882

UN NUMERO DE ESQUINA A MITAD DE CUADRA

Mientras todos aumentan LOZAPLAT realiza rebajas efectivas en todos los articulos ofreciéndolos a precios más bajos de costos de fabricación

Compre por juegos a precios de mayoristas a CREDITO sin anticipo; sin recargo, únicamente a Socios de Capital Federal y Gran Buenos Aires.

PARA ENVIOS AL INTERIOR REMITIR 5% PARA EMBALAJE CONTRA GIRO POSTAL



### PORCELANA GRAN BULOEGNE

Joo. P/mesa completo  
12 Personas  
\$ 15.800.-



### PORCELANA TSUJI

Joo. P/mesa completo  
12 Personas  
\$ 20.500.-



### PORCELANA VERBANO

Joo. P/mesa completo  
12 Personas  
MODELO LAVINIA  
\$ 24.800.-



### JUEGO COPAS SONORO M. BOHEMIA

\$ 8.900.- = 74 Pzas.



### PORCELANA MAGDALENA

Joo. completo 12 Personas  
\$ 11.500



### JUEGO COPAS SONORO M. BACCARAT

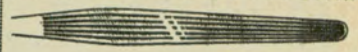
\$ 12.500.- = 74 Pzas.

### PRODUCTO DE CHRISTOFLE



JUEGO 101 PIEZAS CHRISTOFINOX  
Incluido pescado \$ 16.000.-

### PRODUCTO DE LAPPAS PLATA S. A.



BLANCO LANTEL

JUEGO 101 PIEZAS  
Incluido pescado \$ 15.200.-

### CONSUL



MOD. POLDIMETAL

JUEGO 101 PIEZAS  
inoxidable \$ 8.500.-

### GUADIX



JUEGO 101 PIEZAS  
inoxidable  
Incluido pescado \$ 8.500.-

### GAMUZA



JUEGO 101 PIEZAS  
inoxidable  
Incluido pescado \$ 13.500.-

### VISON



JUEGO 101 PIEZAS  
inoxidable \$ 7.800.-



## 7 JUEGOS PARA 12 PERSONAS

- 1 Jgo. Platos decorados
- 1 Jgo. Lunch
- 1 Jgo. Té
- 1 Jgo. Café
- 1 Jgo. Cubiertos Inox Real
- 1 Jgo. Copas Sonoro
- 1 Jgo. Whisky

TOTAL 164 PIEZAS



\$ 9.800.-

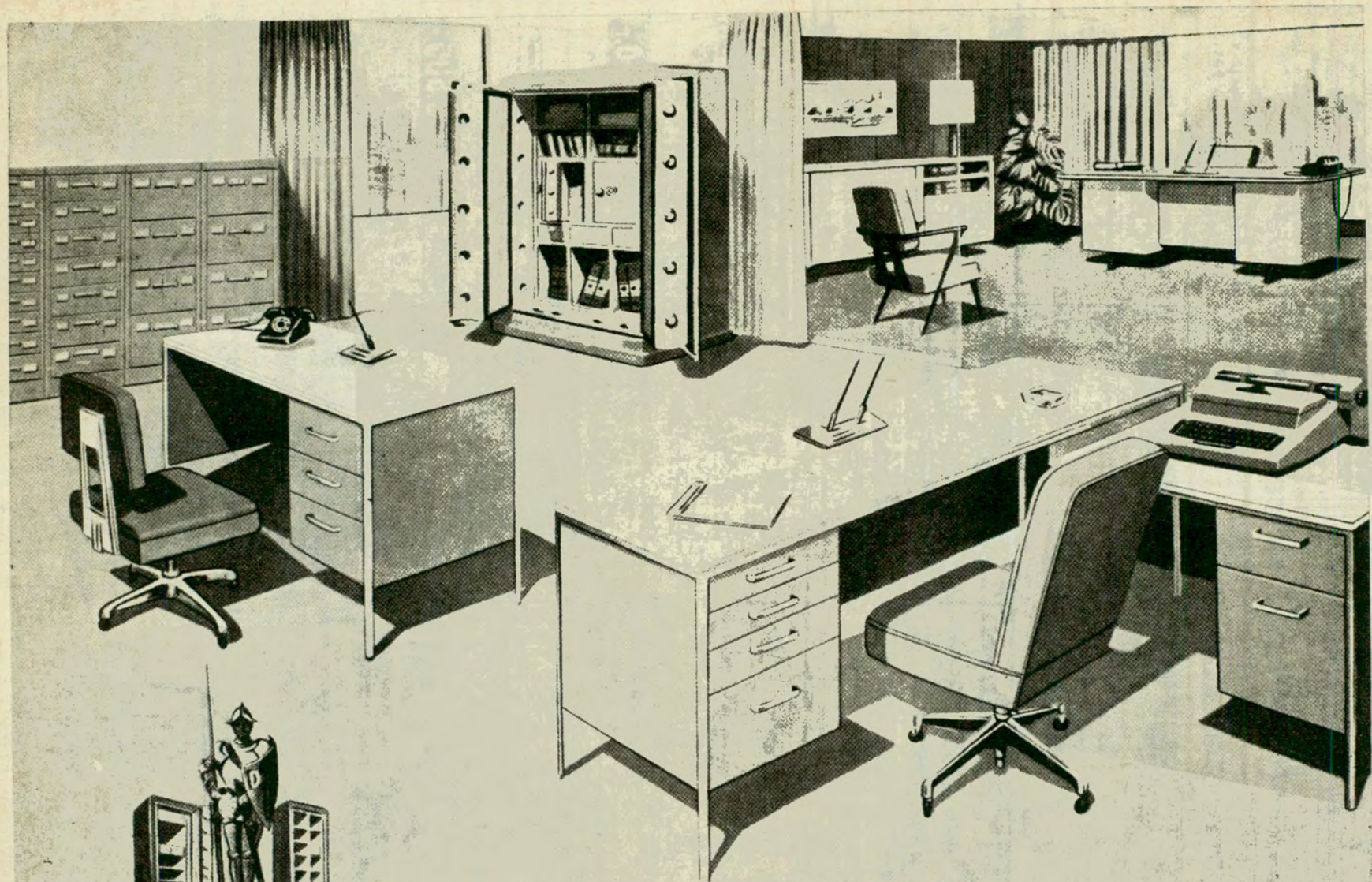


## BATERIA DE COCINA

acero importado  
12 PIEZAS

\$ 6.900.-

**D'ALVIA Hijos**  
UNA INDUSTRIA ARGENTINA CON 60 AÑOS DE PRESTIGIO EN EL AMUEBLAMIENTO DE EMPRESAS



**CAJAS FUERTES**

**MUEBLES DE ACERO**

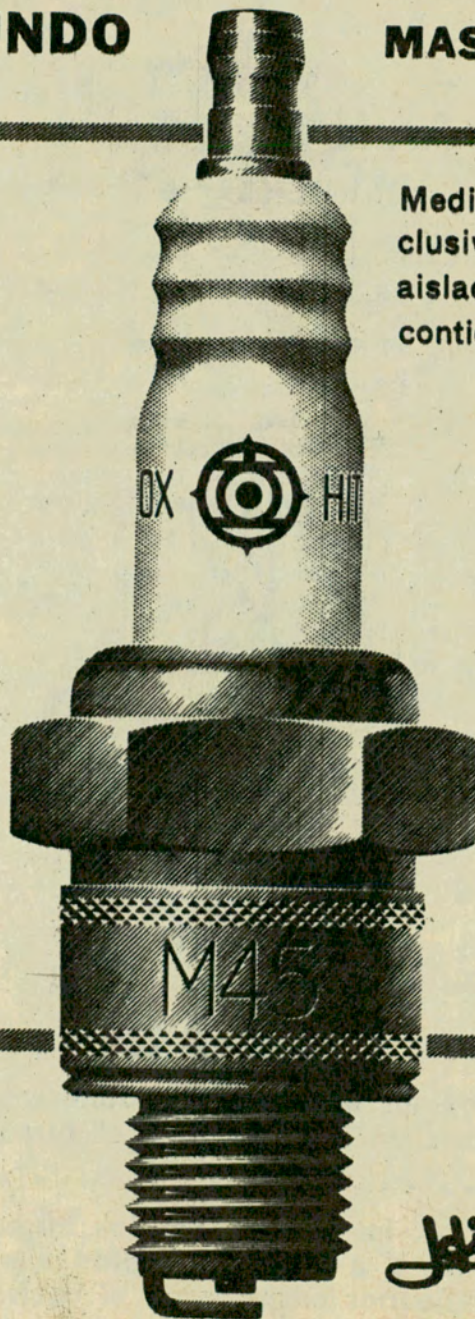
"COMPRANDO CALIDAD NO HAY EQUIVOCACION"

CANGALLO 462 - TELEFONO 33-9649 - BUENOS AIRES

**AHORA EN LA ARGENTINA**  
**BUJIAS**  
**HITACHI**  **HALOX**

**UNICAS  
EN EL MUNDO**

**MAS POTENCIA  
MAS ECONOMIA**



Mediante un proceso exclusivo, Hitachi logró un aislador de porcelana que contiene un 95 % de óxido de aluminio.

Distribuidores Exclusivos

**S. TSUJIS.A.**

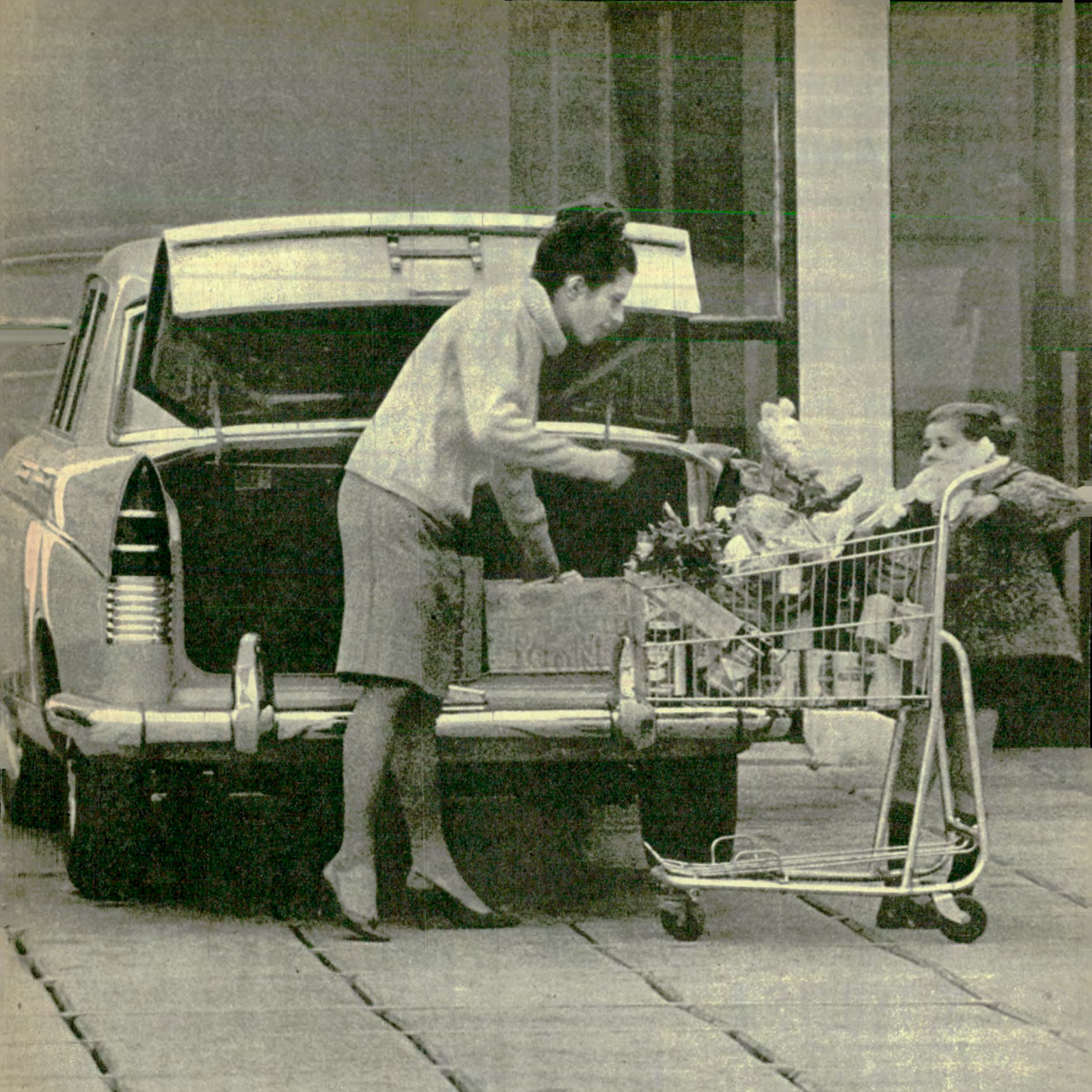
COMERCIAL · INMOBILIARIA FINANCIERA

CHILE 265 - Bs. As.  
Tel. 33-5744 - 30-0952 y 3529



*Hitachi, Ltd.*

Tokyo Japan



**11.15**

Y la crema? La habré dejado en el estante? Bueno, este es el primer viaje al baúl del Di Tella. Espero acordarme en el segundo o el tercero.

.....

...el chocolate también está. . . los sandwiches los buscamos ahora. Y rápido a casa para que mamá haga la torta. Y a la tarde le pido a papá que vayamos a buscar a todos los chicos. Así el cumpleaños empieza en el coche.

**DI TELLA 1500**  
Más coche por más tiempo.



**AUMENTE  
EN UN 40% - O MAS -  
LA VIDA UTIL DE SU  
AUTOMOTOR  
CON **BARDAHL****

EL ADITIVO CONOCIDO

Siguiendo estas instrucciones de Bardahl, usted obtendrá: notable reducción del desgaste; mayor pique y potencia; motor limpio con válvulas y aros libres; además librará a su motor del peligro de la corrosión, y usted ahorrará en gastos de mantenimiento y reparaciones.

**AQUI ES DONDE SE USA BARDAHL:**

**2 BARDAHL TOP OIL**  
Para limpiar la parte alta del motor.

**6 BARDAHL SPECIAL DUTY SUPER**  
Para agregar al aceite en motores excesivamente gastados y con elevado consumo de aceite.

**5 BARDAHL SPECIAL DUTY**  
Para agregar al aceite en motores gastados con más de 40.000 Kms. recorridos.

**7 BARDAHL PARA RADIADORES**  
Se agrega al agua de los radiadores.

**8 BARDAHL T & D**  
Para agregar al lubricante de cajas de velocidades y diferenciales.

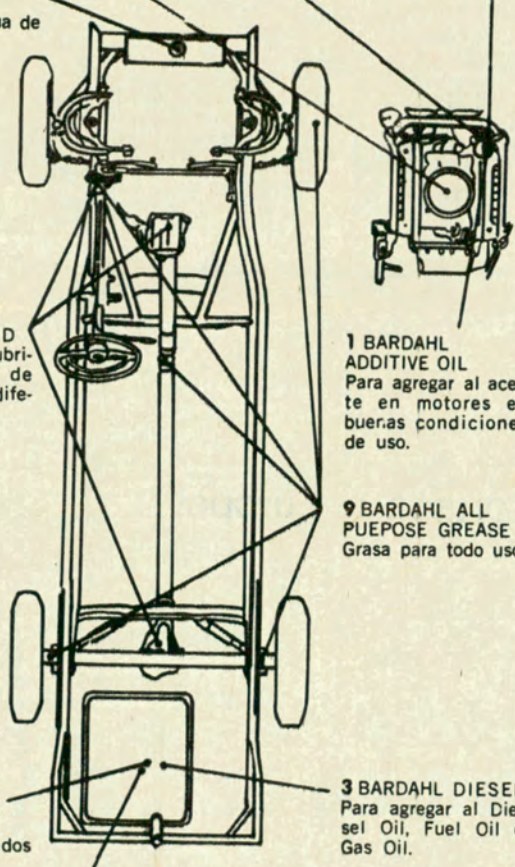
**1 BARDAHL ADDITIVE OIL**  
Para agregar al aceite en motores en buenas condiciones de uso.

**9 BARDAHL ALL PURPOSE GREASE**  
Grasa para todo uso.

**4 BARDAHL TWO STROKE OIL**  
Para motores de dos tiempos.

**3 BARDAHL DIESEL**  
Para agregar al Diesel Oil, Fuel Oil o Gas Oil.

**2 BARDAHL TOP OIL**  
Para agregar a la nafta.



**ASI ES COMO SE USA BARDAHL:**

**1 BARDAHL ADDITIVE OIL**  
La primera vez agregue al 20% de la capacidad del cárter. Luego de 500/600 km. cambie el aceite y limpie el cárter con aceite lavamotor. Lave o cambie el elemento del filtro. En los cambios sucesivos agregue siempre una lata de 390 c.c. en 3 a 5 litros de aceite.

**2 BARDAHL TOP OIL**  
Se usa al tres por mil o sea una lata de 110 c.c. cada 40 litros de nafta.  
Para limpiar la parte alta del motor: Vierta lentamente una o dos latas de Bardahl Top Oil (según sea un coche de cuatro o más cilindros) por la toma de aire del carburador, con el motor caliente, en marcha y levemente acelerado. Cierre el contacto y no ponga el motor en marcha hasta seis horas después.

**3 BARDAHL DIESEL**  
Se utiliza al dos y medio por mil, o sea una lata de 110 c.c. por cada 50 litros de combustible o una lata de 390 c.c. por cada 160 litros.

**4 BARDAHL TWO STROKE OIL**  
La primera vez usarlo en la misma proporción que indica el fabricante del motor para el aceite común. En la sucesiva usar una lata de 110 c.c. por cada 5 litros de nafta o una lata de 390 c.c. por cada 17 litros. Se usa en reemplazo del aceite común.

**5 BARDAHL SPECIAL DUTY**  
Se utiliza la primera vez al 20% de la capacidad del cárter cualquiera sea la viscosidad del aceite usado. En los cambios sucesivos se puede reducir la proporción según los resultados.

**6 BARDAHL SPECIAL DUTY SUPER**  
Se utiliza la primera vez al 20% de la capacidad del cárter. En los cambios sucesivos se puede reducir la proporción según los resultados.

**7 BARDAHL PARA RADIADORES**  
Colocar una lata de 390 c.c. en un radiador de un cache mediano (4%). Después de 15 días de usado, desagote el radiador. Llénelo nuevamente con agua limpia agregando 4% de Bardahl. Luego cambie el agua cada cuatro meses, siempre adicionando Bardahl.

**8 BARDAHL T & D**  
Se utiliza en proporción del 5%. Agregue una lata de 110 c.c. en la caja y otra en el diferencial de automóviles comunes.

**9 BARDAHL ALL PURPOSE GREASE**  
Se usa en todos aquellos lugares que se emplea grasa para su lubricación.

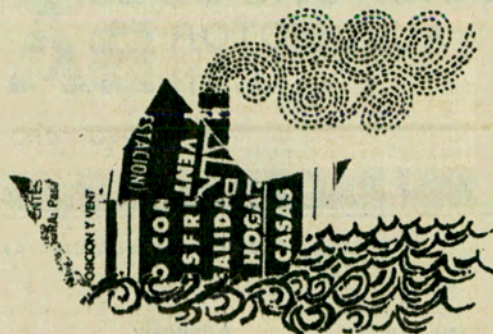


PARA INFORMACION TECNICA ADICIONAL  
RECURRA A

**BARDAHL**

LUBRICANTES ARGENTINA, S. A. I. y C. Lavalle 1527, Tel. 40-5689 - Bs. As.

SI 60 MILLONES DE AUTOMOVILISTAS EN EL MUNDO  
LO USAN... POR ALGO SERA...



¿Caja importada de Europa?



No. Caja exportada a Europa!

Sí. Exportamos cajas de velocidades a Europa. Y esto significa mucho. La caja del 2 CV tiene 4 marchas sincronizadas y embrague centrífugo; está unida al block del motor, metal contra metal, sin juntas. En fin... es una construcción de precisión con materiales de primerísima calidad. Una calidad que responde a las exigentes normas internacionales de CITROËN. Por eso, realmente los CITROËN 2 CV fabricados aquí, podrían exportarse íntegramente. Y por eso, cuando usted adquiere su 2CV argentino está seguro de que se lleva el automóvil maravilloso que ofrece más: un mundo de experiencia.

  
 citroën **2**  
 CV

Consulte al Concesionario CITROËN más próximo





## Lógicamente no se vende así

La hemos cortado para que usted pueda observar los Separadores Porvic con que está equipada la Batería ATMA, única que los tiene.

Estos separadores son de un material plástico especial cuya materia prima es elaborada exclusivamente para esta Batería. Microporosos y sinterizados, faci-

tan la reacción química de doble sulfatación a través de ellos. En otras palabras: no sufren con la acción del ácido y por lo tanto no se quiebran.

Pero... hable con su tallerista. Le explicará en detalle ésta y muchas otras ventajas de estas revolucionarias Baterías ATMA.

**BATERIAS QUE DURAN - BATERIAS ATMA**

**CARGADAS EN SECO - COBRAN VIDA CUANDO USTED LAS COMPRA**



# NOS ESCRIBEN LOS LECTORES

## ORIGEN DE CONCORDIA

Señor Director:

He recibido hace unos días, como socio del A.C.A., el ejemplar N° 23 correspondiente al mes de junio de 1965, de la revista AUTOCLUB. En la misma, en su página N° 76, hace una cita de la ciudad de Concordia (Entre Ríos), donde dice que ésta fue fundada por Mitre, en el año 1832. Esta información es totalmente errónea, puesto que la ciudad de Concordia fue fundada por decreto del 29 de noviembre de 1831 del Congreso de la Provincia de Entre Ríos, comunicado al gobernador, por el presidente de la Legislatura, don Diego de Miranda, el 6 de febrero de 1832.

Acompaño a usted copia del mencionado decreto, en el que se destaca el simbolismo del nombre de la ciudad.

Esperando que el error sea aclarado debidamente en la revista, lo saluda atentamente

**EDUARDO S. DE DONATIS  
CONCORDIA (ENTRE RÍOS)**

### COPIA DEL DECRETO DEL H. CONGRESO DE LA PROVINCIA DE ENTRE RÍOS ESTABLECIENDO LA FUNDACION DE LA CIUDAD DE "LA CONCORDIA"

"Deseando el H. Congreso de la Provincia que se ponga en ejecución lo acordado por la H. Asamblea en sesión del 21 del corriente, que para perpetuar la memoria de la instalación de la Primera Asamblea General de Entre Ríos reunida para deliberar en los grandes asuntos que la han motivado, se funde una Villa con el nombre de La Concordia, pues que ésta ha sido el principal objeto de su trabajo para tenerla con las Provincias hermanas y con ella reunidos los habitantes de Entre Ríos caminen a la prosperidad y engrandecimiento del país, y teniendo presente la H. Asamblea ser ésta atribución del H. Congreso, espera decreto con las formalidades de estilo la fundación de la indicada Villa con aquel nombre, ordenando al P. Ejecutivo su cumplimiento. Y siendo el Salto el lugar más propicio y aún ya decretado para esta fundación en otro tiempo, por el Gobierno de la Provincia, en el sitio llamado San Antonio o en otro inmediato, que ofrezca más ventajas al comercio y habitantes, ha acordado el H. Congreso el siguiente

#### DECRETO

1° Se faculta al Gobierno para que tome las providencias que convengan para la fundación de una Villa en el lugar de el Salto o en otro que sea más propio, que llevará el nombre de Villa de la Concordia.

2° Se mandará extender acta con todas las formalidades de estilo, por la que debe constar el día que se dio principio a dicha fundación; la misma deberá archiversarse.

3° La delineación de la plaza, calles, lugar para el templo y casa de justicia, se hará precisamente por sujeto inteligente que arreglará la plaza de cien

varas cuadradas, independientemente de las calles que éstas deben tener de ancho catorce varas y de largo ciento, a las que se les pondrá el nombre de sus fundadores o sus apellidos.

4° La iglesia será edificada en medio de un costado de una de las cuerdas de la plaza, con el frente al oriente, y en el otro costado, que mira a su frente, se señalará el sitio que ha de servir para la Comandancia y casa de Justicia, dando a cada una la extensión que sea precisa para sus edificios.

5° El Gobierno nombrará el sujeto que considere más apto, para que se encargue del arreglo y cumplimiento de esta disposición, para el logro de aquella fundación.

6° Comuníquese al P. E. para su cumplimiento y fines que convengan.

Sala de Sesiones, Paraná, Noviembre 29 de 1831.

Francisco Candiotti - Diego de Miranda - Juan F. López - José Tadeo Ríos - Ramón Pereyra, Secretario.

Libro de Actas de la H. Legislatura, T. 3, págs. 116 y 117.

N. de la R.: Agradecemos mucho la colaboración del señor De Donatís.

## FUNDACION DE RESISTENCIA

Señor Director:

Está absolutamente equivocado el autor de Radiografía del Chaco" (AUTOCLUB N° 23), al afirmar que Resistencia fue fundada por familias que el 2 de febrero de 1878 llegaron allí; esas familias italianas que, efectivamente eran de la región de Udine, llegaron cuando Resistencia (cuyo nombre hace recordar a la RESISTENCIA contra los indígenas) existía desde hacía más de dos siglos, ya que el origen de la actual capital chaqueña es la REDUCCION DE SAN FERNANDO, FUNDADA EN 1750, y por ello el departamento a que pertenece la capital se denomina San Fernando, y hasta... su cimiterio lleva ese nombre. Le digo esto porque así ponemos las cosas en su lugar.

Saludo al señor director con alta consideración.

**N. DEL RIO  
Av. 3 de Abril de 1873  
CORRIENTES**

N. de la R.: Tomamos nota.

## DESDE NEUQUEN

Señor Director:

De los artículos que se publican con el título "Haga turismo con AUTOCLUB", tengo interés en recibir 20 ejemplares donde aparece el mapa de las provincias de Río Negro y Neuquén.

Por la claridad del impreso, calidad del mismo y lo gratos que son a la vista, deseo obsequiarlos a proveedores de nuestra firma radicados en la Capital Federal.

Hago propicia esta oportunidad para manifestar a usted mis más calurosas felicitaciones por la forma en que la revista se viene superando. En mi caso la considero entre las revistas "esperadas", es decir, no la que se lee por costumbre, sino la que llega a preocupar cuando se demora.

Mis votos por un éxito continuo y anticipando las gracias por la atención que pueda dispensar a mi pedido, saludo a Ud. atte.

**ANTONIO CASTAÑO  
Socio Activo N° 179.935  
GENERAL ROCA (R. Negro)**

N. de la R.: Agradecemos al consocio lector sus conceptos sobre AUTOCLUB.

## NOS ADELANTAMOS

Señor Director:

Pensaba desde hace tiempo escribir a AUTOCLUB.

¿El motivo? Hablar sobre los campamentos. Elogiar el servicio que prestan y su importancia para el fomento del turismo. Hacer algunas sugerencias para lograr mejoras en su funcionamiento. Y pedir la instalación de más campamentos en otros lugares del país.

Pero ¡hete aquí! que termino de leer en la revista AUTOCLUB, la información titulada "Instalará el A.C.A. campamentos en Parques Nacionales". No conozco los detalles del convenio, pero espero se concrete a la brevedad para que aquellos que gustamos de viajar y vivir aunque sea una corta temporada en pleno contacto con la naturaleza, podamos hacerlo contando además con la seguridad que da el estar acompañado de otros asociados.

Sus palabras, las transcribas en el comentario de la revista, son magníficas. Trasantan un sentimiento que es también el de muchos argentinos y debiera ser el de todos.

Sería conveniente que en la revista AUTOCLUB hubiera una sección permanente destinada a informaciones sobre camping, consejos útiles, ideas prácticas, lugares atractivos, etc. Serviría para interesar a muchos asociados, y también para guiarlos y educarlos en la práctica del campamento en grupos. Y en términos comerciales, les convendría, pues esa sección atraería avisadores de esa especialidad.

**ROBERTO V. SECCO  
Allinson Bell 716  
Socio Plenario N° 188.415  
Quilmes (Bs. As.)**

N. de la R.: Compartimos las inquietudes del señor Roberto V. Secco. Algunas de ellas, como el mismo lector lo señala, ya están en vías de ser resueltas.

## JUICIO VALIOSO

Señor Director:

Como viejo asociado del Automóvil Club Argentino, conocedor de la primera publicación denominada "Automóvil y Sports", y luego de todas las subsiguientes, encuentro en AUTOCLUB ameno material de lectura, artículos instructivos y de carácter técnico, como así también valiosas ilustraciones, que resumen la gran variedad del material empleado en su contenido.

Le expreso, señor director, mis sinceras felicitaciones por todo lo publicado hasta el presente, que enorgullece al Automóvil Club Argentino, al poder brindar a sus asociados momentos de agradable y sana lectura.

Acepte, pues, los deseos del mayor éxito en el destino de AUTOCLUB y mis mejores votos por su ventura personal.

**JOSE AGUSTIN CANALE  
Socio vitalicio N° 4473  
Larrea 1035  
Capital**

N. de la D.: Muchas gracias.

**LUZ...  
A MANOS  
LIBRES**



**LINTERNA**

**EVEREADY**  
MARCA REGISTRADA

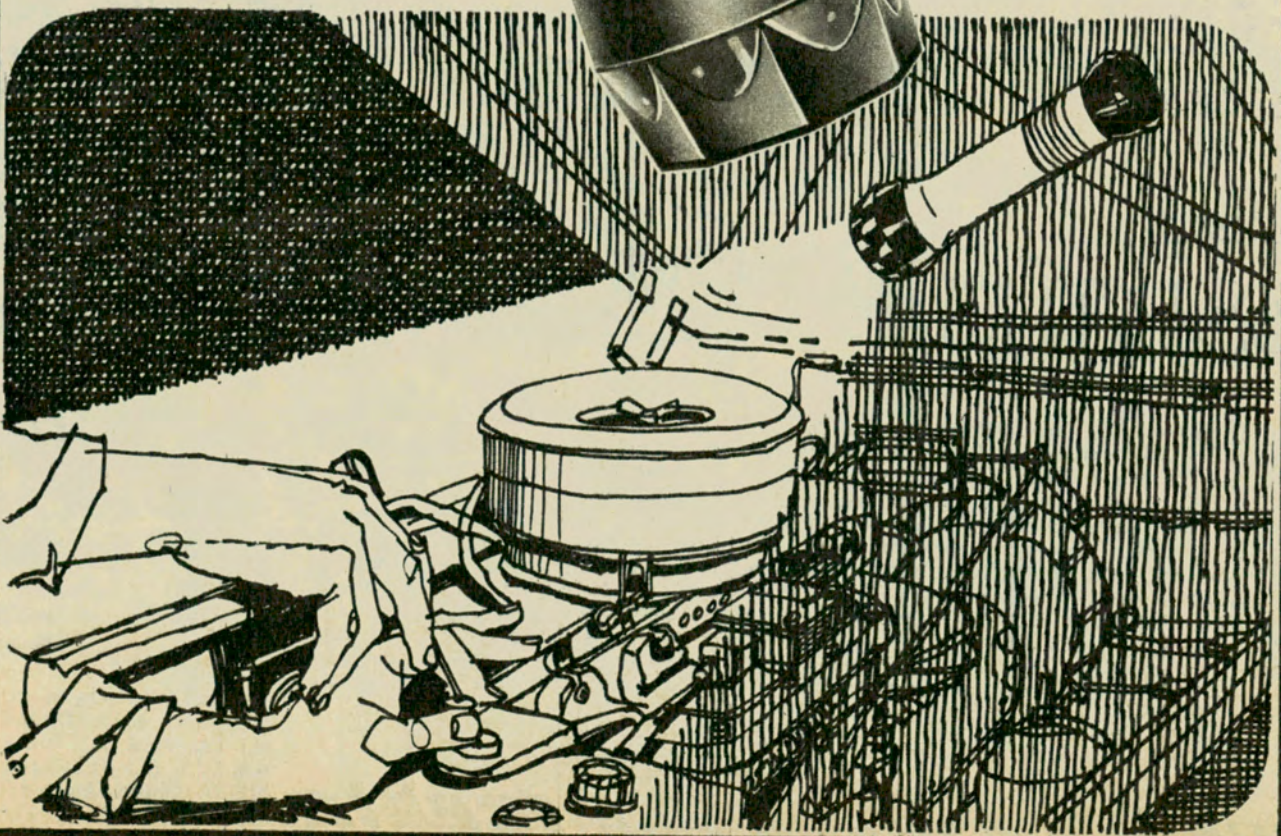
**MAGNETICA**

Interruptor con imán patente exclusiva  
"Eveready". Se fija al metal dejando  
las manos libres.  
Preenfocada. Totalmente en bronce  
niquelado y cromado.

Fabricada por Eveready S. A. I. C. bajo licencia de  
Union Carbide Corp., U. S. A.

**UNION  
CARBIDE**

"Union Carbide" es una marca registrada  
de Union Carbide Corp.



la noche  
es joven  
y el día  
es fiesta  
en la  
soleada

# ESPAÑA



Viva los alegres días y las luminosas noches de España sin sentirse jamás como un extraño. Goce del sol más luminoso de Europa que alegra el paisaje de su historia e ilumina las blancas playas mediterráneas. Viva la alegría cosmopolita de ciudades modernas y descanse en las tranquilas ciudades, cuna de su cultura. Y por la noche, convertida en fiesta, déjese arrastrar por el ambiente más sonriente y alegre de un país que ha hecho de sus noches la admiración del mundo. Déjese llevar por el sentimiento del flamenco, y diviértase en las más animadas fiestas con un pueblo que ha hecho de la hospitalidad su más elegante costumbre. España es una fascinante fiesta de veinticuatro horas al día, que usted puede disfrutar por poco dinero. Iberia, Líneas Aéreas de España, lo llevará a Madrid, puerta cordial de Europa, en el confortable ambiente de sus Jets DC-8 Turbo Fan y en el vuelo más rápido, haciéndole sentir a bordo, como el anticipo de esa fiesta, con los platos y vinos más exquisitos, servidos por encantadoras azafatas. Recuerde que en Iberia, únicamente el avión recibe más atenciones que usted.



España...  
el lugar  
donde ir.



Iberia...  
el medio  
de llegar.

Informes y folletos en su Agencia de Viajes; en la Oficina Nacional Española del Turismo, Florida 753, Galerías Pacífico; o en IBERIA, Líneas Aéreas de España, Avda. Roque Sáenz Peña 947.

**VUELE A ESPAÑA POR IBERIA**

TIRADA  
**322.000**  
EJEMPLARES

PUBLICACION ADHERIDA AL



# AVTO CLVB

REVISTA BIMESTRAL DE AUTOMOVILISMO, TURISMO E  
INFORMACIONES

EDITADA POR EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

## sumario

**DIRECTOR:**  
Dr. César C. Carman  
Presidente del A. C. A.

**COMISION ASESORA:**  
Dr. Roberto N. Lobos  
Presidente  
Sr. E. González Vidal  
Dr. Emilio L. Villarroel  
Sr. Lino Palacio  
Sr. Alfredo Calisto

**COMISION FINANCIERA:**  
Ing. Mario L. Negri  
Vicepresidente 2º  
de la C. D. del A. C. A.  
Sr. Federico Lajud  
Tesorero de la C. D.  
del A. C. A.  
Sr. Marcos Victorica  
Presidente de la Comisión  
Fiscalizadora de Cuentas  
del A. C. A.

**SECRETARIO GENERAL:**  
Dr. Manuel Goldstraj

**SECRETARIO DE REDACCION:**  
Sr. Jaime G. Font

**PROSECRETARIO:**  
Sr. Eduardo Palacios Videla

**DEPARTAMENTO DE ARTE:**  
Jefe: Sr. Julio E. Riera

**DEPARTAMENTO DE PUBLICIDAD Y RELACIONES PUBLICAS:**  
Jefe: Sr. Fortunato Valotta  
Gerardo A. Cerolini  
Mario R. Lavera

AÑO V  
Nº 25

Octubre-Noviembre 1965  
BUENOS AIRES

Precio del Ejemplar  
en la República  
Argentina: \$ 100.- m/n.

Nos escriben los lectores	8	
Editorial	12	La Dirección
Anatomía de la catástrofe	14	Horacio Estol
Las calles de Buenos Aires (III)	20	Gustavo García Saraví
Viaje a Egipto (II)	22	Fermín Estrella Gutiérrez
Celebración del "Día del Camino"	26	
Rumbo a Nueva York	28	Manuel Goldstraj
Psicología del turista	34	José Blanco Amor
La Vía Láctea a Compostela	38	Noemí Vergara de Bietti
Panorama de nuestro teatro	44	Arturo Romay
Noticias de Europa	48	Marcel Reichel
Mitos y rituales precolombinos	50	Federico Pérgola
A la conquista de un desierto verde	54	Alberto Alvarez de Toledo
Chasquis y caminos	56	Carlos Villafuerte
Saladillo	60	Juan A. Cuello Freyre
Regreso del Dr. César C. Carman	64	
Haga turismo con AUTOCLUB	65	Gustavo A. Guerrero
La gloria de Haworth, en Yorkshire	74	Nore King
Ases del volante en el recuerdo	78	Pedro Fiore
El museo histórico de Salliqueló	80	
La más penosa carrera de montaña	82	
Presidencia de la F. I. A.	83	
Algo de Río, un pintor y la ciudad-museo	48	Luisa Valenzuela
Miel y luna en un viaje en automóvil	88	Ignacio Ezcurra
Un idioma poco común	92	Violeta Valls
Colombia, la esmeralda del Caribe	94	Nelly Sánchez Vincente
De aquí, de allá y de más allá	100	Juan Averiguador
Clasificación de los viajeros	104	Pedro Gambandé
Dieta para automovilistas	108	
La industria automotriz en Palermo	110	L. A. C.
El embrujo del Xibi-Xibi	112	Octavio Rivas Rooney
AUTOCLUB informa 118 - 120		Reporter A.
Actividades del A. C. A. 122 - 138		
Comentando música grabada	140	Disc-Driver
Aventuras en el mundo subacuático	142	Ricardo M. Mandojana
La Patagonia, esperanza nacional	155	Luis A. Cousillas

Fotografías de Sara Facio, J. C. Villegas, G. A. Guerrero e I. Ezcurra.

Ilustraciones de Villafañe, Olsina, Mallo López, Borobio, Raggio y Jew.

Redacción y Administración: Avda. del Libertador 1850, piso 7º. Teléfonos: 83-8081, interno 281;  
Secretaría de Redacción: 80-1837; Publicidad: 84-9556. Reg. de la Propiedad Intelectual 702.841.  
Distribuidores: Cap. Fed.: NICOLAS PELLOZA, Valle 273. Interior: SADYE, S. A., México 825,  
Buenos Aires.

# EDITORIAL

## LA PATAGONIA

nuestra  
portada



Los hermosos días primaverales dan una fascinación especial al paisaje. El campo muestra sus mejores galas y la luminosidad de sus múltiples colores. Es ya el momento de pensar en nuestras vacaciones y planificar las inminentes excursiones turísticas. La invitación al viaje nos llega en su máxima intensidad. Empecemos a preparar las valijas para disponernos a pregonar la emoción de la partida.

**En** esta misma edición de AUTOCLUB publicamos una sección especial destinada a comentar los problemas de diverso orden que traban el rápido desarrollo de las provincias patagónicas, y también anotamos las perspectivas que se abren para esa dilatada región del suelo argentino, que lleva en su seno extraordinarias reservas y posibilidades de riqueza y bienestar, no sólo para la población local, ciertamente bastante escasa en la actualidad, sino para todo el pueblo de la Nación. Las informaciones y comentarios que aportamos se fundan en la palabra de los gobernadores mismos de las seis provincias que integran el ahora llamado "Ente Patagónico", recientemente creado, y en las deliberaciones que tuvieron lugar en los salones del Automóvil Club Argentino, durante los primeros días de setiembre último con motivo de la celebración de la 2ª Conferencia que realizaron los referidos mandatarios, asistidos por técnicos y asesores que exhibieron un profundo conocimiento de los importantes temas de organización y gobierno que fueron abordados durante las sesiones.

No vamos a extendernos mucho en estos párrafos sobre las cuestiones claramente expuestas y exhaustivamente debatidas en la mencionada Conferencia de Gobernadores. Por lo demás, en varias oportunidades hemos llamado la atención sobre los problemas, de creciente tensión e intensidad, que afectan el desarrollo de la Patagonia argentina y preocupan a todos los hombres bien intencionados, de visión e iniciativa, que se interesan en el progreso general de la República. Lo que sí queremos destacar aquí, es que ha llegado la hora en que las au-

# Y SUS PROBLEMAS

toridades responsables del gobierno de la Nación y de las provincias deben coordinar un esfuerzo común, perseverante, continuado y sistemático, para crear las condiciones fundamentales que permitan acompasar el ritmo de la evolución progresiva de las provincias meridionales —Tierra del Fuego en el extremo sur, y La Pampa en el centro, ambas inclusive, por supuesto— al del resto del país, para evitar un desequilibrio en el proceso general del desarrollo nacional, que terminará por acentuar el vacío peligroso que hoy se advierte en la región patagónica, dentro del esquema de la distribución de las fuerzas creadoras que mueven los resortes del progreso argentino.

Los mandatarios directamente interesados declararon, con gran acopio de información y datos, que los problemas de la Patagonia están centrados en torno a materias tan importantes, y dispares al mismo tiempo, como las comunicaciones y transportes y la educación, la organización y explotación de las extraordinarias fuentes potenciales de energía que ese vasto sector territorial posee, y el asentamiento permanente de una población que debe crecer considerablemente en los próximos lustros. Para decirlo en pocas palabras, los gobernadores se manifestaron muy preocupados y reclamaron el apoyo del gobierno federal, sin duda indispensable y merecido, para afrontar orgánicamente la solución de los problemas que hoy retrasan el desarrollo de sus provincias y que se refieren a la imperiosa y urgente necesidad de construir caminos buenos y suficientes, y centrales de energía eléctrica —que probablemente interesan al resto del país tanto o más que a la Patagonia misma—; proveer dotaciones

suficientes para la cultura y la educación, servicios hospitalarios, y una organización promotora de la economía.

Confiamos en que las deliberaciones de la 2ª Conferencia Patagónica darán excelentes frutos en el futuro próximo. Entretanto, queremos señalar dos hechos o circunstancias que hacen directamente a la posición y actuación del Automóvil Club Argentino frente a las cuestiones debatidas. En primer lugar, como ya lo hemos mencionado más arriba, en los últimos cinco o seis años esta institución ha llamado reiteradamente la atención de las autoridades sobre la necesidad de dedicarse seriamente a los problemas patagónicos, para resolverlos y no sólo para enumerarlos; hemos insistido mucho sobre esto. En segundo término, es muy halagador para esta Entidad que hayamos podido ofrecer y haya sido aceptada nuestra sede social para realizar las deliberaciones de la Conferencia, precisamente como una reafirmación de la constante inquietud del Automóvil Club Argentino por el desarrollo y porvenir de la Patagonia, que nos ha llevado a celebrar acuerdos con todos los gobiernos de sus provincias para dotarlas de Estaciones de Servicio o Camineras, de moteles y otras dependencias destinadas a promover el automovilismo y el turismo hacia esa región, que no titubeamos en calificar de privilegiada, de la gran patria argentina, para la cual el Sur constituye una realidad actual atrayente y una inmensa reserva para el porvenir. Una esperanza que se agranda con el tiempo. Una promesa que se va cumpliendo.

LA DIRECCION

# Two Cops Among 7 Killed on Road

By WILLIAM NEUGEBAUER

Seven persons, including two policemen, were killed yesterday in the metropolitan area.

# ANATOMIA DE UN ACCIDENTE

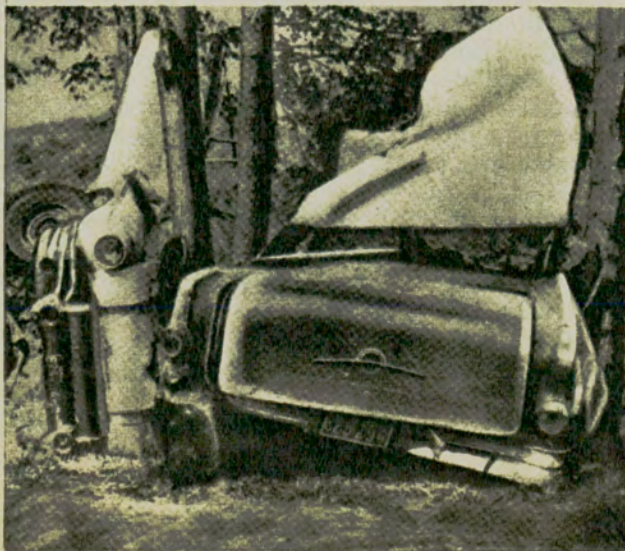
... as a runaway horse... this collision, but they refused medical attention. The galloping roan continued east along the parkway... Wild on the Belt



LA última información oficial, la de 1964, da cuenta que en el mundo hay 168.270.000 automotores — automóviles, camiones y ómnibus—, de los cuales el 51,3 %, o sea 86.310.000, se encuentra en EE. UU. Incidentalmente, ese porcentaje era de 52,8 % en 1963, y su reducción anticipa que no pasará mucho tiempo antes de que el número de automóviles que hay en EE. UU. sea inferior al de los que circulan en el resto del mundo; de esa manera llegará a su fin la preponderancia que los americanos han tenido en esa estadística durante más de medio siglo.

Esta foto de un curioso accidente ocurrido en Staten Island, Nueva York, podría servir como símbolo del aire de pesadilla que pueden tener los accidentes que se producen en los caminos de EE. UU.

Entre los peores accidentes que ocurrieron en el último fin de semana largo del 4 de julio, figuró el que reproduce esta fotografía: el auto en el que murieron cinco muchachos quedó, prácticamente, envolviendo a un árbol.



Vale la pena destacar este hecho. Al margen de todo lo que tiene de positivo, es inevitable asociarlo también al más importante, urgente y dramático de todos los problemas relacionados con la multiplicación de los automóviles, que es el accidente automovilístico. En general se descuenta, con aire de perogrullada, que donde hay más automóviles hay más accidentes, aunque no falten los documentos que lo desmienten. En Alemania Occidental, por ejemplo, la proporción de accidentes fatales es más alta que en EE. UU. aunque el número de automóviles, la población y el kilometraje total de los caminos sea muchísimo menor.

La información más inesperada a este respecto la dio no hace mucho tiempo la Comisión Económi-





**G.M. IS CRITICIZED  
ON AUTO SAFETY**

Por  
**HORACIO ESTOL**  
Para Autoclub

Senators Dispute Official  
Report on New D...

By C... PH...  
S... M... New York  
ASF... STON, Jul...  
rece... state...  
oday a... Phil...  
leading... or...  
of... done to...  
Bo... drivers...  
Roche, chairman...  
G.M., president, and James M...  
hearings on what can be done...  
cut the nation's mounting...  
highway death toll...  
described at length for...  
the engineering...  
Motors research on which...  
the no... prit... self.

**PEOPLE WHO COU...**  
advertisin...

ger, Die...  
Car Crash...  
(UPI)—Country music  
persons were killed to-  
two-lane Interstate 70  
sacred music fr...  
1956. They...  
business h...

Otro espectáculo corriente es el que reproduce esta foto, tomada en Long Island, en uno de los caminos de acceso a Manhattan, donde cualquier accidente provoca congestiones gigantescas debido a la densidad del tránsito.



ca de las Naciones Unidas, para Europa; según un informe sobre la materia, los accidentes de automóvil registrados en 22 países europeos durante 1963, significaron la pérdida de 62.800 vidas, mientras ese mismo año en EE. UU., con dos veces más movimiento en los caminos, murieron 43.600 personas.

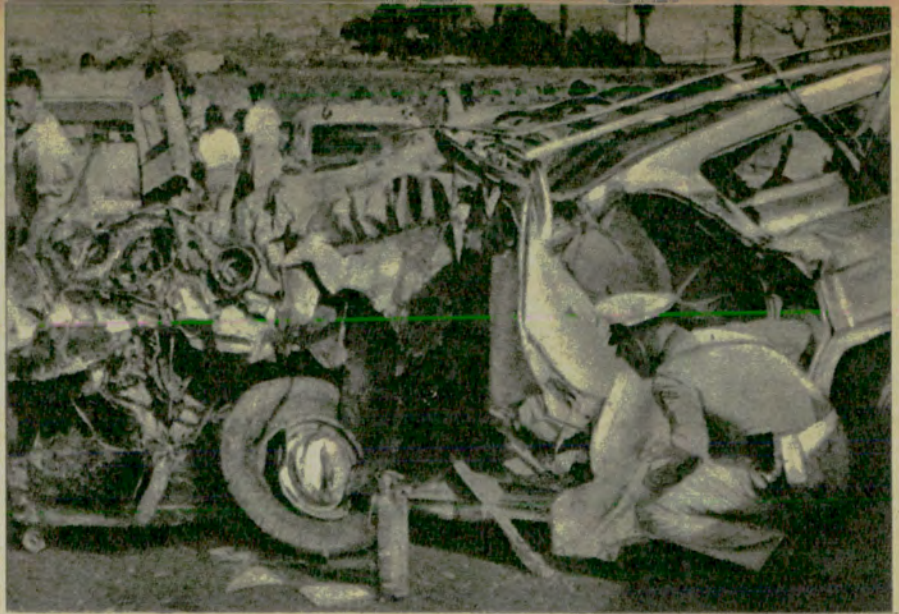
### Estadísticas

Decimos que la información citada es inesperada porque, con ajuste a la perogrullada que señalamos antes, EE. UU. debiera llevarse la palma en lo que pudiera llamarse el aspecto catastrófico del automóvil. No se trata de disminuir en nada la gravedad que tiene ese problema para los americanos, sino todo lo contrario; probablemente, le vamos a proporcionar al lector, a este respecto, informaciones que lo sorprenderán mucho, a pesar de todas las ideas preconcebidas que existen. Pero se trata, en cambio, de colocar el tema en la adecuada perspectiva antes de desarrollarlo, llamando primero la atención sobre la preocupación estadística de los americanos. Basta citar el caso del más elemental de sus aspectos, cuando todo el mundo se entera de que en tal o cual fin de semana mueren 400 ó 500 personas en los caminos del país, sin que exista en el exterior ninguna otra información de ese tipo para establecer relaciones. Además, la información es impresionante porque, aparte de su carácter siniestro, sucede que para la inmensa mayoría del público de todas partes es una información fuera de contexto, porque no existe ni idea del número de automóviles que hay en EE. UU. —más allá de entenderse que son muchos— ni del kilometraje que suman sus caminos. Eso no disminuye la importancia del hecho, por supuesto, pero en cierta forma la magnifica.

Lo que destaca tanto a esos accidentes, es la minuciosa estadística que los registra; por eso, mientras no se pruebe lo contrario —con las estadísticas correspondientes— estará por verse si es en EE. UU. donde ese tipo de accidentes tiene proporciones más catastróficas. En cierta forma se repite el sentido de los accidentes de aviación, que se destacan principalmente porque son espectaculares, por más que otros medios de transporte, como el automóvil, precisamente, causen muchísimas más víctimas. Los accidentes de aviación se llevan la publicidad, aunque en el inventario general no estén en primer lugar. Y algo así puede estar ocurriendo con los accidentes automovilísticos en EE. UU., como deja presumirlo el informe de la Comisión Económica citada.

### Los índices

Después de haber presenciado el revuelto espectáculo de película



Así quedaron en San Clemente, California, dos autos después de un choque en el que perdieron la vida ocho personas, entre ellas, un hijo adoptivo del actor Roy Rogers.



Las víctimas que han causado los accidentes de tránsito en los Estados Unidos ascienden, incluido el año 1964, a 1.500.000. La escalofriante cifra supera el total de muertos en todas las guerras libradas por el país del norte desde 1775.

cómica de cine mudo que ofrece la circulación de automóviles en lugares como Tokio o Teherán, no es fantástico descontar que el atropello y la irresponsabilidad que tienen los conductores se traduzca en muchos accidentes. Lo fantástico, en cambio, es obtener las estadísticas que lo afirmen o lo nieguen. En Tokio, por ejemplo, hay más de un millón de automóviles y diez millones de habitantes, pero no parece que nadie tenga idea cierta de los accidentes que se registran. Más cerca, en Europa, donde el número de automóviles aumentó en un 12,1 por ciento de 1963 a 1964, debemos conformarnos con informes casuales como el de la Comisión Económica. No queremos decir, por su-





Otro detalle de un choque "en cadena", de los que siempre resulta algo así como una sopa de automóviles, como lo documenta esta fotografía.



Este accidente se produjo en Akron, Ohio, donde un conductor, después de llevarse por delante al coche que aparece en primer plano, aterrizó con su vehículo sobre otro coche que estaba al lado del primero.

puesto, que naciones como Gran Bretaña, Francia, España, Italia, Alemania Occidental, etc., no tengan sus estadísticas al día o no tengan accidentes. No. Se trata de señalar que esas estadísticas no trascienden, quizá porque su volumen no es impresionante o porque no está en el uso local el difundirlas. Como quiera que sea, el hecho concreto es simple: ni la menor población ni el menor número de automóviles reduce la importancia del menor número de accidentes, porque esa importancia resulta de una cuestión de porcentajes.

La ilustración más efectiva de este punto —aunque sea elemental— se obtiene estableciendo cuál es, entre las grandes ciudades de todo el mundo, la que tiene más automóviles. Tomando el número de vehículos aisladamente, a la cabeza de esa lista se encuentra Los Angeles con 2.808.296, y siguen Londres con 1.547.000, Nueva York 1.500.000, Tokio 1.070.000, Chicago 1.000.000, París 900.000, Roma 800.000, Detroit 750.000, Dallas 427.000, etc. (Presumimos que en este grupo debiera intercalarse Buenos Aires, pero en la información internacional no hay datos de este tipo sobre nuestra capital.) La lista que reproducimos es, sin embargo, un caso típico de información distorsionada. Desde el punto de vista del papel y el lugar que ocupa el automóvil en la comunidad —que es lo importante—, la ciudad que tiene mayor número de automóviles es Detroit, con 47 coches para cada 100 habitantes; y luego le siguen Los Angeles 42, San Francisco 40, Dallas 39, Roma 32, Boston 31, París 29, Chicago 28, Washington 25, Nueva York 18, Londres 14, Tokio 13. Aunque Dallas tenga muchísima menos población y menos automóviles que Tokio, las posibilidades de accidentes son en esa ciudad tres veces mayores si nos atenemos a la simple relación entre los vehículos y la gente. Si esto no es verdad, es por otras razones muy importantes;

porque son razones que tienen que ver con el ordenamiento del tránsito, la educación de los conductores y las medidas de todo tipo que se investigan, ensayan y emplean en EE. UU. para poner límite a la función del automóvil como artefacto homicida...

#### Matanza Motorizada

Como lo anticipamos, se pueden proporcionar informaciones impresionantes y muy poco difundidas sobre los accidentes automovilísticos en EE. UU. Una de las más recientes establece que en esos accidentes perdieron la vida 48.000 personas en el curso de 1964. El análisis de la estadística pareciera reducir el impacto de esa cifra, al puntualizarse que es equivalente a un caso fatal al año por cada 1.800 automóviles. Aunque esa relación anual entre casos fatales y número de vehículos no sea la más elevada, el hecho es que la multiplicación de los vehículos, al llegar a 86.310.000, determina con ese porcentaje un número tal de víctimas que su importancia no se puede disimular. La verdadera medida de esta importancia la dan otros elementos de juicio.

En 1950, por ejemplo, se registró un hecho realmente escalofriante. Se estableció que el total de las víctimas a causa de los accidentes de automóviles, desde que éstos aparecieron en EE. UU. hasta ese año —942.000—, superaba el total de los muertos en todas las guerras libradas por EE. UU. desde 1775: la de la independencia, la de 1812, la de México, la guerra civil, la guerra con España, y las dos guerras mundiales. Posteriormente, se agregó a esa estadística la guerra de Corea, en la que murieron 157.530 soldados americanos en el curso de tres años; en ese mismo lapso, los automóviles causaron la muerte de 112.745 personas. Pero la guerra de Corea terminó y, en cambio, los automóviles siguen matando gente, de modo que a esta fecha, la estadística global de las víctimas que han causado, incluyendo las de 1964, llega en números redondos a 1.500.000 personas.

#### Segundo Plano

Aunque la importancia de los accidentes automovilísticos se mide, por razones obvias, con los índices de mortalidad, no puede dejarse de lado la importancia de lo que pudiera considerarse como el aspecto secundario de los accidentes. Por lo pronto, en EE. UU. se considera que por cada persona que pierde la vida en esos accidentes, hay que calcular otras 35 que resultan heridas. De esta manera, al millón y medio de muertos hay que agregar nada menos que 52.500.000 heridos, que incluyen un número considerable de inválidos permanentes. En un tercer plano, también se consideran las pérdidas provocadas por esos accidentes, que suman cantidades fantásticas, al abarcar daños materiales directos, seguros, gastos de atención médica, pérdida de tiempo útil, etc. En 1964 solamente, esas pérdidas fueron calculadas en 8.000 millones de dólares. De modo que, resumiendo, se puede ordenar una especie de estadística negra del automóvil en EE. UU., que en lo que corresponde al año pasado agrupa 48.000 muertos, 1.680.000 heridos y 8.000 millones de pérdidas.

A la luz de estos pormenores se aprecia claramente la verdadera magnitud de un problema que parece simple cuando se lo reduce, como lo hemos hecho, a la relación de una víctima, un año y 1.800 automóviles. Esa relación cobra gravedad en virtud de factores que, irónicamente, tienen que ver con el desarrollo de la vialidad y de la industria automovilística. Mayor número de vehículos capaces de desarrollar más velocidad con más caminos a su disposición, han determinado la progresión de accidentes que hoy tanto preocupa a EE. UU.

Esa progresión tiene un aire de catástrofe. En 1945, con 31.035.420 automóviles en los caminos, se re-



En Nueva York es la calle 207 y la Noveña avenida, se encuentra un cementerio de autos chocados, que constituye el documento más patético de lo que significan los accidentes automovilísticos en EE. UU.

gistraron 28.076 muertos: en 1950 fueron, respectivamente, 49.161.690 y 34.763; en 1955 ascendían a 62.693.819 y 38.426; en 1960 llegaban y 73.865.875 y 38.173; y ahora, este año, se calculan 86.310.000 automóviles y 55.000 muertes.

#### Tratamiento

Este problema es como un enfermo sometido a un complicadísimo tratamiento, y su complejidad sólo puede medirse por la complejidad de las soluciones que se estudian y practican, en tres direcciones básicas: el conductor, el camino y el automóvil. Está descartada la posibilidad de resumir en un artículo todos los estudios que se hacen y todas las medidas que se ensayan o adoptan con el mismo fin en diferentes partes del país. Pero para subrayar la preocupación que existe, vamos a referirnos, aunque sea desordenadamente, a algunos de esos aspectos.

El recurso más práctico, económico y accesible para reducir el índice de mortalidad en los accidentes, es el cinturón de seguridad. Su uso se ha hecho obligatorio por lo menos en media docena de Estados, mientras que en los demás se desmorona, desde hace seis años. una campaña constante para que el público los adopte voluntariamente. No hace mucho se anunció un nuevo tipo de cinturón que el conductor y los pasajeros tendrá que ajustarse previamente para que el coche pueda ponerse en marcha. En términos generales, se considera que el uso del cinturón de seguridad reduciría en unas 5.000 personas el número de las que todos los años mueren dentro de los autos a causa de los choques. Al caso, conviene señalar que el más alto índice de mortalidad resulta siempre de lo que se denomina "el segundo

choque", no el choque de un vehículo contra otro o contra un obstáculo, sino el choque que sufren los ocupantes dentro del vehículo.

La división de las dos manos de un camino de manera que puedan evitarse los choques de frente, es motivo de muchas experiencias. En San Diego, California, se viene ensayando una especie de valla elástica; en Nueva York, en el Marrit Parkway se construyó hace seis meses una división experimental del camino, que tiene un kilómetro de largo, y que es un muro de tierra y aserrín, de tres metros de base y 1,20 de altura, destinado a frenar al coche que se salga de su mano. Los ensayos han resultado auspiciosos, pero el sistema, además de no ser barato, tiene el inconveniente de que sólo se podrá utilizar en los caminos donde exista el espacio correspondiente entre las dos manos.

#### Camino y Ciudad

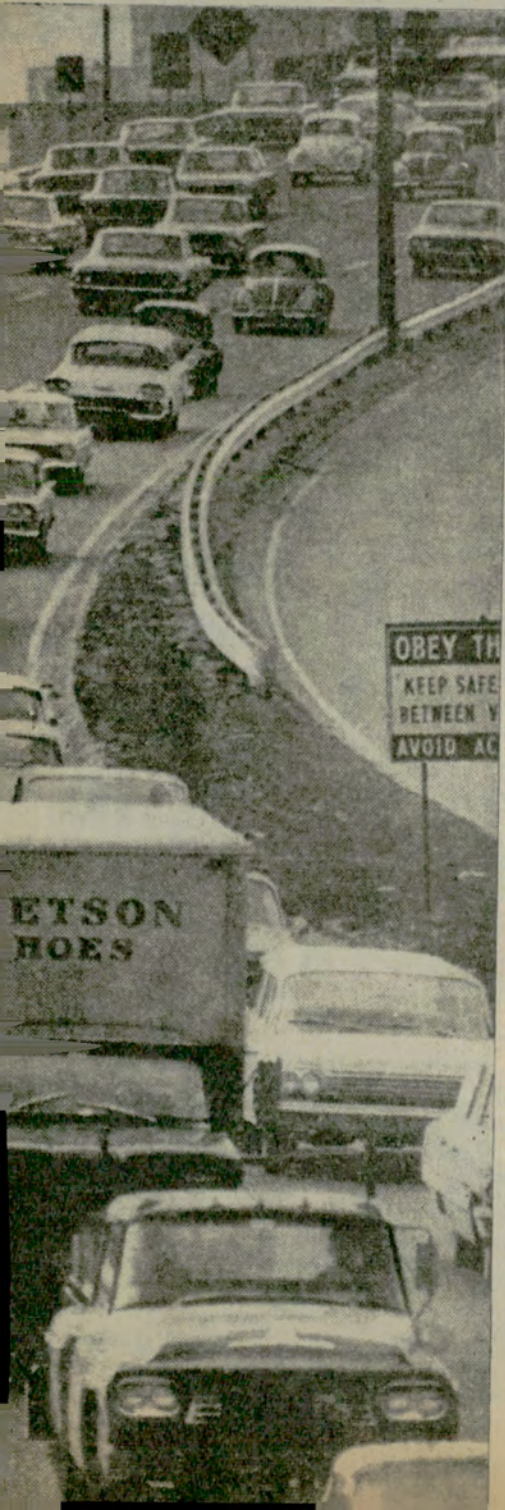
El problema tiene toda clase de variantes. En Nueva York, por ejemplo, se ha completado hace poco la conversión de todas las avenidas —menos Park Avenue, por razones de configuración especial— en arterias de una sola mano; la razón de esta medida, que comenzó a ponerse en práctica en 1952, corresponde a factores de seguridad y agilidad del tránsito, después de establecerse que en las avenidas de una sola mano, los accidentes, en general, se redujeron en un 17 % y la mortalidad en un 64 %. También por razones de seguridad, en casi todo el país los coches con más de cuatro años de uso son sometidos anualmente a una revisión mecánica obligatoria a fin de eliminar a los que pueden constituir un peligro en los caminos o las calles.

En lo que se refiere a los conductores, la tendencia general es una demanda de mayor capacitación respaldada por un aprendizaje más completo y por exámenes más rigurosos. Para el caso, está ganando terreno el sistema denominado "30 y 6", que comprende 30 horas de instrucción teórica y tests y 6 horas





Los caminos de Nueva York se caracterizan por los choques "en cadena", como el que se reproduce en esta foto tomada en el Henry Hudson Parkway, donde el record corresponde a un choque que envolvió a 36 vehículos.



de práctica, como requerimiento mínimo para habilitar a un nuevo conductor; igualmente se propicia el examen periódico de todos los conductores y mayores exigencias en los exámenes de la vista; el American Automobile Club ha organizado, a su vez, centros de readaptación para conductores de más de 65 años de edad...

En los últimos meses, sin embargo, la actualidad permanente de este problema se ha concentrado en los automóviles mismos. Como resultado, hace unas semanas, en julio, una subcomisión del senado de EE. UU. tomó cartas en el asunto, realizando una investigación. El trámite principal del procedimiento fueron las audiencias públicas donde tuvieron que declarar dirigentes de la industria automotriz respondiendo, en general, al cargo de que aquélla se preocupa más de los aspectos estéticos que de aumentar los factores de seguridad en los vehículos que produce.

Este no es un problema exclusivamente americano, aunque aquí tenga relieves tan llamativos. Es, en la proporción correspondiente, un problema inseparable del automóvil en sí mismo, cuya seriedad crece al crecer el número de automóviles que circulan y que se multiplica, o no, en función de la indiferencia o la preocupación que exista por resolverlo. Es un problema que, al margen de factores viales y mecánicos, se resume fundamentalmente en el conductor. Por eso, siempre sigue teniendo actualidad el principio que anima al más difundido de todos los "slogans", de cuantos se han creado en EE. UU., sobre este tema: "Maneje con cuidado; la vida que salve puede ser la suya".

Otra escena típica de los caminos norteamericanos obtenida en uno de los accesos al Expressway de Boston, donde la lentitud de la marcha, a causa de la congestión de vehículos, termina por desmentir la categoría de ese camino.



**DEJEME  
ENTRAR  
EN SU VIDA!!!**



SOY LA NUEVA  
CREMA DE AFEITAR  
**PROSAN**  
CON  
**PROTECTOR CUTANEO**

Quiero estar cada día a su lado para acariciarlo suavemente con la abundante espuma que le brindará la perfecta afeitada! Adópteme usted y desde hoy será su aliada imprescindible que hará un placer de su afeitada diaria.

EN TUBO Y POTE

La "calle larga" de Barracas fue habitual escenario de carreras cuadreras a fines del siglo pasado. Las pulperías "La Banderita" y "Tres Esquinas" marcaban el punto de largada y la meta de la cancha. Hoy, esa calle es la populosa Montes de Oca.

# LAS CALLES DE BUENOS AIRES

Montes de Oca, avergonzada de la humildad confusa de su origen; y **Eguía**, la que casi se queda fuera de los planos.

Por  
**GUSTAVO GARCIA SARAVI**

Para *Autoclub*  
Fotos de Sara Facio y Alicia D'Amico

Eguía tiene cien metros de largo y está edificada en una sola dirección. Empieza en Carlos Pellegrini al 1400 y termina en una casa de departamentos. Es una calle con una sola punta, con principio y sin final. Una contradicción de la caminata.





**M**ONTES DE OCA se extiende desde el Riachuelo hasta Caseros, desde el límite provinciano hasta la verdadera iniciación del asfalto. Nace entre barracas y depósitos de frutos del país, luego crece y se ensancha, se hace grande y pujante, impetuosa, como si estuviera avergonzada de la humildad confusa de su origen: una calle mal empedrada que la corta, un río que no es río, un estibador y una grúa sudados, impropios de Buenos Aires.

Resulta interesante recordar lo que decía, hace un siglo y medio, Arsenio Isabelle, viajero francés que estuvo por ese barrio: "... es el lugar de cita del «mundo bien» en los días de fiesta, en que las damas vienen a pasear en calesa o a pie, en tanto que numerosos caballeros destacan su talento ecuestre. Se realizan allí frecuentes carreras de caballos, en las cuales se apuestan a menudo grandes sumas. Hay lindas

quintas en donde las familias ricas pasan parte del verano y en donde se está siempre seguro de ser bien recibido, cuando se ha sido huésped alguna vez, lo que no es difícil a poco de que se tengan modales agradables y se sepa el español..."

Mundo, mundillo de entonces perdido para siempre en el tiempo. Nombres y fechas enterrados definitivamente, calendarios y esperanzas sin vigencia, daguerrotipo del progreso. Ya nada queda de todo aquello. Buenos Aires es así con su pasado y sus memorias. En su afán de crecer juega a cara o cruz el olvido. Y siempre ganan el cemento y las ilusiones alturas.

Miguel D. Etchebarne, nuestro excelente poeta, también hace una interesante referencia sobre esta calle. En su libro "La influencia del arrabal en la poesía argentina culta", dice: "Más al sur asoma el barrio de Barracas, de gran antigüe-

Montes de Oca se transforma.

En su origen hay una calle mal empedrada que la corta, un río que no es río, una grúa y un estibador sudado. Pero luego crece y se ensancha, se hace grande, pujante e impetuosa.

dad, donde se levantaron los primeros depósitos de frutos del país, que le dieron el nombre. En Barracas estuvo la quinta de Amalia, la romántica heroína de José Mármol. La calle «larga» de Barracas, por la cual Daniel conduce hasta la casa de su prima al malherido Eduardo Belgrano, fue habitual cancha de carreras cuadreras en las fines del siglo pasado. Allí estaban las pulperías «La Banderita» y «Tres Esquinas», punto de largada y meta de la cancha. Hoy, esa calle es la populosa Montes de Oca, en la que el arrabal aún asoma las copas de sus higueras sobre los muros verdecidos por el tiempo..."

Calles de entonces y de ahora. Veredas que ya no existen. Buenos Aires es a veces —sólo a veces— la posibilidad de un recuerdo. Y en un recuerdo pueden estar guardados el porvenir o la fortaleza de los hombres y las ciudades.



Lo que debiera ser "el otro lado" de Eguía, es una pequeña plaza —Coronel Tedín—, donde hay un parque y los niños juegan. Se podría decir que esta calle no tiene "vereda de enfrente". Es una amnesia comunal. El resultado de un expediente al que le se cayó una foja.

**E**N la Capital Federal hay tres calles Eguía. Una se halla en Nueva Chicago y otra entre Flores y Caballito. Y una tercera, pequeña y escondida, ubicada en pleno centro, a 4 ó 5 cuadras de Santa Fe, de la Plaza San Martín y de Retiro. El epicentro, diríamos, de la hermosura de Buenos Aires. Estoy seguro de que soy uno de los pocos que la han visto, y que son contados, contadísimos, los que la han transitado, los que le han pisado la vereda. Pisar —se entiende— sin agravios, casi sin pisarla.

No creo que sus conocedores puedan ser otros más que sus propios moradores y vecinos, amigos circunstanciales que hacen visitas, o mandaderos de las casas de provisiones. A los mismos taxistas, que todo lo saben y a veces aparentan no saber nada— particularmente en materia de vueltos y de direcciones, cuando descubren al provinciano re-

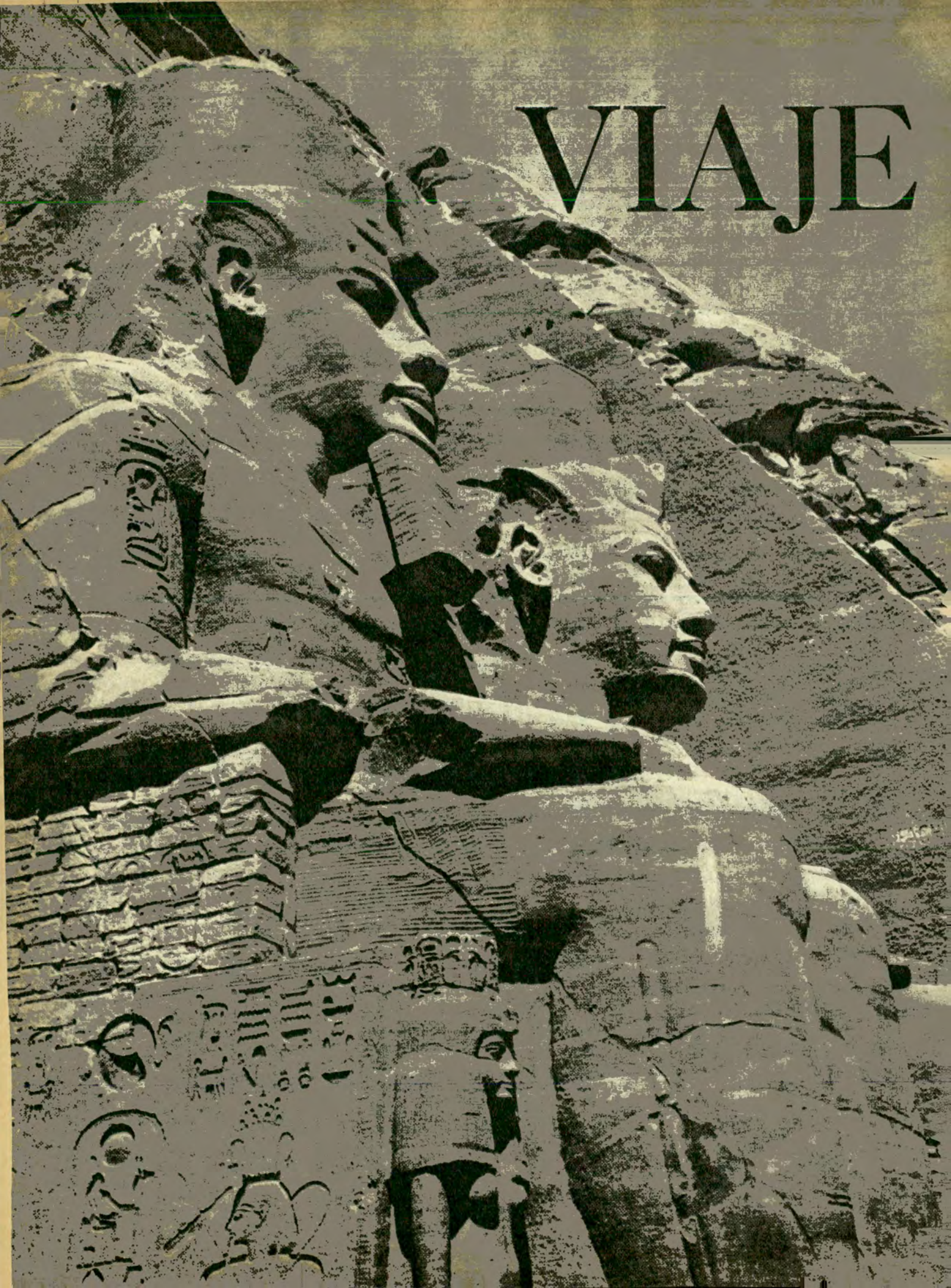
cién llegado—, hay que indicarles con la mano el rumbo que deben seguir para llegar hasta Eguía. Tiene razón Florencio Escardó al afirmar en su "Geografía de Buenos Aires": "Casi ningún porteño es capaz de ser un buen cicerone en su propia ciudad; no la ama hasta el extremo de poseerla, está orgulloso de ella como los hijos del escritor famoso, que se vanaglorian del padre pero no leen jamás sus obras. Por lo demás, ningún argentino piensa ni vive en hechos sino en teorías y en ensueños."

Eguía empieza en Carlos Pellegrini, aproximadamente al 1400, y termina en una casa de departamentos. Es una arteria con una sola punta, una calle con principio y sin final, una contradicción de la caminata. Tiene cien metros de largo y está edificada en una sola dirección. Carece de la más mínima simetría, como los portaaviones, que

nadie sabe cómo conservan el equilibrio. Lo que debiera ser el "otro lado" es directamente una pequeña plaza —Coronel Tedín— donde hay un parque y juegan los niños. Remedando el libro de Borges —"Luna de enfrente"—, podríamos decir que Eguía no posee vereda de enfrente, que es una amnesia comunal, el resultado de un expediente administrativo al que se le extravió misteriosamente una foja.

Y, sin embargo, calle coja, incompleta, que apenas si figura en los planos, te quiero como a ninguna. Guardas no sé qué extraña doncella, qué aire de primavera invencible, qué pedacito de sol que sólo a ti te corresponde. Ha de ser, quizá, porque más que una calzada eres la continuación de una plaza, más que una vereda, la hamaca o el columpio que no tuve en la infancia.

# VIAJE





# a EGIPTO

## II. LAS PIRAMIDES. LUXOR. KARNAK. ASSUAN

**S**ALIMOS de EL Cairo en automóvil. Anchas avenidas modernas, bordeadas de árboles, altos edificios monumentales, tránsito denso de El Cairo de hoy. Calles estrechas y polvorientas, entre viejos muros descascarados, interrumpidos aquí y allá sin simetría, por una puerta o estrecho ventanuco, carritos bajos, puestos callejeros de víveres y chucherías; albornoces y largas túnicas hasta los pies. en el "Viejo Cairo", pintoresco y atrayente como un cuento de las Mil y una noches. Cruzamos el Nilo por el puente de Kasr. El auto en su veloz carrera pasa, bordeándolo, el Jardín Zoológico, las quintas —blanco de la cal y verde de los árboles— y los jardines principescos de las grandes residencias. Luego de varias curvas y un tramo en línea recta, estamos en la orilla izquierda del Nilo, y a los

Recorrido pintoresco y atrayente, como un cuento de "Las mil y una noches"

Por  
**FERMIN ESTRELLA GUTIERREZ**

Para Autoclub



El templo de Amón, que mantiene su estructura a través de los siglos, suscita la admiración y el asombro de cuantos lo contemplan.

Sector del imponente templo de Abu Simbel, en la zona del Alto Egipto. Las figuras, columnas e inscripciones, ofrecen importantes atractivos al estudioso o simplemente al turista.

pocos minutos, llegamos al borde mismo del desierto. Sólo unos catorce o quince kilómetros desde El Cairo. Ya están, al alcance de la vista, las tres Pirámides famosas y, honor insigne, una de las siete maravillas del mundo.

Allí están, de N. a S., una detrás de otra, la pirámide de Kheops, la mayor de todas, la de Kephren y, un poco más lejos, la de Mikerinos, la más pequeña. Las tres emergen en un ancho valle amarillento, cubierto literalmente de otras pequeñas pirámides, de templos, de ruinas, de rampas y de trozos de muros, casi irreconocibles, y confundidos ahora con las mismas arenas del desierto. En todo predomina el color amarillento del desierto. Se diría que, con ser tan importante esta vasta necrópolis —pues no es otra cosa que un vastísimo cementerio—, de todo Gizeh, el desierto será siempre lo que más asombra y anonada al viajero. A derecha y a izquierda de las altísimas pirámides, de las pirámides menores y de los otros sepulcros y ruinas, el desierto se abre, claro y monótono, sin un árbol, sin nada que interrumpa hasta el horizonte el amarillo, a veces ennegrecido, de las arenas.

Las tres pirámides y la Esfinge se levantan en una especie de suave meseta rocosa, aprovechada sin duda por los reyes que las hicieron erigir para que unas y otra se destacaran del resto de las construcciones. Las tumbas, los templos y las ruinas, se escalonan en una extensión de cerca de setenta kilómetros. Las pirámides, grandes y chicas, son unas ochenta, y las demás sepulturas: mastabas —o pirámides truncadas y en forma de graderías—, construcciones rectangulares parecidas a nuestras bóvedas actuales, etc., suman más de cien. En la mayoría de estas antiquísimas tumbas, que datan de muchos miles de años antes de nuestra

era, multitud de estatuas de piedra y de dibujos, son hoy preciosos documentos para los egiptólogos.

Aquí están, ya muy cerca, las tres grandes pirámides, las tres en hilera, y por orden de tamaño y cronología. La de Kheops, la de Kephren, su hijo, y la de Mikerinos, el hijo de este último. Tres inmensas moles de piedra, asentadas sólidamente sobre sus bases talladas en la misma roca, y elevando sus cúspides hacia el cielo. Desde lejos, lisas y pulidas. Ya cerca de ellas, de superficie en forma de graderías superpuestas, a causa de la caída de su revestimiento hace ya muchos siglos.

Están construidas por bloques de piedra, acarreados desde muy lejos y que, durante años, fueron subidos por rampas provisionales de tierra, y colocados en forma de escalera, desde la base hasta la cúspide. Luego se rellenaron los vacíos entre bloque y bloque, recubriendo por último la superficie, hasta dejarla lisa. Así las vieron los antiguos, hasta que la acción del tiempo, por un lado, y la depredación de los hombres, por otro, las dejaron en el estado en que se ven ahora. Sólo la segunda pirámide, la de Kephren, conserva en su parte superior dicho revestimiento.

Acerquémonos a la gran Pirámide, la de Kheops, levantada al borde mismo de la meseta. Diez años se tardó, según los datos que ha podido recoger la historia, en el acarreo y trabajo del material que fue utilizado en la construcción y veinte años más en la erección de la pirámide. Nada en su construcción fue improvisado ni obra del azar, sino el resultado de planes y estudios minuciosos y de cálculos en los que trabajaron los hombres de ciencia egipcios más eminentes de entonces. La orientación, el emplazamiento de la base, las dimensiones de los bloques, su superposición escalonada, las galerías y cámaras interiores, todo fue calculado y realizado con una sabiduría y una pericia que aún hoy asombran.

Entramos por el único lugar de acceso a su interior, existente a la altura del decimotercer escalón de la alta gradería que es la Pirámide. Una estrecha y baja galería —de poco más de un metro de alto y de apenas un metro de ancho— se abre, como un negro túnel de mina, ante nuestros ojos. La marcha se hace lenta y, conforme avanzamos, cada vez más pesada y dificultosa. Caminamos en las tinieblas, tocando con las manos las piedras que forman la pared, golpeándonos a veces la cabeza en el techo, ligeramente abovedado. Nos falta el aire y por momentos, atacados por una súbita claustrofobia, pensamos que no vamos a poder seguir adelante. Sabemos que este túnel fue abierto hace miles de años por los violadores de tumbas. El acceso previsto por los que construyeron la Pirámide era otro, interceptado —precisamente para evitar las violaciones y robos— por pesadísimos bloques ajustados como piezas de un rompecabezas, pero no se ha podido descubrir nunca la manera de abrir, sin destruirla, esta entrada a las galerías que llevan a la cámara mortuoria. Este túnel por el que avanzamos a tientas y que va en descenso, desemboca muchos metros más allá en la galería que, ascendiendo, desemboca luego en otra galería más ancha que la anterior; que va subiendo hasta el centro mismo de la Pirámide, donde se halla la llamada cámara del rey. Hasta aquí llegaron



Cerca de las tres grandes pirámides se encuentra la Esfinge, sólidamente asentada sobre un alto basamento, cubierta en parte por la arena del desierto.

los violadores de tumbas que robaron todo cuanto había en ella, un verdadero tesoro. Actualmente sólo queda en dicha cámara el sarcófago de granito, sin inscripciones y descubierto, pues hasta la tapa que lo cubría fue también robada. Otras galerías, una horizontal y otra descendente llegan, una a la cámara mortuoria de la reina, y otra, a otro recinto o cámara.

Las otras dos pirámides, la de Kephren y la de Mikerinos, fueron también tumbas de estos reyes, y también han sido profanadas. De la de Mikerinos sólo se sabe que fue terminada después de la muerte del monarca.

En las tres desaparecieron las momias, y ello ocurrió antes de la llegada de Herodoto a Egipto, pues cuando dicho historiador arribó a Gizeh, las cámaras de las tres pirámides ya habían sido violadas y robado cuanto había en ellas.

Salgamos ahora del interior oscuro y enrarecido del túnel, al exterior. El contraste entre la obscuridad reinante adentro, con la luz deslumbrante de afuera es intenso, y quedamos por unos segundos como encegucidos. Cerca de las pirámides, la Esfinge, imponente en su hieratismo, sólidamente asentada sobre un alto basamento, cubierta en parte por la arena del desierto, que todo lo invade. El rostro humano, de expresión insondable, se destaca sobre el cielo. Los labios apretados, la nariz casi inexistente, que hace chato el rostro, la frente estrecha y deprimida, los ojos cerrados, las grandes orejas apoyadas en el tocado trapezoidal que sirve de fondo a

la cabeza, dan a la enigmática fisonomía un no sé qué de implacable y duro, difícil luego del olvidar. Y junto a ella, el Templo de granito, hoy semidestruido.

Numerosos camellos, con los viejos jaeces adornados de borlas rojas, van y vienen de un lugar a otro llevando sobre su movable joroba a asombrados turistas, mientras las kodaks funcionan constantemente fotografiando a los pintorescos jinetes y a los mismos turistas que posan al pie de las pirámides o de la Esfinge. Arabes con las largas túnicas gritan y gesticulan ajustando el precio del alquiler de los famélicos camellos, mientras dos o tres soldados montados en nerviosos caballos, caracolean y galopan de un lado para el otro, vigilándolo todo. Los gritos y las discusiones y el vocerío de los mercaderes que han acampado al pie de las pirámides, llenan la mañana de una inusitada algarabía, que contrasta con el silencio y la imponente majestad de las ruinas esparcidas sobre el desierto.

Ahora quedamos solos, completamente solos, a la orilla del desierto, en compañía de las gigantescas pirámides, de la misteriosa esfinge y de las ruinas milenarias. Silencio y soledad absolutos. Sólo el grito impresionante del chacal, ¿realidad o ilusión de nuestros oídos?, que aúlla muy lejos. Después, nada. Nos envuelve la magnificencia de la noche, poco a poco brillante de estrellas, mientras la luna blanquea delicadamente los planos geométricos de las pirámides.

A 671 kilómetros de El Cairo, hacia el sur, siguiendo el curso del Nilo, se alza la pequeña ciudad de Luxor, famosa por el templo del mismo nombre, y muy cerca de ella, el poblado de Karnak, igualmente célebre por su templo. Luxor, a orillas del Nilo: antes, un barrio o lugar próximo a Tebas, la capital del Imperio que sucedió, cronológicamente, a Menfis.

Luxor se estira a lo largo del Nilo. Todo a lo largo de éste, corre una avenida o "corniche", arbolada y con baranda de hierro desde donde puede contemplarse, unos metros más abajo, el río y sus orillas. Y por calles empinadas que parten de la avenida hacia adentro, vamos a la ciudad antigua, de estrechísimas calles empedradas, de pequeños negocios semejantes a los del Viejo Cairo, de casas vetustas y mal encaladas, en cuyos umbrales se arremolinan los chicos y los ancianos. Calles de extraña y fuerte belleza, a las que hemos vuelto de noche, para conocerlas mejor, ya sin turistas y extraños: apenas una que otra luz en los faroles que alumbran la estrecha y oscura calleja. Las puertas y ventanas, cerradas ya. Sólo nocturnos, y la noche, mientras de un pequeño y modestísimo café surge ese río sin riberas de la música árabe, monótono y enervante, que penetra y penetra en nuestro oído; que es casi un quejido.

Caminemos, a pie, por la "corniche" del Nilo, y vayamos al templo de Lu-

cripciones, desde el piso hasta la cornisa. Y afuera y adentro del templo, por todas partes, trozos de granito, pedazos de estatuas, como los restos de una ciudad después de un terremoto. Impone el tamaño descomunal del templo, la recta verticalidad de los obeliscos a la entrada del mismo, la altura y grosor de las columnas, el tamaño y la sensación de reciedumbre y de poder de los colosos. Impone y fascina la infinidad de dibujos y jeroglíficos que recubren las paredes, las columnas, los obeliscos, haciendo de todo el templo un verdadero y eterno libro, donde la vida —y la muerte— de este pueblo está representada, hasta en los menores detalles, como un mensaje dejado a los siglos. Escenas de familia, oficios, escenas religiosas, cacerías, etc., hablan a nuestros ojos de cómo eran, cómo vivían y qué hacían los habitantes del valle del Nilo, en la más remota antigüedad.

De Luxor al poblado de Karnak hay sólo unas pocas cuadras. Vamos por la avenida o "corniche" del Nilo, viendo, a la derecha, a través de los árboles y jardines, los hoteles y negocios de Luxor, y a la izquierda, abajo, el paisaje maravilloso del Nilo, surcado ahora por los pequeños barcos de vela.

Karnak ofrece un aspecto semejante a Luxor, y su famoso templo es, por sus dimensiones y características, muy parecido también al de Luxor. Llegamos a él —dilatado bosque de altísimas columnas de piedra, gruesas y literalmente cubiertas de inscrip-

Karnak, nos volvemos para mirarlo una vez más, bañado ahora por el sol reverberante del mediodía. Una sensación de eternidad, de cosa hecha para vencer a la muerte y al olvido se cierne en medio de esta grandiosidad.

La siesta oriental sume en profundo sopor todo cuanto nos rodea. El Nilo próximo nos llama, brillante bajo el alto sol, entre los verdes jardines y las palmeras de sus orillas.

El Nilo ancho y de curso irregular, con curvas y rocas aquí y allí, con crillas altas y bajas, cayendo, ora en negros acantilados, ora en cascadas de verde y tupida vegetación, ahora lo vemos desde la Isla de las Plantas, jardín botánico rico en especies diversas, que acabamos de recorrer en compañía de un grupo de turistas. Las barcas de altas velas lo cruzan al sesgo, de una a otra orilla aunque tengan que navegar a lo largo de su curso. Aquella es la isla del Aga Khan y aquella construcción blanca, como de marfil, que está en su parte más alta, semejante a un templo, es la tumba del Aga Khan, enamorado en vida de este lugar, verdaderamente paradisíaco.

Vayamos en esta pequeña lancha a vela hasta la otra orilla, a visitar el Valle de los Reyes, estrecha garganta de desnuda piedra amarillenta, donde fueron excavadas, en la roca dura, las tumbas de los faraones y sus parientes durante varias dinastías. El auto nos lleva por un camino pedregoso, de varios kilómetros, entre barquinazos y nubes de polvo. De pronto, el vasto escenario dantesco, el valle de piedra entre las montañas de piedra, sin un solo árbol verde. Y en los flancos de la montaña, las tumbas, excavadas en la roca. Son muchas, y parecen, vistas a la distancia, cuevas o grutas antiquísimas. Sólo visitamos de cerca dos, la de Ramsés II y la de Tutankamón. A esta última descendimos por la ancha escalera de piedra y nos quedamos mirando un largo rato el sarcófago y las cámaras vacías, de donde fueron sacadas, para su exposición en el Museo de El Cairo, la infinidad de objetos y joyas que, hasta el descubrimiento de la tumba, en las primeras décadas de este siglo, acompañaron por milenios los restos del joven y desdichado monarca.

Desde Luxor, en avión, a Assuán. Y desde el aeródromo, en automóvil, hasta la Represa, un esfuerzo humano portentoso. El espectáculo que contemplamos al bajar del auto es de una grandiosidad indescriptible. A la derecha e izquierda del Nilo, en una extensión de muchos kilómetros, todo, rocas, tierra, árboles, ha sido removido y cambiado de lugar. Treinta mil hombres trabajan en las labores más diversas, en este inmenso escenario: unos en las trepidantes y enormes perforadoras, otros en las excavadoras que hunden sus dentadas fauces en la tierra para formar el nuevo lecho del río, otros en las gigantes grúas que acarrear y clasifican los escombros, con los que habrán de levantarse, luego, los muros de contención. Hablamos con ingenieros egipcios y rusos —la obra se está realizando con la ayuda económica y técnica de estos últimos—, y con obre-

(Continúa en la pág. 176)



El Nilo, en la zona de Assuán, presenta un nuevo lecho excavado en la tierra y la roca, para dar lugar a la construcción de la gigantesca represa.

xor. Apenas unos minutos de marcha, y ya estamos frente a las ruinas del templo, todo ojos para mirar, hechizados, esta maravilla del arte, sobreviviente a los siglos y a la acción destructora del hombre y de los elementos. Sobre una gran superficie despejada, las ruinas del templo propiamente dicho, con sus inclinados y trapezoidales pilones de la entrada, cubiertos de inscripciones; las altísimas y gruesas columnas en hilera de la Sala Hipóstila, cubiertas también de jeroglíficos y dibujos, y coronadas con bellos capiteles con la forma del capullo del papiro; con sus enormes estatuas de piedra, en actitudes hieráticas y firmes. Y rodeando el templo, hoy sin techo, las altas paredes de piedra, literalmente cubiertas también de ins-

cripciones—, después de atravesar la ancha avenida de los carneros, figuras de piedra en posición semejante a la de la Esfinge, y que da acceso, solemnemente, a las ruinas del antiguo templo. A la derecha de éste, un enorme estanque o lago sagrado rectangular de casi una manzana de superficie, con parapeto de piedra oscura. Y, cosa curiosa, el agua procedente del Nilo entra y sale del estanque sin tubos ni cañerías de ninguna clase, por medio de un sistema cuyo secreto se llevaron los que construyeron esta inmensa piscina, hace miles de años. Junto al estanque, sobre un basamento, la imagen en piedra del escarabajo sagrado, el símbolo de los faraones. Al retirarnos, cerca de las doce, del gran templo de

# ADHIRIO EL A. C. A. A LA CELEBRACION DEL "DIA DEL CAMINO"

EN oportunidad de la celebración del "Día del Camino", el presente número de AUTOCLUB había iniciado ya su proceso de impresión. Esa circunstancia es la que nos ha impedido ofrecer a los lectores una crónica detallada, con su correspondiente nota gráfica sobre diversos aspectos del acto realizado en la sede central de la entidad y de la exposición que, organizada por la Dirección Nacional de Vialidad, permitió apreciar a un numeroso público —también en las instalaciones del A. C. A.— la encomiable labor desarrollada por dicho organismo estatal y sus planes de vasto alcance para el perfeccionamiento y la expansión del sistema nacional de carreteras.

En dicho acto hizo uso de la palabra el presidente de la entidad, doctor César C. Carman, quien expresó entre otros conceptos:

"Quiero destacar, ante todo, que esta exposición exhibe, de modo perceptible, las tendencias de la amplia política constructiva de la Dirección Nacional de Vialidad. Estamos ahora, esto es bien visible, frente a la posibilidad de una obra orgánica y sistemática, que nos llevará a disponer, en un futuro próximo, de una buena y extensa red caminera, como la que existe en los países del centro y del occidente europeo, y en algunos países de América, y que está en constante proceso de ampliación y perfeccionamiento".

Tras referirse a la necesidad de una adecuada implementación financiera para esos fines, el doctor Carman hizo mención del sistema de "tasas de peaje" para el uso de los caminos, para manifestar luego:

"Se ha expresado con frecuencia dudas respecto de la legitimidad de tales tasas. Creo que es el momento de abandonar esas vacilaciones. Nada obsta hoy —continuó el disertante— a que sigamos el elocuente ejemplo de los países que poseen una red vial más desarrollada y perfecta, que han convertido la tasa de uso de las rutas, el derecho de peaje, en una fuente cierta y progresiva de recursos precisamente destinados a la construcción y conservación de los caminos. Confío en que podamos llegar a esa solución."

El presidente del A. C. A. cerró su discurso con estos conceptos:

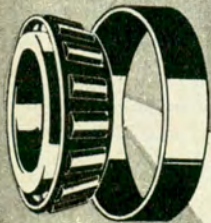
"Nos sentimos honrados de que la Dirección Nacional de Vialidad haya elegido nuestra casa para celebrar aquí esta Exposición. El Automóvil Club Argentino está muy cerca de la obra que realiza esa gran repartición del Estado. Dentro de nuestra órbita y de nuestras posibilidades de acción, a la par que tratamos de colaborar en la tarea de aquélla. Entidad, estamos empeñados en promover la iniciativa del capital privado, en todas las direcciones en que su actividad pueda ser coincidente con la política de desarrollo vial, por un lado, y con nuestra propia misión servicial en beneficio

de los turistas y automovilistas, por el otro. Desde estos múltiples puntos de vista, nos satisface poder colaborar en ese esfuerzo, que traduce la voluntad de toda la comunidad argentina en busca de una sólida prosperidad".

Siguieron al doctor Carman en el uso de la palabra, el presidente de la Dirección Municipal de Vialidad, ingeniero Enrique J. Laiseca y el ministro de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Miguel Angel Ferrando, cuyos discursos nos resulta imposible reproducir por la razón apuntada en el encabezamiento de esta nota.

Además de los nombrados estuvieron presentes en el acto el secretario de Obras Públicas, doctor Miguel Angel Martínez; el subsecretario de Obras y Servicios Públicos, doctor Jorge S. Stolkner; el intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires, señor Francisco Rabanal; el interventor en la Dirección Nacional de Turismo, contador Mauricio Fischer; el director de Tránsito de la Municipalidad, ingeniero José B. García; el secretario de Abastecimiento y Policía Municipal, doctor Horacio Hueyo; el secretario de Obras Públicas y Urbanismo de la Municipalidad, ingeniero Bernardo Jaroslavsky, el ex presidente de la Dirección Nacional de Vialidad y ex ministro de Obras y Servicios Públicos, ingeniero Pedro Pétriz, invitados especiales, directivos del A. C. A. y numeroso público.

## ALTO RENDIMIENTO



### SKF

Los rodamientos SKF por su materia prima seleccionada y por su proceso de elaboración técnicamente estudiado con máquinas y métodos modernos, garantizan una alta calidad de terminación, en su material y medidas, lo cual es causa de su gran capacidad de carga y duración. Donde sea que se utilicen los rodamientos SKF, tanto en los más diversos tipos de maquinarias como en algunos instrumentos indispensables para nuestra vida diaria, se comprueban invariablemente su óptima calidad y su ALTO RENDIMIENTO.

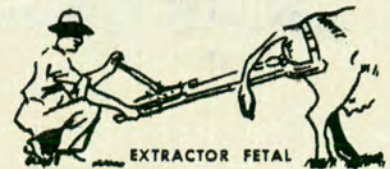
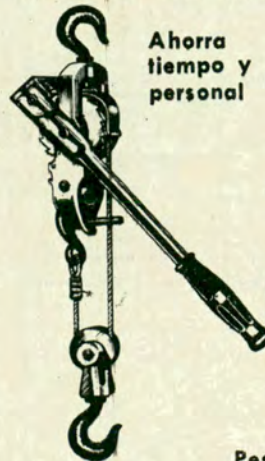
COMPANÍA SKF ARGENTINA  
S. A., Comercial e Industrial

PERU 545 - BUENOS AIRES - VIAMONTE 1450  
T. E. 33-3061 T. E. 40-3417/19 - 3649  
MENDOZA: San Luis 33 CORDOBA: Avenida Gral. Paz 369  
TUCUMAN: Salta 127 ROSARIO: Corrientes 380



## Con un LUG-ALL en la mano un hombre vale por 100

Ahorra tiempo y personal



EXTRACTOR FETAL

ARGENTINA APAREJOS S. R. L.

Oro 1857 - Bs. As.

Nombre .....

Localidad .....

Domicilio .....

Pesa 4 kilos  
Levanta 1250 kilos  
Mide 55 cms.  
Alzada 5 metros

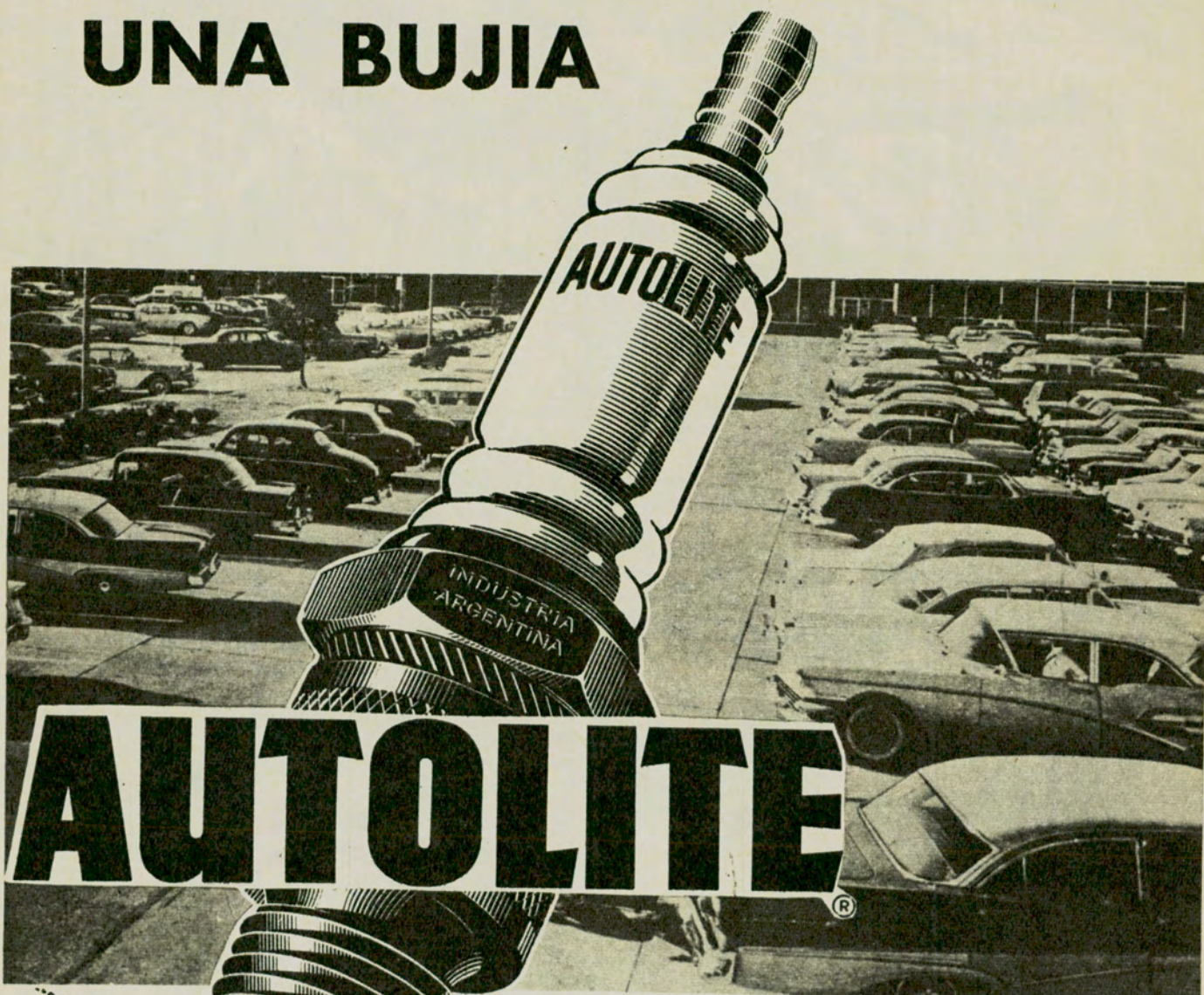
ADQUIERALO  
O SOLICITE  
FOLLETO

IMAGENES



FABRICADO por ARGENTINA APAREJOS acorde al progreso y gran calidad de la Industria Argentina.

# SIEMPRE HAY UNA BUJIA

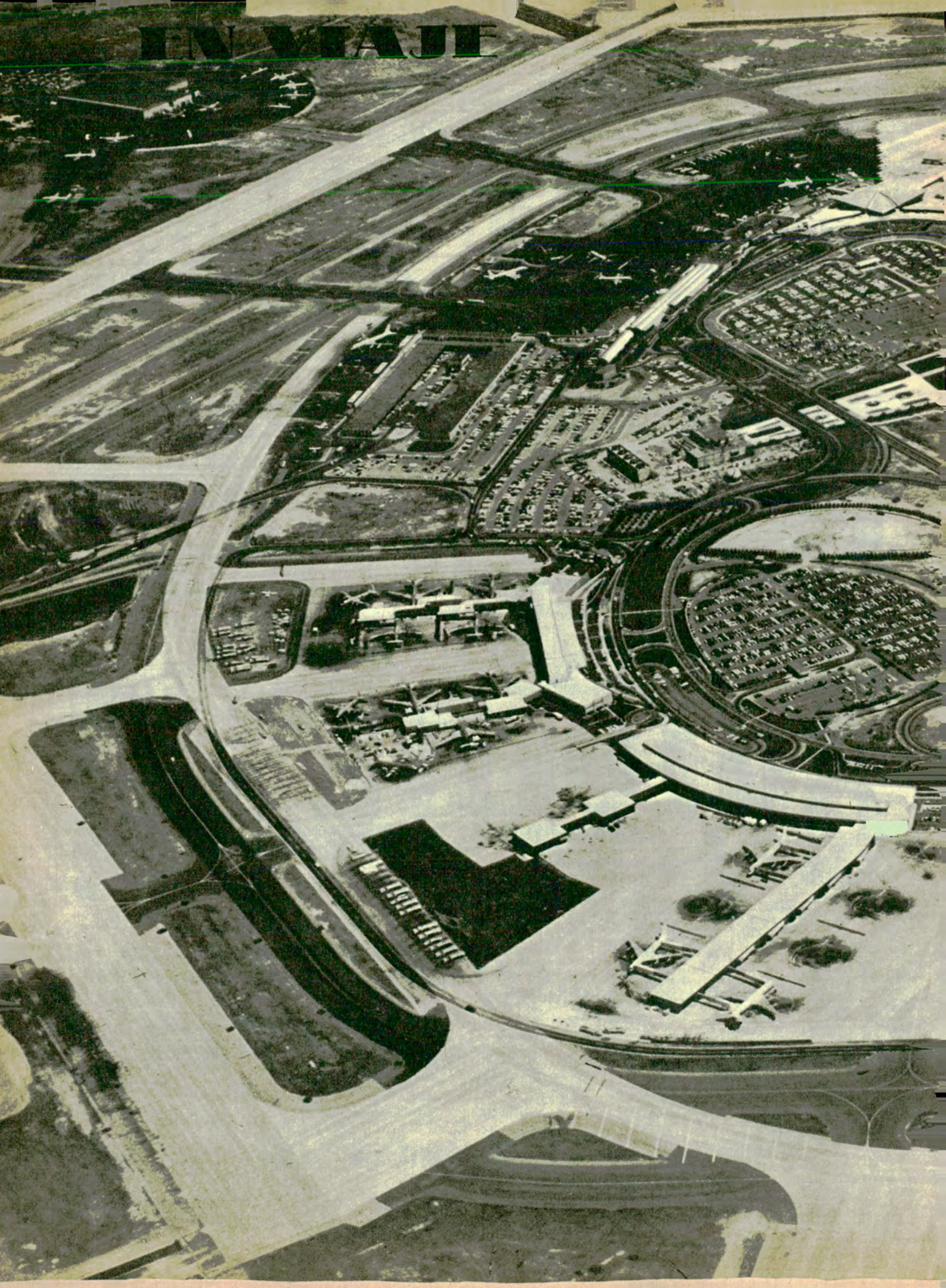



# AUTOLITE®

## PARA CADA MODELO

FABRICADOS EN ARGENTINA POR: **PRATI-VAZQUEZ IGLESIAS S.A.** BAJO LICENCIA FORD MOTOR COMPANY

# INVAJH





Vista aérea del "John Kennedy",  
el aeropuerto más importante del mundo.  
De él parte un avión cada  
20 ó 30 segundos.  
Y ello, cuando algún accidente  
—la nieve, por ejemplo— altera el "ritmo  
normal" de salida.


**N**O quiero despedirme de París.  
Es decir, no puedo decirle  
adiós; sólo hasta luego, hasta  
pronto. Llevo en el alma la espe-  
ranza de que así será. Para nadie  
París puede ser simplemente una  
etapa intermedia, una casa con dos  
puertas para entrar y salir. Cuando  
se ha conocido a París, el corazón  
queda para siempre atado al cora-  
zón de la ciudad con lazos sutiles e  
invisibles, pero que ningún azar de  
la existencia puede romper. Uno lle-  
ga y se va; pero vuelve a París,  
tarde o temprano. O sigue soñando  
toda su vida con volver.

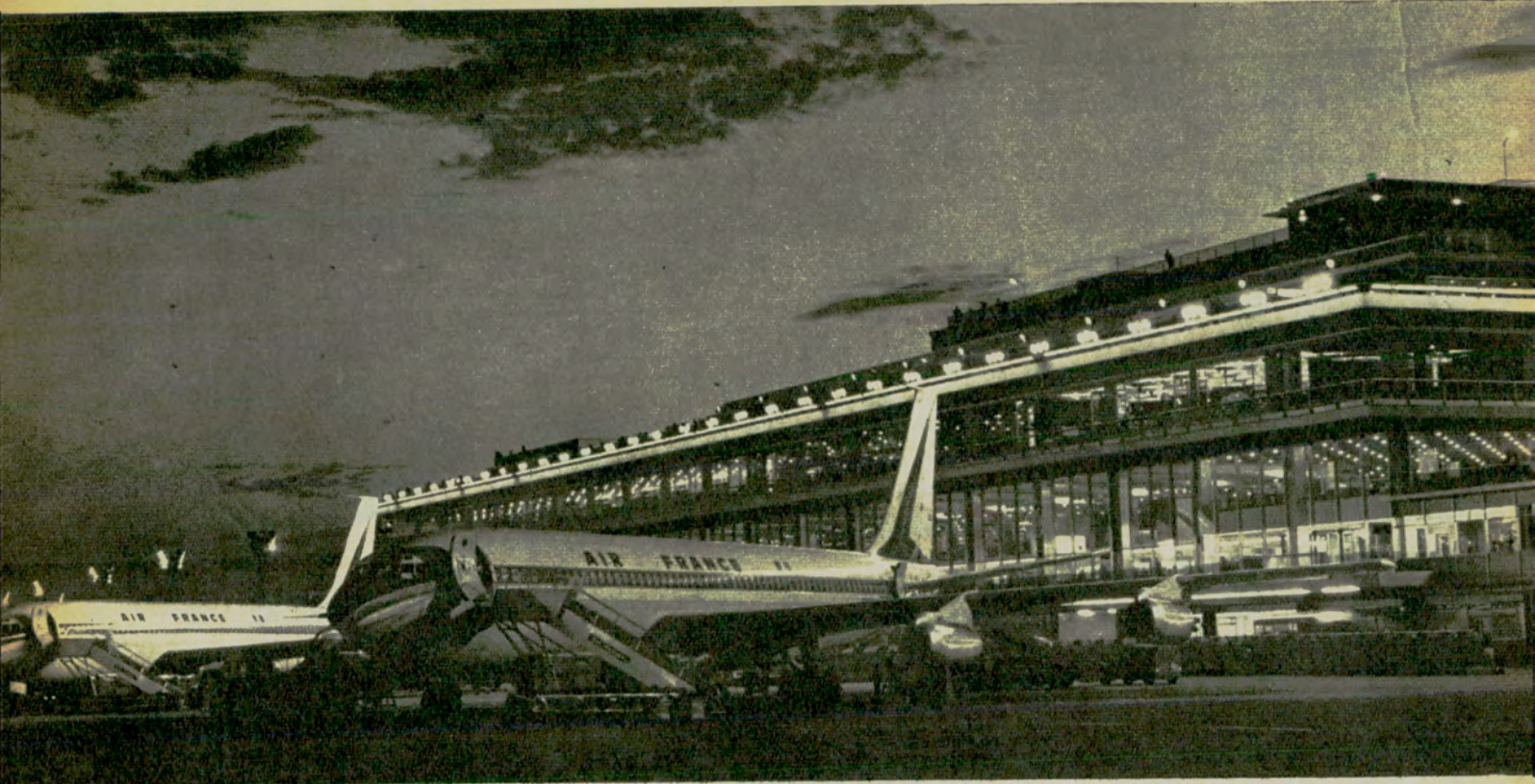
Pero ahí están nuestros "tickets",  
que inexorablemente señalan la fe-  
cha y la hora de la partida, y hay  
que irse. Está oscureciendo afuera y  
cae una llovizna fina. Las maletas,

# RUMBO A NUEVA YORK

por  
MANUEL GOLDSTRAJ

Para Autoclub





que ya han crecido un tanto, están listas. Vamos a saludar las calles, las vidrieras y las gentes, por última vez en este viaje. Caminamos, así, sin destino ni objetivo determinados. Nada más que caminar y sonreír, y presentir la hora del próximo regreso. *Flâner, c'est tout*. En ciudad alguna como en París puede hallarse tanto encanto en andar así, a la deriva. En una callejuela sin mucha importancia, la Rue de Sainte Anne, en un pequeño restaurante de nombre exótico, encontramos sabrosos fiambres y entremeses y un excelente vino, por supuesto, y durante una hora nos olvidamos que hay que partir mañana. Cuando salimos de nuevo a la calle, una nostalgia anticipada me aprisiona.

Apresuramos el paso para dar los últimos toques al equipaje.

El señor Ben Holt, director de la Pan American, tuvo la gentileza de poner a nuestra disposición su coche particular para trasladarnos a Orly, cuidadoso de evitarnos cualquier inconveniente con los taxis, aunque éstos pueden ser hallados en París en cualquier momento y lugar. Cómodamente, pues, y sin prisa hacemos el trayecto hasta el aeropuerto. Tenemos tiempo; el poderoso jet partirá exactamente a mediodía, y solamente son las once horas cuando entregamos nuestros equipajes y documentos en las dependencias de la Pan American. Nos atienden los muchachos —son franceses— con amabilidad y una amistosa sonrisa. Todo va perfectamen-

te. En pocos minutos están colocados los rótulos (debiera decir "etiquetas", para usar nuestro lenguaje) en las valijas; y en unos segundos éstas desaparecen en la boca del transportador mecánico.

—Dentro de cinco minutos estarán cargadas a bordo —me dice gentilmente el empleado, mientras examina los pasaportes para completar no sé qué trámite de papeles. Pero advierto que de pronto se le ensombrece la mirada.

—¡Señora, usted no puede viajar hoy! —le dice con cierta ansiedad a mi esposa.

—¿Cómo es eso?

Gran revuelo. Nos exhibe el pasaporte. ¡Casi nada! Por un incomprensible error de un empleado del Consulado de los Estados Unidos en Buenos Aires, a los referidos pasaporte quedaron anotadas, una a continuación de otra, las dos observaciones siguientes, dentro del recuadro de la visación:

"Expedido el 17 de diciembre de 1964", y en seguida: "Válido hasta el 17 de diciembre de 1964". Es decir, que aparentemente, a los efectos del ingreso de la pasajera al territorio de los Estados Unidos, ¡el pasaporte estaba vencido desde hacía un mes, el mismo día de su visación! Menudo lío. Un error material, se entiende; pero vaya usted a arreglar en París un error estampado en un pasaporte argentino visado en un Consulado extranjero en Buenos Aires.

El empleado no perdió un minuto

Así se presenta la fachada sur de la terminal de Orly.

Es un amplio edificio de cristal y de acero, síntesis de las técnicas arquitectónicas modernas.

en reflexiones inútiles. Se comunicó con el señor Ben Holt para informarle del inconveniente inesperado y pedirle que se pusiera en contacto sin demora con las autoridades superiores de la Embajada o del Consulado americano en París, para que proveyeran lo indispensable para asegurar nuestro pacífico ingreso en los Estados Unidos por el aeropuerto de "John Kennedy", en Nueva York. Dio tiempo a que se estableciese ese contacto y, tras recibir una confirmación de Holt, llamó al Consulado, le explicó al Cónsul lo que sucedía y nos transmitió la invitación de ese funcionario... a que volviésemos a París, para ver qué podría ser hecho.

—Y ya ustedes no podrán partir con el avión de las 12, por supuesto. Traten de terminar lo antes posible, porque el señor Ben Holt dispuso que les reservara los asientos en el siguiente, que va a salir a las 4 de esta misma tarde. —Y dio un grito—: ¡Oh, las valijas!

Porque ya estaban a bordo del de las 12. Alcanzó a decirme: —No se preocupe, señor, las voy a buscar yo ahora mismo. Cuando ustedes regresen las encontrarán aquí.

Y así sucedió, en efecto, sin ningún contratiempo.



Y volvimos a París. Ahora llovía torrencialmente y el recorrido se cumplía con relativa lentitud. Confieso que mi "moral" se vino al más bajo nivel. ¡Qué cosa bárbara! ¡Esto tenía que sucedernos a nosotros! Estaba con unos deseos tremendos de decir cosas menos académicas que las apuntadas. Felizmente, mi mujer y mi hija, muy preocupadas también, conservaban la calma indispensable. Al fin de cuentas, la culpa era, en parte, nuestra, por no haber revisado con mayor atención el famoso pasaporte. Yo tomé esto como un reproche implícito, que me venía dirigido, y por cierto que no sin cierta razón. Callé prudentemente. Bueno, ya veremos.

El jefe de visaciones del Consulado tenía unos perceptibles deseos de reír cuando vio y comprendió la naturaleza del raro percalce; pero fue amable y diligente.

—No se preocupen. Ya hemos hablado con el embajador y con el Cónsul. Esto se arreglará en seguida.

El funcionario regresó con la visación en regla. Y ahora, con prisa, otra vez a Orly. Llegamos bien a tiempo, con el suficiente todavía para tomar unos bocadillos antes de embarcarnos en el magnífico jet. El empleado de la Pan American estaba casi tan contento como nosotros. A volar.

Un salto sobre el mar de, ¡qué sé yo!, seis o siete mil kilómetros. Llegaremos al ya antiguo "Idlewild", al actual "John Kennedy", a Nueva York, a las... ¿A qué hora? Pues

así lo dice aquí en el *timetable*, en el horario de a bordo: a las 7 p.m., es decir, a las 19 horas. ¡Cómo, si salimos de París a las 4! No puede hacerse el viaje en tres horas, por supuesto. Bueno, es éste uno de los pequeños misterios de la rotación del planeta. Resulta simplemente que llegaremos a Nueva York a las 7 de la tarde, *Eastern Standard Time*, y esto es todo, porque vamos navegando a respetable velocidad del Este hacia el Oeste. No quiero más explicaciones; lo que me interesa es llegar pronto, porque está anocheciendo y ya nos "internamos" en el mar, que se distingue allá abajo, muy lejos, como una inmensa, uniforme, aunque a trechos ligeramente corrugada masa plomiza. Me gustan mucho la noche y el mar; pero bastante menos me gustan, lo confieso, cuando éste está, en la oscuridad, a muchos miles de metros debajo de mis pies. Pero no tengo otro recurso que mostrarme sereno —en realidad lo estoy— y dedicarme a hojear los últimos diarios de la mañana... de Nueva York. Agradable anticipo, después de todo.

Aparecen luces, de pronto, allá lejos. Escrutó ansiosamente las sombras a través de la ventanilla empañada. Sí, son luces de pequeñas poblaciones y casas campesinas, parece. Sin una razón aparente que lo justifique, me siento más tranquilo. La tierra, la madre tierra.

Las agrupaciones luminosas sobre el suelo se van multiplicando y haciendo más densas y más inten-

sas. Ya estamos sobre el territorio de los Estados Unidos. El altavoz anuncia en varios idiomas que sólo hace pocos minutos terminó de caer una intensa nevada en Nueva York y sus alrededores. Interesante noticia. No soy técnico en aterrizajes y me preocupa la idea de cómo estará la pista del aeropuerto.

Está perfecta. Es decir, rápidamente han sido despejados los "runways" y la nieve fue acumulada a los costados, sin molestar en lo mínimo la visión de los pilotos ni de los observadores de las torres. El aterrizaje fue impecable. Pero ahora nos detenemos, lejos todavía de los edificios de la Pan American; resulta que, según me ilustra un pasajero que parece informado y conocedor, la nevada ha alterado la regularidad del ritmo de entrada y salida de los aviones. Nos quedamos aguardando turno durante más de diez minutos. Por la pista perpendicular a la que ocupábamos en espera, se desplazaban los aviones que iban a partir: uno cada veintio o treinta segundos; raras veces el intervalo fue de un minuto o poco más. Así como suena.

Este es el "John Kennedy", el aeropuerto más importante del mundo terrestre, sin duda, y la entrada al país más importante del mundo en esta hora de la historia, sin duda alguna también. Nueva York. Aquí, más que en Washington, en Londres o París, en Roma o en Moscú, se fabrican cada hora los episodios más ardorosos de esa historia. Los más ardorosos y los más henchidos de futuro. Algunas cosas, muy pocas, diré sobre Nueva York en una nota próxima.

# VALIANT

Con motor "Slant Six"  
6 cilindros, inclinado 30°



# FARGO

CAMIONES NAFTEROS Y PICK-UPS  
con nuevo y potente motor Chrysler  
"Slant Six" de 137 H.P.

CAMIONES GASOLEROS  
con motor diesel Perkins

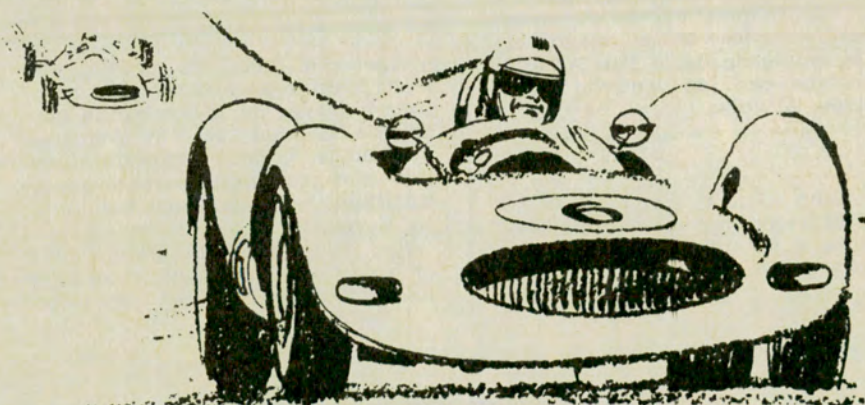
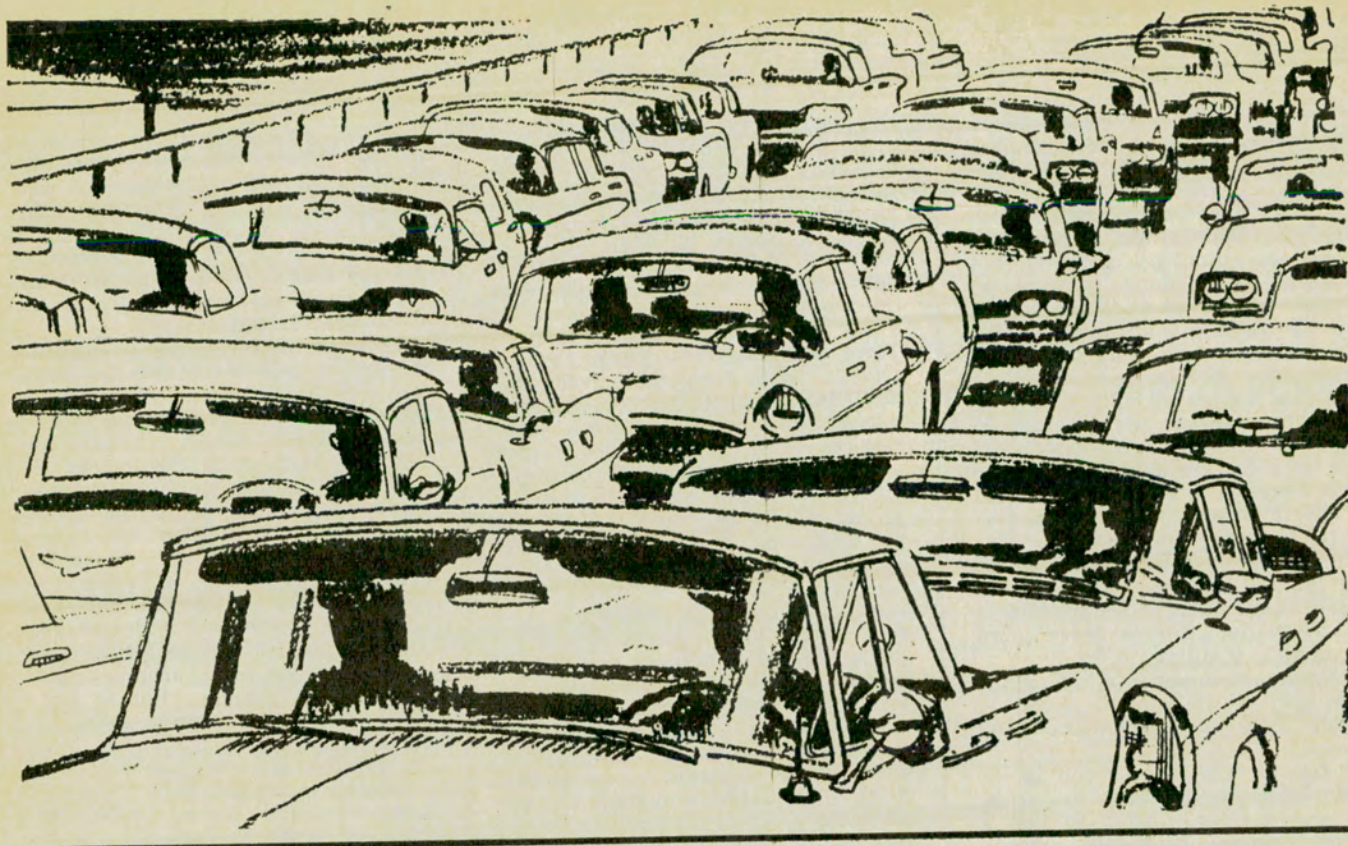


## FACILIDADES

TOMAMOS SU UNIDAD USA-  
DA COMO PARTE DE PAGO

• TALLER ESPECIALIZADO • SERVICE • REPUESTOS LEGITIMOS

**BARBAGALLO S.A. ▶ J. B. ALBERDI 1823/29**



# sobre automovilismo...

---

¡está todo escrito en **LA PRENSA!**

En una sección muy amplia "La Prensa" le da, cada sábado, cuanto a usted le interesa saber sobre automóviles. Con el comentario técnico más autorizado y la información más reciente, "La Prensa" lo tiene todo en esta materia. ¡Confírmelo este sábado!

---



CREADA PARA EL HOMBRE... PENSANDO EN LA MUJER

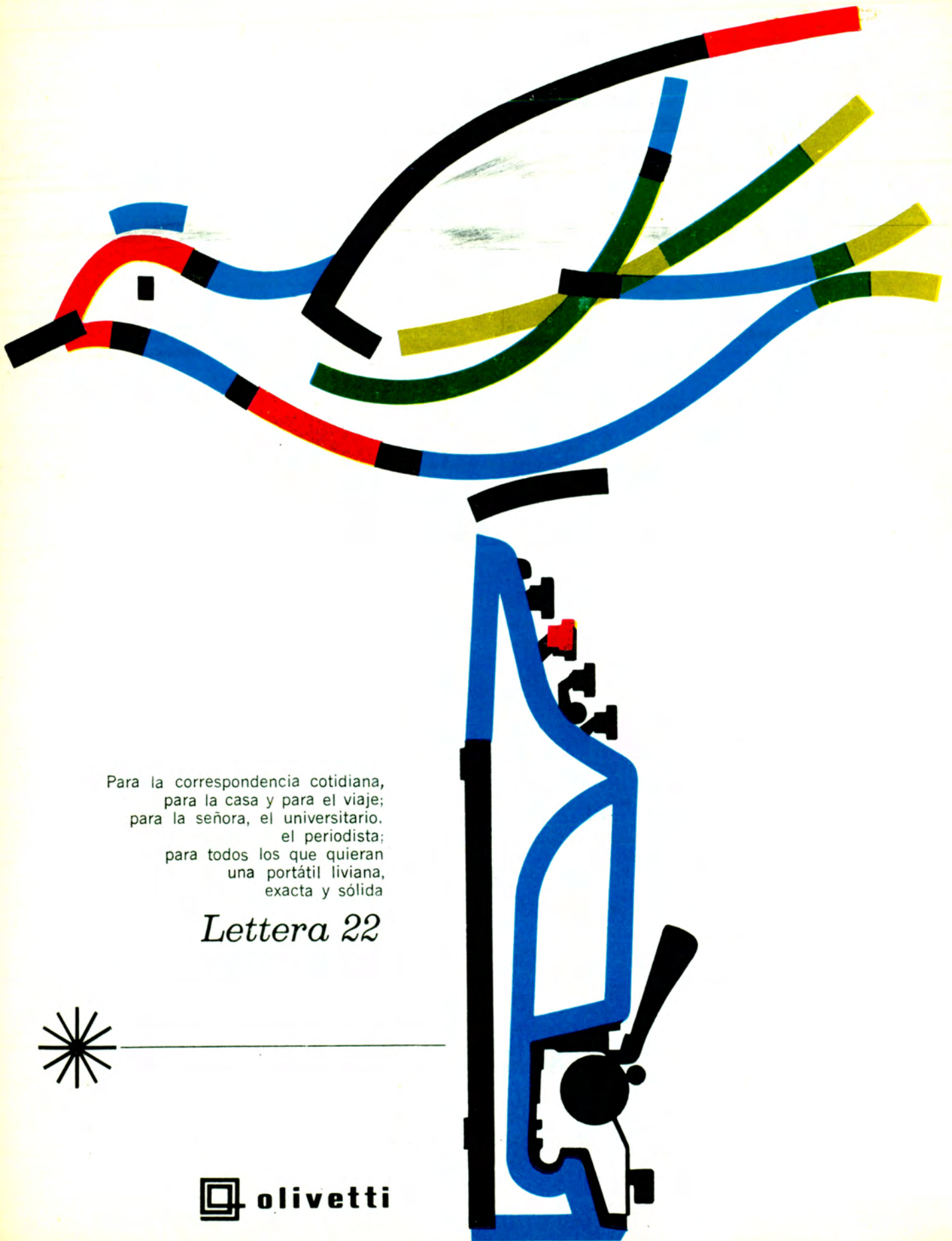
**Valet**  
DE  
**Gillette**  
MARCA REGISTRADA



**NUEVA** LOCION PARA  
DESPUES DE AFEITARSE

Verde... refrescante... vivifica la piel...  
y su seductor perfume varonil "acerca a la mujer".  
Hágase el favor de probarla.

ES UN NUEVO PRODUCTO DE GILLETTE, LA COMPAÑIA QUE MEJOR CONOCE A LOS HOMBRES

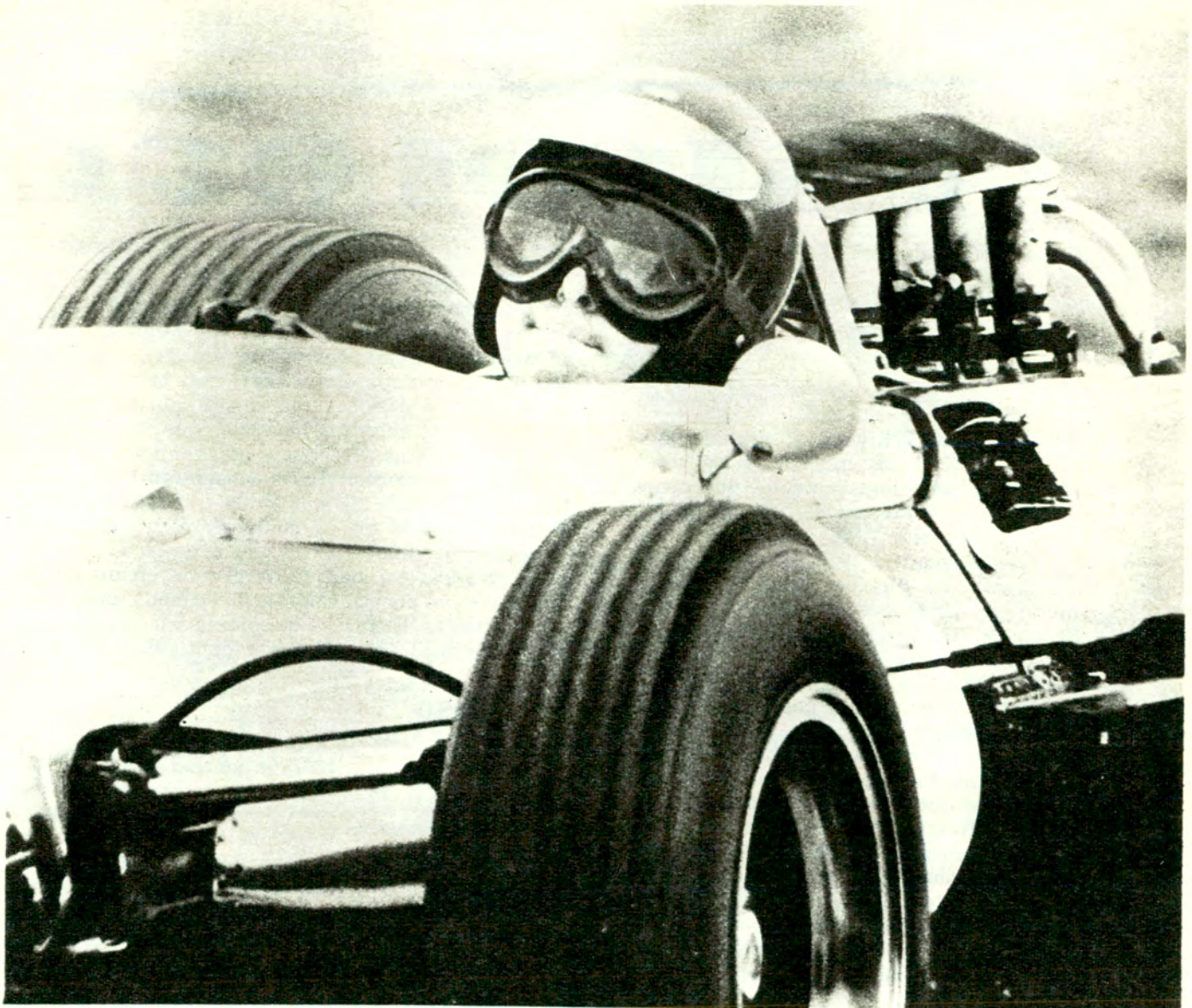


Para la correspondencia cotidiana,  
para la casa y para el viaje;  
para la señora, el universitario,  
el periodista;  
para todos los que quieran  
una portátil liviana,  
exacta y sólida

## *Lettera 22*



 **olivetti**



Jim Clark conduce su Lotus Coventry Climax, equipado con bujías Champion, a la conquista de seis Grandes Premios... y el Campeonato Mundial de Automovilismo

**Jim Clark utilizó bujías Champion para ganar el Campeonato Mundial de Automovilismo. ¿Por qué Champion? Porque él sabe que las bujías Champion proporcionan máximo rendimiento. ¿Por qué conformarse con algo inferior para su auto? ¡Exija siempre Champion!**



LAS BUJÍAS MUNDIALMENTE FAVORITAS EN AIRE, MAR Y TIERRA

# PSICOLOGÍA

Por JOSE BLANCO AMOR

Artículo premiado en el concurso sobre temas de turismo, organizado por A. C. A.

**E**XISTEN en el mundo unos cuantos millones de seres privilegiados a los que conocemos con el nombre de turistas. Van y vienen por el planeta con segura confianza de merecer su destino. El mundo les pertenece. Es de su propiedad. Se apoderan mentalmente de él no bien se convierten en turistas. Para eso han debido pasar por una transformación fundamental en su secreta personalidad psicológica. Estas personas, a las que todos conocemos y respetamos y hasta admiramos y queremos, no bien oyen llamarse turistas se disponen a ser lo que se oyen llamar. Entonces descubren en sí facultades que desconocían. Renuncian de buen grado al amor propio y a otros rasgos del fuerte carácter individual, que ahora empiezan a considerar como *taras*, y se ciñen a la psicología del grupo. Se despersonalizan y comienzan a portarse como todos.

Nadie imita a nadie. Todo el mundo hace lo mismo. Incluso las bromas, por pesadas que sean, se toman como bromas. Para eso somos turistas. Ya formamos parte de esos varios millones de privilegiados a quienes todos los países rivalizan en agasajar. Los turistas, por el solo hecho de serlo, se convierten en un objetivo a conquistar: están sometidos a todas las incitaciones. Y ellos descubren de golpe que el turismo es una industria en escala universal. Ya son artículos industrializados. Entonces comienzan a portarse como turistas: practican footing después de veinte años de vida sedentaria, dicen que aman la montaña o el mar sin conocerlos, vadean un río a caballo sin haber montado nunca, esquían sin saber hacerlo, nadan sin haber aprendido, y, en fin, están dispuestos a sufrir cualquier percance desagradable con tal de ser co-

mo los demás. Que nadie pregunte qué hizo ese señor de su recio carácter de jefe de familia, ni qué ha sido del irascible temperamento de ese otro señor que fulminaba a sus hijas con la mirada, ni mucho menos qué sucedió con la hipocondría de tía Marta, que ahora no hace más que reír y divertirse. Todas estas personas y otras muchas que los médicos y los psicoanalistas consideran ejemplares típicos de la vida de una gran ciudad, son ahora personas modelo en su comportamiento humano. ¿Qué ha sucedido? La respuesta es fácil: son turistas. Su irascibilidad se ha diluido en un grupo social regido por la tolerancia de cada uno para con los demás. El turista se somete a las exigencias de su condición con alegre espíritu deportivo.

## DESCANSO

**P**ERO la verdad es que el turista empieza por hacerse tal para descansar. Sale voluntariamente de su rutina diaria dispuesto a someterse a un nuevo ritmo de vida. No protestará si regresa a casa con varios kilos de menos y varios años de más, como un nuevo Ulises. El rebajar puede ser un bien mucho tiempo esperado, pero el envejecer es un mal nunca deseado. El turista no ha envejecido ni mucho menos. Porque si se envejeciese por practicar el turismo, podemos estar seguros de que el turismo no existiría.

Sucede que la piel del turista ha perdido el color enfermizo del encierro y de la falta de sol, males con que nos castigan las grandes ciudades, y ha absorbido los vientos y los soles del mundo. Sus arrugas serán fruto de una mayor flexibilidad de sus músculos y una más perfecta elasticidad de su piel. El turista regresa también con una experiencia más rica y un sentido más exigente del deber. El viajar transforma el alma y el cuerpo. Nos cambia por dentro y por fuera. El mundo se achica en las manos del turista y se convierte en un objeto familiar. Para quienes observan su desplazamiento lento, sin prisa ni ritmo del tiempo, el turista se asemeja a una persona fuera del mundo. Y es verdad, pero sólo en parte: está fuera de nuestro mundo de gente atareada y con prisas crónicas. El turista marcha con lentitud por las calles de la ciudad o recorre despacio los lugares elegidos para su

# EL TURISTA

excursión, porque se ha colocado fuera de nuestro tiempo horario. Su tiempo —que existe, claro está— se halla regido por jornadas de esparcimiento que pueden computarse por días, por semanas o por meses. Por eso el turista recorre la superficie del planeta con un íntimo sentimiento de su propiedad. Sabe que le pertenece, que es suyo. Tiene el mundo en sus manos, y a partir del instante en que descubre esta realidad mágica, su espíritu se transforma para siempre. Su pasión de ser humano está adherida a la totalidad del globo, con abstracción de lo que fue propio hasta el presente. Para el turista no existen barreras nacionales ni internacionales, y hasta desaparece la impenetrabilidad de las lenguas. Todo se convierte en cercano, todo se hace accesible, todo resulta fácil. Si el turismo fuese una profesión y no una condición pasajera, hubiera sido la profesión del hombre feliz.

## CULTURA

**E**L turista tiene nociones muy respetables acerca de platos típicos, vinos de la tierra, monumentos, climas, comodidades.

Es seguro que no bien pise tierra argentina pedirá un churrasco y en México exigirá enchiladas. Su cultura es amplia y un tanto confusa, pero le sirve para orientarse. En Italia preguntará por Venecia y por Nápoles; en Francia por St. Tropez y por Cannes; en la Argentina por Bariloche y Mar del Plata; en México por Acapulco y Michoacán. Sabe también que en Venecia tiene que haber gondoleiros y toreros en España, mariachis en México y gauchos en la Argentina. Quizá no haya leído un libro completo de ninguno de los autores de renombre universal. No importa. Su información le dice quién es Sartre, está enterado de los fracasos sentimentales de Françoise Sagan, no olvida que Borges es un escritor de fama mundial y ha leído alguna vez que Menéndez Pidal escribe con pulso firme a los noventa y cinco años.

El turista es un ser de espíritu intrépido. En Londres se pescará un buen resfrío por asistir al cambio de guardia del Palacio de Buckingham y en París pasará una noche sin dormir por ver una sesión de strip-tease como Dios manda. Todas es-

tas cosas las sabe el turista, porque tiene una idea global del mundo. Su espíritu es universalista. Por supuesto que ama a su país, mas no tanto como para no reconocer lo bueno de los demás países. Porque la verdad es que el turista se apodera un poco de algunos aspectos de los países que visita. En unos le agrada su cortesía, en otros su desinterés, en otros la limpieza de sus ciudades, en otros el verde de sus campos, en otros la suavidad de sus montañas, en otros la rotundidad de una cordillera. Algunos de estos aspectos quedarán ya para siempre en la retina y en el corazón del turista. Son suyos. Se apoderó de parte del país, y nadie tiene derecho de negarle esa vocación de propietario de paisajes y de quimeras. Nadie como el turista contribuye a crear el mito. El engrandece cuanto le agrada; va por el mundo pregonando sus sentimientos. Y un día descubrimos que tenemos lo que no tenemos. Es la leyenda. Así nació el gaucho en las calles de Buenos Aires. El turista hubiera querido ver gauchos paseándose por las principales avenidas porteñas y no habría renunciado a presenciar un duelo criollo. La sangre manando de los pechos varoniles hubiera arrancado al turista una frase así: "What a beautiful death".

## NUESTRO INVITADO

**N**O debe ofendernos esta pasión del turista por descubrir cosas. El va por el mundo para descubrirlo. Quiere sorprender en la rugosa piel del planeta todo lo que el planeta tiene, más lo que el hombre le puso encima. Tampoco debemos contrariarlo si le agrada lo que no nos gusta a nosotros, o si desdeña lo que nosotros consideramos lo mejor. El nativo está en su casa, es verdad. Pero el turista ha sido oficialmente invitado a

(Continúa en la página siguiente)

(Viene de la página anterior)

visitarnos. No podemos menos de hacernos responsables de esa invitación. Ha sido hecha por el Estado a través de los organismos oficiales dedicados a dar a conocer el país en el extranjero. Y el turista sabe que el Estado no miente. No puede mentir porque el Estado es impersonal. No existe y existe al mismo tiempo. No se lo ve pero se siente su peso. Y si no, que se lo pregunten a los contribuyentes. La verdad es que el Estado pasa su tarjeta a la gente y en esa tarjeta va nuestro nombre, el suyo y el mío, lector. Ahí estamos todos. Si el Estado lo hace bien, todos habremos obrado correctamente; si el estado lo hace mal, seremos todos acusados de falta de seriedad. Porque a nadie se le ocurre suponer que el Estado no sea formal, absolutamente formal. El Estado lo somos todos de un modo individual, más la suma de las instituciones y organismos que lo representan. Esta suma de realidades determina una apreciación particular en el turista: supone que todos estamos dispuestos a serle útil para hacerle grata su permanencia entre nosotros. Este es su pensamiento más íntimo. El quiere regresar a su país convencido de que hemos agotado todos los esfuerzos para que lleve un recuerdo imborrable. Si lo invitamos es porque estamos dispuestos a tratarlo bien. La cortesía tiene leyes inflexibles. El turista quiere regresar a su casa rebosante de admiración por nosotros. Si no fuera así se sentiría defraudado, y habríamos creado un detractor en lugar de un amigo.

### PRIMER DEBER

**E**STA es la psicología íntima del turista. ¿Cómo se le va a tratar mal en un país —cualquiera sea el país— que se ha esforzado por presentarse a sus ojos con los colores más vivos de la simpatía? Antes de emprender viaje a ese país el turista ha visto folletos ilustrados, mapas, quizá películas, y le han dado explicaciones detalladas de cómo son nuestras playas, nuestros lagos, nuestras montañas, nuestras catedrales, nuestros museos, nuestro clima, nuestro paisaje. ¿Cómo se le va a tratar mal en un país del que se le han mostrado los lugares más hermosos

y se le han ponderado los manjares más apetitosos?

El turista se decide, por fin, a visitarnos. Se lanza a la aventura. Viaja para ver y gustar cuanto le hemos dicho que tenemos. Ya sabemos que el mundo le pertenece y en el mundo está también nuestro país. Ahora tenemos que hacernos la siguiente composición de lugar: por unos cuantos días debemos permitir que el turista, ese extranjero impávido que llegó de lejos, tenga la sensación de que todo lo nuestro es suyo. Tenemos que cancelar momentáneamente nuestro orgullo nacional y nuestro amor propio individual y enajenar parte de cuanto es nuestro. Que nadie se alarme: el turista tiene dinero y pisa firme. En nuestra casa dejará su dinero y devolverá cuanto debimos enajenar por algunos días. Ahora pisamos firme nosotros. El turista es un conquistador que nunca se queda mucho tiempo en la tierra conquistada.

### SEGUNDO DEBER

**Y**A tenemos al turista instalado en su hotel. Esto de "su" hotel es una manera de decir. El hotel es "nuestro". A través de ese hotel el turista juzgará el país y establecerá su punto de referencia con respecto del trato humano y social. En primer término, querrá saber cuánto dinero necesita para trasladarse, por ejemplo, de Buenos Aires a Bariloche. ¿Estamos en condiciones de decírselo? También querrá saber cuánto le costará la permanencia de un número determinado de días entre nosotros, pues su deseo es proseguir sus excursiones por otros países. Necesita hacer cálculos, averiguar detalles de líneas de aviación, marítimas o ferroviarias y no sabe orientarse solo. El turista está convencido de que cada hotel es una especie de oficina de turismo a su servicio. No le agrada verse defraudado.

En su mesita de noche habrá de encontrar una guía en la que se consignen los precios de cada hotel, desde los de primera categoría hasta las pensiones. Ahí encontrará también el número de establecimientos que existen en la ciudad, la cantidad de habitaciones, comodidades, seguridades, etc. En una guía de mayor importancia —que el turista comprará con placer— habrá de encontrar las direcciones de los lugares de diversión, tiendas importantes, restaurantes, "coiffeur" para señoras y todas las referencias que necesite. Y en estas referencias habrán de consignar los precios de los servicios y de los artículos. El turista no admite que se lo considere un objeto de especulación



económica. Lo es, y él lo sabe, pero no admitirá que se lo demuestren. En otra guía más importante —que también comprará, si no quiere usar la de un colega— se le darán datos muy sucintos del país: extensión, población, características étnicas, productos típicos, industrias, producción en masa, paisajes, nivel de vida, consumo de calorías “per cápita”, etc. En estos datos está permitido algo de fantasía. Estamos hablando de adentro para afuera, y el turista comprende que no le van a ofrecer un volumen de crítica de costumbres y de problemas sociales.

El ha venido huyendo de todas estas cosas. Tenemos que elogiarle a nuestros grandes escritores y poetas, a nuestros pintores y políticos, a nuestros capitanes de industria, a nuestros mejores periodistas, a nuestra cultura en general y demostrar que nuestro índice de analfabetismo apenas se nota en el concierto universal, “según estadísticas de los organismos técnicos de las Naciones Unidas”. Esta referencia a la máxima institución mundial da mucha importancia a lo que digamos. Entre la *realidad triste* y la *realidad patriótica* debemos optar por esta última. El turista nos lo agradecerá: él no salió de su casa para ver cosas desagradables.

Esta conclusión me hunde de cabeza en una anécdota de la que fue protagonista Bernard Shaw. Pocos años antes de la Segunda Guerra Mundial, Bernard Shaw fue invitado a visitar la Unión Soviética. Le mostraron lo mejor de lo mejor. De regreso en Londres lo aguardaron los periodistas, ávidos de saborear su humor cáustico. Pero Bernard Shaw respondía a todas las preguntas con relatos de las maravillas del país visitado. “Dígame, Mr. Shaw —le preguntó un periodista, fastidiado de tanto elogio—, ¿no ha visto nada desagradable en la Unión Soviética?” Shaw respondió: “Para ver cosas desagradables no tenía por qué moverme de Londres”. Como Bernard Shaw, el turista no sale de su país para ver cosas desagradables.

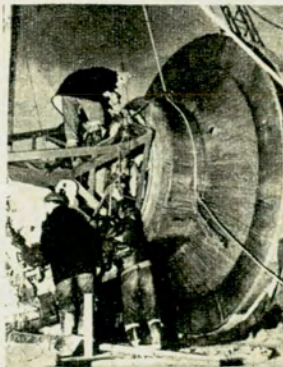
## PUNTO FINAL

**H**AY países que no practican el turismo. Es decir, sus ciudadanos salen de su territorio de tanto en tanto como para tomarle el olor al planeta, y regresan a sus pagos cansados de tanto viajar y trajinar. Pero cuando descubren en su contorno a un extranjero que mira, saca fotos, se detiene frente a un monumento o un edificio, observa las cosas raras y

pierde el tiempo sin aparente objeto preciso, quisieran expulsarlo. En esos países reina la xenofobia. Todavía queda alguno así. El turista en estos casos, no podrá quejarse de las consecuencias de sus actividades: ha pretendido invadir un mundo que lo rechaza.

Pero si, por el contrario, hemos hecho propaganda y hemos gastado dinero y palabras en convencerlo para que venga a nuestra casa, tenemos que atenderlo correctamente, tratarlo con cortesía y sin servilismo —el servilismo choca, en primer término, a quien va dirigido— y procurar serle útil en todo instante. Porque nuestro servicio tiene un destino esencialmente utilitario: estamos atendiendo a quien nos trae divisas. Puesto que el turismo es una industria, este espíritu especulativo, además de todas las simpatías personales que en cada cual suscite cada cual, servirá en definitiva al país al cual visita el turista. Cuando regrese a su tierra ese viajero así tratado será un agente efectivo de nuestra cortesía, de la gentileza de nuestros hombres, de la belleza de nuestras mujeres y de las excelencias de nuestro país.

## RADIOTELESCOPIO PARA LA UNIVERSIDAD DE LONDRES



Está siendo instalado en el Queen Mary College, Brentwood, cerca de Londres, un nuevo radiotelescopio que opera en longitudes de onda situadas en la región de un milímetro y dotado de una antena de plato de 4,575 m de

diámetro. Tal antena, una de las más grandes que se hayan construido para operar en dicha longitud de onda, fue moldeada en plástico reforzado con fibra de vidrio y dotada de una superficie reflectora final de zinc pulverizado. La superficie entera tiene un margen de error de 0,01 cm respecto del paraboloide especificado, exactitud casi tan considerable como la que se habría podido obtener empleando hierro fundido y a una fracción de lo que hubieran costado estos métodos convencionales.

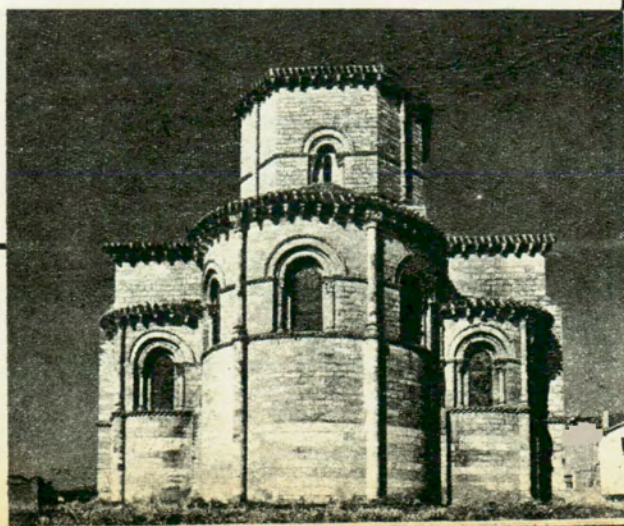
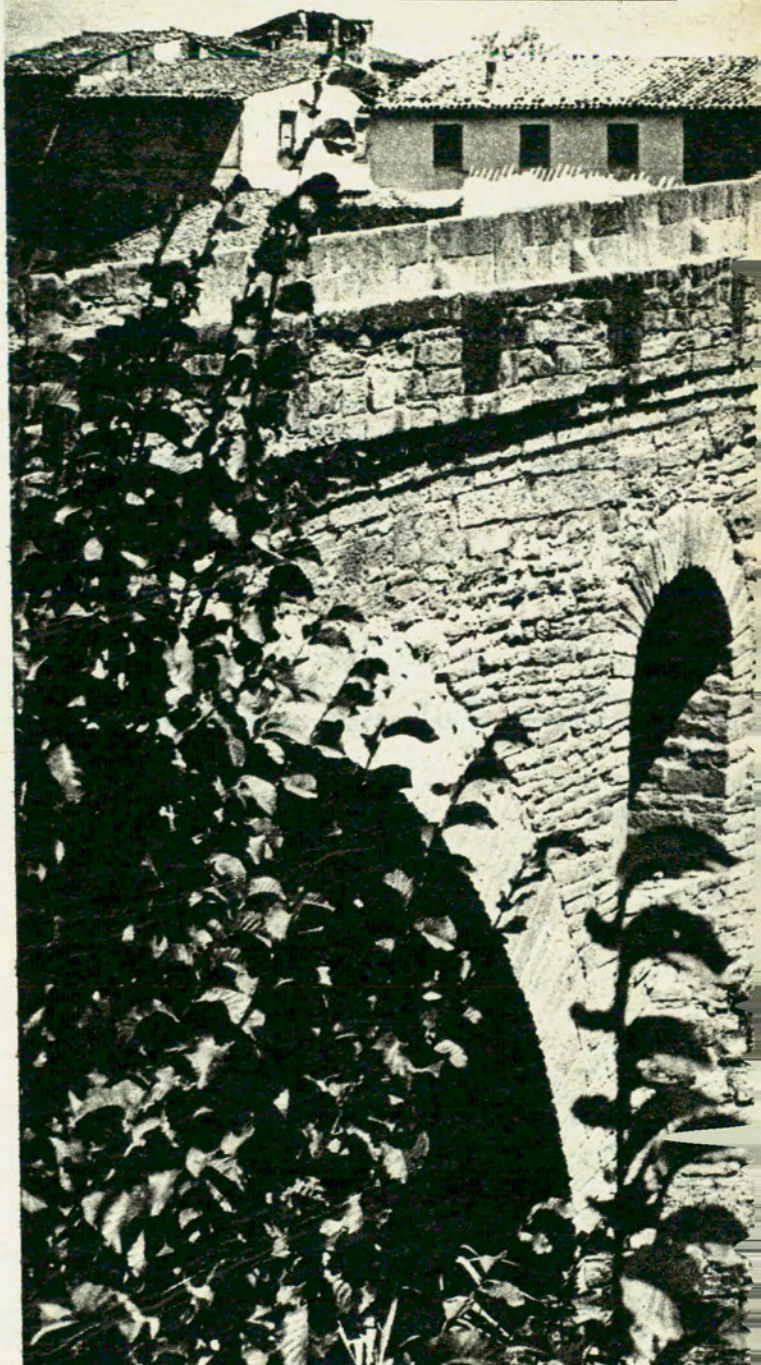
# calidoscopio español

## CON LA VIA LACTEA QUE A COMPOSTELA LLEVA

(PRIMERA NOTA)

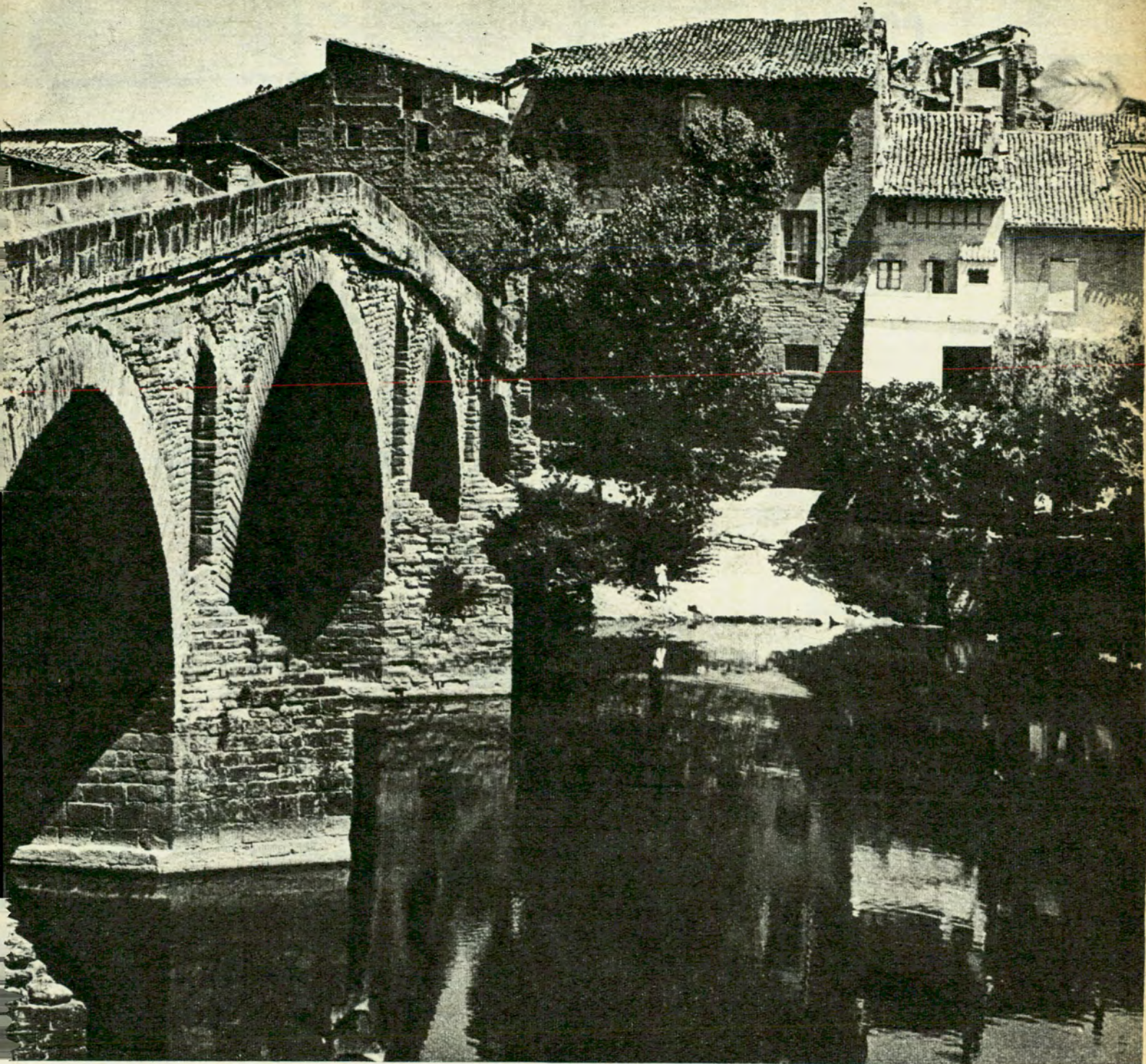
Por  
NOEMI  
VERGARA  
DE BIETTI

*Para Autoclub*



El Puente de la Reina, en Navarra, alzado por Doña Mayor o Doña Estefanía, ambas reinas, con su elegante estructura de seis arcos.

La iglesia de San Martín, en Fromista, Palencia, es un importante exponente del estilo románico. El templo se mantiene muy bien conservado, especialmente en su parte interior.



## Compostela, 1965

### I.- Santiago, cierra España

Al aire la capa amplísima, volcado hacia atrás el sombrero aludo, espada en mano, avanza el Batallador, jinete en su caballo blanco, sembrando el espanto y la muerte entre los enemigos de la Cruz.

Es tal el acierto plástico con que la mano creyente exaltó la figura del Apóstol, en el tímpano de la puerta mayor de la iglesia de Santiago en la Coruña, que el conjunto da la sensación de que caballo y caballero van a seguir, más allá de la piedra, su vertiginoso avance. El relieve recuerda, sin duda, aquella milagrosa intervención suya, —ocho centurias después de muerto—, combatiendo al frente de las huestes del rey Ramiro, a las que condujo al triunfo en la batalla del Clavijo, allá por las brumas del 834. A partir de aquel peleado y violento choque contra los moros, durante varios siglos, cada vez que en nombre de la fe debían los ejércitos acometer y cerrar contra el enemigo, “hecha la oración y cumplida la señal de la cruz”, se invocaba al patrono con la divisa: Santiago, cierra España.

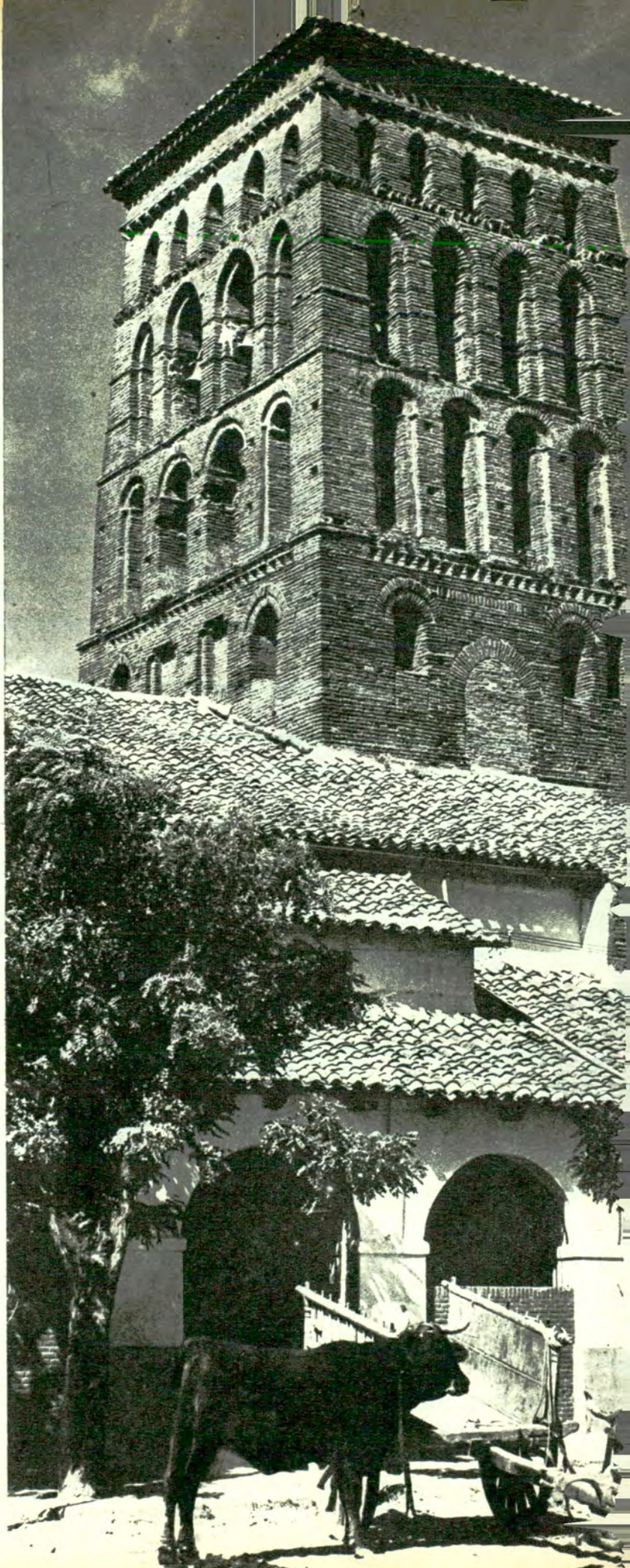
# CON LA VIA LACTEA QUE A COMPOSTELA LLEVA

Su historia, al igual de la de todos los discípulos de Jesús, es fascinante. Hijo de María Salomé y de un pescador adinerado, Zebedeo, siguió al Redentor en sus prédicas y padecimientos, para, luego del drama del Gólgota, divulgar su doctrina, en Samaria al principio y en seguida, en horas de fuertes persecuciones contra ella, en tierras que terminaban en el cabo Finisterre. Desembarcó así en Galicia, en la otrora Iris Flavia, hoy Padrón, primer lugar jacobeo de España. Se ignora cuándo y cómo retornó a Jerusalén, donde bajo Agripa fue decapitado a los 44 años, o el tiempo que permaneció en la península obrando milagros (el de la fuente inagotable donde saciaban su sed los peregrinos), alzando en honor de la Virgen el primer templo ibérico y formando un grupo de discípulos fidelísimos que, después de su martirio, decidieron conducir su cuerpo a los lugares de su prédica más ferviente. Luego de navegar el Mediterráneo, trasponiendo Gibraltar, surcaron las procelosas aguas atlánticas hasta llegar a tierras gallegas, en la ría de Arosa, dándole sepultura al pie del Lebedón, en sitio cedido por Lupa, la reina céltica; pero Santiago, el batallador que no encontraría quietud más allá de su muerte, pues una y otra vez se presentaba, azote de gentiles, blandiendo la espada liberadora, tampoco la alcanzó en la tierra que abrigaba sus despojos. Sepulto en un arca de mármol, destruido el pequeño templo que lo conmemoraba, durante cientos de años se desconoció el paradero de aquélla, hasta que en el 813, siendo Alfonso el Casto rey de Galicia y Asturias, se la descubrió milagrosamente —una estrella marcó su sitio—, en lo más intrincado de un bosque, en medio de restos de la antiquísima civilización céltica. Se alzaron entonces un templo y un monasterio, primitivo núcleo del Campus Stella, la futura Compostela. En tanto, los ataques moros arreciaban, y a poco de la primera peregrinación, que un grupo de franceses conducidos por Gotescalco, obispo de Puy, realizó en el 950, la pequeñísima ciudad santuario fue asolada por Almanzor. No obstante, por segunda vez se operó el milagro: sólo el arca se salvó.

## II.- Estampa del Jacobita

Evoquemos la estampa del peregrino, del jacobita, que a pie o a caballo, penitente aislado o integrando un grupo, traspuesto el Pirineo seguía el rumbo de la vía láctea para alcanzar su meta. Menudeaban los grupos: hombres y mujeres, jóvenes y ancianos, ataviados en igual forma, se concentraban en las ciudades de origen. Así, en París lo hacían en

Imponente torre de la iglesia en la que se venera a San Benito y San Tirso, en Sahagún, León.





una calleja medieval que subsiste, la de Saint Jacques, en la margen izquierda del Sena. Rezadas las oraciones en la vecina iglesia, recibían en ellas los 6 elementos esenciales para el viaje: el sombrero amplio que los protegería de lluvias y soles; la escarcela para el no siempre abundante peculio; la calabaza conteniendo el agua; el bordón, apoyo y defensa; bastas sandalias que hollarían montes, mesetas, llanos, parameras, sitios desérticos o fértiles sembradíos y, por fin, la concha de vieyras o zamburiñas, de que es tan pródigo el litoral gallego, símbolo del hado, conforme se afirmaba, o lo más probable, cuenco para beber. De inmediato, el camino; semanas, meses, años de andar y andar, afrontando innumerables riesgos de los cuales los menores eran los naturales, ya que en cualquier recodo, los gentiles, moros, normandos, aguardaban a sus víctimas. Pese a ello, a partir del siglo XI aumentaron considerablemente las multitudes jacobitas que, riesgos al margen, se lanzaban hacia España, imantadas por la figura del apóstol. Hospitales, albergues, hospederías, surgieron en la ruta, destacándose por su importancia los regidos por benedictinos, templarios y monjes de la orden gala de Cluny. Por fin, en 1158, juzgando el rey Alfonso IX que los romeros necesitaban protección más efectiva en toda la amplitud del trayecto, creó la orden militar de Santiago, "tan antigua y de tanta riqueza y autoridad, en la cual sirve la mayor parte de la nobleza española". Sin embargo, no siempre fueron gentes de fe raigal y simple condición quienes a la ciudad del apóstol se encaminaron: reyes, Guillermo de Aquitania o Luis VII de Francia; poderosos dignatarios del clero: Cesáreo de Monserrat o Sigfrido de Maguncia; santos: el de Asís, santo Domingo de Guzmán o san Bernardino de Siena; artistas: Jan Van Eyck, el famoso pintor de retablos; guerreros brillantes: el gran Capitán o Juan de Austria, el rayo de la guerra, a Compostela llegaron.

### III.- El Románico, un arte nacido del peregrinar

Tan larga como la nómina de los ilustres es la vía que a Santiago conduce, vía poblada con leyendas místicas o poéticas, con el inexpugnable perfil de sus castillos de pétreas murallas, vigorosas torres y bien cortadas almenas; con el encanto de un paisaje de que se gozan los ojos por su variedad. Pero peregrinar a la ciudad del apóstol significa algo más que la belleza plástica del panorama o los grandes movimientos colectivos de fieles; significa, asimismo, el nacimiento de un arte, el románico, nacido al calor de esos grandes desplazamientos de creyentes, portadores de "formas artísticas, fermentos culturales, modos de vida ultrapirenaicos, que al fusionarse con los aportes mozárabes en el norte de la península", crearon un nuevo estilo arquitectónico y escultórico, encarnando además el intento inicial de unidad entre pueblos y culturas europeos. Desde Jaca, donde se levanta el primer templo románico de la península (s. XI) y el más antiguo en su género, hasta el fin de la meta, descubriremos armoniosas cuentas de un rosario, una serie de ellos en Pamplona, Logroño, Burgos, Fromista, Sahagún, León, Ponferrada, para sólo referirnos a los hitos esenciales del viaje.

### IV.- La primera guía turística conocida

He visto, en el archivo de la catedral compostelana, un códice exquisitamente miniado, el Calixtino, cuyo valor artístico, con ser muy grande, es menor que el de los materiales históricos



Una nota inolvidable de la larga sinfonía de nueve siglos: la Catedral de Santiago de Compostela, en la provincia de La Coruña.



Vista parcial de la  
localidad de Sangüesa,  
Navarra. Encierra  
preciosos tesoros del arte  
románico.



que contiene; su parte V ofrece al curioso y al erudito la primera guía turística conocida. Escrita por un francés, Aymeric Picaud, hacia el 1140, —a 90 años de la peregrinación inicial—, encierra “noticias de las varias jornadas del camino apostólico, de las cualidades de tierras y gentes, de las aguas amargas y dulces del camino, de las calidades de la ciudad e iglesia de Santiago”. Registra, también, con singular prolijidad, cada una de las etapas en las dos rutas más transitadas, —la aragonesa y la navarra—, aludiendo circunstancialmente a las menos conocidas (viajes marítimos, desembarcando en puertos cantábricos o gallegos, o entradas, ya por los Pirineos catalanes, ya por el país vasco). Cruzados estos montes por el Somport, que franquea el paso al alto Aragón, o por Roncesvalles, que lo hace sobre el país navarro, se avanza atravesando los más disímiles panoramas: las tierras de panllevar de Navarra y Logroño; las interminables y recias extensiones burgalesas y palentinas; la paramera de León y las ariscas regiones de Cebrero, en apariencia inexpugnables, guardando con celo los encantos de la misteriosa Galicia céltica, con sus rías, —bellísimos espejos para el gracioso rostro—, sus esmeraldas valles sonrientes, sus bosques de castaños, los adustos perfiles de sus montes. La prolija descripción de la ruta se sigue en el documento, paso a paso, señalando el número y caracteres de las jornadas a cubrir. Antes de llegar a Puente de la Reina, —junción de ambas vías—, cuyo nombre sustentan el puente de seis arcos que alzaron o Doña Mayor o Doña Estefanía, reinas, y el menadísimo Hospital del Crucifijo, donde se socorría a los romeros con pan, vino, leche y fuego. Los que del Somport venían habían hecho escala en Jaca, la montañosa capital del Pirineo central, con su templo, una joya del siglo XI; también los que de Roncesvalles arribaban habían contemplado, no sólo bellísimos panoramas sino las obras de arte que en Pamplona se construyeron. La marcha proseguía matizada con el cantar de salmos, el balbucir de plegarias, el detenerse en sitios donde se había protagonizado un milagro, donde se conservaban reliquias veneradas o donde un soldado de Cristo había entregado su vida por su fe. La vía jacobea, luego de haber atravesado multitud de pueblecillos menudos, nacidos por y para la peregrinación, superada Estella, la bella del romancero; Nájera, célebre en sus días por la cantidad de hospitales dentro y fuera de las murallas; Santo Domingo de la Calzada, que tomó su nombre del eremita que obró milagros, construyó un puente, arregló la ruta

que media entre Nájera y Redecilla y convirtió su eremitorio en hospedería para acoger a los romanos, alcanzaba Burgos, la del Campeador, escenario de tantos dolores como triunfos. ¡Cómo hablan y hablaron al espíritu sus monumentos: el arco de Santa María, la Catedral, una maravilla gótica; la Cartuja de Miraflores, donde labró labor de manos magas Diego de Siloé, o el Monasterio de las Huelgas, destinado a monjas cistercienses de cuna real. Vendrán en seguida Fromista y Sahagún, dueñas de inapreciables documentos en arquitectura y escultura; y entre ambas, Carrión de los Condes, escenario de las desventuradas bodas de las hijas del Cid con don Fernando y don Diego; Carrión, donde se armara caballero Alfonso de León; donde... ¿qué no ocurrió —entre historia y leyenda— en tan prieto espacio, en tan menudo rincón? Se sucederán ríos y aldehuelas, y, enseguida de remontar el alto del Portillo, allí donde el camino trepa, León, la Legio Septimia romana, que en el medioevo irradió su fuerza en la península como uno de los focos políticos y culturales poderosísimos. Allí, ¿qué reclamará más la atención del jacobita? La románica Colegiata de San Isidoro, perfecta en sus líneas, o la Catedral con sus airosas torres como flechas, el pórtico central con esculturas, tan fuertes como seductoras en su sencillez, o su interior, que colorean 737 vitrales. Si el conjunto de ellos es de extraña hermosura, el rosetón que mira hacia el Poniente es, en verdad, asombroso.

Astorga... Ponferrada...; ya le falta poco al jacobita. Pero, ¡cuán ardua empresa le demandará trasponer el Cebrero con sus nieblas, sus ventiscas, sus cierzos! Sin embargo, valen las dificultades cuando, al alcanzar los 1.300 metros sobre el mar, los ojos y el alma se gozan con las abiertas extensiones de Asturias, Galicia y el Bierzo leonés. ¿Por qué acortan, ahora, su marcha los romeros? El códice lo aclara muy bien: cada uno recogerá una piedra (que allí es caliza), y la llevará consigo hasta Castañeda, donde se prepara la cal para las obras de la basílica. Ruta adelante, Puerto Marín, Arzúa, Boente, Castañeda y en Labacolla —actual aeropuerto de Santiago, donde se alza un bello crucero—, se detenía antaño la gente francesa y, “por amor al apóstol”, solía “lavarse la suciedad de todo su cuerpo”. Están exhaustos los jacobitas, y sin embargo, aprietan el paso para alcanzar primero el monte Gaudio y escogerse entonces “rey de la expedición”.



La Catedral de León.  
Una de las armoniosas  
cuentas del rosario formado  
por magníficos templos  
de estilo románico.



Antigua casa del Ayuntamiento de Estrella, Navarra, cuya visita  
es obligatoria en todo itinerario turístico.

#### IV.- Donde se ensaya el elogio de Santiago de Compostela

Compostela, "preferida por la luz de los ponientes y la caricia musical de su llover atlántico, enclavada allí donde la Galicia severa, adusta, de yermos y antiguos bosques, se transforma en la Galicia de "las geórgicas e historias de las rías bajas", dominando su encantador y caprichoso conjunto; por las piedras grises de su Catedral, poema en granito donde cada torre, cada portal, cada plaza de las cuatro tan diferentes que la ciñen, cada lienzo de muro, cada columna, es una nota inolvidable de la larga sinfonía de nueve siglos. Nacida románica, armonizando luego con el barroco, pasando por el plateresco o el ojival, cada época y cada estilo dejaron en ella su tributo de belleza. Y en el aire sutil, enredándose aquí y acullá, en el Hostal de los Reyes Católicos, en los monasterios de San Payo y San Martín Pinario, en las iglesias de Santa Clara y María Salomé, los ecos de esa lengua dulcísima que inmortalizaron desde Alfonso el Sabio, con sus Loores a la Virgen, hasta Rosalía de Castro, la fina, dolorosa, sensitiva Rosalía, Galicia hecha mujer.

Compostela: ¿Cómo hacer tu elogio ni qué decir de ti, un poco también *terra nossa*, gloria de los ojos, a semejanza de tu pórtico, la más importante obra escultórica del siglo XII europeo? Más allá del mar —*alem mar*, para decirlo en tu lengua—, quienes llegamos hasta ti, foco de "fe, historia y cultura ecuménicas", ciudad hermosísima que parece dormir reclinada en el lecho que en suave circo te forman tus montañas, experimentamos la nostalgia de tus gracias, tan variadas, tan multiplicadas. Evocando el realismo y la fuerza expresiva de las figuras de tu pórtico —tu orgullo y el de España—, recreamos en el recuerdo la de Daniel, cuya sonrisa de siete siglos parece ser mensajera del nuevo espíritu que, a partir de entonces, alentaría en el arte occidental.

De la mano del Códice Calixtino, traspusimos, lector amigo, el Somport o Roncesvalles, imaginamos sinsabores y riesgos, goces de la fe o el arte, que vivieron los jacobitas a lo largo de innúmeros días, de los cuales cada uno era un caminar hacia la esperanza. Ya en Compostela, dejemos a Aymeric Picaud que concluya tu elogio: "Compostela, la excelentísima ciudad del apóstol, que posee toda suerte de encantos, teniendo en custodia los preciosos restos mortales de Santiago, por lo que se considera, justamente, la más feliz y excelsa de las ciudades españolas." •

**HAY QUE ENTRAR  
POR EL BUJE...**

**BYC**  
M.R.

**AUTO  
LUBRICADOS**



Procesados por PULVIMETALUR-  
GIA que permite obtener una es-  
trutura porosa permanentemente  
lubricada.

Para el equipo eléctrico de automotores y tractores  
(arranque, dinamo distribuidor), y bombas de agua directa etc.

Mantenga en su negocio la línea completa de este repuesto de  
movimiento rápido. Solicite catálogo - manual al agente de su  
zona o a su proveedor mayorista.

UN PRODUCTO: BROSIO Y CIA. S.R.L. - AVELLANEDA

# PANORAMA DE NUESTRO TEATRO

*Todos estamos de acuerdo en que el teatro, el buen teatro, puede figurar a justo título entre los factores concurrentes al desarrollo del turismo. Prueba fehaciente de ello la tenemos en la atracción que sobre los turistas ejercen los teatros de Madrid, París, Londres y Nueva York. Es precisamente en tal sentido que AUTOCLUB publica con agrado este panorama del teatro en Buenos Aires, trazado por nuestro colaborador Arturo Romay con criterio documental y crítico.*

LECTOR: si a usted le gusta el teatro, en Buenos Aires encontrará 42 salas para elegir espectáculos. Se los ofrecen compañías instaladas en recintos que van desde el suntuoso San Martín —con dos escenarios— hasta el minúsculo de La Recova. Además, si tiene hijos pequeños, sobrinos o nietos podrá hacerlos felices llevándolos a ver lo que dan actualmente 18 conjuntos consagrados a literatura escénica destinada a los chicos. Nuestra ciudad está asistiendo a un auge del teatro, verdaderamente extraordinario. Y con esta característica: en su casi totalidad las compañías son argentinas. Por otra parte, se observa la aparición de dramaturgos jóvenes de talento. Este es un buen síntoma, porque no puede hablarse de teatro nacional cuando no hay autores nacionales.

## Revelaciones y piezas de éxito

A temporada anterior tuvimos en el Río Bamba la revelación de Roberto Cossa con "Nuestro fin de semana", que dirigida por Yirair Mossian constituyó un éxito firme, a punto tal que este año la obra vol-

vió a ocupar el mismo escenario con parigual fortuna. En la temporada actual otros dos escritores hicieron sus primeras armas de modo promisorio: Rodolfo J. Walsh y Carlos Somigliana. Walsh es el autor de "La granada", pieza de intención satírica, que estrenó el Grupo del Sur en el San Telmo con la dirección de Osvaldo Bonet. La obra inicial de Somigliana, "Amarillo", dada a conocer en el Teatro 35, dirigida por Ariel Allende, acusa la presencia de un escritor ricamente abastecido. Ambas novedades fueron objeto de versiones esmeradas que realzaron sus valores, y en la segunda nos sorprendió gratamente la actuación de un comediante joven, Rodolfo Beban, dotado con largueza.

En Nuevo Teatro prosigue el buen éxito de "Raíces", de Arnold Wesker, con el disciplinado elenco que dirige Alejandra Boero. Del mismo autor se está dando en el A.B.C. "Hablando de Jerusalén", con la solvente dirección de Roberto Durán. "Historias para ser contadas" —que sigue siendo lo mejor de Osvaldo Dragún— prosigue su carrera en el escenario del Centro de Artes y Ciencias. "Las brujas de Salem", de Arthur Miller,

Por ARTURO ROMAY

Para Autoclub

en el Instituto de Arte Moderno, puesta en escena por Marcelo Lavalle, no se ha beneficiado con la versión que le cupo en suerte. En el espléndido Auditorio Kraft el director novel Marcos Madanes montó discretamente "Un mes en el campo", de Iván Turgueniev (1818-1883), mejor novelista que dramaturgo, pero que puede considerarse como el predecesor de Anton Chéjov. "Lutero", del iracundo John Osborne, con la dirección de Jorge Petraglia, en el Instituto Torcuato Di Tella, era un título que prometía mucho para lo que hubo de dársenos. En la sala Regina de la Casa del Teatro reanudó este año su éxito del anterior "¿Quién le teme a Virginia Woolf?", de Edward Albee, con la dirección de Luis Mutura, y la excelente interpretación de Ignacio Quirós, Myriam de Urquijo y Selva Alemán. Esta obra de Albee es la más cruel y despiadada que haya subido a un escenario porteño y se caracteriza, además, por la cantidad de palabras que se intercambian los personajes. En la sala Martín Coronado la versión musicalizada de "Locos de verano", de Lafferrère, distó mucho de constituir un acierto. La obra original se vio desvirtuada. En el mismo escenario hubo otro intento frustrado: el de la interpretación de "Reunión de familia", del poeta inglés Elliot.

## Antonio Gala y Jacinto Benavente

OLA Membrives reapareció en el Odeón con "Los verdes campos del Edén", del autor español Antonio Gala, que no llegó a interesar demasiado. Sus valores, muy relativos, son

disparos, y la dirección de Manuel Benítez no hizo nada para disimular las endebleces de la obra. Por otra parte, la mediocridad del elenco resultó inocultable. Lola Membrives, que sigue luciendo su admirable dicción, se mostró excesivamente monótona y envarada. Eduardo Rudy, aplomado y desenvuelto, se destacó holgadamente en el conjunto. Luego esta compañía apeló a "Pepa Doncel", de Benavente, para renovar el cartel. Esta comedia, bien representativa del estilo conversacional de su autor, hoy aparece excesivamente trasnochada. Por último se dio "La malquerida", quizá la única obra benaventina que escapará del olvido, en la cual Lola Membrives ya no puede ofrecer —por razones obvias— los rendimientos de antaño.

## Regionalismo en la comedia nacional

A Comedia Nacional, que en tiempos de la inolvidable dirección de Antonio Cunill Cabanellas respondía de manera efectiva a su denominación y cuyas brillantes temporadas hoy se recuerdan con nostalgia, inauguró la actual con "El gorro de cascabeles", de Pirandello, y "Stefano", de Discépolo, obras ambas que constituyen lo menos representativo de esos autores, siendo de notar que las dos responden a otros tantos regionalismos italianos: siciliano, en la de Pirandello, y genovés, en la del escritor nuestro. Después se reprizó "Doña Rosita, la soltera" o "El lenguaje de las flores", de García Lorca, de ambiente regional andaluz, que tampoco es de lo más significativo del poeta, pues su estructura se resiente de elementalismo y artificios-



*Funcionan 42 salas - Hay 18 espectáculos para niños*  
*Nuevos autores - El cartel de la Comedia Nacional*  
*Una evocación de la divina*  
*Sarah - Bertold Brecht está de moda*  
*Artistas franceses - La vuelta de Arthur Miller*  
*A Ionesco le ha salido una temible competidora*

sidad. Tiene duende, perfume poético, emoción romántica caudalosa, pero su pintoresquismo de principios de siglo, con su deliciosa cursilería de tarjeta postal, ocupa un excesivo primer plano en detrimento del drama de la soltería de Rosita, que aparece como un mero pretexto para la evocación barroca perseguida. La dirección, a cargo de Esteban Serrador, se singularizó por la absoluta incompreensión de la letra y el espíritu de la obra, que se vio por eso traicionada. En esto colaboró de manera efectiva el escenógrafo Ovejero, con la ausencia total de ambientación de su trabajo y el estilo de opereta vienesa del suntuoso vestuario. Luisa Vehil compuso una hierática Rosita. Gloria Ferrándiz tuvo momentos felices, bien que no graduara con tacto las transiciones de lo cómico a lo sentimental. Alejandro Anderson y Adolfo García Grau tuvieron afortunadas intervenciones.

Cuando aparezca el presente número de AUTOCLUB, el elenco oficial ya habrá estrenado "Capocómico", de Sergio de Cecco. Esperemos que ella responda también a algún regionalismo... para prolongar la presente tónica.

#### La divina Sarah

**E**SA llama viva, ese torrente de pasión arrolladora, ese carácter indomable, esa ambición siempre insatisfecha, esa voluntad de temple varonil puesta al servicio de una laboriosidad que jamás se dio punto de reposo; en suma, esa asombrosa personalidad humana y artística que fue Sarah Bernhardt, sirvió a Enrique Suárez de Deza para elaborar un mono-

drama estrenado en el Odeón por Berta Singerman. "Sarah Bernhardt", —donde se evocan episodios de la vida de la gran actriz francesa y se insertan pasajes de "Fedra", de Racine; "Tosca", de Sardou; "El aguilucho", de Rostand y "La dama de las camelias", de Dumas, hijo—, resultó poco convincente. La necesidad de fingir diálogos en medio del monólogo general, obligó a la artista a asumir la parte de interlocutor de Sarah o del personaje por ella encarnado, lo cual hizo que Berta tuviera que simular voz varonil, y esto, sobre no parecer verosímil, tuvo rendimientos estéticos poco satisfactorios. El autor debió ingeniarse para evitar el empleo de un recurso que pecó de artificioso. Berta Singerman tuvo el tacto de no calcar el estilo de Sarah Bernhardt en la corporización de la famosa diva, sino que se limitó a insinuarlo con leves toques y alusiones. Porque de haberse mostrado rigurosamente fiel al ilustre modelo habría corrido el riesgo de ofrecernos una imagen artística cuyo estilo hace mucho tiempo ha caducado. Si por un milagro resucitara Sarah Bernhardt, su manera de interpretar nos resultaría hoy insoportable.

#### Para chicos y grandes

**P**ARA saber si la comedia musical "Cosas de Pepito" responde a sus finalidades habría que haberla visto frente a sus legítimos destinatarios: los niños. Nosotros la vimos en el Teatro 35 en función nocturna, dedicada a la crítica, y podemos afirmar que los grandes nos divertimos muchísimo.

"Cosas de Pepito" está



La asombrosa personalidad humana y artística que fue Sarah Bernhardt sirvió a Enrique Suárez de Deza para elaborar un monodrama estrenado en el Odeón por Berta Singerman. La actriz tuvo el tacto de no calcar el estilo de la famosa diva, sino que se limitó a insinuarlo con leves toques y alusiones.

concebida como una revista en cuyo desarrollo se eslabonan animadas situaciones burlescas, diálogos risueños —algunos de ellos de aparente ingenuidad, pero muy intencionados—, canciones, pantomimas y pasos de baile que consiguen atrapar el interés sin el menor decaimiento. El autor, Jorge Audifred, tiene imaginación e ingenio y con finísimo *sense of humour* sabe buscarle las cosquillas al público. Ariel Allende, el director, maniplula con destreza los elementos que le brinda el libro e imprime al espectáculo un ritmo endiablado y un espíritu rebotante de saludable alegría mediante cuatro intérpretes de gran calidad histrionica: Rodolfo Mertens, Angel Pavlosky, Haydée Padilla y Roberto Stábile. La música de Víctor Proncet, muchas de cuyas páginas tienen la encantadora lozanía de las rondas infantiles, constituye otra fuerte atracción de la pieza.

Diálogo de dos señoras a la salida:

—Esto me parece mucho más apropiado para grandes que para chicos. Porque la comprensión de los chicos...

—¿Qué?... ¡Cómo se ve que usted no los tiene!

#### Nada menos que tres

SIN duda alguna el alemán Bertold Brecht configuró una de las personalidades de mayor relieve en el orden de la creación dramática, la teoría escénica y la dirección teatral del presente siglo. Su prestigio crece día por día a favor de una producción abundante traducida a todas las lenguas europeas, y el Berliner Ensemble, fundado por él, mantiene vivas las enseñanzas recibidas en herencia y las aplica a su labor de manera ejemplar.

Nuestro público ha visto aumentar esta temporada el número de obras de este dramaturgo originalísimo y fecundo mediante tres novedades: "Galileo Galilei", que estrenó en pleno verano el grupo de Los In-

dependientes, y aún sigue en cartel; "El señor Púntila y su chofer", obra dada a conocer con la dirección de Inda Ledesma en el Argentino, y "Un hombre es un hombre", ofrecida en el San Telmo por el Grupo del Sur y dirigida por Carlos Gorostiza. Bertold Brecht está de moda, según vemos. De las tres obras mencionadas, "El señor Púntila y su chofer" y "Un hombre es un hombre" han tenido mejor fortuna en materia de dirección e intérpretes.

En la primera se impone la brillante actuación de Miguel Ligeró, Jorge Rivera López e Inda Ledesma. En la otra se destacan las intervenciones de Cipe Lincovsky y Juan Carlos Gené.

#### Comediantes franceses

UNA "troupe" de comediantes franceses encabezada por Jacques Charon y Robert Hirsch desarrolló una breve actuación en la Sala Martín Coronado. Su ecléctico repertorio lo integraron "Britannicus", de Racine; "Un fil á la patte", de Feydeau; "Le mariage forcé", de Molière, y "Le roi se meurt", de Ionesco. El conjunto impresionó bien y sus espectáculos alcanzaron un buen nivel de dignidad artística. La versión del vodevil de Feydeau señaló el punto más alto de la temporada, tanto por la destreza del director Charon como por el admirable histrionismo de Hirsch, un divo de absorbente personalidad.

#### Marcel Marceau

VOLVIO a visitarnos —por cuarta vez— el famoso mimo Marcel Marceau, cuyo arte se resiente de limitación y monotonía. En su primera actuación, hace ya muchos años, Marcel Marceau nos conquistó con su técnica asombrosa. Entonces actuaba al frente de un grupo de mimos y sus espectáculos alcanzaban la variedad y animación que en adelante perdieron al prescindir el artista de

colaboradores. Después de verlo en tres o cuatro números de su programa, el interés decae porque todo se hace reiterativo y sin sorpresas. Marcel Marceau da la impresión de un escritor dueño de impecable sintaxis y estilo puntillista que tuviera poca cosa interesante que comunicarnos con su literatura.

#### "Fedra" de Unamuno

UN grupo de actores jóvenes, recién salidos de la Escuela de Arte Dramático de la Universidad de Buenos Aires —fundada y dirigida por Oscar Fessler—, se presentó en un recinto teatral que debe ser el más pequeño del mundo: se llama La Recova, y es una simple habitación del primer piso de una casa de vecindad de la Avenida del Libertador al 1600. Caben en el minúsculo espacio veinticinco personas instaladas en sillas y bancos. Cuando el público aumenta, los espectadores se sientan en el suelo, con toda naturalidad, o presencian de pie el espectáculo.

En estas condiciones los noveles comediantes están creciendo una versión briosa y comunicativa de la "Fedra", de Unamuno, compitiendo en aptitudes y entusiasmo. Se trata de una experiencia feliz que ha encontrado en el público la mejor acogida.

#### "La danza panza"

CANCIONES para mirar y "Doña Disparate y Bambuco", dos obras donde restallaron el ingenio y las calidades poéticas y musicales de María Elena Walsh en temporadas recientes, nos hicieron suponer que habrían de verse reeditados en "La danza panza", que se estrenó últimamente en la sala Regina de la Casa del Teatro. Pero no ocurrió así porque la intervención de María Elena Walsh, en esta novedad, se limitó a su labor de cancionista.

"La danza panza" es una pieza integrada por diversas estampas cuyos asun-

tos se ven animados por un grupo de seis buenos bailarines, de acuerdo con un guión de Ana Labat y Susana Zimmermann. La traducción coreográfica de los motivos carece de fuerza convincente, sobre pecar de extensa. Como espectáculo destinado a los niños está desprovisto de elementos capaces de interesar a los destinatarios. La segunda parte mejora merced a la actuación de María Elena Walsh, que acompañada por el guitarrista Jorge Panitsch, interpreta de modo delicioso una serie de canciones argentinas y españolas.

#### Audacia conceptual y formal

T RAS un largo silencio hemos vuelto a tomar contacto con Arthur Miller. Su última obra, esperada con expectación, "Después de la caída", ya ha recorrido casi toda Europa y América, en cuyas principales ciudades tuvo recibimientos bien dispares. Se la ha aplaudido rabiosamente o se la ha rechazado con violencia.

Aquí nos la dio a conocer en el Teatro Astral, con la dirección de Flavio Rangel, uno de los valores jóvenes de la escena brasileña, un conjunto de comediantes encabezado por Ernesto Bianco, María Concepción César, Fernanda Mistral, Iris Marga, Leonor Galindo, Corrado Corradi y Nelly Panizza. Nuestro público le dispensó calurosa acogida.

"Después de la caída" es como una confesión a gritos que de sus culpas hace el propio autor, a tiempo que constituye un proceso incoado por él a las mujeres y hombres que han tenido intervención en su vida y fueron en distinta medida culpables de las frustraciones y desdichas de quien no se siente eximido de responsabilidad al enjuiciar a los demás. A pesar de un leve intento de veladura, la presencia de Marilyn Monroe se hace nítida y alcanza todo el relieve que le cupo junto al escritor. La obra tiene tanta audacia conceptual co-

mo formal y constituye una muestra de extremada originalidad. Sus valores los puso de resalto el director Flavio Rangel mediante una presentación escénica llamativa, con varias plataformas situadas a distintos niveles para el desarrollo sucesivo de las escenas y la colaboración de efectos luminosos bien administrados.

La versión de conjunto bien puede calificarse de excelente. Ernesto Bianco, que a favor de su labor en "Hombre y Superhombre" y "Querido mentiroso" se ha colocado a la cabeza de nuestros comediantes, realiza una interpretación admirable, que al actor debe resultarle abrumadora. No sale de escena en ningún instante durante los dos largos actos de la obra. Vive su papel intensamente y lo dota de gran fuerza comunicativa. María Concepción César y Fernanda Mistral, junto con las demás figuras del reparto, contribuyen a realzar este espectáculo que por muchos títulos constituye uno de los mayores aciertos de los últimos tiempos en la escena argentina.

#### "El desatino"

**A** Eugene Ionesco, el famoso cultor del absurdo, le ha salido aquí una temible competidora: Griselda Gambaro. Se trata de una escritora santafesina que hace su debut teatral en Buenos Aires con "El desatino", pero que anteriormente había obtenido algunos premios literarios, entre ellos el de Emecé del año pasado, por una serie de cuentos entre los cuales figuraba, precisamente, uno con el mismo título de la pieza teatral estrenada a fines de agosto en el Instituto Torcuato Di Tella.

"El desatino" no tiene intenciones subyacentes; no aspira a ser clave de proposiciones metafísicas; no pretende ser trascendente, en modo alguno. El mundo de los personajes de "El desatino" es tan disparatado como divertido en todo lo que hacen y dicen con la más enloquecida inco-

herencia. Y así, sin esquemas mentales, sin planes lógicos, con una soltura y desembarazo sorprendentes, Griselda Gambaro realiza la proeza de tener al público pendiente de sus muñecos a lo largo de todas sus risueñas extravagancias, con una fuerza cómica y una frescura candorosa de rebosante simpatía y su buena dosis de humor negro. Tengo la certeza de que si "El desatino" fuera traducido al inglés y al francés, su autora se convertiría en uno de los comediógrafos de mayor difusión de nuestro tiempo.

Jorge Petraglia asumió la responsabilidad de dirigir la obra y lo hizo con talento, además de imponer su rara calidad de actor en uno de los papeles principales. Lillian Riera sorprendió al público en una composición caricaturesca realizada con maestría.

Después de haberla visto en sus recordadas interpretaciones de "Fiebre de heno", de Coward, y "Lo que no fue", de Priestley, de tan distintos tonos, su creación de ahora la señala como una actriz de extraordinarias aptitudes. Leal Rey, asimismo, realiza una versión exacta de su estrambótico personaje, dentro de un reparto donde todos los comediantes se desempeñan con parejo acierto.

Desde hace mucho tiempo Buenos Aires constituye uno de los centros de mayor importancia mundial por la cuantía y calidad de sus manifestaciones musicales, que van en aumento año tras año. Por el volumen e importancia crecientes de sus actividades escénicas lleva camino de convertirse, parejamente, en una de las ciudades teatrales de más alta significación. En este aspecto y en América, por lo pronto, sólo Nueva York le lleva la delantera. •

un nombre: **LUMICOT**  
S.C.A.

un objetivo:

# seguridad

equipo y personal especializado en:

SEÑALIZACION Y MARCACION DE CAMINOS.

MARCACION DE PAVIMENTOS URBANOS Y AEROPUERTOS.

FABRICACION Y COLOCACION DE SEÑALES REFLECTANTES SEGUN EL SISTEMA ARGENTINO DE SEÑALES CAMINERAS

Unicos autorizados para la aplicación de los prestigiosos materiales:

**CATALINE, CATAFLEX:**

Pinturas reflectantes para marcación en pavimentos, de aplicación en frío. Colores blanco y amarillo.

**CATATHERM:**

Material termoplástico reflectante para marcación de pavimentos. Colores blanco y amarillo.

fabricados bajo licencia de CATAPHOTE CORPORATION, OHIO, U.S.A.



CONSULTE A NUESTRO DEPARTAMENTO DE ASESORAMIENTO

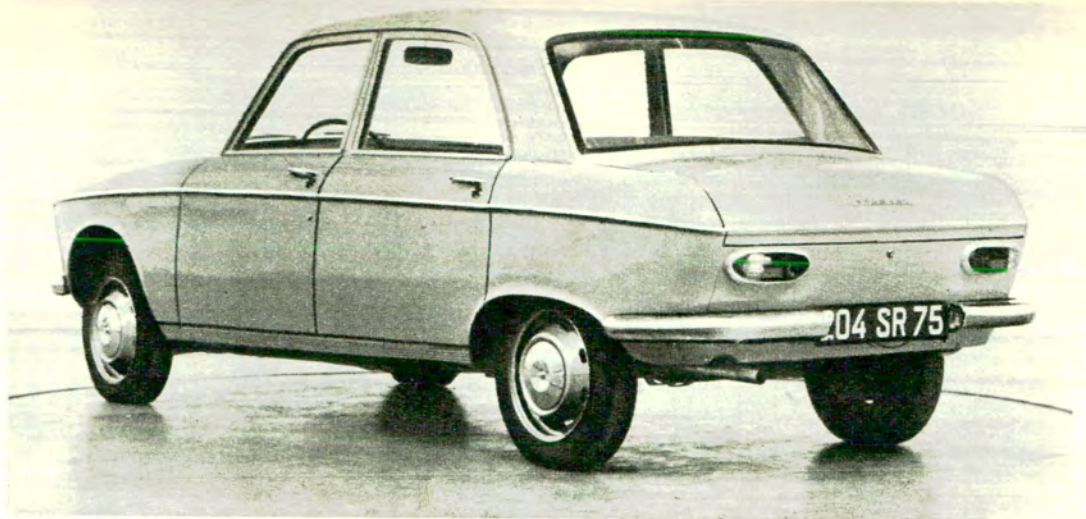
**LUMICOT**  
S.C.A.

Materiales y Pinturas Reflectantes. Señalización Vial.

San Martín 551, 4º Piso of. 29  
T.E. 32-5696/7 Buenos Aires

CONDOR

# NOTICIAS DE EUROPA



Este es el Peugeot 204, berlina de cinco asientos, con un peso total de 805 a 850 kilos, sin conductor ni pasajeros.

DOS nuevos modelos de construcción francesa han hecho su aparición en el Mercado en este año. Sería excesivo decir que eso constituyó una sorpresa para el público, porque desde hace varios meses circulaba el rumor de que la *Régie Renault* lanzaría su coche R16, que ya había sido presentado en el Salón Internacional de Ginebra, y se sabía también que las usinas *Peugeot* entregarían a la venta el 204, que el 23 de abril último había sido presentado privadamente en el Palacio de los Deportes de París.

En estas páginas, por lo demás, ya habíamos anticipado las principales características de esos dos vehículos, que tienen en común el hecho de poseer una tracción delantera, diferenciándose, sin embargo, en que en el *Renault R16* el motor está ubicado, respondiendo al criterio clásico, sobre el eje longitudinal del coche, mientras que en el *Peugeot 204* está colocado encima y paralelamente al eje delantero del vehículo. Esta es

Por  
**MARCEL REICHEL**  
para *Autoclub*

El *Renault R16* tiene un ingenioso dispositivo que le permite bajar y aún retirar el asiento trasero y obtener así un gran espacio adicional para equipajes.

una disposición igual a la que se encuentra en los coches ingleses M. G. 850 y 1100, o en el coche *Austin* de la *British Motor Co.*

El *Renault R16* es una berlina que posee algunas propiedades del "break" o "station wagon".

La máquina de ese *Renault* tiene, lo mismo que los modelos precedentes, de la serie R8, un circuito de refrigeración enteramente cerrado, lo que elimina la necesidad de llenar periódicamente el radiador. El líquido empleado es de una composición especial resistente a los grandes fríos —menos de 40° bajo 0—, sin llegar a la congelación, y a las fuertes temperaturas exteriores de más de 40°.

Otra particularidad de ese coche consiste en que la corriente eléctrica es suministrada a los acumuladores por un alternador y no por el generador clásico de corriente continua.

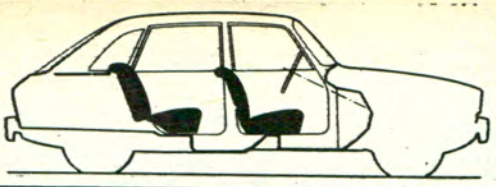
Hemos efectuado un viaje de unos 200 kilómetros al volante del R 16, lo que nos ha permitido comprobar que tiene un buen

La máquina del *Renault R16* tiene un circuito de refrigeración totalmente cerrado y soporta hasta 40 grados bajo cero sin que el líquido llegue a la congelación.

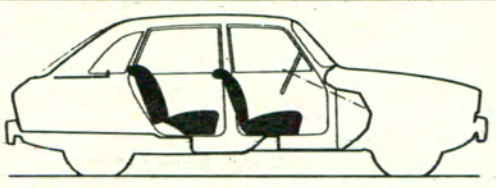




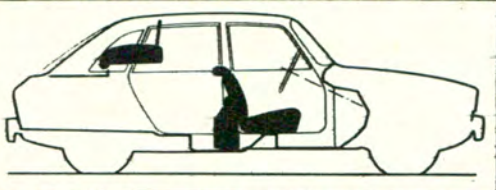
Otro aspecto de la berlina de gran lujo Peugeot 204, de comando hidráulico y cuatro velocidades, todas sincronizadas.



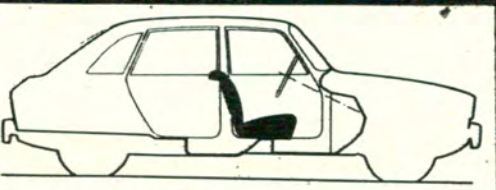
Posición de paseo normal.



Para equipaje voluminoso.



Sin pasajeros detrás.



Para transporte excepcional.



Mayor distancia asiento-volante.



Posición de carrera.



Posición de cuchetas

pique, excelente suspensión y buena respuesta en el camino. La velocidad máxima es de unos 150 kilómetros por hora. El motor, de 4 cilindros, tiene una capacidad de 1470 cc y produce 63 CV a 5.000 r.p.m. El bloque está construido con una aleación de aluminio colado a presión. El coche tiene frenos a discos adelante y frenos a tambor en las ruedas traseras, con un dispositivo limitador de presión de los frenos atrás, que impide el bloqueo de las ruedas en caso de frenada brusca.

El Peugeot 204 es una berlina de 4 a 5 asientos, de un peso total de 805 a 850 kgs., sin conductor ni pasajeros. El motor tiene 4 cilindros y, como hemos dicho, está colocado transversalmente, con una inclinación de 20° hacia adelante. Su cilindrada es de 1130 cc., y desarrolla 58CV (SAE) a 5.800 r.p.m. El bloque y la culata son de aluminio. Las válvulas están a la cabeza. El sistema de refrigeración comprende un ventilador de arranque automático por comando termostático. El embrague es a diafragma, monodisco seco y bolillas; su comando es hidráulico. Tiene cuatro velocidades hacia adelante, todas sincronizadas.

Los fabricantes de ambos vehículos, la Renault y la Peugeot, confían en que estos nuevos modelos estimularán mucho la exportación de coches franceses, cuya cifra total alcanzó el año último a 407.857 unidades, sobre un total de 1.352.281 fabricados por la industria en Francia. Se trata, como se ve, de una proporción satisfactoria, sobre todo si se la compara con el número de vehículos importados,

que fue de 158.343 para el mismo año, de los que alrededor del 80 % vino del Mercado Común Europeo, particularmente de la Alemania Federal y de Italia.

\*\*\*

En el campo económico de la industria del automotor se anuncia la toma completa del control de la Sociedad Panhard, por la Citroën, la que desde hace varios años poseía, en realidad, alrededor del 35 % del capital de la otra firma, decana de la industria automotriz francesa. Esta no desaparecerá del todo, puesto que conservará su división de material militar, especialmente el famoso E.B.R. (un vehículo blindado para reconocimientos); pero la construcción de los automóviles Panhard sólo continuará, según parece, durante poco tiempo.

\*\*\*

A la fecha en que aparecerá esta nota en AUTOCLUB, ya se habrá corrido la gran prueba tradicional de resistencia conocida por las 24 Horas de Le Mans. Cuando la escribimos, el campeón del mundo de 1964, John Surtees, se disponía a hacerse presente en la competencia al volante de una Ferrari de 4 litros, que había producido una velocidad media de 225,288 kilómetros por hora, corriendo sobre ruta y no sobre pista de autódromo. Otros trece pilotos, que también participarían en la competencia, habían conseguido muy altas velocidades, superiores a los 200 kilómetros, y entre ellos, un coche Ford había alcanzado a 219.373 kilómetros por hora en una vuelta. Como se sabe, la Ford ha resuelto entablar una seria lucha con la Ferrari.

# Mitos y mutilacio

r

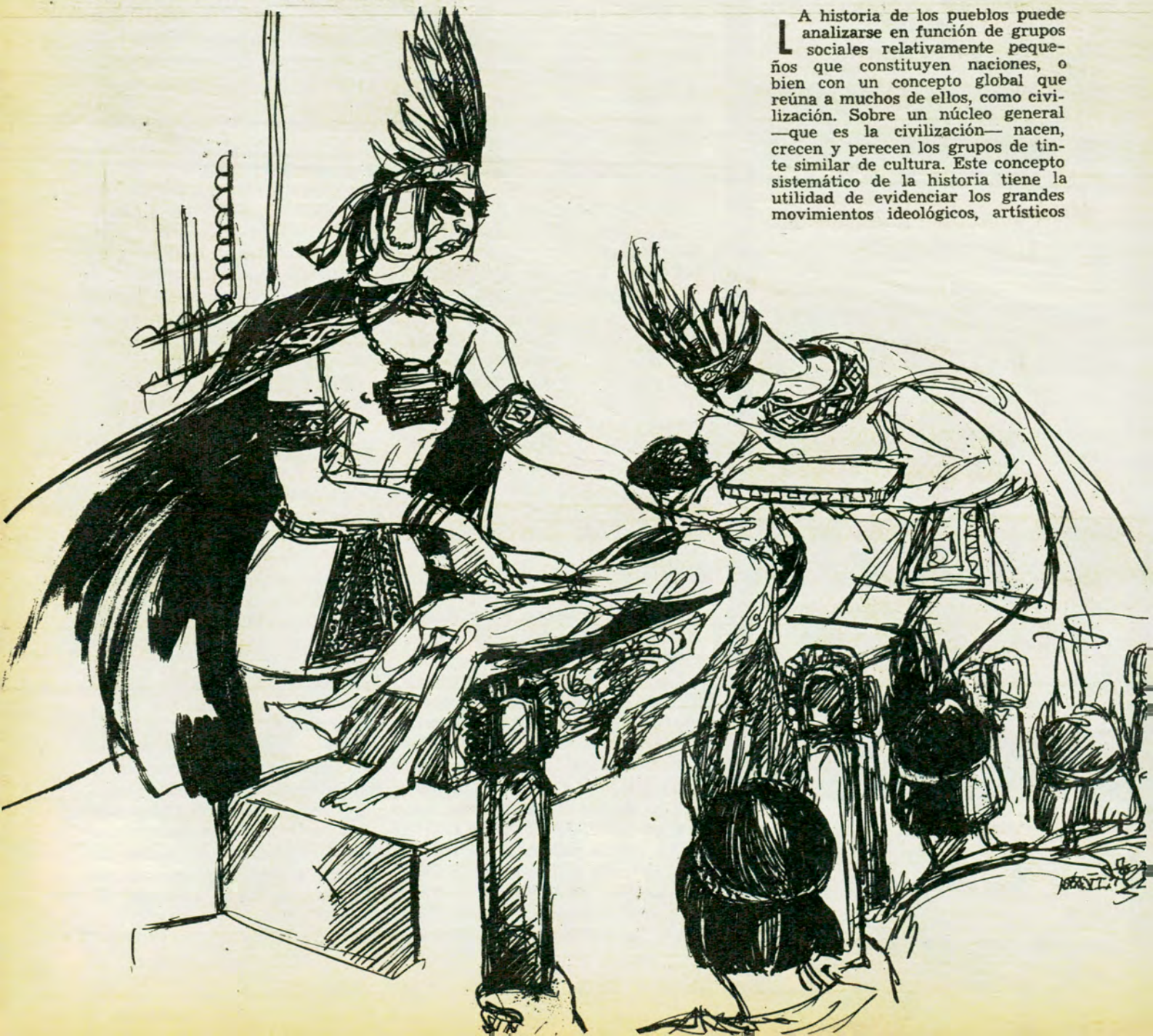
*El simbolismo mágico se asociaba al instinto religioso en la ejecución de los sacrificios*

Por FEDERICO PERGOLA

Para Autoclub  
Ilustró Borobio



La historia de los pueblos puede analizarse en función de grupos sociales relativamente pequeños que constituyen naciones, o bien con un concepto global que reúna a muchos de ellos, como civilización. Sobre un núcleo general —que es la civilización— nacen, crecen y perecen los grupos de tinte similar de cultura. Este concepto sistemático de la historia tiene la utilidad de evidenciar los grandes movimientos ideológicos, artísticos



# nes en los tuales precolombinos

y científicos de la humanidad. Varios historiadores modernos se adhieren a esta opinión, y, entre todos, quien tal vez lo hace con mayor empeño es Arnold Toynbee.

Un somero y esquelético cuadro del pensamiento mágico en las culturas precolombinas de América nos revelará que aquél fue una crónica de sacrificios humanos y de rituales de espanto. Ese fue el signo característico de la religión de estas agrupaciones sociales, aunque, como es lógico, existieran las excepciones.

En esta consideración de sus costumbres nos referiremos solamente a los mayas, incas y aztecas, las mayores culturas precolombinas, ya que todos los demás grupos quedaron bajo su influencia directa o indirecta. En las tres apreciamos una sólida unidad entre magia y religión. Sin embargo, esta última dominaba proporcionalmente en contenido emocional, en los ritos, ya que siempre se intentaba aplacar las iras de un ser superior —o lo grar sus auspicios— y rara vez torcer los elementos de la naturaleza, en forma directa, como lo harían las artes mágicas. Todas estas ceremonias buscaban el intermedio ejecutor: el dios supremo.

Las ofrendas que hacían los mayas a sus dioses era un episodio de gran crueldad. Las víctimas del sacrificio, generalmente esclavos o guerreros capturados a otras tribus (algunas veces niños o mujeres), eran pintadas de pies a cabeza de color azul, considerado el adecuado para esas prácticas, y coronadas sus cabezas con gorros en forma de pico. Tomado por cuatro sacerdotes, no muy a gusto por cierto, de manos y piernas, el sujeto era colocado en decúbito dorsal sobre la parte convexa del altar de los sacrificios. Pronto el brazo del verdugo hundiría el cuchillo de piedra en el peto costal y extraería, con rapidez, el corazón palpitante, que quedaría exangüe sobre la imagen del idolo ofrendado. Aún caliente, el cuerpo sin corazón era arrojado al piso del altar, donde los sacerdotes menores lo despellejarían, y con esa piel ensangrentada se cubriría un sacerdote mayor. Si lo que restaba de ese ser humano correspondía a un bravo guerrero, serviría de útil acopio de proteínas para los que presenciaban la ceremonia, en un acto donde se combinaban la magia simpática y la nutrición.

Es decir que, a pesar de que la ceremonia era religiosa, no carecía

de elementos mágicos ponderables, como ser la pintura especial, el carácter simbólico que tenía la extracción del órgano considerado el

centro de la vida, y, por último, el canibalismo de los restos de los hombres valientes.

Diego de Landa describe otra for-



UD. DESEA  
UN RELOJ PLANO,  
EXACTO, ROBUSTO Y ELEGANTE

Exija el nuevo modelo LONGINES FLAGSHIP. Es una verdadera revelación. El gran diámetro del volante asegura a este reloj estabilidad y regularidad excepcionales. La armonía de las formas y de las líneas, característica de una creación de gran clase, corona este conjunto de propiedades técnicas.

**LONGINES** RELOJ SUIZO DE ALTA PRECISION

ma de sacrificio: la víctima era atada a un palo en la cima del altar y pintada íntegramente de azul, con excepción de una zona blanca en la región precordial que actuaría a las veces de centro de un tiro al blanco. El sacerdote hería las zonas pudendas y con la sangre obtenida mojaba los ídolos de piedra. Luego, a una orden suya, los guerreros provistos de arco y flechas que danzaban alrededor del desdichado, tiraban una flecha a la zona del cuerpo pintada de blanco "y de esta manera poníanle al punto los pechos como un erizo de flechas".

No menos crueles en sus manifestaciones religiosas eran los aztecas. Cuando Grijalva descubrió la Isla de los Sacrificios, —de los que viene su nombre—, encontró cinco indios con el torax abierto y los brazos y muslos seccionados. Los altares tenían las paredes cubiertas de sangre.

Referían los conquistadores españoles que no pasaba día sin que se inmolará una vícti-

ma. El sacrificio de ritual más pomposo ocurría el quinto día del mes Tóxcatl, una vez al año, en honor del dios Tezcatlipoca. Tenía similitudes con el de los mayas.

La víctima elegida era preparada con un año de anticipación, y lo mejor que le podía ocurrir en ese lapso era que dejara de existir de muerte natural. Se le enseñaba a tocar música en una flauta de arcilla; todos lo reverenciaban, vestía suntuosamente y tenía el privilegio de contraer un efímero matrimonio con cuatro vírgenes. El día señalado subía al altar quebrando sobre los peldaños a las flautas utilizadas durante ese año de aprendizaje. En la plataforma del templo, sobre el altar de piedra, le sucedía lo mismo que a la víctima que utilizaban los mayas, luego de

ser asido por cuatro sacerdotes mientras un quinto procedía.

¿Supondrían los aztecas que la víctima prefería el sacrificio al cuádruple matrimonio que le imponían?

El corazón del "homenajead" tenía diferente destino: ora lo comían los ministros viejos, ora untaban con su sangre los labios de los ídolos de piedra, ora lo enterraban...

Estos sacrificios demandaban hacer guerras para obtener víctimas, lo que era un deber religioso para los aztecas. Se calcula que en el medio siglo anterior a la llegada de los españoles a América, los inmolados alcanzaron la enorme cantidad anual de quince mil.

Dentro de los grupos de civilización mayor, fueron los incas, de todos los indoamericanos, los que menos sacrificios humanos realizaron, aunque fueran frecuentes las ofrendas de animales. También ellos, como casi todos los pueblos de este continente, veneraban a un "héroe





civilizador", que, en su caso, era Viracocha. Las fuerzas naturales que el hombre no podía dominar eran las que habían motivado sus dioses inferiores.

En el aspecto animista, el huaca, fuerza misteriosa de orden sobrenatural que podía habitar en el ser humano, ejercía gran influencia sobre el destino de los incas. Tanto podía ser considerado huaca un cerro, una sepultura o una piedra de determinada forma o tamaño. Un tipo particular de ellas las constituían las que formaba el mismo inca, que iba agregando una piedra más al pasar por el camino, formando montones de diversas ofrendas y piedras, que se llamaban apachetas.

Hoy día, a pesar de que el dios católico ha reemplazado a los paganos, se puede ver a los indígenas, en mudo sacrificio, implorar a sus antiguas divinidades dejando, a la vera del camino, sobre la apacheta, una cruz y una piedra o unas hojas de coca, pretendiendo calmar a sus dioses y librarse de la fatiga.

Peró, como dijimos, los incas no eran tan crueles en sus ritos y, las más de las veces, las poblaciones estaban constituidas por llamas y cuises. El sacrificio humano se reservaba para las grandes ocasiones: enfermedad del Inca o su salida a guerrear. Las víctimas elegidas eran niños de alrededor de diez años y físicamente perfectos.

Tenían también su rito de iniciación, huarachicoy o "ceremonia de taparrabos", que realizaban cuando un niño llegaba a la pubertad. Comprendía a ambos sexos, y a los hijos de la nobleza se les armaba caballeros, ceremonia que consistía en horadarles el lóbulo de las orejas para lucir un adorno auricular que los consagraba como "orejones".

Los lacandones, uno de los pueblos primitivos de hoy, que han hecho sobrevivir cierto número de dioses mayas, con los lógicos cambios evolutivos que impuso medio milenio, conservan la costumbre de perforarse el lóbulo de la oreja con una flecha de punta de piedra y hacer fluir la sangre en un recipiente que contiene unos ídolos. Esta costumbre de mutilarse se repite con caracteres mágicos en gran número de razas primitivas de hoy.

LA REVISTA

**AVTOCLUB**

tiene una circulación documentada de 322.000 ejemplares en esta edición, tirada que aumenta regular y constantemente. Por esta razón y atendiendo al alto nivel adquisitivo de sus lectores, es el vehículo publicitario de mayor eficacia en el país.



## El maravilloso trabajo de los días de descanso

Llegó el fin de semana. Usted vistió el "equipo de batalla", arregló esa llave de luz, pintó las macetas y... a lavar el coche. Una manguera, un trapo rejilla y manos a la obra. Ahora está presentable, pero **algo** le falta. La pintura está percutida y porosa, con manchas. Una mano de **CARNU, QUE LIMPIA Y LUSTRA AL MISMO TIEMPO**. Unos minutos de secado, se pasa la franela suavemente, sin trabas... y listo!

Superficie sana, ultra brillante, el color recobró vida, la pintura está de fábrica.



# carnu

el moderno lustre-autos que más se vende en el mundo.



...y en su equipo de limpiar que no falte  
**CERA PARA AUTOS JOHNSON'S\***  
M. R.

Es protección brillante de larga duración!

Son productos garantizados por la experiencia mundial de

**CERAS Johnson**

**L'** Argentine a la conquête d'un désert vert. Es el título de un artículo publicado en enero de este año por el prestigioso diario financiero de Bruselas *L'Echo de la Bourse*, con la firma del Conde Arnoul de Briey.

Pero... ¿qué desierto verde es el que se trata de conquistar? Según el articulista, una zona de aproximadamente 550.000 km<sup>2</sup> cubierta de bosque virgen o semivirgen, y que abarca parte de las provincias de Salta, Formosa, Chaco, Santiago del Estero y Santa Fe.

#### La Gran Empresa

Los datos que el artículo consigna sobre la obra —a la que califica de "gigantesca más que por sus dimensiones, por sus proyecciones económicas, sociales y políticas"— son los que ha dado a conocer a través de diversas publicaciones la Comisión Nacional del Río Bermejo. La trascendencia de los proyectos puede ser estimada en esta prieta síntesis:

Construcción de dos canales que transportarán el agua y serán navegables. Uno de ellos, llamado "Ca-

Vista del campamento levantado por los técnicos argentinos y de la UN en pleno desierto verde "impenetrable" cerca de la línea Barilari, en el límite del Chaco y Salta.



# La ARGENTINA a la un DESIERTO

*Proyéctase colonizar la zona del río Bermejo*

Por ALBERTO ALVAREZ DE TOLEDO

Para Autoclub

nal lateral" (728 km.), unirá el puerto de Cabecera de Pichanal con el de Barranqueras. El otro, denominado de "Santiago del Estero" (1.100 km.), unirá el mismo puerto Cabecera del Pichanal con el del Salado, en la ciudad de Santa Fe. Estos canales permitirán la navegación de barcasas de 1.350 toneladas de desplazamiento y carga útil de 1.000 toneladas, con lo que podrá asegurarse el transporte de 110 millones de toneladas por año.

La navegación, para salvar los desniveles, se hará con la construcción de 59 esclusas en total, con caídas de agua de 8 metros que se utilizarán para la producción de energía eléctrica para el agro.

Los canales serán alimentados por el gran embalse de Orán y 5 diques complementarios, que, almacenando 9.500.000.000 de m<sup>3</sup> darán un caudal regulado de 220 m<sup>3</sup> por segundo y producirán 3.089.000.000 de kw/h/año.

El agua, además de solventar las necesidades de riego de 750.000 hectáreas, será utilizada para el abastecimiento de las poblaciones, el desarrollo de la industria y de la ganadería.

#### Aspectos de la Región

Hay un hecho que llama inmediatamente la atención al recorrer la zona donde se realizarán los comentados proyectos: la incomunicación de la progresista Mesopotamia con el sector de la precordillera y sus riquezas apenas explotadas. Entre

El doctor Guido Maranca, experto de las Naciones Unidas, en su gira de inspección, acompañado por los miembros de la Comisión Nacional del Río Bermejo, Ingeniero Oscar Moretti, doctor Tiberio Fabbian, señor Belisario Benítez y el autor de esta nota.





finés de estudio por la Comisión Nacional del Río Bermejo, pudimos internarnos más de 75 km. al Oeste del último rancho habitado de la zona de J. J. Castelli (Chaco). El guazuncho, las charatas, los chanchos salvajes y el puma, son los compañeros que nos rodean. Es fácil verlos paseándose tranquilamente por la picada, lo que configura un lugar ideal para los cazadores que sueñan con los safari africanos

#### Plan de Colonización

Técnicos de la Comisión Nacional del Río Bermejo acompañaron al experto de las Naciones Unidas Dr. Guido Maranca, que vino a nuestro país enviado por la O. I. T. para estudiar un plan de colonización en la referida zona. Las tierras analizadas resultaron, en su mayoría, de aptitudes óptimas. Con adecuada irrigación, pueden convertirse en prósperas colonias habitadas por miles de familias, que darán lugar a la consolidación de centros urbanos e industriales unidos entre sí por

# conquista de VERDE

ambos se extiende el desierto verde, o como lo llaman los chaqueños, con mucho respeto mezclado con algo de temor: *El impenetrable.*

Utilizando las picadas abiertas con



caminos y rutas navegables: un verdadero emporio potencial.

#### La Pesca y el Turismo

La represa de Orán formará un lago de 26.000 hectáreas. La superficie total de los espejos de agua llegará a 70.000 hectáreas, con la inclusión de las demás represas y la regulación de ríos y canales. Con ello, en opinión de un experto, la fauna íctica —que incluye especies como el sábalo, el pacú, el surubí y el dorado— permitirá alcanzar una producción de 7.000 toneladas anuales, lo que será un atractivo para los aficionados a la pesca.

Los valles calchaquíes, la Quebrada de Humahuaca, las plantaciones de azúcar y de citrus de Jujuy y Salta, junto con las viejas ciudades coloniales y restos de civilización incaica, constituyen indiscutibles centros de atracción turística. Los buenos hoteles y caminos, ya habilitados o por construirse, facilitarán cada vez más el arribo de viajeros dispuestos a conocer las bellezas de la zona. Pichanal, puerto cabecera y nudo ferroviario, abre la puerta de acceso a Antofagasta y al Pacífico por Socompa, y la de Bolivia y Perú por Yacuiba y La Quiaca, además de la ruta Panamericana a Tarija y Sucre.

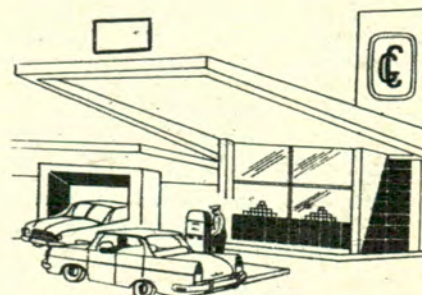
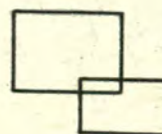
Con la realización de este proyecto, la vía del Río Bermejo servirá para colonizar la zona y para la ansiada integración económica con los países vecinos. •

EN LOS  
4 PUNTOS  
CARDINALES  
DEL PAÍS!



CASA CENTRAL  
VIAMONTE 1549  
TEL. 41-0051  
BS. AIRES

SUCURSALES  
ROSARIO - CORDOBA  
TUCUMAN - B. BLANCA  
MENDOZA - M. DEL PLATA





# CHASQUIS Y CAMINOS

**G**ALOPAR distancias sobre la piel de la tierra; solo, con su caballo y su sombra; con el poncho como bandera y la mirada en el lejano horizonte de llegada, era su signo. El retumbar de cascos que se hacía monotonía a lo lejos, y caminos que retrocedían bajo los estribos, se sucedían todos los días hasta el arribo, para entregar su parte. Médanos, guadales, arroyos, pantanos, iban quedando en las ancas. Chimangos y caranchos levantaban vuelo al paso del jinete de la soledad. La luna le hacía senda, y si le tocaba viajar con las estrellas, tenía el olor de la jarilla, de la retama, de la pichanilla, y de todos los yuyos del campo para seguir la huella. Cuando el día le ponía una vincha rosa a la alborada, el chasqui, como un fantasma, iba saliendo de la noche. Galopaba hundiéndose en el desierto verde de la pampa o en la montaña enorme, bermeja. Se descolgaba de las cumbres con el azul de los cerros en los hombros y cruzaba la llanada con el incendio del sol en la cabeza. "Va matando caballo", decía el criollo. Pero él sabía medir el esfuerzo del animal para no quedar náufrago en la desolada inmensi-

*El mirar temblón  
de las estrellas  
y la ciencia  
de la huella,  
del viento y de  
los pastos,  
hicieron dueños  
del sendero  
a los "Mensajeros  
de la soledad"*

Por  
**CARLOS VILLAFUERTE**

Para Autoclub  
Ilustró Mallo López

dad; donde el flete se aplastaba, allí estaba el de relevo. Le apuraba el mensaje que llevaba en la mente o un papel escrito en el cabo del rebenque retobado o la maleta de correo que golpeaba la grupa del animal como apurando el paso. A veces el papel escrito era su aversión y llevaba el mensaje cantándolo, como Alico, el mensajero de Lavalle que llevó un parte a La Madrid entonándolo en una vidala. Este era el chasqui, el mensajero de la soledad; el que conocía como la palma de las manos todos los senderos de la patria. Le era suficiente pasar una vez por una senda para llevar grabado hasta el último espinillo. Conocía los atajos y los senderos menos transitados; las aguadas y los vados de los ríos. Sólo así le era posible hacer cuarenta leguas de un tirón. La vastedad de la patria la llevaba en la cabeza y el fiel del rumbo en su instinto. La noche tenía para él un mensaje luminoso; y el día, las arrugas de todos los rostros. El mirar temblón de las estrellas y la ciencia de la huella, del viento y de los pastos lo hicieron dueño del camino. Sus nervios de tacuara y sus músculos de quebracho aguantaban los cim-

bronazos del tiempo; lluvias, vientos, fríos, cerrazones. Daba palabra de llegar y era obsesión. "Nunca dirán que no pude llegar". Hacía culto de la palabra empeñada para no desprestigiar su oficio: que no digan que un chasqui no entregó su parte. Desde las postas se lo conocía por la columnita de tierra que levantaba el caballo al correr y se le preparaba el relevo. Era un oficio que se aprendía en el camino y en el peligro; oficio de soledad sin palabra, reservado y de apuro.

## Chasquis que entregaron su vida en el oficio

Entre los años 1815 y 1821, hacían de chasquis de correo entre Santa Fe y Buenos Aires, Ventura Gainza, Leonardo Piedrabuena y Saturnino Viana. Este último tenía un hijo de su mismo nombre a quien enseñaba con lacónico lenguaje gaucho el peligroso oficio de chasqui. Muchos años viajaron juntos y el muchacho se hizo ducho en el camino. Conocía de memoria los vericuetos y las picadas; los vados y los tembladeras. Más tarde, cuando Lavalle invadió la provincia de Buenos Aires en lucha contra Rosas, dejó una pequeña guarnición en San Pedro y se adelantó hacia la Villa de Merlo. Rosas vio la proximidad del enemigo y se retiró hasta Santos Lugares. En esos momentos Saturnino Viana (h), eludió la guarnición de Lavalle y llegó hasta donde estaba Rosas con un mensaje de López. La llegada de Viana le sugirió a Rosas urdir una estratagema para burlar a Lavalle. Hizo volver al chasqui Viana con mensajes falsos para López, sabiendo previamente, por el mismo chasqui, el camino de regreso que tomaría. Un aparente desertor de Rosas se hizo tomar prisionero por los sol-

dados de Lavalle y reveló el camino que tomaría Viana. Por supuesto, el mensajero fue tomado prisionero y fusilado, y Lavalle, enterado de los partes que llevaba, se retiró y dio motivo a lo que la historia registró.

Viana no es el único chasqui que muere en tan difícil misión. José María Luengas fue asesinado en Barranca Yaco. Cuando Quiroga salió de Córdoba para su trágico destino, José María Luengas, servidor de la renta postal, se adelantó para prevenir a la posta de Sinsacate que tuvieran listos los caballos, porque el general no quería perder tiempo. Santos Pérez, que tenía orden de no dejar a nadie vivo, ni a aquel que por casualidad pasara por el lugar, lo hizo prender y matar entre los breñales. Detrás del chasqui llegó la diligencia, y el sangriento espectáculo que se desarrolló allí fue visto por otro chasqui que venía en pos de Quiroga: Agustín Marín, que servía de correo numerario, y que luego de ambular por el campo, impresionado por la masacre que había visto, llegó a Sinsacate y dio cuenta del hecho.

## Historia

El antecesor del chasqui fue el indio quichua. La misma palabra tiene ese origen, y vale tanto como "el que toma, recibe o cambia". Los incas tenían muy bien organizado el sistema de comunicaciones por medio de chasquis, para conocer lo que sucedía en todo el reino. Yupanqui impuso que se construyeran, a la vera de los caminos y cada cuarto de legua, casillas o chozas, en sitios elevados desde donde se pudieran observar las unas a las otras, y allí se instalaron cuatro o seis indios chasquis. Como no tenían escritura, los recados eran verbales o por medio de *quipus*. En toda forma, cuando el chasqui se acercaba a la casilla iba dando voces para que

se aprontara el que tenía que continuar la carrera; entregaba el mensaje repitiéndolo tantas veces como era necesario para que se entendiera y regresaba al punto de partida. De esta manera pasaba el envío de uno a otro hasta donde querían que llegara.

En tiempo de la Conquista y por pedido del Padre de las Casas, se substituyeron los indios por españoles, mulatos y negros; pero ni a caballo pudieron superar la velocidad de aquellos chasquis indios.

## Caminos

En 1768 encontramos una precaria organización de correo por medio de chasquis en los tres caminos de carrera que partían de Buenos Aires. Uno hacia Potosí, que distaba 546 leguas y donde terminaba el correo de Buenos Aires y comenzaba el del Perú; otro a Chile, 374 leguas; y el tercero a Asunción del Paraguay, que se hallaba a 403 leguas. (Estas cifras fueron calculadas en la época de referencia.) Pero desde aquella fecha, y por iniciativa de don Domingo Basavilbaso, se fundaron seis correos anuales para el Perú, Chile, Santiago, Tucumán, Mendoza, Salta y Jujuy, y Asunción. Los correos partían un día fijo e inalterable, y, por mandato real, nadie podía detener su salida. En casos especiales se enviaban chasquis expresos. En Tucumán cambiaba correspondencia el de Chuquisaca con el de Buenos Aires y cada uno tornaba al punto de salida; en Mendoza lo hacía el que se dirigía a Chile. La cordillera se cruzaba generalmente a pie, y para hacer más liviano el andar por ese páramo, había casuchas de distancia en distancia para guarecerse.

Dos caminos partían de Buenos Aires hacia las tierras del interior y se unían en Luján. Uno se dirigía por la capilla de Merlo, el otro por



Prefiera lo mejor  
**Willard** ACUMULADORES

OSTILIO BOCCI S.A. Maipú 471 5° piso T. E. 32-4729/0852 Bs. As.



Las Conchas. El primero, aunque más largo, era el preferido por los carreteros a causa de los bañados y atolladeros que tenía el segundo.

Basavilbaso creó también nuevas postas, las cuales, si no respondieron a un plan orgánico determinado de antemano sino a las circunstancias, se diseminaron por los tres caminos. Había postas que se distanciaban unas de otras seis leguas, otras quince, dieciocho. De Buenos Aires a Córdoba —149 leguas— se sucedían 18 postas. En la de Saladillo de Ruy Díaz, dentro de la jurisdic-

ción de Córdoba del Tucumán, se dividía el camino que iba a Mendoza. Hasta esta ciudad —264 leguas desde Buenos Aires— se pasaba por 14 postas desde Saladillo de Ruy Díaz. Para llegar a Salta —450 leguas— había que detenerse en 39 postas; para Tucumán —306 leguas— en 27. Aquí se abría la ruta que se dirigía a San Juan y Mendoza, llamada La Travesía, que pasaba por Catamarca y La Rioja. De esta manera se formó el triángulo de caminos que unían a Buenos Aires con Tucumán y Mendoza, y a Mendoza

con Tucumán. El lado Buenos Aires-Tucumán se prolongaba hasta Perú; y el de Buenos Aires-Mendoza continuaba hasta Chile.

Por estos derroteros anduvieron los chasquis de la Revolución de Mayo, los de las batallas libertadoras, los que portaban un mensaje de esperanza o un angustioso llamado de ayuda, y también las carretas y diligencias que, con su andar, profundizaron las huellas, señalando el futuro de los caminos asfaltados que hoy corren sobre la misma tierra o a su vera.

## ¿POR QUE COLOCAR UNA DEFENSA INFERIOR A SU AUTO?

En **JUJUY 51** le adornaremos su coche con una defensa especial que lo realzará por su diseño bonito, por su cromado inalterable y por la garantía que le otorga la casa especialista en **DEFENSAS** y **UÑAS** de su exclusiva fabricación.

Calefactores  
Radios de toda marca  
Faros importados  
Buscahuellas  
Cerraduras  
Soportes de paragolpes



Viseras "Jujuy 51"  
Alfombras en general  
Aletas de ventilación

Y por supuesto  
cinturones de seguridad



Nuestra moderna tapicería le confeccionará toda clase de **FUNDAS** y **TAPIZADOS** con telas importadas de superior calidad y elegancia.

**JUJUY 51 S. R. L.** en **JUJUY 47 al 51** — (Plaza Once) — Buenos Aires — T. E. 87 - 8269 y 88 - 2864



**hay  
un Ford  
en  
su futuro**

Para ellos también será realidad la predicción, como antes lo fue para sus abuelos, lo es para sus padres... y seguirá siéndolo para sus hijos.  
En efecto, Ford fue la primera empresa automotriz que se instaló en el país, hace ya cincuenta y dos años. Pone todo su énfasis en mantener y elevar la calidad de sus productos, y está animada por un constante espíritu de superación y progreso, encontrándose a la cabeza de la industria mundial en investigación y desarrollo de automotores.



CENTRO DE CALIDAD PARA PRODUCTOS DE CALIDAD

**El 21 de septiembre de 1965 se cumplió  
el cuarto aniversario de la inauguración del Centro  
Industrial Ford en General Pacheco y salió de  
sus líneas la unidad 100.000 fabricada en el país.**

**Ford Motor Argentina**  
SOCIEDAD ANÓNIMA

# SALADILLO, hit civilizador n

**N**O hace mucho ha traspuesto el centenario de su fundación la localidad de Saladillo, y ese acontecimiento sorprendió en promisorio etapa de adelanto edilicio a la luminosa y acogedora ciudad bonaerense, cabecera del distrito epónimo creado por Rosas en 1839, poco después de la Revolución de los Libres del Sur, para afirmar su dominio político de la campaña. Permaneció el partido casi un cuarto de siglo sin pueblo, hasta que apareció el decreto del gobernador Mariano Saavedra ordenando que se levantara en lotes fiscales, conforme a la traza y mensura del Departamento Topográfico. El ministro de gobierno don Mariano Acosta, a quien debe reputarse como fundador virtual, se hizo presente allí en setiembre de 1863, señalando la planta urbana y los solares destinados a edificios públicos. De tal manera se tradujo en realidad el postergado sueño de los pobladores comarcanos en el sentido de contar con un asiento estable para la vida cívica, económica y social. El gobierno comunal sólo existió en constancia de los papeles, porque los funcionarios municipales residían en las estancias, y el juzgado de paz ambulaba con su titular. El primero de ellos fue don Bonifacio Alisal, de origen español, quien atendía el despacho en su establecimiento ganadero ubicado a orillas de la laguna de Leoncios.

**S**ALADILLO no se pobló, como otros partidos, en torno del fortín o de la casa de postas. Surgió espontáneamente, como las flores del campo, que se abren por el hechizo del sol y el milagro del agua llovida. Aunque abundaban las aguadas y el ganado bagual, las tierras de Saladillo no fueron muy frecuentadas por el infiel. Atraieron, sin embargo, el espíritu de empresa de atrevidos estancieros, cuya peonada, más que en el oficio, se adiestraba en el deporte viril de bolear potros y toros alzados.

Por senderos  
de tradición  
y de trabajo,  
acude al  
encuentro de  
su destino

Por JUAN  
C. CUELLO FREYRE

Para Autoclub

**D**URANTE la época de Rosas, el pago de Saladillo, a prudente distancia de las tolde-rías ranquelinas, vivió horas de sosiego que permitieron el avance de la colonización rural. En cuanto a los jueces de paz, eran verdaderos señores feudales con derecho de administrar justicia. Felizmente, don Bonifacio, aunque de cortas luces, era hombre prudente, y atenuó las rudezas de aquel áspero clima de partidismos enardecidos, y su corazón abierto, como la tranquera de "La Barrancosa", según la tradición que perdura hasta nuestros días, impidió hostigamientos y confiscaciones.

**E**L nombre de Saladillo, que el instinto vecinal más de una vez ha defendido con clarividencia de argentinidad, es un toponímico de la época colonial. Proviene del arroyo andariago, de aguas mansas y cantarinas, que corre en el límite noroeste del partido. Hasta las postrime-

rías del Virreynato, el río Salado era la frontera natural entre la civilización hispana y la barbarie. Más de un espíritu aventurero cruzó por aquel tiempo el río y plantó su tienda en las inmediaciones del Saladillo, mirando de frente a la vastedad misteriosa del desierto. Aún quedan rastros de aquellos anónimos y esforzados precursores. En 1826, al demarcarse unos campos cedidos en enfiteusis por Rivadavia, aparecieron vestigios de una vivienda cristiana cerca de la laguna de Las Polvaredas. De ese tiempo data la línea de fortines que disputó palmo a palmo los campos de pastoreo, donde se enseñoreaba el grito salvaje del infiel. Si el océano de tierra fue trajinado por las milicias bonaerenses, desafiando inclemencias y malones, otro tanto aconteció con los inmigrantes que llegaron en altas carretas, a manera de galeones, henchidas de enseres de labranza. Tal sucedió en la época rivadaviana; el proceso se contuvo en los tiempos del Restaurador y se intensificó después de Caseros. Cinco días después de esa jornada señera se extendió despacho de juez de paz a nombre de Benito Galíndez. Lo firmó José Benjamín Gorostiaga, ministro del gobernador Vicente López. A la sazón, Hilario Lagos puso sitio a Buenos Aires, y don Benito, que anduvo consultando la opinión de los estancieros para apoyar aquel movimiento, fue destituido.

**O**TRO acontecimiento digno de mención en esta rauda semblanza del acontecer de Saladillo fue el desborde del arroyo epónimo en el amanecer de 1856. Tal avance de las aguas hizo desaparecer el rancherío de la costa, y debió transcurrir mucho tiempo antes de que se repusieran de sus pérdidas los pobladores.



# ando a la pampa cimarrona

**C**UANDO desapareció el peligro, se produjo una alevosa arremetida de los bárbaros. La línea de frontera había permanecido estacionaria a raíz de las guerras de Cepe-da y Pavón, que distraje-ron las fuerzas militares y la atención de los hombres públicos. De ahí que los propios vecinos —estancieros, paisanos y chacareros gringos—, improvisa- ran milicias y arremetieran contra los indios alzados en sus propias tolderías.

**E**L aforismo alberdiano tuvo magnífica resonancia en aquellas tierras prodigiosas, que el esfuerzo del hombre trocó en sementeras, porque la población, que en 1854 era de 995 almas, cinco años más tarde alcanzaba a 7.341. Hoy Saladillo es una ciudad pujante, que sabe rendir culto a la tradición y mira de frente al porvenir. Por eso celebró con entusiasmo el acontecimiento secular de su fundación, recordando a sus hijos ilustres y a esforzados pioneros. Entre ellos, cabe la cita de

Rafael Zamorano, primer preceptor que ejerció el ministerio de enseñar en un rancho; al primer in- tendente, doctor José Adrián Viale, y al sabio Eduardo Holmberg, que residió allí largo tiempo, fomentan- do los cultivos racionales, el culto al árbol y el amor a la cultura. La vocación por la libertad y el arraigo a la tierra le viene de lejos, de los tiempos de la enfiteusis rivadaviana y de la guerra secular contra el malón, que sembró de man- grullos antañeras estancias, aleda- ñas al arroyo epónimo. •

## SKI

Diversión distinta, nueva sensación de estar go- zando plenamente las posibilidades de este deporte.



## PESCA

Entendidos y aficionados coinciden en que no hay otro equipo que se adap- te mejor.



## PASEO

El agradable grupo fa- miliar divirtiéndose en pleno, confiados en la seguridad de embarca- ción y motor.



## DEPORTE

La emoción a ras de agua, casi sin tocarla, velocidad y estabilidad para un seguro triunfador



## TRABAJO

Rendimiento y economía a toda máquina. Llevan la carga y no la sienten. Siempre listos para todo servicio.



Nuevo casco **COMODIN** de poliéster reforzado y motor fuera de borda **MERCURY** o dentro-fuera de borda **MERCUISER**, un equipo de primera agua que da por tierra con todo lo conocido en su tipo.

Reserve sus unidades con tiempo, tendrá prioridad en la entrega.

AGENTES EN TODO EL PAIS. PLANES DE FINANCIACION.

# NUEVOS MODELOS

# '66

**PAGLIETTINI**  
ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.

ASTILLERO DOMINGO PAGLIETTINI S. R. L.  
CALLE COLON Y EL RIO LUJAN, Tel. 749 - 0579  
SAN FERNANDO - BUENOS AIRES

Dirección Postal: 11 de SEPTIEMBRE 931, SAN FERNANDO - BUENOS AIRES - ARGENTINA

Agentes **MERCURY**:  
**ALBERTO REGNICOLI & Cía.**, Av. L. G. San Martín 2074  
San Fernando, Buenos Aires.  
**MAZZA Hnos.**, San Martín 678, Santo Tomé. Corrientes.



# COLABORE

**INCORPORESE AL**

**SERVICIO DE PREVISION**  
CONTRATADO CON LA CAJA NACIONAL DE AHORRO POSTAL

**ASEGUANDO SEGURIDAD PARA LOS SUYOS**

**SEGURO DE VIDA COLECTIVO**  
HASTA \$ 1.000.000 SEGUN EDAD

**SIN EXAMEN MEDICO**

DOBLE INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE - INDEMNIZACIONES ADICIONALES POR ACCIDENTES Y BENEFICIOS POR INCAPACIDAD TOTAL Y PERMANENTE.

## LA INSIGNIA



**LUZCALA**  
**EN SU AUTOMOVIL**

EN VENTA EN LAS REPRESENTACIONES, DEPENDENCIAS PROPIAS, ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL.

**\$ 250**

# CON SU CLUB



TARIFA		
Capitales Asegurables		Costo Trimestral
Básico	Indemnización por Accidentes	
\$ 100.000	\$ 100.000	\$ 600
" 200.000	" 200.000	" 1.200
" 300.000	" 300.000	" 1.800
" 400.000	" 400.000	" 2.400
" 500.000	" 500.000	" 3.000
" 600.000	" 600.000	" 3.600
" 700.000	" 700.000	" 4.200
" 800.000	" 800.000	" 4.800
" 900.000	" 900.000	" 5.400
" 1.000.000	" 1.000.000	" 6.000

**CARGUE  
NAFTA  
EN SUS  
DEPENDENCIAS**



## ASEGURE SU AUTOMOVIL A TARIFAS REDUCIDAS

- \* **ROBO o HURTO** - \$ 8.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL ASEGURABLE
- \* **DESTRUCCION TOTAL**
- \* **INCENDIO** \$ 4.- ANUALES POR CADA MIL PESOS DEL CAPITAL QUE SE ASEGURE EN ROBO o HURTO.
- ★ **INDEMNIZACION POR MUERTE EN ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO** HASTA \$ 300.000.- GRATIS
- **RESPONSABILIDAD CIVIL HACIA TERCEROS**
- LESIONES CORPORALES o MUERTE A PERSONAS
- DAÑOS MATERIALES A COSAS.
- PRIMA ANUAL DESDE \$ 675 A \$ 1.700.- SEGUN CAPITAL QUE SE ASEGUREN QUE VAN DESDE \$ 100.000.- A \$ 500.000.- Y DE \$ 30.000.- A \$ 100.000.- PARA LOS RIESGOS, LESIONES O MUERTE A PERSONAS Y DAÑOS MATERIALES A COSAS, RESPECTIVAMENTE.

EJEMPLOS SEGUN VALORES ASEGURABLES	
SEGUROS POR	PRIMA ANUAL
\$ 300.000	\$ 3.600
" 400.000	" 4.800
" 500.000	" 6.000
" 700.000	" 8.400
" 800.000	" 9.600
" 1.000.000	" 12.000

### INFORMES

EN LAS REPRESENTACIONES - DEPENDENCIAS PROPIAS - ESTACIONES ADHERIDAS EN TODO EL PAIS Y EN CASA CENTRAL - AVDA. DEL LIBERTADOR 1850 - BS. AS.

En el desembarcadero de la Dársena A de Puerto Nuevo, el presidente del A. C. A., doctor César C. Carman, a su regreso del Viejo Mundo, es recibido por los altos dirigentes de la Institución, doctor Horacio C. Rivarola, doctor Walter A. Saborido, ingeniero Mario L. Negri, doctor Ricardo E. Aróez, doctor Héctor M. Freyre, capitán de navío ingeniero Luis M. Gianelli, señor Guillermo Mirás y señor Jorge Alvarez Trongé.



## REGRESO DE EUROPA EL Dr. CESAR C. CARMAN

*Arribó al puerto de Buenos Aires a bordo del "Federico C"*

**D**ESPUES de una permanencia de alrededor de cuatro meses en Europa, el doctor César C. Carman, presidente del Automóvil Club Argentino, regresó al país a bordo del vapor "Federico C", en el cual viajó desde Barcelona. La gira del doctor Carman —en la que fue acompañado por su señora esposa, doña Sara Inés Defferrari, y algunos otros familiares— respondió fundamentalmente a razones de descanso, pero asimismo de información.

Durante el itinerario —que abarcó también países del Medio Oriente y de Europa Oriental—, el presidente del

A. C. A. debió responder a numerosas invitaciones formuladas por entidades representativas del quehacer automovilístico y turístico. El gran cúmulo de entrevistas sostenidas y el intercambio de ideas realizado aportarán, sin duda, beneficiosos resultados para el automovilismo argentino, la promoción del turismo en nuestro país y el entendimiento con entidades de nivel internacional inspiradas en finalidades similares a las que animan la labor del Automóvil Club Argentino. Debemos mencionar especialmente un acuerdo de promoción turística recíproca concretado con el Automóvil Club de Italia. •

El presidente del A. C. A. y su señora esposa, doña Sara I. Defferrari de Carman, con la señora María Esther Defferrari de Freyre, la Srta. Cristina Armanini, la Sra. de Rico y otros amigos y familiares que acudieron a recibirlos en la Estación Marítima.

El doctor César C. Carman, acompañado del doctor Héctor M. Freyre, el señor Federico Lajud, la señora Sara Ch. de Goldstraj, el secretario general de AUTOCLUB y el señor José M. Rico, momentos después de descender del "Federico C", en el que viajó desde Barcelona.



RIVADAVIA

LAG. YEMA



PARAGUAY

SALTA

FORMOSA



LAG. BLANCA Siete Palmas

PARQUE NACIONAL PILCOMAYO

CLORINDA ASUNCION

Taco Pozo

MONTE QUEMADO

Los Tigres

El Caburé

Los Pirpintos



CNIA. JUAN J. CASTELLI

PALO SANTO

PIRANE



OLIVA

FORMOSA

PARAGUAY

SANTIAGO DEL ESTERO

CAMPO GALLO

TINTINA

QUIMILI

Pampa de Guanacos

Rio Muerto

Las Frentones

Pampa del Infierno

Concepcion del Bermejo

Avia Terai

Napenay

Fn. Las Chuñas

CORZUELA

Cnia. José Marmol

LAS BREÑAS

CHARATA

GRL. PINEDO

Grl. Capdevila

Gancedo

Mesón de Hierro

VA. BERTHET

Enrique Urien

Samuhú

VA. ANGELA

Can. Du Gray

Santa Sylvia

TRES ISLETAS

CHACHO

Pcia. ROQUE SAENZ PENA

QUITILIPÍ

MACHAGAY

La Cuchilla

La Tigra

La Clotilde

VA. BERTHET

Enrique Urien

Samuhú

VA. ANGELA

Can. Du Gray

Santa Sylvia

Lag. Limpia

Las Garcitas

La Tambora

Paso de Uso

Esperanza

PARQUE NACIONAL CHACHO

PDCIA. DE LA PLAZA

La Escondida

Lapochito

Makolle

Charadai

La Sabana

3

Ciervo Petizo

GENERAL J. DE SAN MARTIN

Cap. Solari

CNIA. ELISA

Cnia. Mixta

La Escondida

Lapochito

Makolle

Charadai

La Sabana

3

Pampa del Indio

Pdca. Roca

El Colorado

R. Bermejo

Km. 100

Vélez

La Eduvigis

Grl. Vedia

Las PALMAS

Concha Larga

Pto. Los Palmas

HUMAITA

ITATI

EMPEDRADO

MBURUCUYA

LAG. BLANCA Siete Palmas

PARQUE NACIONAL PILCOMAYO

CLORINDA ASUNCION

OLIVA

FORMOSA

PARAGUAY

PILAR

HUMAITA

ITATI

EMPEDRADO

MBURUCUYA

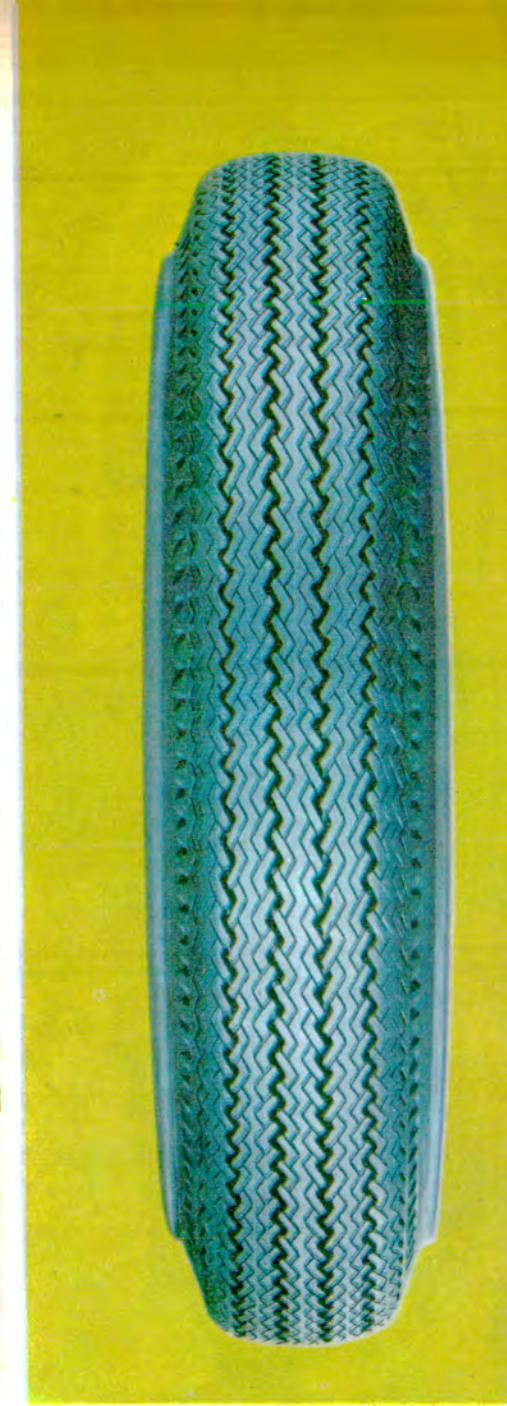
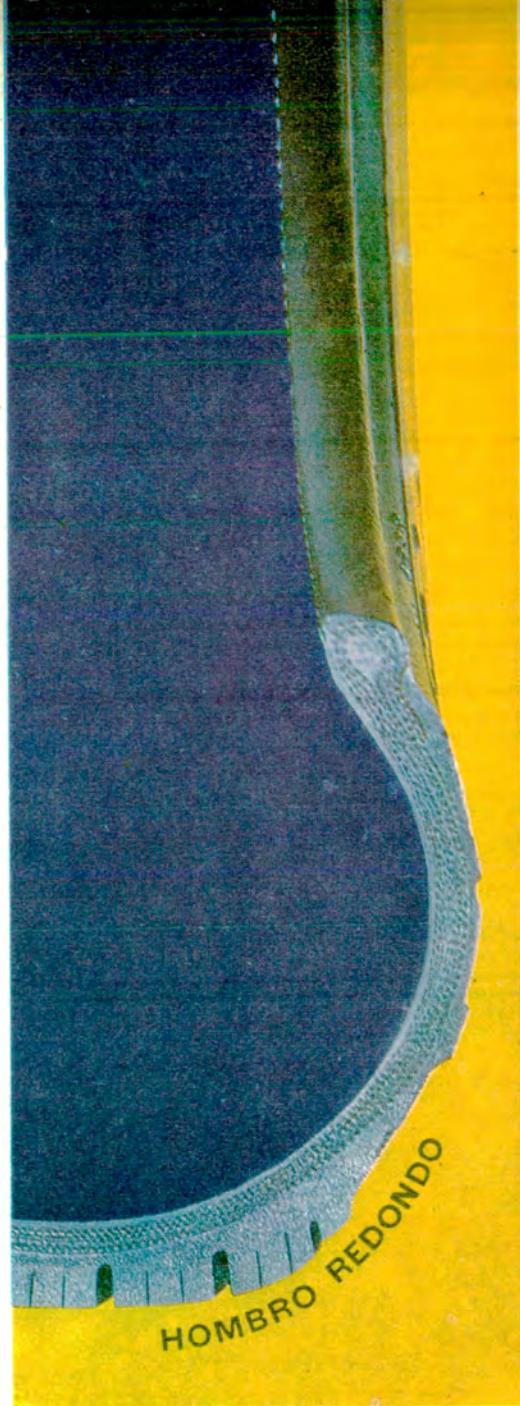
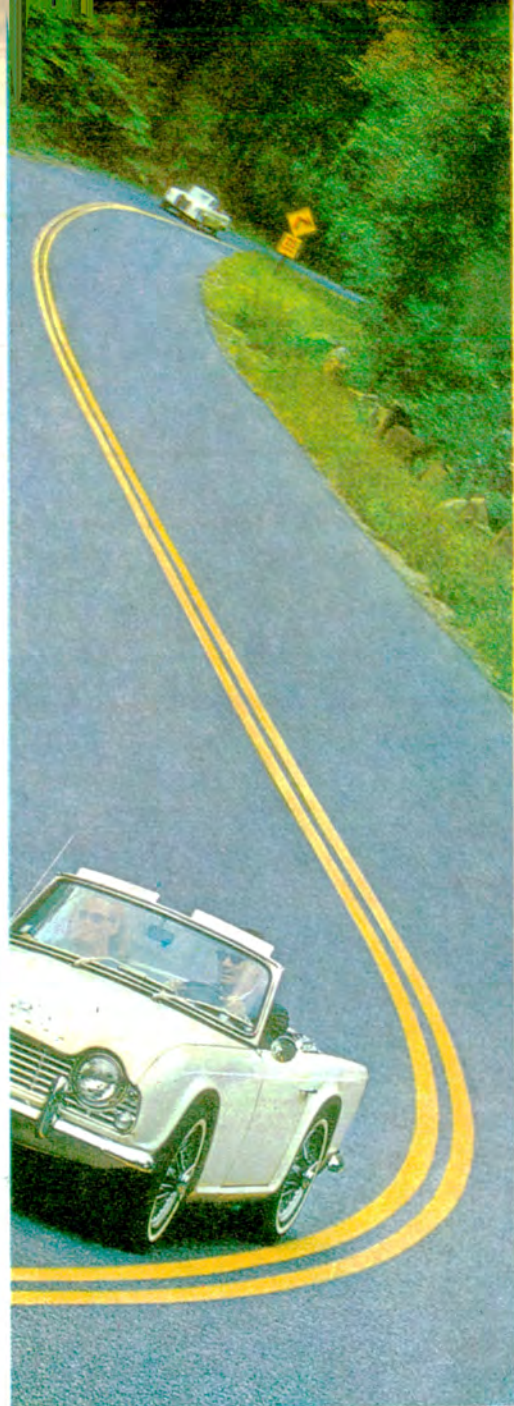
CORRIENTES

EMPEDRADO

MBURUCUYA



Juan OLSINA



Con la nueva G8 usted tendrá más seguridad total a elevadas velocidades.

Le da a usted mejor dirección del coche en las rectas y más seguridad en los virajes...

porque la banda de la G8, alrededor del hombro, afirma el coche sobre el camino.

Para resistencia a reventones y calor, su armazón es de cordón 3-T, más fuerte que el acero.

Y para miles de kilómetros extra de marcha segura, está hecha con caucho Tufsyn.

Vea pronto la extraordinaria Super-Cushion G8 en casa del revendedor Goodyear.

# AVANCE EN SEGURIDAD: LA G8 DE GOODYEAR

La nueva Super-Cushion G8 de Goodyear está hecha para seguridad a elevadas velocidades. Su diseño de hombro redondo pone más banda de tracción en el hombro de la cubierta, para seguridad en el momento crítico de un viraje a velocidad. Mejora también la dirección. Y la G8 está hecha con cordón 3-T, el más fuerte que se fabrica. Resiste golpes y calor, aun a velocidades tope. Y con caucho Tufsyn, el

más durable de todos los cauchos para cubiertas. La G8 es una cubierta más recia, totalmente más segura en el camino. Y no cuesta más. Es fácil manejar con confianza... sobre cubiertas Goodyear.

# GOODYEAR

Chaco, por su producción dominante, el algodón, ha sido llamada la provincia del oro blanco. Pero esa denominación, aunque ampliamente merecida, ha sido superada por la creciente movilización de sus inmensas fuentes de riqueza, y el oro blanco comparte con otras industrias extractivas su potencial económico.

Chaco perpetúa el nombre con el cual se designó durante siglos a una de las zonas de América del Sur más difíciles de colonizar. La palabra Chaco significa en quichua, "país de las cacerías", aunque también encierra el concepto de cerco dispuesto para cazar y "llanura arbolada o montuosa".

Este sector de la República es una extensa planicie de un promedio de 70 metros sobre el nivel del mar, for-

## **EL CHACO OFRECE INTERESANTES ATRACTIVOS**

**Es la tierra del algodón y  
el quebracho colorado**

Por **GUSTAVO A. GUERRERO**

Para **Autoclub**

Fotografías del autor

Ilustró **Juan Olsina**

En el barrio toba de Resistencia se practican las artesanías tradicionales de los primitivos habitantes de la provincia.



mado por tierras fértiles. Es de extraordinaria horizontalidad, matizada con grandes esteros y lagunas, poblada por extensos bosques, y, en general, fuente inagotable de recursos agrícolas y ganaderos.

### El panorama chaqueño

A pesar de su explotación intensiva, el territorio de esta provincia posee el encanto de la naturaleza primitiva; ofrece al artista, al estudioso o, simplemente, al turista, la seducción de su paisaje bravío.

Bosques seculares pueblan gran parte de sus tierras vírgenes, y en sus claros o abras es donde se ha canalizado el febril trabajo del hombre. En pocos años, esta zona se ha convertido en una de las regiones más prósperas y de más brillante porvenir del norte argentino. Sus bellezas naturales alcanzan la máxima expresión en lugares como la selva del río de Oro, en la zona de General Vedia, en los inmensos palmares de El Palmar y Villa Angela, en lugares pintorescos como Tragadero y Antequera, cerca de Resistencia, en la zona ribereña de Puerto Vilelas, Colonia Benítez, y muchos otros ambientes atractivos para el turismo.

A pesar de carecer de relieve orográfico, esa provincia exhibe una serie de paisajes, que van desde los grandes bosques, esteros o llanuras, hasta los numerosos y caudalosos ríos, como también une a ellos el prestigio de su fuente termal de Presidencia Roque Sáenz Peña, de reconocida fama. Su territorio y sus inmensos cursos de agua ofrecen amplios escenarios para la práctica de la caza y de la pesca.

### La flora chaqueña

La prodigiosa variedad de la flora chaqueña tiene su más alto exponente en el quebracho colorado, sin contar con el sugestivo toque tropical de las miles de hectáreas cubiertas de palmeras. Las variedades arbóreas disminuyen y pierden corpulencia en cuanto se avanza hacia el oeste, hacia la zona más seca. En la faja costera de los ríos Paraná y Paraguay están catalogadas unas cien especies de árboles, en tanto que en Presidencia de la Plaza se reducen a treinta, y llegan sólo a quince en el borde occidental de la provincia, donde las cactáceas alcanzan su mayor desarrollo y superan en número a los árboles.

### Primitivos habitantes y colonizadores

Los primitivos habitantes del Chaco fueron indígenas de las razas tobas,



Junto con la alfarería, la cestería es la principal tarea de los descendientes tobas, para la cual muestran especial capacidad.

La segunda ciudad del Chaco es Presidencia Roque Sáenz Peña, cuya plaza principal rinde homenaje al Libertador. En el fondo, la iglesia San Roque.

mocovíes, vilelas, maticos, payaguas, abipones, frontones, y otras afines. Estos indómitos habitantes del Gran Chaco se opusieron, durante siglos, a todos los esfuerzos colonizadores y retardaron el progreso de esa importante región. Diversas obras civilizadoras de siglos atrás, convertidas hoy en ruinas, marcan los esfuerzos realizados por colonizar el Chaco, algunas en plena selva y alejadas de los caminos.

A unos 20 kilómetros de la localidad de Presidencia Roca, junto al Bermejo y en las proximidades del confín con Formosa, existen ruinas, las más anti-



guas, que han adquirido gran valor histórico y arqueológico. Se trata de lo que queda de la ciudad de Nuestra Señora de la Concepción del Bermejo y de la Buena Esperanza, fundada en 1585 por el capitán Alonso de Vera y Aragón.

### Evolución del Chaco

Luego de fijarse, en 1872, los límites internacionales, se creó el primer gobierno del Gran Chaco Argentino. Doce años después nacieron las gobernaciones de Chaco y Formosa, hasta entonces unidas. En 1878, la capital provincial se formó en torno a un obraje, con cien familias del Friul, de origen italiano. Jalón de la etapa formativa del Chaco la marcó Colonia Benítez, donde se instaló en 1901 la primera desmotadora de algodón. En 1912 se fundó la progresista localidad de Presidencia Roque Sáenz Peña, que se convirtió en el segundo centro urbano provincial, y emporio de la producción del algodón.

### El algodón, principal fuente de recursos

Entre los años 1917 y 1920 el cultivo del algodón recibió un considerable impulso y se convirtió, en pocos años, en la fuente de recursos más importante del Chaco.

El algodón es el producto número uno de la provincia, y alcanza al 70 por ciento de la producción nacional. Existen numerosas desmotadoras, que separan la fibra de la semilla, y funcionan, simultáneamente, gran cantidad de hilanderías, y aún más alto número de destilerías de aceite. Los subproductos son totalmente industrializados en la provincia.

### Otras explotaciones

El llamado quebracho colorado chaqueño, exclusivo de la zona, es de gran talla, de madera durísima, y contiene la más alta proporción de tanino entre todos los árboles del mundo, por lo que su explotación ha sido casi exhaustiva, con grave amenaza para su perpetuación.

Otras maderas de gran rendimiento son el quebracho blanco, urunday, lapacho negro, palo santo, guayacán, etcétera.

Además de la enorme riqueza forestal de la provincia, que produce más de 230.000 toneladas de rollizos de quebracho colorado, esencial para la industria del tanino, y 500.000 toneladas de otros tipos de madera, el Chaco posee el ingenio Las Palmas, que industrializa la caña de azúcar local, considerada como la del más alto rendimiento del país, y, además, se fabrica alcohol.

Son también importantes las plantaciones de cítricos, tabaco, sorgos, maíz, trigo, tung, etcétera.

En Puerto Vilelas, cerca de Resistencia, se encuentra la fundición de la National Lead Co., que convierte en lingotes el mineral que recibe de la mina del distrito Aguilar, en la provincia de Jujuy. De esa fundición salen mensualmente 1.500 toneladas de plomo y tres de plata.

La ganadería es un importante renglón de la economía regional. Cuenta la provincia con cerca de un millón y medio de vacunos, 300.000 ovinos, 90.000 porcinos y alrededor de un millón de animales de granja.

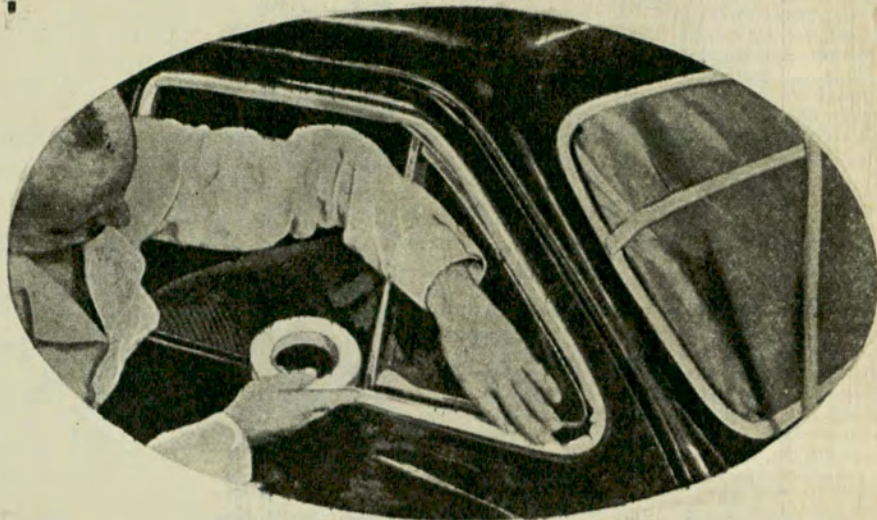
### El Parque Nacional del Chaco

El Parque Nacional del Chaco, creado en 1954, tiene una extensión de 15.000 hectáreas y se encuentra a 106 kilómetros, en línea recta, de Resistencia. Ese parque era una expresión típica de la topografía provincial, y tenía como fin primordial la conservación y repoblación natural del quebracho colorado, pero, posteriormente, se otorgaron permisos de explotación, y la zona perdió las condiciones esenciales para las cuales había sido creada. Mientras tanto, INTA —Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria— acaba de anunciar que ha destinado un pequeño campo de su establecimiento experimental de Colonia Benítez,

para ser utilizado como reserva biológica de muchas especies nativas del noreste del país.

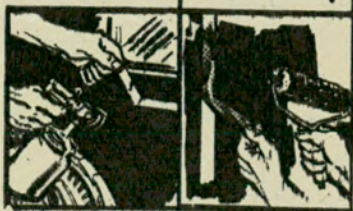
### La Ruta Nacional N° 11

Hace unos meses se inauguró simbólicamente la ruta nacional N° 11, entre Santa Fe y Resistencia, cuya iniciación se remonta a más de 20 años. Esta carretera, que por causa de las lluvias dificultó siempre las comunicaciones con Chaco y Corrientes, batió un lamentable record de tardanza para su concreción, y sorprende que sea inaugurada oficialmente cuando aún faltan 22 kilómetros para asfaltar y otros tantos para completar.



**PINTE MAS RAPIDO  
Y MEJOR  
CON LA AYUDA DE...**

se "amolda" a  
su necesidad y  
a todo contorno!



# Scotch

CINTA ADHESIVA DE PAPEL, PARA PINTORES,  
PROTECTORA N° 202 R.

**SENSIBLE A LA PRESION**

Recubra molduras y bordes que quiera dejar sin pintura, con la Cinta de Papel para Pintores marca SCOTCH. Así pintará sólo donde Usted quiere, en menos tiempo, con menor costo y "limpiamente"

● ahorra tiempo, dinero y... le ofrece un acabado perfecto del trabajo.

**AUTOMOTORES - CONSTRUCCION - REFRIGERACION -  
METALURGIA - AIRE ACONDICIONADO - TAPICERIA -**

Un producto 3M fabricado por **ADMA S. A. C. I.**  
Tucumán 117 Buenos Aires - T. E. 32-6591 al 95



Catedral de la ciudad de Goya, en la que se venera la imagen de Nuestra Señora del Rosario.

No obstante este inconveniente, la ruta no ofrece dificultades de ninguna clase y se puede utilizar en toda su extensión. Como atraviesa la mayoría de las poblaciones que se encuentran en su recorrido, es menester reducir la velocidad en las zonas urbanas a menos de 40 kilómetros por hora. La policía caminera realiza un control severo.

### Nuevo Aeródromo de Resistencia

También, recientemente, se inauguró un moderno aeropuerto en la ciudad de Resistencia, nuevo eslabón de importancia en el mejoramiento de las comunicaciones con el noreste argentino. La nueva base aérea, de carácter internacional, dispone de una pista de hormigón de 2.800 metros de longitud y se han erigido las obras complementarias que la colocan entre las cuatro mejores del país. Se destaca en esta importante base, que enorgullece al Chaco, una estatua de San Martín, de 14 metros de alto.

### Cruce en balsa de Barranqueras a Corrientes

El cruce en balsa de Barranqueras a Corrientes, o viceversa, suele ofrecer dificultades por la gran congestión de camiones pesados, livianos y automotores en general. El tránsito diario actual es de 220 camiones de más de 30 toneladas, y de 410 unidades, entre ómnibus, camiones livianos y otros vehículos. La balsa emplea poco menos de una hora para el cruce y funciona desde las 4 a las 24, desde Corrientes, y desde Barranqueras, desde las 5,20 hasta la 1,15 del día siguiente.

Se realizan diecisiete servicios de ambos lados, pero cuatro de ellos están reservados para inflamables y combustibles y transportes pesados. No embarcan pasajeros ni vehículos con pasajeros.

La tarifa para automóviles de hasta 4,50 metros es de m\$ñ 66, y de más de 4,50 metros, de m\$ñ 98. Los pasajeros abonon, cada uno, m\$ñ 13. Los domingos, los servicios de balsa se reducen a trece.

Las embarcaciones en uso tienen muchos años y suelen descomponerse con frecuencia, agravando la congestión, por lo que, para solucionar el problema, se proyecta incorporar más barcazas y balsas.

En estos momentos, con el fin de reducir el cruce a unos 20 minutos, está en ejecución un proyecto de hace 14 años. Al efecto, se contruyó en el paraje Antequera, en la margen chaqueña, un atracadero, que fue recientemente terminado, pero que aún no ha sido habilitado, y que se halla directamente frente al atracadero de la ciudad de Corrientes. Las obras viales desde Barranqueras a Antequera alcanzan ya la margen del río Negro y faltan otros cinco kilómetros de pavimento hasta el muelle de Antequera. Los puentes precarios, con límite de tonelaje para camiones, sobre el río Negro, deben ser reemplazados por el puente definitivo, y faltan también las obras complementarias en la zona del nuevo embarcadero.

Por otra parte, la iniciativa del túnel subfluvial de Santa Fe a Paraná, en vías de ejecución, renovó las esperanzas de las provincias de Corrientes y Chaco y se actualizaron los esfuer-



zos de los que luchan por que se establezca una comunicación firme y segura entre ambas costas, ya sea túnel o puente.

Está de nuevo sobre el tapete un llamado a licitación pública nacional e internacional para la preparación de un proyecto destinado a la construcción de un puente carretero sobre el río Paraná, con los correspondientes viaductos y obras complementarias, para unir a Chaco y Corrientes, con la consiguiente conexión de las rutas na-

cionales 11 y 12, ambas del sistema panamericano de carreteras.

### Servicio de balsa entre Goya y Reconquista

Para viajar de Reconquista a Goya, y viceversa, se emplean, con el servicio de balsas, alrededor de tres horas y media. Se realizan diariamente cuatro servicios desde Reconquista (horas 4,30 - 7,45 - 13 y 15,15) y otros tantos desde Goya (4,30 - 9,15 - 12 y 17,45). Los automóviles de hasta 4,50 metros abonon m\$ñ 137, los autos de más de 4,50 metros pagan m\$ñ 196. La tarifa de los pasajeros es de m\$ñ 42 por persona. Estas balsas son lentas y un tanto descuidadas en su higiene.

El servicio de barcazas, una con un remolcador y otra con propulsión propia, inaugurado el año pasado, estableció un medio de comunicación de singular importancia, pues estas embarcaciones están capacitadas para transportar hasta ocho camiones o equipos con una capacidad unitaria de 20 a 25 toneladas.

En estos momentos se está concretando una iniciativa que permitirá una rápida y fácil comunicación entre Fuerte Reconquista y Goya, mediante la construcción de un canal a través de la isla de San Gerónimo. Las obras planeadas permitirán acortar sensible-

### Gastos de la excursión

Durante la excursión realizada a Chaco, con la inclusión de un sector de la provincia de Corrientes, se recorrieron unos 3.500 kilómetros de caminos, todos en buen estado con excepción de los ocho kilómetros de Puerto Goya a la ciudad de Goya, sumamente pesados.

Sobre la base de este recorrido, y calculando los gastos de nafta de un automóvil de tipo medio, se llega a un promedio de unos 400 litros de nafta, a lo que corresponde agregar un cambio de aceite y un engrase. El gasto por persona, en hoteles con baño privado es del orden de los mil pesos diarios.

mente la distancia entre ambas, mejorarán las condiciones de navegabilidad del río Paraná, facilitarán el embarque directo de mercancías de la región hacia el interior e impedirán, con la construcción de un terraplén costero, la inundación frecuente de la zona, con lo que se recuperarán alrededor de 100.000 hectáreas para cultivos en la zona sur de Goya.

### La Ciudad de Resistencia

La capital de la provincia debe su nombre a la tenaz y valiente resistencia que sus primitivos pobladores opusieron al permanente ataque de los indios de la región. Es una ciudad de trazado moderno y centro de las múltiples actividades de una gran población. Está construida entre los ríos Negro y Araya, donde había florecido la reducción de San Fernando. A unos pocos kilómetros se encuentra Barranqueras, el puerto más importante del Chaco, llamado a adquirir mayor importancia aún, luego de haber sido declarado zona franca para Bolivia.

Cuenta Resistencia con un interesante museo histórico, el Ichoalay, cuyo nombre fue dado en recuerdo de un cacique abipón. Reúne interesantes colecciones y documentos y objetos de la conquista y colonización del Chaco.

Pero la entidad que sobresale en la capital chaqueña es el Fogón de los Arrieros, centro cultural y museo, que irradia su acción especialmente en el campo artístico a través de numerosas manifestaciones. Su fama ha trascendido las fronteras y cuenta, entre sus



Progresan el Chaco en sus rutas pavimentadas, pero los riesgos de los animales en el camino son muy frecuentes y suelen ocasionar graves accidentes.

más preciadas obras, las tallas de Juan de Dios Mena, expuestas ya en diferentes partes del mundo.

### Fiesta del algodón

Todos los años, al finalizar la cosecha de la producción madre del Chaco, mes de agosto, se realiza la Fiesta del Algodón, que alcanza gran trascendencia. Se realizan, con tal motivo, exposiciones que muestran el potencial económico de la provincia, fiestas culturales y sociales, conferencias técnico-agropecuarias, exhibición de películas documentales, torneos deportivos, etcétera.

Culmina la celebración con una misa solemne, la bendición de los frutos, el desfile de carrozas y reinas, que representan a los partidos del Chaco y a las provincias vecinas, y, por último, se efectúa una atrayente ceremonia, durante la cual es elegida y coronada la Reina del Algodón. Por último, en el Parque 2 de Febrero, se realiza la reunión danzante en honor de la flamante soberana.

### Clima del Chaco

El clima del Chaco es subtropical. Caluroso en verano y templado en invierno, con intensa radiación.

### El problema hotelero

El corto número de hoteles con que cuenta Chaco, obliga a tomar precauciones a los que viajan a esa provincia, sobre todo en épocas de mayor demanda. Es conveniente asegurarse el alojamiento por anticipado, para lo cual es conveniente consultar la guía de hoteles, que anualmente edita el Automóvil Club Argentino.

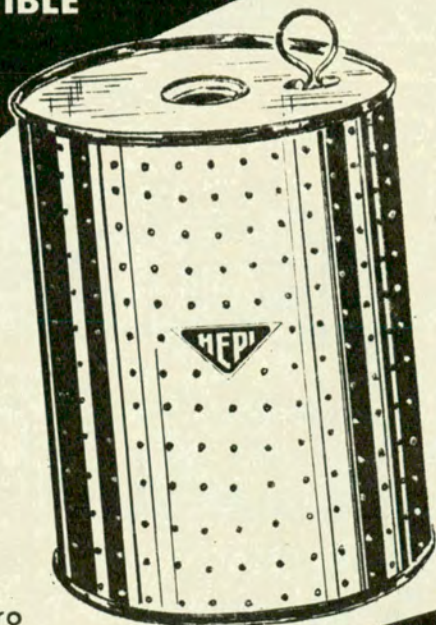
### Itinerario N° 1:

#### Rosario - Resistencia

En diversas oportunidades hemos dado en esta sección las facilidades que el viajero encuentra en la ruta nacional N° 9, entre Buenos Aires y Rosario. Por esa causa, en esta ocasión daremos, en nuestro viaje al Chaco, las alternativas que se presentarán desde la ciudad de Rosario hasta la capital chaqueña, siguiendo la ruta nacional N° 11.

## ELEMENTOS FILTRANTES

PARA ACEITE Y  
COMBUSTIBLE



INDUSTRIA ARGENTINA

DE  
ESTOPA  
Y CELULOSA

**PIÑA H<sup>NOS</sup> S.A.**  
COMERCIAL • INDUSTRIAL

Solicite nuestro  
catálogo ilustrado

BOEDO 2046/58 - 923-5555/9077/7755/5851 - BUENOS AIRES

que está pavimentada en casi toda su extensión, menos un tramo de 22 kilómetros, y otros tantos cuyo afirmado se está completando. El cruce de las zonas urbanas debe efectuarse a menos de 40 kilómetros por hora.

- 301 ROSARIO. Estación de servicio del A.C.A. Boulevard Oroño y Tres de Febrero. Tel.: 67-385 y 41-278/9. Existen en Rosario hoteles y restaurantes de todas las categorías. Se puede almorzar por 250 pesos a 350 por persona.
- 312 ALBERDI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 314 Policía caminera. GRANADERO BAIGORRIA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 317 Nafta.
- 318,8 Paso a nivel.
- 319 CAPITAN BERMUDEZ. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 323 FRAY LUIS BELTRAN. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 324 Estación de servicio. Paso a nivel.
- 325 Paso a nivel.
- 326 SAN LORENZO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 327 Paso a nivel.
- 330 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 336 Paso a nivel.
- 338,8 TIMBUÉS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 343 Puente Abanderado Grandoli, sobre el río Carcarañá.
- 343,5 Recreo Timbúes del A.C.A. Tel. Timbúes 244.
- 348,8 Puente Canal Serodino.
- 350 OLIVEROS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 364 Paso a nivel.
- 365 MACIEL. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 373 Puente arroyo Monje.
- 377 MONJE. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 390,2 BARRANCAS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 391 Paso a nivel en curva.
- 402 SAN FABIAN. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 408 AROCENA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 422 CORONDA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 432 Puente arroyo Bragado.
- 433 DESVIO ARIJON. Taller mecánico. Gomería. Almacén.
- 442 Puente arroyo de los Padres.
- 446 SAUCE VIEJO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 454 Aeródromo de Sauce Viejo.
- 460 SANTO TOME. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 462 Puente río Salado del Norte. Policía caminera.
- 463 SANTA FE. Estación de servicio del A.C.A., en Rivadavia y Suipacha. Tel. 16236. Taller mecánico. Gomería. Cuenta la capital santafecina con hoteles y restaurantes de diversas categorías. Se puede almorzar entre \$ 250 y \$ 350 por persona.
- 477 Límite urbano de Santa Fe. Estación de servicio.
- 481 Nafta. Almacén.
- 483,5 RECREO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Policía caminera.
- 494 GOBERNADOR CANDIOTI. Nafta. Taller mecánico. Bar.
- 504 IRIONDO. Acceso Esperanza. Almacén.
- 508 Cruce con ruta provincial N° 306 a San Cristóbal.
- 508,8 Paso a nivel.
- 509 NELSON. Estación de Servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 511 Paso a nivel.
- 578 LLAMBI CAMPBELL. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Se puede almorzar por \$ 200 por persona.
- 528 CABAL. Nafta. Bar.
- 532 EMILIA. Nafta.
- 547 VIDELA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 557 LUCIANO LEIVA. Almacén.
- 565 SAN JUSTO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Se puede almorzar entre \$ 200 y 250 por persona.
- 568 Paso a nivel.
- 582 RAMAYON. Almacén.
- 588 Gomería.



Vista panorámica de la ciudad de Goya, en la provincia de Corrientes. La segunda ciudad de ese estado goza de un clima privilegiado.

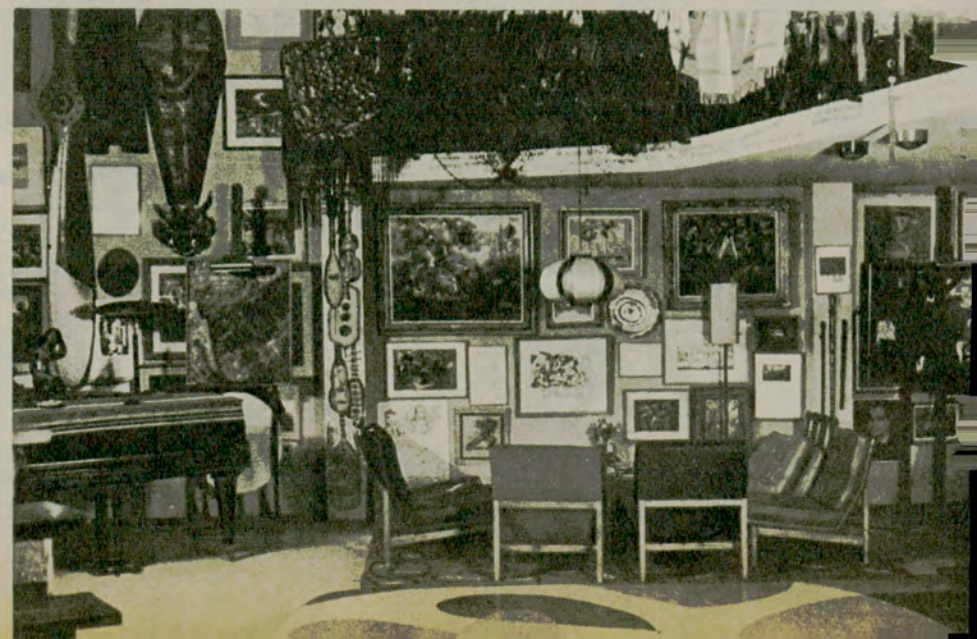
La calle Güemes de la ciudad de Resistencia es una demostración del moderno trazado urbano de la capital chaqueña.



Desmotadora de algodón en funcionamiento en una importante cooperativa de la ciudad de Presidencia Roque Sáenz Peña, centro de la producción de ese textil.



Interior del Fogón de los Arrieros, en Resistencia. Numerosas obras y objetos se exhiben en este sector, que corresponde al salón de conferencias.



- 593 Paso a nivel.  
 594 MARCELINA ESCALADA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 609 SILVA (Estación Abipones). Almacén.  
 619 GOBERNADOR CRESPO. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. R: s-taurante.  
 632 Punte Canal Colector N° 9.  
 635 LA CRIOLLA (Estación Cañadita). Estación de servicio. Gomería. Bar.  
 644 VERA Y PINTADO (Estación Guaraníes). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 657 PEDRO GOMEZ CELLO. Estación ferroviaria. Almacén.  
 673 CALCHAQUI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 684 Apeadero Desvío Km 213.  
 696 MARGARITA. Nafta. Almacén.  
 706 LA GUAMPITA. (Apeadero Desvío Km 236.)  
 713 ESPIN. Estación ferroviaria.  
 715 Puente arroyo Espin.  
 720 VERA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.  
 730 Puente arroyo El Tigre.  
 736 Serie de puentes de los bañados del arroyo El Toba.  
 747 Estación de servicio. Taller mecánico.  
 756 Almacén.  
 761 Puente arroyo Palmar.  
 763 La Berna.  
 767 Bosque de palmeras.  
 768 Serie de puentes de los bañados del arroyo Malabrigo.  
 786 Paso a nivel. Camino de acceso al puerto de Reconquista, pavimentado (11 Km), donde se toma la balsa hacia Goya.  
 788 RECONQUISTA. Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino, en Boulevard Gálvez y Patricio Díaz, Tel. 1815. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 789 Empalme con la ruta nacional N° 98 a Tostado.  
 790 Puente arroyo El Rey.  
 793 AVELLANEDA (Estación Ewald). Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 796 Puente Cañada de los Sauces.  
 801 Doble puente Cañada Luzón.  
 805 Puente arroyo El Timbó.  
 807 Almacén.  
 815 GUADALUPE NORTE. Nafta. Taller mecánico. Almacén.  
 821 Puente arroyo El Tapialito.  
 828 LAS GARZAS (Estación María Ignacia). Nafta. Taller mecánico. Bar.  
 830 Puente arroyo El Nicolásito.  
 836 Serie de puentes arroyo Las Garzas.  
 841 Puente arroyo El Ceibalito. Paraje arroyo Ceibalito. Almacén.  
 851 El Sombrerito. Almacén.  
 855 Puente arroyo Cañada El Sombrerito.  
 860 Almacén.  
 865 Puente arroyo Los Amores.  
 866 Serie de puentes angostos.  
 873 VILLA OCAMPO. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 889 SAN ANTONIO DE OBLIGADO (Estación Las Toscas). Nafta. Almacén.  
 892 Puente arroyo Las Toscas.  
 893 LAS TOSCAS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 897 Almacén.  
 902 Paraje El Yaguareté. Puente Cañada El Yaguareté.  
 908 Estación El Rabón. Se inicia un tramo de unos 22 kilómetros cuya pavimentación se está completando.  
 915 Puente arroyo El Rabón.  
 925 Puente cañada Igoaje.  
 928 FLORENCIA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 932 Paralelo 28v. Límite provincial Santa Fe-Chaco.  
 940 Puente arroyo Palmira.  
 944 BASAIL. Estación de servicio. Policía Caminera.  
 951 Puente río Saladillo (angosto).  
 965 Puente río Palometa (angosto).  
 976 Puente arroyo Saladillo.  
 980 Empalme con la ruta nacional N° 89, hacia Colonia Baranda, Charadai y Villa Angela.  
 984 Puente río Salado (angosto).  
 987 Zona de palmeras.  
 1001 Policía Caminera.  
 1007 RESISTENCIA (Rotonda de entrada hacia la derecha). Estación de Servicio del Automóvil Club Argentino, en 9 de Julio y avenida Italia. Tel. 4066. Taller mecánico. Gomería. Bar. Se puede almorzar por \$ 250 por persona.  
 1015 BARRANQUERAS. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.

Atracadero de balsas y lanchas que hacen el servicio con la ciudad de Corrientes.

### Itinerario N° 2: Resistencia - Presidencia de la Plaza - Presidencia Roque Sáenz Peña

La ruta provincial N° 16, que en sus primeros cinco kilómetros desde Resistencia está superpuesta con la 11, está llamada a desempeñar un extraordinario papel en las comunicaciones interiores, pues atraviesa la parte central del Chaco y ya está asfaltada hasta las inmediaciones de Quítilipi, en una extensión aproximada de 142 kilómetros. Faltan hasta Sáenz Peña unos 30 kilómetros más para empalmar allí con la carretera nacional N° 95, que está pavimentada entre Sáenz Peña y Villa Angela. La ruta 16 pasa lejos de las poblaciones y como recién se

ha terminado no se dispone de facilidades para la atención del automotor o de los viajeros. Las distancias las daremos de acuerdo con nuestro cuentakilómetros en forma aproximada.

- 0 Km. RESISTENCIA. Salida por la ruta nacional N° 16, en superposición con la nacional N° 11, en los primeros cinco kilómetros.  
 3 Rotonda. Seguimos hacia la derecha. Policía caminera.  
 4 Puente río Negro.  
 5 Adoptar la ruta 16 hacia la izquierda.  
 16 Acceso a Tirol (3 Km).  
 37 Puente río Saladillo.  
 48 Acceso a MAKALLE. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 51 Paso a nivel.  
 60 LAPACHITO. (Estación ferroviaria). Paso a nivel. Almacén.  
 71 Desvío La Escondida. Parada ferroviaria.  
 87 Fortín Aguilar. Almacén.



**QUIEN  
 RESPALDA  
 ESTA  
 FRENADA...?**

**ES UNA FRENADA**



**Bendix**

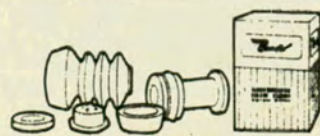
Para una frenada de Emergencia, SEGURA, DE ULTIMA INSTANCIA, se necesita un fluido para frenos de la MAS ALTA CALIDAD, INFALIBLE; BENDIX, el fluido para SERVICIO SUPER PESADO que excede las NORMAS SAE 70-R.3 y que está respaldado por

**Bendix** el PRIMER FABRICANTE DE FRENOS DEL MUNDO.

**FLUIDO Bendix**

**¡SINONIMO DE FRENADAS SEGURAS!**

Para mantener como nuevo, siempre eficiente el FRENO de su vehículo equípelo con repuestos de Frenos como los que USAN las Grandes Fábricas como EQUIPO ORIGINAL: Repárelo con los frenos que se utilizan en todo el mundo: **Bendix**





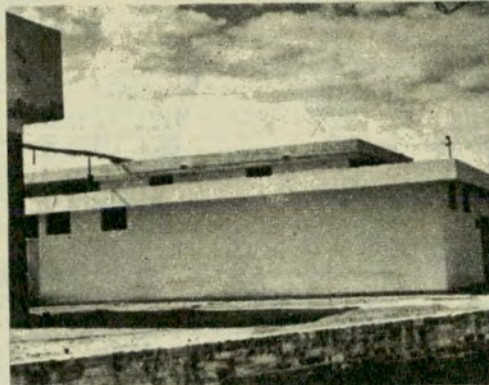
Modernas arterias, como la calle San Martín de Presidencia Roque Sáenz Peña, muestran los adelantos edilicios de distintas ciudades chaqueñas.



Grupo de pescadores que se aprestan a tomar una de las embarcaciones que los llevarán al lugar donde abunda el dorado, en el río Paraná.



Calle principal de Presidencia de la Plaza, frente a las oficinas donde funciona el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria.



Recientemente se han destinado los fondos necesarios para la terminación del establecimiento termal de Presidencia Roque Sáenz Peña.

El dorado es una de las presas más buscadas por aficionados y profesionales en las aguas del río Paraná. Este ejemplar pesa más de doce kilos.



- 106 PRESIDENCIA DE LA PLAZA. (Acceso 1 Km). Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 128 MACHAGAI. (Acceso). Estación de servicio del A.C.A. (Adherida), en 25 de Mayo y Uruguay. Tel. 124. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 135 NAPALPI. Almacén. Nafta.
- 142 Termina el pavimento, que se encuentra en construcción, hacia Presidencia Roque Sáenz Peña.
- 146 QUITILUPI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.
- 159 La Chiquita. Estación ferroviaria.
- 162 Almacén.
- 170 Cruce con la ruta nacional N° 95 a Villa Angela y Comandante Fontana.
- 171 PRESIDENCIA ROQUE SAENZ PEÑA. Estación de servicio del A.C.A., en Belgrano y Chacabuco. Tel. 423. Taller mecánico. Gomería. Bar. Se puede almorzar por 200 a 250 pesos por persona. Siguiendo la ruta 16 se encuentran Napenay (18 Km), Avía Terai (31 Km), Concepción del Bermejo (56 Km), Pam. pa del Infierno (81 Km), Los Frentones (111 Km) y luego el camino se interna en Santiago del Estero hacia Pam. pa de los Guanacos.

### Itinerario N° 3: Presidencia Roque Sáenz Peña - Villa Angela

Separan 93 kilómetros a estas dos importantes ciudades del interior del Chaco y se cumplen íntegramente sobre la ruta nacional N° 95, pavimentada en toda su extensión. Las distancias las daremos por el registro de nuestro automotor.

- 0 Km. PRESIDENCIA ROQUE SAENZ PEÑA. Estación de servicio del A.C.A. (Adherida). Taller mecánico. Gomería. Restaurante.
- 22 La Cuchilla. Almacén. Parque descanso de Vialidad. Se atraviesan grandes montes de quebracho.
- 37 Se inicia camino pavimentado hacia Villa Angela.
- 40 LA TIGRA. Almacén.
- 80 Cruce de caminos.
- 93 VILLA ANGELA. Estación de servicio adherida al A.C.A., en 25 de Mayo 527. Tel. 128. Acceso a Santa Sylvina (52 Km), a Charata (80 Km). Estación de servicio del A.C.A. (adherida), en avenida San Martín 111. Tel. 59 y 68, y a General Pinedo (73 Km).

### Itinerario N° 4: Resistencia - Villa Angela

Interesantes atractivos ofrece este camino, que atraviesa extensas zonas de cultivos y que se desarrolla, los primeros 23 kilómetros, por la ruta nacional N° 11, pavimentados, y los restantes 170 por la ruta provincial N° 89.

Las distancias las indicaremos con nuestro cuentakilómetros.

- 0 Km. RESISTENCIA.
- 2 Empalme camino a Colonia Elisa.
- 3 Policía caminera.
- 7 Cruce con la ruta provincial N° 89. Seguimos la N° 11 por unos 16 kilómetros más.
- 20 Puente río Salado.
- 25 Los Palmares. (Km 985 de la ruta 11). Abandonamos la 11 y se tomará hacia la derecha el acceso a la ruta provincial N° 89.
- 31 Cruce con la antigua ruta 11.
- 41 COLONIA BARANDA. Cruce decauville de La Forestal.
- 49 Puente riacho Palometa.
- 55 Puente riacho Palometa. Cruce decauville La Forestal. Curva pronunciada.
- 59 COTE LAI. Estación ferroviaria. Nafta. Almacén.
- 59,5 Puente angosto riacho Palometa.
- 79 Río Tapenagá. Estación ferroviaria.
- 79,1 Puente río Tapenagá.
- 86 Parada ferroviaria Km 474.
- 95 Puente angosto.
- 100 CHARADAI. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Paso a nivel.
- 110/115 Cañada Rica.
- 113 Acceso a estación ferroviaria Horquilla.
- 133/148 Zona de grandes palmares.
- 134 Haumonía. Nafta. Almacén.
- 147 Estación ferroviaria. Km 53.
- 180 SAMUHU. Almacén. Nafta. Taller mecánico. Gomería Bar. Estación ferroviaria. Paso a nivel. Fábrica de tanino.

- 170/179 Zona de grandes palmares.  
 174 ENRIQUE URIEN. Apeadero ferroviario. Almacén.  
 175/183 Zona de grandes palmares.  
 195 VILLA ANGELA. Estación de servicio adherida al A.C.A. Taller mecánico. Gomería. Restaurante.

Desde Villa Angela acceso a General Pinedo (73 Km) por ruta 89 (38 Km) y luego por ruta 14 (35 Km). Camino a Charata por ruta provincial Nº 83 (80 Km). Acceso a Santa Sylvina por ruta nacional Nº 95 (52 Km).

Villa Angela es la tercera ciudad en importancia del Chaco. Ofrece un moderno trazado urbano, con amplias calles y avenidas bien pavimentadas y hermosas plazas.

### Itinerario Nº 5: Resistencia - Las Palmas - Puerto Bermejo

Este itinerario, de casi cien kilómetros de extensión, permite visitar las zonas más antiguas de la industrialización del Chaco, como el ingenio Las Palmas. El recorrido se cumplirá, en su mayor parte, por la ruta nacional Nº 11 a través de Margarita Belén y Costa Ine. Las distancias las daremos con nuestro cuentakilómetros.

- 0 Km. RESISTENCIA. En la rotonda tomar hacia la derecha.  
 3 Empalme camino a Prsidencia Roque Sáenz Peña. Seguir al frente hacia Margarita Belén.  
 9 Puente río Negro.  
 15 Almacén. Nafta.  
 17 Puente río Tragadero.  
 30 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 41 Almacén. Nafta.  
 43 Costa Ine.  
 53 Puente río Guaycurú.  
 56 Control de Gendarmería Nacional.  
 58 Cañada Tatané.  
 73 Cancha Larga. Acceso a Puerto Las Palmas sobre río Paraguay.  
 74 Almacén.  
 77 Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Bar. Acceso a Ingenio Las Palmas.  
 79 Almacén. Nafta.  
 81 La Leonesa. Puente arroyo Quía.  
 91 GENERAL VEDIA. Almacén. Nafta. Puente río de Oro.  
 92 Puente río Cangüí Grande.  
 97 Puente río Cangüí Chico.  
 86 Empalme camino a Vélaz (22 Km) y Formosa.  
 97 PUERTO BERMEJO, sobre el río Paraguay. Almacén. Nafta.

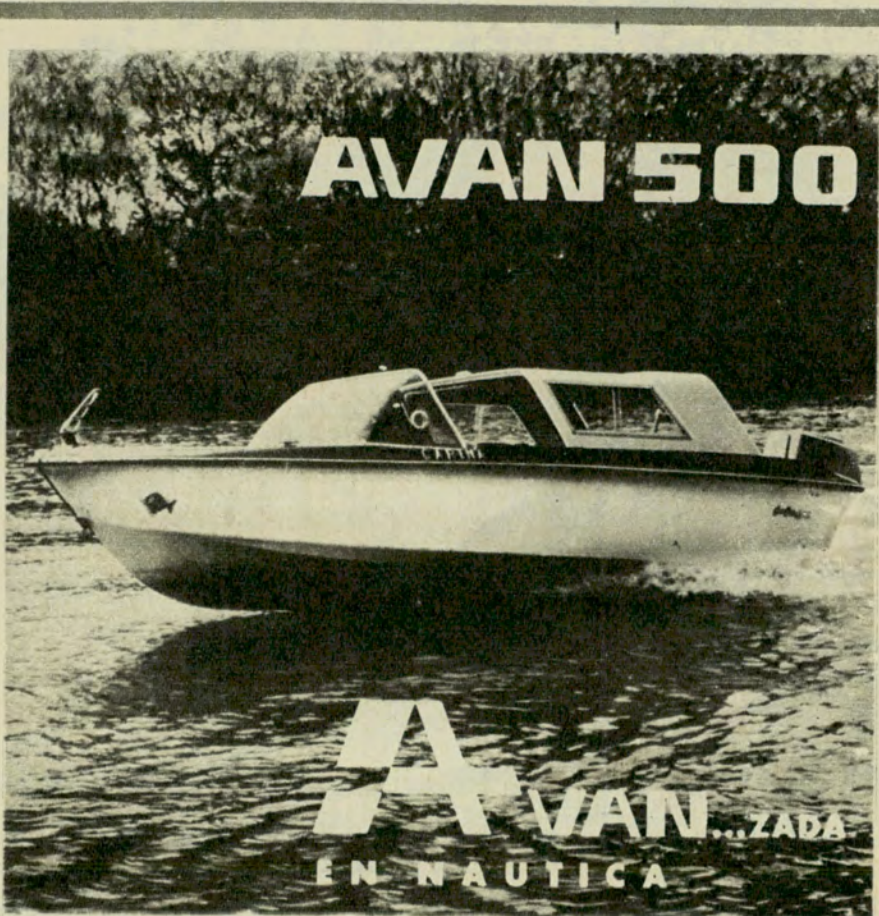
### Itinerario Nº 6: Goya - Corrientes

En caso de ponerse intransitable por fuertes lluvias el tramo que falta pavimentar de la ruta nacional Nº 11, entre El Rabón y Villa Ocampo, es conveniente cruzar el Paraná en Reconquista y seguir a Corrientes o Resistencia por la ruta pavimentada Nº 27 (provincial) y Nº 12 (nacional), que se hallan en perfecto estado. Se encuentran en el tramo importantes ciudades como Goya, Bella Vista, Empedrado y Corrientes, donde el turista hallará toda clase de comodidades. Las distancias las daremos de acuerdo con el registro de nuestro automotor.

- 0 Km. GOYA. Estación de servicio del A.C.A. (Adherida). Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Se puede almorzar con 200 a 300 pesos por persona.  
 1 Control policial.  
 5 Almacén.  
 6 Aeropuerto.  
 7 Puente río Santa Lucía.  
 15 LAVALLE. Almacén. Nafta.  
 23 SANTA LUCÍA. Nafta. Taller mecánico. Gomería. Bar.  
 34 y 35 Almacenes.  
 38 Almacén.  
 39 Algarrobos.  
 43 CRUZ DE LOS MILAGROS.  
 53 y 54 Puentes.  
 60 Puesto de Vialidad.  
 71 Almacén.  
 81 BELLA VISTA. Estación de servicio. Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Se puede almorzar por 200 pesos por persona.  
 85 Almacén.  
 101 Colonia 3 de Abril.  
 135 Paso a nivel.

- 152 Puente arroyo Peguahó.  
 160 Puente arroyo González.  
 168 EMPEDRADO. Acceso. Bar.  
 177 Puente arroyo Empedrado.  
 178 Puente arroyo Rolón.  
 191 Puente arroyo Peguahó.  
 196 Parada ferroviaria Sombrero (1 km.).  
 200 Puente arroyo Sombrerito.  
 203 Almacén.  
 204 Puente arroyo Sombrero.  
 218 Puente arroyo Riachuelo.  
 215 Policía caminera.  
 216 El camino de entrada a la ciudad de Corrientes se bifurca y señala 10 km. por la izquierda y 6 km. al frente. Seguir por este último.  
 219 Puente arroyo Piraigüí.  
 222 Acceso a Ruta provincial 5 hacia San Luis del Palmar, hacia la izquierda. Al

- frente, empalme de camino hacia San Cosme, Paso de la Patria e Itati. Seguimos hacia la derecha en dirección al centro de Corrientes.  
 225 CORRIENTES. Estación de servicio del Automóvil Club Argentino, en 25 de Mayo y Mendoza (tel. 4545). Taller mecánico. Gomería. Restaurante. Se puede almorzar por pesos 250 por persona. Desde Corrientes es interesante visitar el sanatorio nacional de Itati y las zonas pesqueras de Paso de la Patria e Ita Corá, donde se realizan los campeonatos de pesca del dorado, en los que participan aficionados de todo el país y del exterior.  
 La pesca puede desarrollarse también en las zonas de Esquina, Goya, Empedrado y Bella Vista. ●



#### CARACTERISTICAS

ESLORA TOTAL	5,05 mts.
MANGA	1,99 mts.
PUNTAL	0,77 mts.

Para 1 ó 2 motores fuera-borda hasta 110 HP total.  
 Pigmentada en hermosos colores  
 Compartimiento estanco en toda la eslora.

Construidas en plástico reforzado y modernas líneas.

**VELOCES  
 CONFORTABLES  
 ELEGANTES  
 SEGURAS  
 INSUMERGIBLES  
 SECAS**



Fabricadas por:

**AVANSINT**

División:

APLICACIONES MATERIALES SINTETICOS de:



SOCIEDAD ANONIMA INDUSTRIAL Y COMERCIAL

Ameghino 435 - T. E. 740-0454 4624/5690  
 (Villa Martelli) Buenos Aires

Véalas en:

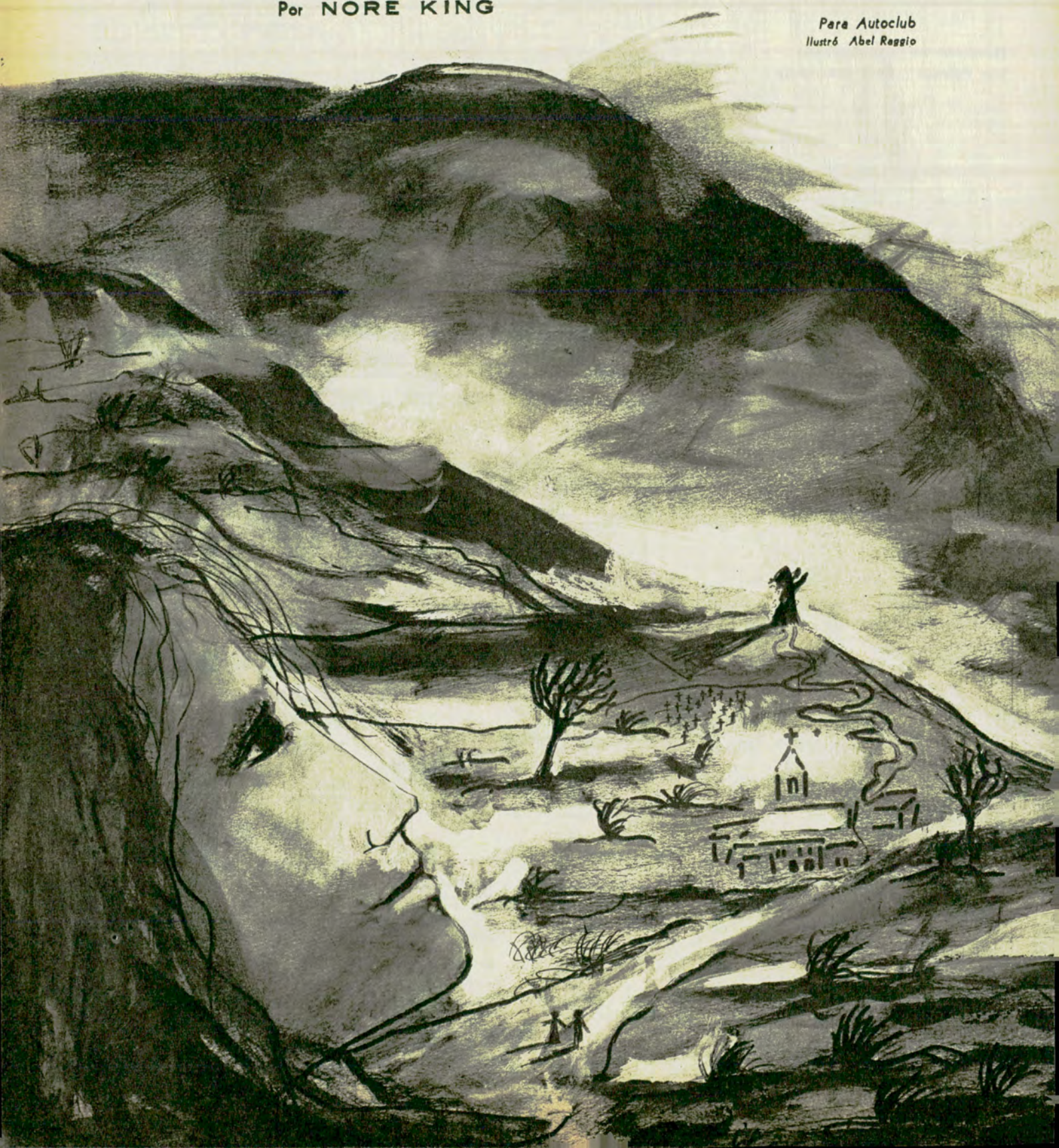
- Canestrari Hnos. - Zubiría 620 Tigre (Bs. As.)  
 Bingo Motonáutica - Av. Libertador Gral. S. Martín 3990 La Lucila (Bs As.)  
 Fernández Capurro S.C., Domingo - 9 de Julio 1480 (Corrientes)  
 Futura S.R.L. - 1 de Mayo 119 Concordia (E. R.)  
 Reynoso y Guidoni - Sup. Entrerriano 162 Concepción del Uruguay (E. R.)  
 Alberto Dondero - Santa Fe 160 Resistencia (Chaco)  
 Juan José Martín S. A. C. I. F. O'Higgins 326 - 35 Bahía Blanca (Bs. As.)

# LA GLORIA

*Desde hace más de un siglo, la patria chica de las hermanas Bronte es un centro turístico*

Por NORE KING

Para Autoclub  
Ilustró Abel Reggio





# DE HAWORTH, EN YORKSHIRE

**E**N la pequeña aldea de Haworth, Yorkshire, sobre Pennine Hills, se levanta un humilde y más bien yermo lugar que desde hace más de un siglo —a fuer de preciso, desde la prematura desaparición de las famosas hermanas escritoras que residían allí— atrae a visitantes de todo el mundo.

## Los peregrinos Bronte

Año tras año, innumerables de los llamados "peregrinos Bronte" vi-

sitan la humilde Rectoría que servía de hogar a las hermanas, y se deleitan vagando por los páramos que ellas amaran tan apasionadamente durante su breve existencia terrenal.

Trepando la escarpada ladera de la colina, en seguida llegamos a una calleja desde donde divisamos Haworth tal cual la conocieran las Bronte. Los rústicos y recios *cottages* ennegrecidos por la acción del tiempo, cuyos tejados son de fuerte pizarra para resistir los tremendos embates de los huracanes invernales, muestran la singularidad de tener puertas carentes de escalones o aceras, o sea que dan directamente sobre la ruta. Una vez en la cima, vemos el bamboleante cartel de la *Black Bull Inn* (Posada del Toro Negro), donde Branwell Bronte, el ídolo de sus tres hermanas, dejaba

transcurrir la mayoría de las horas de su malgastada vida bebiendo y entreteniéndose en distintas actividades licenciosas.

Junto a la *Black Bull* hay un tramo de escalones de rústica piedra que conducen a la iglesia parroquial donde el reverendo Patrick Bronte (Papá Bronte) predicara todos los domingos. La iglesia actual es, en su mayor parte, una reconstrucción que data de 1879, pero conservando su torre original; aquí también se halla la placa recordatoria del señor y la señora Bronte, así como de sus seis vástagos (dos hijas, María y Elizabeth, fallecieron en plena adolescencia), el hermoso vitral Bronte y la placa de bronce que marca el lugar donde se hallan sepultados los restos de Charlotte y Emily. El gigantesco y barroco púlpito de la época del señor Bronte se encuentra

ahora en la iglesia de Stanbury, a unos cinco kilómetros de Haworth.

## No ha cambiado casi nada

El camposanto de la iglesia está literalmente sembrado de ennegrecidas lápidas, y a escasa distancia, casi en un rincón del cementerio en sí, se halla la Rectoría, que es un edificio de forma oblonga, bajo, de piedra gris. La casa no ha cambiado mucho en los últimos cien años pese a que se le ha añadido un ala (agregado que en cierta oportunidad proyectara Charlotte, para instalar su "Escuela para señoritas").

En el interior nos enfrentamos con un pétreo pasadizo y una escalinata; torciendo hacia la



derecha se halla el cuarto que Papá Bronte utilizara como biblioteca y, frente a éste, la sala donde las muchachas pasaban sus días y escribían las novelas que habrían de darles tan grande celebridad.

En estas habitaciones se encuentran las viejas sillas del comedor,

el piano con su frente de desteñida seda verde, el sillón de hamaca favorito de las hermanas y el sofá de crin donde exhalara su último suspiro Emilia, en 1848, poco después de la publicación de su inmortal obra "Cumbres borrascosas". Arriba se hallan los dormitorios,

que contienen muchos efectos personales de las Bronte; el costurero de Charlotte, muestras de sus delicados bordados y cartas escritas a amistades y servidores; su *trousseau*, vestidos y chales, sus prendedores y pulseras, así como algunas menudencias de porcelana y utensilios hogareños. Pensamos en ella, la renombrada autora de "Jane Eyre", cuando todavía residía en esa remota y hosca Rectoría con su anciano progenitor, los únicos sobrevivientes de la una vez numerosa familia que llenaba las habitaciones con sus rumores y parloteos. Más tarde, en 1855, poco después de su boda, falleció cuando sólo contaba 38 años.

Entre los dormitorios del frente se halla el cuarto de los niños, una pequeña habitación desprovista de calefacción que da sobre el campamento, donde los chicos fueron creciendo y donde pasaban la mayor parte de su tiempo escribiendo cuentos y obras teatrales infantiles, promesas de sus posteriores logros en el campo de las letras. Charlotte, según se dice, se sentaba en el asiento al lado de la ventana; Emily prefería el suelo, usando sus rodillas a guisa de mesa; Branwell se tiraba de bruces sobre el papel delante de sí, mientras que la pequeña Anne se sentaba a su vera, escribiendo también, ya a la temprana edad de cinco años. Papel y lápiz reemplazaban a los juguetes en el hogar de los Bronte. Los niños no deseaban otros entretenimientos ni diversiones.

#### El escenario real de "Cumbres Borrascosas"

Al fondo de la casa existe un caminito de piedra que conduce a los páramos. Siguiéndolo, pasamos por algunas canteras y un cartel de madera que indica el camino hacia la *Cascada Bronte*, y de ahí, prosiguiendo la marcha por un tortuoso sendero, llegamos hasta los más desolados páramos de Yorkshire. Este era el paseo favorito de las hermanas Bronte y lleva hacia una gran mole rocosa (conocida ahora como *La silla Bronte*), sobre la que se sentaban para escuchar el canto de las avejillas o el gemir del viento a través del desolado paraje. Otras veces continuaban su marcha hasta la cascada, y trepando por la agreste colina, llegaban a High Withens, el hosco y solitario lugar que se cree es el sitio donde se desarrolla la acción de "Cumbres borrascosas". Fue durante una de estas visitas a la cascada que Charlotte tomó frío y enfermó, para luego morir.

Este romántico lugar ha adquirido singular nombradía, y todos los años acuden a él millares de turistas de todas partes del mundo, quienes lo hacen con una unción casi mística; por ello se los ha denominado los "peregrinos Bronte". •



La gran marca Argentina de calidad probada!

# SUPERMOVIL

- El más solicitado.
- El que brinda más protección y mayor seguridad a su motor.
- El de más **CONFIANZA**.
- El que ha conducido al éxito a las mejores máquinas en las más difíciles competencias deportivas.
- Toda una garantía.

Confíe en



**COMPRELE AL PAIS!**



Don Pedro Fiore, periodista realmente enamorado del automovilismo en todas sus manifestaciones, fue un leal y consecuente amigo y admirador del Automóvil Club Argentino y también de AUTO-CLUB. Poco antes de su lamentada desaparición, nos dejó este artículo, que sólo por razones circunstanciales no hemos podido publicar hasta esta edición de nuestra Revista; ahora lo hacemos rindiendo así un homenaje merecido al viejo hombre de prensa. (N. de la D.).

**E**ra un caso de leyenda, puesto que —según lo que se decía—, ¡tenía un pacto con el mismo diablo!

Era un hombre excepcional, de personalidad atrayente, amplios gestos, de baja estatura, ágil, liviano, de voz aguda y de mirada chispeante que cautivaba en seguida, dejando en todos el deseo de hablarle, en indagación de todo lo que conocía y que seguramente eran muchos capítulos del historial automovilístico del mundo entero.

Era el protagonista de mil hechos acaecidos en Italia, en aquel magnífico parque real que luego fue el Autódromo de Monza; en Francia, a la sombra de las torres de la catedral de Reims; y en Le Mans; en Bélgica, muy cerca de aquel lugar histórico (Waterloo) donde Napoleón perdió su última batalla; en el norte de Inglaterra, donde venció como motociclista primero y después como volante conquistó el ultra famoso "Tourist Trophy", tan caro a los ingleses; en Sicilia, en una época de leyenda cuyos protagonistas eran aún los hombres de la "mafia"; en España, donde se decía que con su mirada hacia los altos del fuerte de Montjuich, dominaba la carrera; en Túnez, donde quiso correr en el rojo "fez" para hallarse a tono con el público; en fin, frente al tórrido viento

# TAZIO NUVOLARI

## Un "caso de leyenda" del Automovilismo Mundial

Por  
**PEDRO FIORE**

Para Autoclub

que todo lo arrasaba, en el circuito de Mehalla, cercano a Trípoli.

Todos estos escenarios vieron y vivieron las hazañas de este pequeño corredor italiano, cuya trayectoria ininterrumpida en su ascenso durante tantos años parecía no tener que detenerse nunca, ni aun frente a la fatalidad. Había nacido el 16 de noviembre de 1892 en el pequeño pueblo de Castel de Ario, cerca de Mantua, hermosa ciudad, dinámica y algo revolucionaria. Se llamaba Tazio Nuvolari, pero para todos nosotros, era tan solo "Nuvola".

### La historia se repite

A duras penas se iban cerrando las heridas dejadas por la primera guerra mundial, cuando en el viejo mundo la juventud que había regresado a sus hogares comenzó la verdadera batalla deportiva del siglo. Ciclismo y motociclismo. Se habían formado en Italia algunos equipos formidables por su pasión, llevada al máximo. En Turín aparecieron Pietro Bordino y Biagio Nazzaro, este último sobrino de Félix Nazzaro, que tantos triunfos dio a Italia conduciendo un Fiat. En Milán, cerca de la indus-

trial ciudad italiana, aparecieron Aquiles Varzi... y luego Tazio Nuvolari.

Más o menos por la misma época, (1919-1924), la historia se repetía en la Argentina, con la aparición de los "Tres Mosqueteros", que fueron los motociclistas Raúl Riganti, Ernesto Blanco y Antonio Gaudino...

Como sus colegas italianos, los nuestros se volcaron al automovilismo para conquistar éxitos y sonados triunfos.

Del cuarteto integrado por Bordino, Nazzaro, Varzi y Nuvolari, al primero lo vimos en la recta de Bella Vista en una demostración de velocidad, al volante de un rojo bólido de "fórmula"; era el más violento en la acción y compartía su fama con Biagio Nazzaro. Aquiles Varzi era el más sereno, gran calculador, preciso en la acción y maestro en el arte de conducir un "racer". En cuanto al pequeño y flaco "Nuvola", se le consideraba como el que tenía todas las cualidades de sus tres compañeros, más una dosis muy personal de audacia que hizo que se dijera que tenía un "pacto con el diablo". Y por ello se tornó, a corto plazo, en el "caso de le-

yenda" del automovilismo mundial.

Habían iniciado juntos la campaña automovilística antes, y luego, al volante de las máquinas más veloces de la época, participaron en las competencias más clásicas del calendario mundial.

### Más allá de los 200

El duelo que hizo época tiene una fecha y un lugar: año 1936, semi-desierto de Mehalla, no lejos de Trípoli. Varzi, Carracciola, Lang, Dreyfus, Von Brauchitch, Hasse, Rosemeyr, Chiron, Von Stuck, Wimille, etc. ..., eran los grandes volantes de aquella época y entre ellos estaba el "flaco" Nuvola.

Los equipos más poderosos, se los disputaban. Alfa Romeo, Maserati, Ferrari, Bugatti. Parecían dominar el mundo deportivo del automovilismo; pero apareció la famosa "Auto-Unión" alemana y fue a la conquista de la carrera del desierto, en el circuito de Mehalla. Fue allí donde, frente a los grandes rivales, Varzi y Nuvolari "rozaron" los 200 por hora, por primera vez en ese tipo de competencias.

### La gran hazaña

En el concierto mundial, Nuvolari ocupó seguramente el primer lugar durante muchísimos años; pero algo que sobresalló entre todas sus fantásticas performances fue su triunfo en la Copa Vanderbilt, que desde 1904 se corría en los Estados Unidos de América y que era, lógicamente, la más clásica de la época. Allí fue Tazio Nuvolari, asombrando a cien mil espectadores por su audacia, la que al final le brindó un estrepitoso triunfo. Cuando le entregaron la copa de plata, casi tan alta como él y que pesaba 34 kgs., dicen los cronistas de la época, por primera vez se vio que "Nuvola" sonreía a la gentil dama que le hacía entrega de tan valioso trofeo.

### El "trámonto"

Pasaron los años, crecía

# E CUERDO

su fama y su gloria... mientras su vida parecía apagarse lentamente. Su chispeante mirada a veces se perdía, sus gestos eran más lentos; tan sólo su fe inquebrantable le mantenía firme en su puesto de combatiente del automovilismo mundial.

Los médicos le ordenaron que dejara de correr en los circuitos cerrados,

ya que los gases que allí se acumulaban perjudicaban profundamente su físico, ya minado por un mal terrible, y le aconsejaron que evitase en lo posible disputar las carreras de carretera bajo la lluvia y cuando los vientos castigaban ásperamente el volante. Pasó un tiempo en un sanatorio donde se hallaba luego de haberse

fracturado una pierna... y se le vio pocas semanas después al mando de un rojo "racer"... Dijo a los cronistas que para manejar le bastaba una sola pierna... ¡La otra la tenía enyesada!

Una madrugada, en 1948, se le vio en Brescia. Enzo Ferrari, su gran amigo, le preguntó qué hacía allí... Nuvola no contestó, pero luego se le vio al volante de una máquina de poca cilindrada, listo para largar la famosa carrera de las Mil Millas. Llovió durante casi todo

su desarrollo, y Nuvolari, bajo la tormenta, casi ahogándose por el mal que había minado fatalmente su organismo, batalló hasta el último metro; perdió aquella carrera por escasos minutos. Fue la última hazaña de aquel gran volante, ¡que corrió 150 pruebas y ganó 64!

Vencido ya totalmente por el mal, inconsolable por la pérdida en la última guerra de sus dos hijos, Tazio Nuvolari, que desde 1920 estaba en la brecha y llegaba en 1953 a los 56 años de edad, se extinguió lentamente.

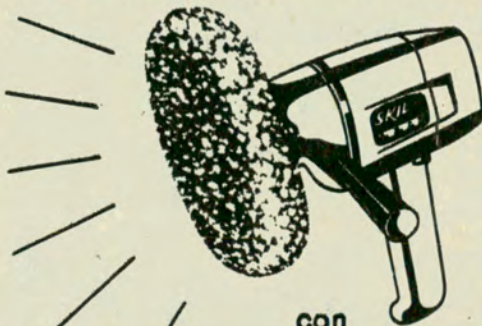
Lo vistieron con su mameluco blanco y su gorro y le colocaron sobre un chasis de un coche sport, alistado para ese triste objeto. Entonces pareció sonreír a los que allí lloraban su muerte.

Lo acompañaron hasta su última morada, en la ciudad de Mantua, miles de personas; escoltaban el carro fúnebre Juan Manuel Fangio, Albertó Ascari, Antonio Farina, Luigi Villorresi, Herman Lang y Karl Kling. •



Hay muy pocas fotografías donde pueda verse a Nuvolari sonriendo. Esta es una de ellas. El eximio corredor hacía gala de una extraordinaria audacia, y ello fue lo que movió a muchos a sostener que "tenía un pacto con el mismo diablo". Esto hizo de Nuvolari, a corto plazo, un "caso de leyenda" del automovilismo mundial.

## SU AUTOMOVIL A NUEVO!



(made in U. S. A.)

con

# SKIL

## ELECTRICO

Se desliza

**SUAVE FACIL RAPIDA**

embebida en lustres, ceras o limpiadores, sobre **TODO TIPO DE TERMINACIONES:** esmaltes, lacas, duco, barnices, pinturas.

Además SKIL tiene otros veinte usos domésticos: lustre de pisos, muebles, artefactos, bronce, superficies metálicas, revestimientos de madera, escaleras, etc.

CON UNA **SKIL** USTED Y SU AUTO BRILLARAN DE SATISFACCION

**WILCO** S.C.A. Av. de Mayo 791 tel. 34-3238 Cap. Fed.

Vista de un sector de las colecciones del olvidado museo de Salliqueló. Se observa un caparazón de gliptodonte, hallado en las barrancas del arroyo Venado, cerca de Carhué. También se exponen esculturas y alfarería del director del museo, quien aparece en la foto.



# EL MUSEO HISTORICO DE SALLIQUELO

*Una valiosa colección a la espera de instalaciones adecuadas*

Parte de una de las vitrinas, en la cual se han reunido restos humanos prehistóricos que representan un valioso aporte para el estudio de nuestro pasado.



Otras vitrinas del museo en las que se exhiben puntas de flechas, cuchillos, alisadores, puntas de lanzas, trozos de alfarería, cueros de lampalagua y otros objetos curiosos.



El periodista vocacional G. Campomar Cervera quien, pacientemente, reunió las colecciones del museo a la espera de una sala adecuada para poder ser habilitado al público.



**E**L Museo Histórico y de Ciencias Naturales de Salliqueló, no merece llamarse así, puesto que sólo es una sala llena de material. Pero, eso sí, dicho material es de sumo interés histórico para todo estudioso. Se trata de un verdadero tesoro reunido en pocos años. Miles de piezas líticas, puntas de flechas, de lanzas, boleadoras, más de cien variedades, morteros, pilones, trozos de alfarería labrada y lisa, alisadores, cachiras, y en fin, toda la gama que componía el material del indígena. Todo ello reunido a costa de largos viajes por las dunas medanosas de la zona, arrancado a la acción de los vientos, reunido con paciencia y tesón por unos cuantos vecinos, a cuyo frente el periodista vocacional G. Campomar Cervera formó la verdadera base de esa importante colección que al fin quedó exclusivamente a su cargo y sacrificio.

Y allí está, en Salliqueló, floreciente ciudad del no menos floreciente y nuevo partido del mismo nombre, al sur de la provincia, vida nueva que mira hacia el futuro y que cuenta ya con suficiente importancia como para instalar un verdadero museo digno de grandes ciudades. Sólo falta que

los mismos vecinos se den cuenta de lo que tienen, de lo que vale, y reconozcan valor al sacrificio de los que, a costa de horas de cansancio, reunieron tantas y tan valiosas piezas. En las paredes, hacinadas, vitrinas llenas de centenares de puntas de flechas, cuchillos, alisadores, puntas de lanzas, trozos de alfarería, cueros de lampalagua, de un cóndor colgado en lo alto, que parece querer elevarse al cielo, boleadoras por doquier, morteros, el caparazón de un gliptodonte, huesos de ballena, hermosas mariposas (43 pertenecientes a la famosa colección Breyer), documentos históricos, periódicos satíricos de la época de Roca, Sarmiento, Mitre, etc., en fin, una verdadera urna de cosas de valor que esperan la sala para que propios y extraños puedan admirar y valorar lo que se ha hecho en pocos años. Desde hace tiempo el señor Campomar Cervera espera el aporte del vecindario para lograr una sala adecuada, pero ello demora y la obra se halla inconclusa, lamentablemente, sin que tanto sacrificio tenga recompensa, y sin que tanto valor histórico sea debidamente aprovechado. •

También posee la importante colección un gran cóndor embalsamado, colgado de lo alto en actitud de vuelo.





## Señora REGINA PACINI DE ALVEAR

**E**L fallecimiento de la Sra. Regina Pacini de Alvear no constituye un acontecimiento que pueda pasar por alto la prensa del país, cualquiera que sea su ubicación en el plano político, social o cultural, y nuestra revista, por expresar el pensamiento de una organización societaria que agrupa a cientos de miles de hombres y mujeres de las más diversas actividades nobles, considera como un deber ineludible recordar la imagen de la que fue esposa del doctor Marcelo T. de Alvear, uno de los estadistas y hombres de gobierno que dejaron su nombre indisolublemente asociado al proceso de la evolución argentina.

No creemos necesario hacer una evocación biográfica de doña Regina, como cariñosamente la llamaban quienes tenían el privilegio

de acercarse a ella y tratarla. Lo ha hecho toda la prensa nacional. Sólo señalaremos la singular calidad de su espíritu —puestas aparte sus condiciones impares de artista que escaló las cumbres más altas del arte lírico mundial—, que le permitió colaborar con su ilustre esposo desde un plano por cierto poco aparente para el observador común, en el enfoque de los difíciles problemas suscitados por nuestras luchas cívicas y sociales y por la tarea de gobierno, dejándole tiempo, sin embargo, para realizar algunas de las creaciones de más trascendencia en nuestro medio, desde el punto de vista de la asistencia y comprensión humanas, como es la Casa del Teatro, que no tiene igual en América latina.

Doña Regina desapareció a los 94 años de edad.

# USTED ES EL UNICO RESPONSABLE..!

Un minuto puede destruir su esfuerzo de años...!

Decida YA  
la compra de SU SEGURO.

# covery

AEROSOLES



Con seguro  
PROPELENTE  
"FREON"



## MATAFUEGO

CONTRA FUEGO DE TODO ORIGEN, AUN ELECTRICO PEQUEÑO, RINDE COMO EL MAS GRANDE.

## MATAFUEGO covery

AEROSOLES

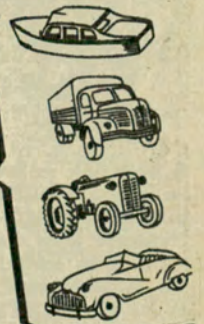
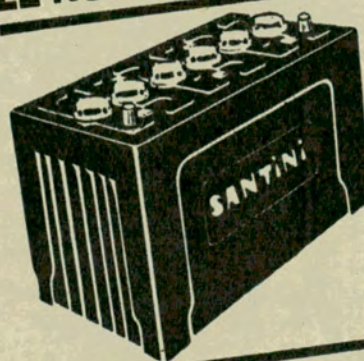
Para el hogar, taller, oficina, automóvil o yate. Con abrazadera magnética o en práctico estuche plástico.

Un producto de  
**covery** AEROSOLES, fabricantes de  
**criez** Sarmiento 846 - T. E. 45-6528

Adquiéralo en Farmacias, Almacenes, Perfumerías, Supermercados, Estaciones de Servicio, Ferreterías y Comercios del Ramo.

## Sientase Seguro!!!

COLOQUE EN SU AUTOMOTOR O LANCHAS  
"EL ACUMULADOR DE CALIDAD"



GRAN PODER DE LUMINOSIDAD... CON UNA  
GARRANTIA ABSOLUTA DE UN AÑO, UNICA EN PLAZA

FABRICAN:

**SANTINI HNOS.** S. A. C. I. F. I.  
Gral. Cadorna 276 - WILDE - 207.0038  
EN MAR DEL PLATA: Sgo. del Estero 3295



En 1806, Zeb Pike, afirmó que el hombre jamás podría llegar a la cima "en ninguna forma". Pero, año a año, 44 intrépidos corredores demuestran lo contrario.



A las 9 de la mañana, los coches comienzan la peligrosa trepada, "torciendo la montaña hacia arriba como una serpiente herida", en las palabras de un conductor.

También participan vehículos "monoplazas", específicamente preparados para los duros caminos de cornisa y sus huellas de tierra.



## LA MAS PENOSA CARRERA DE MONTAÑA

**E**N 1806, un joven teniente de la Armada de los EE.UU. —Zeb Pike— desistió, luego de un frustrado intento, de trepar a la torre central de las montañas del Colorado, cuando descubrió una nueva montaña que hoy lleva su nombre.

*"No se puede hacer —proclamó—, el hombre nunca será capaz de escalar la cima en ninguna forma"*. Pero desde hace 40 años, alrededor de 44 conductores de autos sport, de serie y monoplazas, se reúnen todos los 4 de julio, para probar cuán equivocado estaba Pike en su dramática afirmación.

Este año, por 41ª vez, se celebró el día de la independencia con esta dura prueba del Oeste americano: el Pike's Peak Hill Climb Anual (la trepada anual a la cima de la montaña Pike).

En la madrugada, miles de aficionados toman ubicación en los puentes de la base del Pike, para conseguir lugares ventajosos desde donde presenciar el terrorífico evento. Alrededor de las 9, la cumbre se aclara y "la carrera hacia las nubes" está por comenzar.

Momentos más tarde, los imponentes rugidos de los autos sport, llenan el aire y, de uno en fondo, comienzan a trepar por el zigzagueante camino. Les siguen los autos normales de serie (standard), "torciendo la montaña hacia arriba como una serpiente herida", en las palabras de un conductor. Luego es el turno de los monoplazas, los coches específicamente preparados para los duros caminos de cornisa y sus huellas de tierra.

Desde el punto de partida, en la milla 7 del Pike, hasta el final de la marca, 12,4 millas arriba, los intrépidos corredores compiten mientras trepan desde los 9.402 hasta 14.110 pies, ruta especialmente elegida para esta prueba.

Pobre visibilidad y violentos cambios de tiempo, han agregado más inconvenientes a la peligrosa trepada; pero en los 40 años pasados, la mayoría de los participantes finalizó sin daño y ninguno se mató.





## REINA DE LA ELECTRIFICACION RURAL

CON muy lucidos relieves se llevó a cabo en la localidad de Bolívar la Primera Fiesta Nacional de Electrificación Rural. Los festejos coincidieron con la inauguración de la primera etapa de un vasto plan destinado a llevar los beneficios de la energía eléctrica a 400 familias de productores agropecuarios, radicadas en una extensión de 130.000 hectáreas. El notable esfuerzo, producto de una acción combinada de diversas entidades nacionales y provinciales, oficiales y privadas, como asimismo de los propios interesados directos en el beneficio, constituye sin duda un encomiable paso hacia la elevación del nivel de vida del trabajador agropecuario. El trascendental acontecimiento exigía la entronización de una reina. Y aquí la tenemos. Es la señorita Beatriz García, quien exhibe con fresca dignidad su flamante corona, que la consagra Reina de la Electrificación Rural.

## LA PRESIDENCIA DE LA FEDERACION INTERNACIONAL DEL AUTOMOVIL (F. I. A.)

*El presidente del Automóvil Club Argentino, Dr. César C. Carman, figura en la nómina de candidatos*



EN momentos de entrar en prensa la presente edición de AUTOCLUB, llegan a su término las sesiones de la XXI Asamblea General Ordinaria de la Federación Interamericana de Tourings y Automóvil Clubs, F.I.T.A.C., que se está realizando en Asunción del Paraguay, con la presencia de delegaciones de casi todas las entidades del continente, inclusive de la A.A.A. (American Automobile Association), y del Automóvil Club Argentino, el que reanuda su participación en las tareas de la Federación después de varios años de ausencia.

En nuestra próxima edición (diciembre de 1965), daremos una amplia información sobre los importantes acuerdos adoptados en el curso de la referida asamblea, que interesa fundamentalmente al desarrollo de la vialidad, del automovilismo y del turismo en las tres Américas. Razones circunstanciales bien comprensibles nos impiden desarro-

llar este tema aquí. Pero no queremos dejar de señalar, por la distinción que implica para el Automóvil Club Argentino, que en la asamblea de la Federación Interamericana se adoptó una resolución, por iniciativa del Automóvil Club del Uruguay, que fue amplia y firmemente apoyada por todas las entidades que integran la F.I.T.A.C., proponiendo la candidatura del Dr. César C. Carman, presidente de nuestro club, para el alto cargo de presidente de la Federation Internationale del Automobile. La Asamblea General de esta última sesionará en París, precisamente a mediados del mes de octubre, cuando esta edición de AUTOCLUB estará ya en circulación.

Como puede juzgarse, la actitud de los Touring y Automóvil Clubs de América, implica un muy honroso homenaje para el Automóvil Club Argentino y su presidente.



# GIRARD-PERREGAUX

*Jerarquía en relojes desde 1791*

# EL BRASIL VISTO POR PERIODISTAS ARGENTINOS

## I

# ALGO DE RIO, UN PINTOR Y LA CIUDAD - MUSEO

Por LUISA VALENZUELA

Para Autoclub

Fotos de Ignacio Ezcurra

**D**E pronto, el avión aterriza casi sobre el mar y estamos en Río de Janeiro, la ciudad que se divierte en asustarnos y asombrarnos. Todo carioca parece esperar del extranjero que lance exclamaciones, que quede estupefacto, que reconozca el peligro que Río encierra en el flanco de sus morros y en el corazón de las favelas. Todo carioca parece esperar, también, que tomemos en serio esa ciudad que se impone a nosotros ondulante como los dibujos blancos y negros de sus elaboradas veredas donde se clavan los tacos de las mujeres coquetas. Eso ya es demasiado.

La seriedad no puede reinar allí donde vuelan barriletes, mariposas en radiante tecnicolor o donde vuelan por las olas los muchachos que hacen "surf" en la punta de Arpoador.

Río no está allí para ser pensada, quizá ni siquiera para ser amada, sino ampliamente gozada en todo lo que nos puede dar de belleza, de sol y mar y vacaciones eternas. Parece un contrasentido que la gente trabaje a orillas de la bahía de Guanabara; casi no se puede creer en ese centro tumultuoso donde nadie mora porque todos han ido a refugiarse a Copacabana o Ipanema, pero donde es literalmente imposible conseguir una línea telefónica a las cinco de la tarde.

Mar y montañas, pero el hombre hace lo posible para que se olvide allí de la naturaleza y se concentre la atención en algunas de sus obras: casas asombrosas donde todo el espíritu barroco de la colonia portuguesa se ha ido deteriorando con el tiempo hasta convertirse en un simple afán de abigarramiento. Hay una casa, sin ir más lejos, de complicadas reminiscencias árabes en sus finísimas columnas, y góticas en sus ojivas, complicada hasta lo imposible, que encierra un secreto: una adivina predijo a su dueño, rico industrial, que moriría en cuanto se completara la construcción. El dueño de casa decidió no terminarla nunca, y los albañiles estuvieron siempre presentes agregando detalles.

Ahora los brasileños quieren olvidarse un poco de ese afán por el exceso y el abigarramiento, y se aferran a la depurada arquitectura

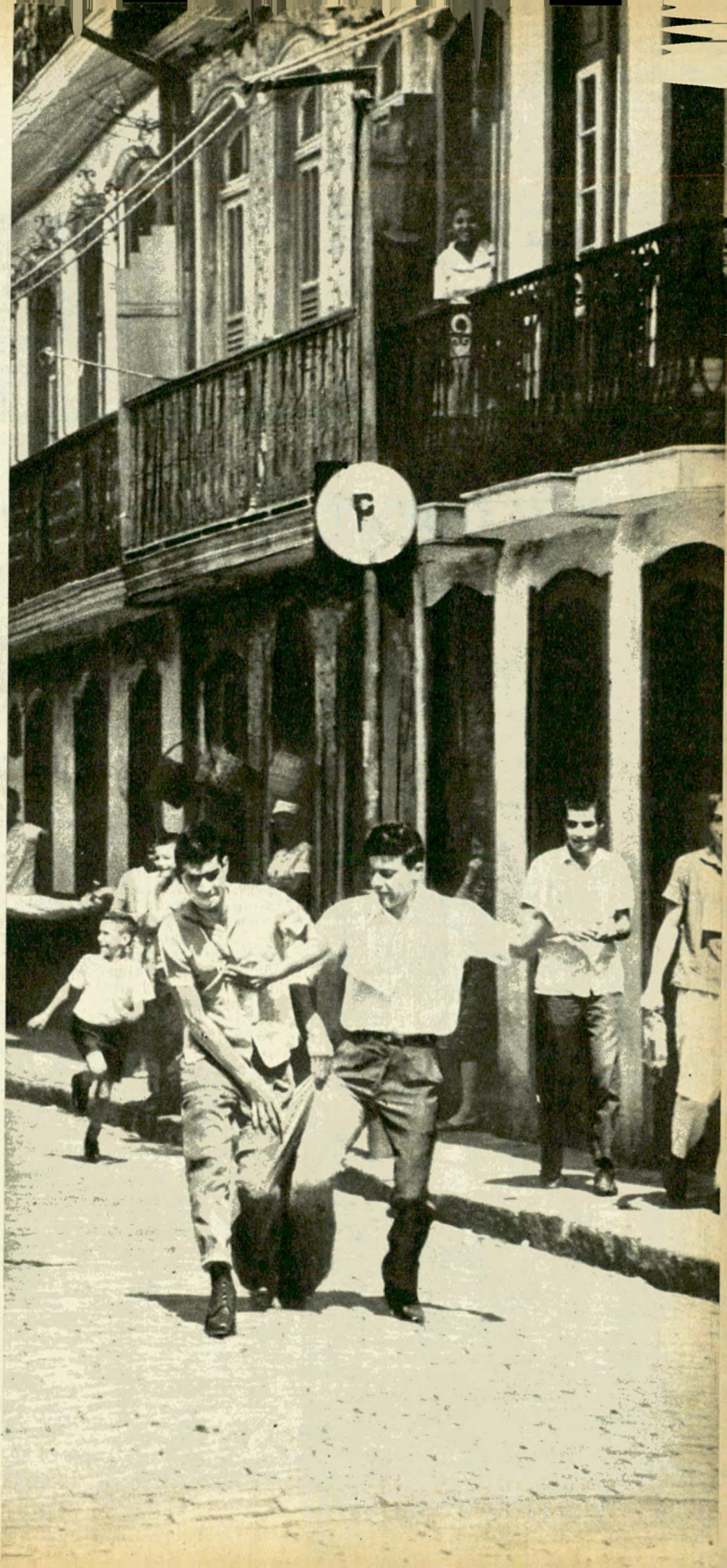


Por las calles de Ouro Preto corre  
la "galourada".

Los estudiantes de primer año,  
rapados y pintarrajeados, deben mostrar en  
la carrera de bolsas su afición a los libros.

moderna y veneran nombres cobres como el de Le Corbusier, que ellos traducen por Niemyer. Y en el Museo de Arte Moderno se puede comer la única "feijoada" en silencio, sin los gritos de la calle, con el solo murmullo de una fuente y aire acondicionado. Se puede también ver lo más sutil de la pintura brasileña. La simplicidad de la línea, del color único, la sobriedad, si no fuera porque en la terraza de ese mismo museo volvemos a descubrir el barroco espíritu de los cariocas, que se han apoderado de un árbol de redondas hojas carnosas y le han grabado nombres, y corazones flechados, y hasta dibujos o leyendas tales como "una tarde triste de agosto".

Tanto furtivo barroquismo nos lleva lentamente hasta el rincón más antiguo de Río, encerrado en un hueco al pie de un morro, frente al "bondinho do Corcovado". Es el Beco do Boticario, con sus casas coloniales celestes y rosadas y blancas como una torta de cumpleaños, y la compacta naturaleza verde de los bananeros, y un arroyito que pasa al fondo de los redondos



# EL BRASIL VISTO POR PERIODISTAS ARGENTINOS

"La mando certificada o aérea",  
duda el caballo blanco.  
El oscuro, más decidido, ya está de vuelta  
de su gestión en el correo.  
La escena tiene lugar en la inefable  
Ouro Preto, donde el caballo es el  
rey de las calles.



adoquines de la calle como si fuera una acequia.

En una casa más sencilla que las otras, pintada con cal, se destaca un gran balcón terraza con extrañas jaulas que cuelgan del techo, y algún pie de yeso, y un gancho de carnicero de donde pende una cruz. No quedan dudas, allí vive Augusto Rodríguez, el conocido pintor, quizá el mejor retratista de Río actualmente. Arriba, la casa es exactamente la de un artista, con todos esos objetos maravillosos que debe atesorar una persona que ama la belleza. Santos antiguos, algún cuadro de la escuela cuzqueña, retablos de la colonia portuguesa, piezas de gran valor y una profusión de dibujos de Rodríguez colgados de las paredes blancas y que hablan de la versatilidad de este artista que prefiere el dibujo a la pintura, pero que puede tanto ser dramático como plenamente humorístico. Pero la condición esencial de Augusto Rodríguez es la generosidad, y en lugar de sus propias obras, nos habla de sus escuelitas de pintura para chicos o de su último descubrimiento: la negra María, que a los 70 años y sin haber aprendido nunca, hace unos dibujos extrañamente metafísicos, garabatos en blanco y negro de los que a veces surge la imagen de Cristo y que se acercan peligrosamente al alma humana.

—Otro de mis grandes proyectos es el de organizar exposiciones en Ouro Preto. Es lejos, pero pondríamos ómnibus gratis para los

Ouro Preto ofrece multitud de rincones de gran colorido, y muchos pintores han hecho de ella su meca. En esta ciudad se trabaja también con gran maestría la piedra "shabón", tal vez el único arte tradicional que se ha perpetuado.

visitantes desde la ciudad de Belo Horizonte. Puede resultar algo maravilloso; el arte en medio del arte en esa antigua capital del estado de Minas Gerais convertida ahora en museo. Pintura en las calles de casas color pastel, cuadros colgando de los balcones graciosamente tallados, una exposición de esculturas en el atrio de alguna de sus trece iglesias barrocas...

La mención de Ouro Preto y sus iglesias tiene el poder de evocar el recuerdo de esa pequeña ciudad —joya engarzada en las montañas por la fiebre del oro—. Con sus techos de tejas de tonos desparejos que trepan por las laderas y sus paredes azules, ocre, lacre, se concentra en ella toda la armonía de una vida pasada. Y las iglesias... La del Pilar, ahí abajo, tan recargada de oro y estuco en su interior que ya parece rococó; del Carmo, en lo alto, tan blanca y depurada; de San Francisco, cuya fachada fuera diseñada por el Aleixadinho; y San Francisco de Paula, en lo alto, que los ouopretanos llaman Chico da Cima para probar la familiaridad que tienen con sus iglesias coloniales, con sus frentes blancos y ocres tan característicos del colonial portugués y que no logra amedrentarlos.

Mis recuerdos de Ouro Preto están un poco viejos ya, son recuerdos de Semana Santa. Viejos, sí, pero imborrables, llevados por el ritmo un poco demasiado marcial de la procesión del Viernes, con su banda de música disonante y esos centuriones que marcaban el paso con sus lanzas. Y adelante, los negritos con sus matracas metiendo mucho ruido para espantar al demonio, como lo espantan todos los días frente a las iglesias. Y aparte de lo que hay para ver, Ouro Preto atesora ese otro aspecto humano que está allí tan sólo



Río de Janeiro se precia de contar con suaves y hermosas playas, donde el agua tibia invita al baño. Se destaca entre ellas, por su amplitud y la magnífica edificación que la bordea, la de Copacabana.

para ser sentido. En la ciudad museo, donde no puede ser tocado un clavo y donde hasta el pavimento de las calles quedará para siempre hecho con esos enormes, incómodos e informes adoquines llamados pé de moleque, es decir pie de vagabundo, especiales para que los carros con ruedas casi cuadra-

das que trepaban las empinadas cuevas clavándose en las piedras, allí, digo, está la vida en la persona de los estudiantes de la Escuela de Minas (450 muchachos, 2 chicas) y de la Escuela de Farmacia (200 muchachos, 20 chicas) que se encargan de poner toda la animación posible en una ciudad que

podría estar muerta. Y de noche, en alguna plaza, empiezan a templar las guitarras y estalla la serenata cantada en general a la luna. Los estudiantes viven en lo que ellos llaman las Repúblicas, casas decoradas al estilo absurdo y que se llaman Túnel de Amor, o El Cementerio, o El Infierno.

Y cada tanto, cualquier excusa es buena, se reúnen, se disfrazan, salen a la calle para hacer su pequeño escándalo y saber así que Ouro Preto les pertenece, de alguna manera, y es más que indulgente con ellos.

Además de los estudiantes, una sorpresa para nosotros: un matrimonio argentino, radicado allí para siempre, porque un día estuvieron de paso y se enamoraron de la íntima ciudad entre las montañas. Son Sacha y Ana María Etcheverry. Un golpe de amor les hizo abandonar su patria y en cierta forma sus destinos, un golpe de amor que los brasileños no aprecian demasiado porque están convencidos de que todo aquel que llega a su país no ha de querer conocer ningún otro rincón de la tierra.



**NUEVO EN ARGENTINA!**

**TOTAL RECONSTRUCCION DE TALON A TALON**

**RENDIMIENTO Y ASPECTO DE UNA CUBIERTA NUEVA A MENOS DE LA MITAD DEL PRECIO**

**TOTALMENTE GARANTIZADA**

# TYRESOLES

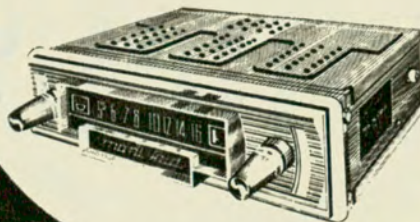
ARGENTINA DE NEUMATICOS S. A.

RAWSON 354

T. E. 88-7207 - 89-9766

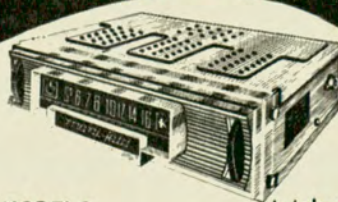
## AUTORADIO

MINIMO CONSUMO  
ENCENDIDO INSTANTANEO  
GARANTIA DE RENDIMIENTO



MODELO CLASICO

VIAJE SIEMPRE BIEN ACOMPAÑADO



MODELO DE AVANZADA CON PERILLAS EMBUTIDAS

totalmente a transistores

**MOTIFOLD**

Producción y Distribución LARREA 50 T.E. 48-5954 Bs. As.  
DIFUNDEMOS ZONAS DE DISTRIBUCION EN TODO EL PAIS

**EL BRASIL  
VISTO POR**

**PERIODISTAS  
ARGENTINOS**

**II**

**MIEL Y  
LUNA  
EN UN  
VIAJE  
EN  
AUTOMOVIL**

Por

**IGNACIO EZCURRA**

*Para Autoclub*

*Fotos del autor*

A pesar de que los gauchos morenos fueron una vista común en nuestras pampas, hoy, prácticamente han desaparecido. Por eso nos sorprende verlos en Brasil. Aunque éste, cerca de Diamantina, monte en mula.





**P**ARTIMOS de Buenos Aires en luna de miel, con ambiciosos proyectos para con el pequeño Citroën: cruzar el Uruguay, ir al norte del Brasil y volver a la Argentina a través del Paraguay.

En la aduana de Colonia se amontonan a la espera del guarda los automóviles de impacientes argentinos. En rueda se comparan planes y proyectos: "Voy a San Pablo"; "Voy a Santos"; "Espero llegar hasta Río". Miran con lástima al "patito feo". ¿Y usted? —preguntan—. "A Bahía". Una mueca general de incredulidad.

Después de una demora adecuada se hace presente el guarda aduanero, que se mantiene a distancia, immaculado en su almidonado guardapolvo blanco. De su lado se desprende un viejito arrugado, que susurra junto a cada coche: "El guarda no quiere desalentar el turismo revisando las valijas. Pero no tiene con qué tomar el vermouth". En una bolsita se reúne una copiosa

Bajo el paraguas brasileño, bueno en lluvias y soles, una rubia, una morena y dos negras. Brasil es crisol de razas, pero la mezcla real no ha derribado las barreras raciales en la mente del pueblo.

cantidad para el aperitivo, y el guarda de immaculado guardapolvo blanco firma el pase.

Lo supera el encargado de la aduana de Jaguarón, en la entrada de Brasil. Nos hace esperar más de una hora, mientras toma parsimoniosamente el desayuno. Luego sella los papeles. "Son 2.500 cruzeiros por persona". Lo sorprende preguntando por qué, y autoritario improvisa: "Por trabajo nocturno". Faltan pocos minutos para el mediodía y el duro sol riograndino parte piedras. Le discuto la incompatibi-

lidad del sol y la noche. "Posiblemente tenga razón, dice, pero habría que consultarlo telefónicamente a Río, y no hay comunicaciones". Pago.

En Río parece haber más turistas argentinos que habitantes brasileros. Los turistas se dividen en ingenuos, que se alegran de encontrar un compatriota, y expertos, que tratan de engañarlos hablando un supuesto portugués. Pero todos parecen estar atacados de una activa locura común, el visitar todos los puntos posibles.

En el vestíbulo del hotel un padre de familia argentino estudia una lista de lugares que "se deben visitar". "Hoy hay que ir al zoológico, al jardín botánico y al museo de Bellas Artes", ordena. Mujer e hijos asienten agotados, y el conserje se compadece. "No va a poder hacer todo, es mucho". Y el argentino lo rebate con lógica turística. "Señor, es el último día".

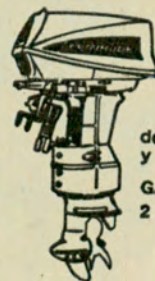
Por las calles de Ouro Preto, la capital del arte colonial brasiler, se corre una estudiantina. Los que

UN  
MUNDO  
NUEVO  
CON UNA  
"BERMUDA"  
MOD. SAFARI - DELTA - PIRAYU

EQUIPADAS  
CON LOS  
POTENTES MOTORES

EVINRUDE

66"

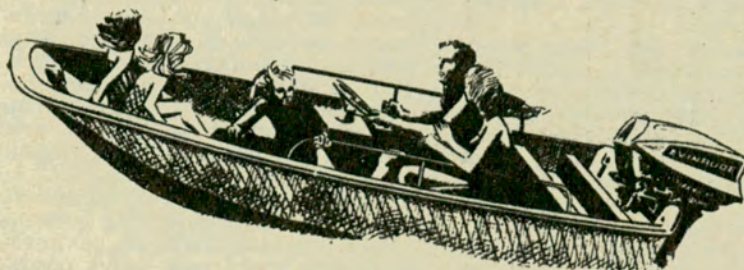



de 33  
y 40 HP.  
GARANTIA:  
2 años

INVOLCABLE  
E INSUMERGIBLE!

Casco doble de plástico reforzado  
GARANTIA: Un año para casco y accesorios  
ENTREGA INMEDIATA - LISTA PARA NAVEGAR -  
CON FACILIDADES

	Eslora	Manga	Peso
SAFARI	4,07 m.	1,64 m.	180 Kgs.
DELTA	4,07 m.	1,64 m.	140 Kgs.
PIRAYU	3,70 m.	1,64 m.	80 Kgs.



fabrica y distribuye  **NAUTICA** S.A. Uruguay 770 - Tel.: 42-7864 - Buenos Aires



Por las empinadas calles de Ouro Preto corren chiquillos oscuros, descalzos, y según la tradición local, el estado sobre la cabeza.

En los mercados de Bahía, llenos de ruido, color y... olor, se ve una mezcla de actividad y haraganería. Este es el de Agua de Meninos, a orillas del mar, y allí se venden afamadas cerámicas.



El cazador de pájaros y su presa. De Río a Bahía hay una extensa zona semidesértica, donde abundan los pájaros de vivos colores. En cazarlos y venderlos se ocupa mucha gente del lugar.



ingresan ese año a la universidad deben rendir múltiples pruebas públicas de su interés por los libros, y deambulan por las calles, con pantalones y camisas recortadas, algún cartel colgado al cuello —“Yo soy Pelé”— y abundante alimento alcohólico en el estómago. Tal es la profusión que exclamo espantado: “Acá están todos locos”. Y el guía, ofendido, defiende los blasones de su “velha” ciudad. “No señor, los estudiantes están borrachos, locos tenemos solamente tres”. Y los nombra, para que no queden dudas.

Cerca de Diamantina, la capital del diamante brasileiro, en cada arroyo hay algún garimpeiro, que paciente y ávidamente revisa el lecho con su cedazo, en busca de piedras preciosas. Conversamos con uno de cara arrugada, camisa vieja y prolija, y ojos azules quemados por la búsqueda.

La mayoría de los días trabaja de sol a sol, y no encuentra nada. “Pero algunas veces se aparece una piedra grande”, dice, y le vuelve el brillo a sus ojos. Saca un promedio y debe ganar unos 150 pesos por día. “Muy poco”, reconoce. Sabiamente mira a su desolado alrededor, todo piedra y espinillos, y filosofa. “Qué quiere, señor, esta es tierra pobre, sólo produce diamantes”.

En Bahía vemos candombe, la pesca del xereu, el baile-lucha de la copoeira, visitamos la playa de Itapoá. Pero día a día volvemos al Largo del Pelourinho, en el barrio de los negros, el más colorido de la ciudad.

El viernes santo entramos a una iglesia, donde largas filas de devotos esperan pacientemente para besar los pies del Cristo yacente y hacer una ofrenda. Y para ambientar a los presentes, a los costados del Cristo hay varios chicos, tocados de túnicas blancas, que hacen muecas y burlas a los fieles; representan a los fariseos.

El Sábado de Gloria hay petardos y alegría en toda la ciudad. Nos llegamos a una favela para escuchar alguna típica batucada. En medio de las casas hay un claro donde se ha levantado un tablado. Alrededor está todo el pueblo. Comienza la música, y nos parece soñar. Al compás de guitarras se entonan aterciopelados boleros, que son aplaudidos a rabiar. Inquirimos por la batucada, y se nos señala el rincón más alejado de la villa, donde encontramos, sí, la batucada, que toca admirablemente, con dos chi-

quillos de escuchas.

Durante el viaje muchas veces se nos indicó mal el camino, o las distancias entre pueblo y pueblo. No por mala intención, sino, tal vez, por no ser del lugar, y no querer demostrarlo ante un extranjero. Una vez se nos envió por un camino equivocado de Diamantina a Bahía, y tuvimos que desandar 300 kilómetros de mal camino de tierra. Por eso insistíamos al pedir indicaciones.

Volviendo, al sur de Bahía tomamos un camino que según los mapas nos llevaría en forma segura al Espíritu Santo. Encontramos un camión, y preguntamos si íbamos por buen camino. “Sí, señor, pero el coche no pasa”. El camionero nos debió haber visto en los ojos un chispazo de desconfianza, porque señaló su pelo lacio, piel oscura, y dijo con orgullo: “Le digo que no pasa, y no soy mulato. Soy caboclo —indio—, y un caboclo nunca miente”.

A medida que subíamos hacia el norte, las caras de la gente parecían más oscuras y flacas. Nos quedamos varios días en Itabuna, la “capital del cacao”, y palpamos el problema del desempleo y la falta de alimentos. “Mientras el precio del cacao no suba, no se pueden pagar mejores jornales”, nos explicó el in-  
tendente.

Salimos a pasear un sábado con un amigo, ganadero del lugar, y al borde del camino, junto a una concurrida feria, había un hombre joven, muerto, delgado, y con el acostumbrado machete todavía a la cintura.

La gente casi no le prestaba atención. Preguntamos de qué había muerto, y el amigo, conocedor, lo miró dos veces y dijo sin humor: “De inanición”.

Este mismo hombre tenía una cabaña a pocos kilómetros, con valiosos toros padres descuidados al borde del alambrado. Le preguntamos si no tenía que alguna de estas personas, desesperadas, le sacrificaran un animal de noche, como hacían antiguamente los gauchos mataderos argentinos. Le pareció gracioso e inconcebible. “Acá a nadie se le ocurriría eso”.

Entre Curitiba y Foz de Iguazú —y las cataratas— se está construyendo una magnífica ruta pavimentada, que abrirá una nueva posibilidad turística a los automovilistas argentinos. En esa zona viven descendientes de inmigrantes polacos que llegaron al lugar en el siglo



Cuatro para el dominó, que en Bahía es pasión popular. Es lunes por la mañana, pero bajo el relajante sol tropical parece no existir el reloj.



XIX y que desde entonces han tenido poco contacto con el mundo exterior. Sorprende verlos salir de casas de madera que parecen arrancadas de estampas europeas del siglo pasado; los hombres con altas botas y antiguas casacas y las mujeres con el cabello rubio suelto y ampulosos vestidos largos.

El pasar del Brasil al Paraguay a través del puente Stroessner, parece cruzar los frentes enemigos de la segunda guerra mundial.

Los soldados brasileños tienen un uniforme similar al norteamericano y hacen vigilancia con despreocupada bonhomía.

Y en el Paraguay, los soldados que, bien entrenados y alertas, están agazapados detrás de árboles o trincheras, llevan un atuendo negro muy parecido al que utilizaban las tropas alemanas.

Del viaje desde el norte argentino a Buenos Aires mejor no contar nada. Hicimos 14 mil kilómetros sin problemas por Uruguay, Brasil y Paraguay, y estuvimos más de una semana empantanados en Formosa, en la jamás acabada ruta 11.

Las mujeres caminan presurosas por las afueras de la colorida Ouro Preto. Sobre ellas el infaltable paraguas, útil en la lluvia, e indispensable en el sol rajante, que la sucederá a los pocos minutos.



# BARSLEY

CALIDAD  
SOBRIEDAD  
ELEGANCIA



**BARSLEY**

PRESENTA EN LAS CASAS DE ARTICULOS FINOS PARA HOMBRES, UN EXTENSO SURTIDO EN PULSPORT Y REMERAS.

# EL BRASIL VISTO POR PERIODISTAS ARGENTINOS

## III

**M**ETERSE en un ómnibus no es aventura común tratándose de Brasil. No. El turista argentino —acostumbrado a viajar mal y con acritud en el semblante— se enfrenta allá con una serie de cartelitos que inmediatamente le provocan hilaridad, optimismo, alegría. Y no es cuestión aquí de poner en tela de juicio si la lengua brasileña es más expresiva que la porteña. Eso no lo admitiríamos así no más los rioplatenses. Pero que el brasileño es un individuo pletórico, con un idioma pletórico, ¿quién puede negarlo? En los autobuses que circulan por Santos, Porto Alegre, São Paulo o Río de Janeiro (y suponemos que también por el resto del territorio de Brasil) existen cerca del "motorista" dos carteles insólitos para nosotros. Uno dice: "E PROIBIDO FUMAR EN CHARUTO O CACHIMBO. FUME SOMENTE CIGARRROS DE PAPEL". Unos centímetros más arriba, un segundo cartelito nos dice: "SONRIA".

Por  
**VIOLETA VALLS**

Para Autoclub

Ilustró Jew

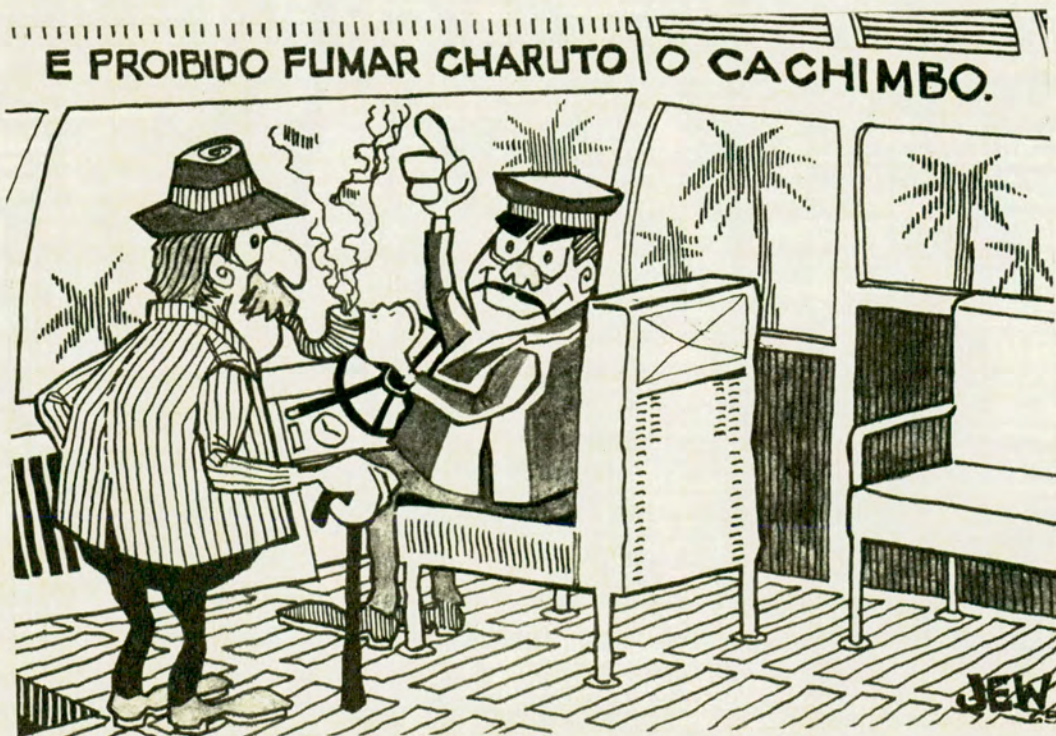
Averiguamos qué son los charutos. Los venden por todas partes. Vienen a ser cigarros de hoja, de esos que anuncian su presencia a respetable distancia, despidiendo un tuflido más bien desagradable en lugares cerrados. Pensamos que es lógica su proscripción, como puede ser lógico impedir un atentado. El charuto es una verdadera fábrica de acres efluvios. ¿Y el cachimbo? El término peninsular cobra relieve en nuestra imaginación. ¿Quiere decir que la vulgar pipa —índice de virilidad fumadora—, adminículo imprescindible de pescadores, poetas de vanguardia, pintamonas barbados, "dilettantes" de todas las artes, o la inocente pipa del abuelo no intelectualizado, es también objeto de atención por parte de las compañías de transporte? Esto demuestra que en Brasil se fuma fuerte, al punto de que cachimbo y charuto no son admitidos en público, aunque a los porteños nos dé risa

# UN IDIOMA

el cartelito. Sin embargo, la franquicia de fumar "samente cigarros de papel" no parece conmover demasiado a los brasileños. Pocos, escasos pasajeros fuman rubios, y también en general se ve mucho menos gente nerviosa por las calles, con esa nerviosidad de prender un cigarrillo con otro, así como lo hace el porteño frente a las pizarras de la zona bursátil. ¿El brasileño es menos preocupable? Quizá se podría intentar un profundo estudio sociopsicológico, cuyo título sería: "El humo y su relación directa con la angustia existencial".

Antes de llegar a Brasil ignorábamos lo que era sonreír por decreto. Pero allá nada se torna difícil, por más inoportuno que parezca. Ya el simple hecho de leer el cartelito en el ómnibus nos hace reír, con lo que la obligatoriedad queda soslayada. "SONRIA." Nuestra actitud se hace despreocupada, amable. Viajemos contentos.

Sesudos psicoanalistas han demostrado que se puede modificar el carácter de una persona obligándola a realizar ciertos gestos. También la



grafoterapia afirma que se pueden desarrollar cualidades y corregir defectos mediante la escritura. Esto se llama reversibilidad de la energía psicomotriz, la que se basa en

Nos deshidratamos bajo el ardiente sol paulista. Es necesario recurrir a los licuados de fruta, que allá los llaman "vitaminas". Pedimos, por lo tanto, un buen vaso de

enorme, brasilerísimo. Es como para calmar la sed de un beduino y su camello.

Queremos también algunos sándwiches de jamón. ¿Cuál será la palabra equivalente en Brasil? Repasamos mentalmente: frango es pollo, pres... presunto, eso es. Dois sándwiches de presunto. Mi acompañante suelta una carcajada. Esto sí que tiene gracia. Si el jamón es "presunto", el chiste idiomático no es culpa nuestra. En adelante comeremos sin preguntar. Porque no es cuestión de pasarse el día riendo. O si no, habrá que llamar a las cosas por su nombre: al tomate, tumáyi; a la carne estofada, lagarto; al asiento, poltrona; a la botella, garrafa.

# COMO POCOS



un principio psicológico que dice: "la idea lleva al acto".

La psicoterapia empírica que aplican las empresas transportistas de Brasil los hace a todos los brasileños por igual merecedores de nuestro agradecimiento. Nos sentimos felices de sonreír porque sí. También en Buenos Aires se podría intentar algo semejante.

"vitaminas" y vemos que el mozo contiene con gran esfuerzo la risa. ¿Habremos dicho un disparate? Volvemos a leer la lista, por las dudas. Sí. Vitaminas. Alguien, prevenido, nos advierte por lo bajo: "Aquí, vaso es un artefacto sanitario". ¡Ah! El mozo nos alcanza un despampanante "copo" de jugos de naranjas,

es todo lo que camina por la tierra, para el brasileño, pedestre es peatón, simplemente peatón. Y en Río o São Paulo no es poca cosa serlo. Los ómnibus que hacen largos trayectos van a velocidades escalofriantes (gracias a las magníficas rutas). Por ello, los "pedestres", sustantivados, tienen derecho a exigir la cortesía de "os motoristas".

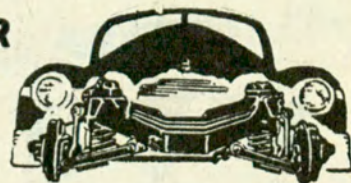
## LANZANI Y GHIOTTI

LA CASA DEL AMORTIGUADOR

"25 años en la especialidad"

- TREN DELANTERO
- AMORTIGUADORES
- DIRECCION
- FRENOS

- ALINEACION DE DIRECCION
- BALANCEO DE RUEDAS
- CAJA DE DIRECCION
- EMBRAGUE




VIRREY LINIERS 227 - 47 - 65 - altura RIVADAVIA 3400

Adm. T. E. 89 - 2357  
Playa 89 - 3224  
Taller 89 - 3582

# COLOMBIA

## LA ESMERALDA DEL CARIBE

Encerrada entre la prieta edificación está la plazuela Rufino José Cuervo, en la ciudad de Bogotá, detrás del palacio cardenalicio.



*Bogotá, la capital,  
no es una ciudad de  
atractivos fáciles;  
pero detrás de  
su fachada  
de piedra y lluvia  
tiene encantos  
durables.*

Por NELLY DE SANCHEZ  
VINCENTE

Para Autoclub



En la avenida principal de Santa Marta se ha erigido este imponente trono para la coronación de la Reina del Mar, concurso en el que participan las más hermosas niñas del país.

**L**OS vuelos directos a Bogotá nos han puesto en contacto real con un país de ensueño, cuya idiosincrasia es acaso la más similar a la nuestra, a pesar de que en el país que deriva su nombre del descubridor de América se mantiene aún la hidalguía española, reflejada en la extrema cordialidad y deferencia de sus habitantes.

Se arriba a Bogotá después de sobrevolar la sabana, dado que la capital de la república se halla enclavada en medio de las montañas, a 2.830 metros de altura sobre el nivel del mar. La llegada en avión brinda una impresión grata, ya que el aeropuerto de El Dorado constituye una moderna, confortable y bien iluminada antesala de Bogotá, pues posee el brillo y el rumor de los grandes centros de tráfico internacional.

#### Bogotá, la noble

Bogotá no es una ciudad de atractivos fáciles; el viajero que espera encontrar en ella los aspectos exóticos que constituyen el prestigio turístico de otras capitales latinoamericanas, se sentirá defraudado. Al lado de Río de Janeiro, de México o de Caracas, que son ciudades ruidosas y alegres, Bogotá desempeña el papel de una fría y austera dama otoñal en medio de jóvenes coristas. Por su profusión de librerías, sus periódicos bien escritos y por el insólito prestigio de poetas que gozan los colombianos en el exterior, se la ha comparado con Atenas: la "Atenas sudamericana". Pero su clima lluvioso, el color casi siempre gris humo del cielo y de las calles, los paraguas, los trajes oscuros y cierto aspecto ceremonioso de sus habitantes, recuerdan más bien el otoño de una ciudad inglesa.

Puede asegurarse que Bogotá, detrás de su dura fachada de piedra, de lluvia y de frío, tiene encantos durables fáciles de descubrir al poco tiempo de vivir en ella. De otro modo no se explicaría por qué, sin ser propiamente una ciudad cosmopolita, como la nuestra, tantos ex-



Vista parcial de la playa en el Rodadero de Guajira, sobre el mar de las Antillas, en las cercanías de Santa Marta.



Iglesia colonial de Cartagena. Actualmente, muestra sus frentes totalmente restaurados.

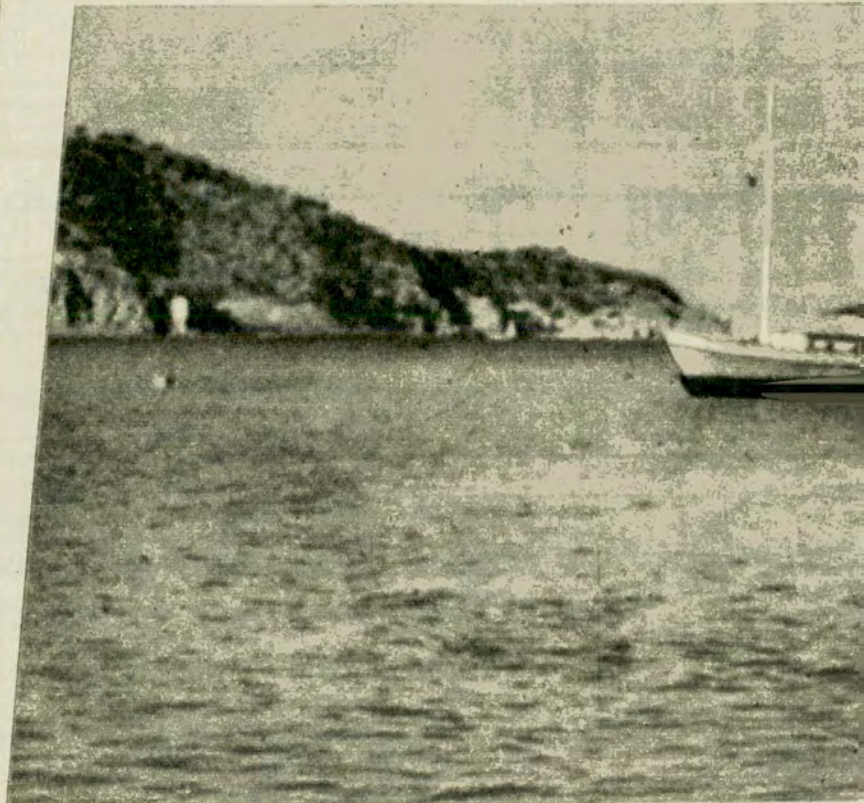
tranjeros se adaptan a ella; se "amafian", para decirlo con un verbo inventado por los bogotanos.

Como toda ciudad latinoamericana que ha saltado de las viejas casas de teja a las audacias del concreto, sin la debida transición por la presuntuosa arquitectura del siglo XIX, Bogotá sorprende por sus contrastes. Apretujada contra los cerros, por determinación de los españoles que siempre desconfiaron de los espacios abiertos, el avión no alcanza a brindar una vasta perspectiva sobre la ciudad. Pero suba usted a Monserrate y contéplela: vea las cúpulas de las iglesias coloniales y las aplastadas casas de teja donde tantos bogotanos han vivido con una imagen de la Virgen colgada de la cama y macetas de geranios en el patio, alternando con edificaciones ultramodernas que sugieren una actividad desbordante; se dará cuenta entonces hasta qué punto, dentro de la ciudad, lo nuevo y lo viejo se tocan con el codo. Es también más grande de lo que parece. Se alarga al pie de los cerros de Monserrate y Guadalupe, que la limitan al oriente, y al norte y al sur va invadiendo la sabana. No obstante, a primera vista, parece pequeña y vagamente parroquial, como una ciudad de provincia. Esto se debe a que su actividad comercial, profesional y bancaria está concentrada en el centro, alrededor de la carrera séptima. El centro es desigual y abigarrado.

También allí el progreso se ha abierto paso a codazos. La carrera séptima es la vía principal de la ciudad. Hace apenas quince años se llamaba Calle Real; era estrecha, con casas de anchos aleros y unos crujientes tranvías que difícilmente se abrían paso a través de la multitud de transeúntes. El 9 de abril de 1948, día que el mundo conoce con el nombre del "bogotazo", la carrera séptima quedó reducida a escombros. Paradójicamente, aquella catástrofe política abrió a los urbanistas inesperadas perspectivas, y, muy pronto, estructuras de hierro crecieron como hongos sobre las ruinas de los antiguos caserones incendiados.

En el sector residencial, que se extiende al norte siguiendo la línea de los cerros, casas de ladrillos con mansardas, al estilo inglés, alternan con

edificios recientes de construcción norteamericana. Esta evolución de la arquitectura corresponde a una evolución en los gustos e influencias de las clases altas de Bogotá. Cuentan los bogotanos que hace treinta años Londres imponía a la aristocracia local, aparte de ciertas costumbres sociales, un sentido severo de la decoración y de la moda masculina y una afición por los paraguas como elementos de elegancia. Hoy, en la medida que una clase más dinámica de hombres de negocios y profesionales consolida una prominente situación económica y social, la influencia de EE.UU., de su sentido de confort, de sus grandes centros comerciales, tiende a imponerse. Barrios modernos, como Chapinero, al estilo californiano, han surgido detrás de las arrogantes mansiones, con jardines de nogales y eucaliptos.



Es una ciudad que cuida su aspecto, que cultiva su sentido muy colonial de la cortesía y que tiene, en suma, su carácter muy peculiar. Bogotá produce un personaje que maneja toda suerte de cumplidos y que viste con una rígida corrección. Ese es el bogotano de pura cepa; su galante afectación divierte no sólo a nosotros, los extranjeros, sino también a los colombianos de otras ciudades y latitudes. Ser un "caballero" y tener un par de apellidos de resonancias aristocráticas, constituyen para el bogotano de las altas esferas sociales un timbre de legítimo orgullo. Desde luego, no es un personaje antipático, muy por el contrario, ya que tiene un agudo sentido del verbo y del humor; un humor sutil que oculta siempre dobles intenciones y que los expertos no han sabido definir si es chibcha o inglés. La política —como entre nosotros— es la pasión local. Se habla de ella en todos los cafés, donde el bogotano toma varias veces al día su "tinto", como llaman al café. La extravagante afición por los trajes oscuros y la constante amenaza de lluvia que pesa sobre el cerro Monserrate, hacia el cual dirigen sus miradas inquietas los bogotanos, han ganado para la ciudad una reputación de tristeza que es innecesaria. Claro que si usted llega sin conocer a nadie y sale la primera noche de su hotel, encontrará un panorama sombrío. La ciudad, que se levanta y se acuesta a horas fijas como un burócrata ejemplar, parece desierta; la llovizna relumbra en la débil claridad de las luces de la calle y los escasos transeúntes, con la cara metida en la ruana, se deslizan furtivamente bajo los aleros. Es menester esperar algún tiempo para darse cuenta de que, puertas adentro, la vida bogotana es mucho más animada de lo que parece y también más diversa. Artistas de fama continental desfilan por las pistas de sus "night-

clubs"; es, asimismo, una ciudad con excelentes restaurantes y buenos y modernísimos hoteles, como el Tequendama, invadido en toda época del año por un mundo cosmopolita y por convenciones de distinto carácter.

En Bogotá la gente se mueve plácidamente dentro de su circuito social, que para la muchacha de sociedad oscila entre el aristocrático Club de Los Lagartos y el Country Club, cuya cuota de ingreso asciende a 8.000 dólares y que posee una piscina cubierta rodeada de plantas tropicales, acaso una de las más importantes de América. Los extranjeros se cotizan bien en un medio que a veces suspira por la estrechez de sus límites y que, particularmente en ciertos sectores sociales, recibe con interés los ecos que llegan de afuera, así sea el "twist", la línea



Las aguas tranquilas de la bahía de Santa Marta se prestan para el desarrollo de las actividades deportivas acuáticas.

Dior, las películas de Fellini, el polo o el tango argentino.

#### Tequendama y Zipaquirá

Son muchos los paseos que pueden realizarse. Por un teleférico lo llevarán a Monserrate, el cerro que domina la ciudad; allí hay una iglesia cuyo Cristo goza de una reputación milagrosa y una magnífica vista sobre la sabana. Otro de los paseos de rigor es el Salto del Tequendama. La catarata, que se desploma en un abismo de 147 metros en medio de una niebla espesa y de un ruido atronador, tiene un trágico prestigio: es el sitio elegido por los bogotanos que padecen de un irremediable desengaño de amor, para suicidarse. Finalmente, lo conducirán a las salinas de Zipaquirá, cuya visita justifica de por sí un viaje a Colombia. Zipaquirá está

# LUSTRAUTOS

## DAGHY



**GARANTIZADO  
COMO  
EL MEJOR  
DEL MUNDO**

Ganador por Tercer año consecutivo del Diploma y Cinta Azul de la Popularidad de la Brand Barometer American Association

Primer y único Lustra-autos que se exporta a Alemania.

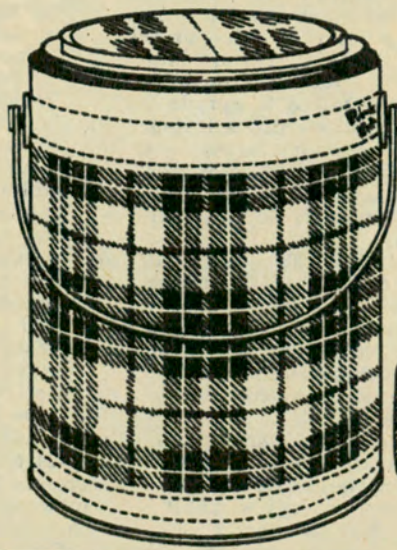
FABRICANTES:

### SCOPELANI Y CIA. S. R. L.

SAN MARTIN - PROV. DE BS. AS. - F.N.G.B.M.  
T. E. 755 - 2232/2888

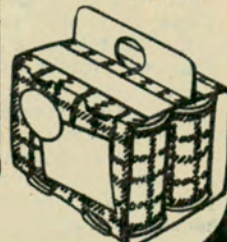
## iknik cooler

**SU HELADERA PORTÁTIL  
DE AISLAMIENTO PERFECTO  
EN 2 TAMAÑOS**



**Piknik  
Hielo**

ENFRIAN Y  
CONGELAN. SU  
FRIO SECO  
NO MOJA LOS  
ALIMENTOS.



PIKNIK COOLER ARGENTINA S. A.  
FLORIDA 556 - 3º P. OF. 307 - T. E. - 31-0695

construida en la parte baja de la ladera de un macizo de montaña, precisamente donde se hallan las minas de sal. Desde la cumbre del monte, revestido de prados y adornado de flores, se extiende un hermoso valle circundado de colinas y esmaltado de eucaliptos. El turista que visita Colombia puede admirar las valiosas minas de esmeraldas, de oro, de platino, selvas impenetrables y ríos majestuosos; pero una extraordinaria mina de sal gema, que se está explotando desde tiempos inmemoriales y, según la opinión de los geólogos, puede abastecer a toda América por miles de años, no la encontrará en ninguna otra parte de la tierra. La explotación de estas ricas salinas, que con el correr de los años se ha tecnificado mediante procedimientos modernos, hizo que se excavara una iglesia subterránea cuyas bóvedas majestuosas están sostenidas por altos pilares tallados en la roca salina; tal obra se debe al paciente esfuerzo de humildes obreros. Al penetrar en el recinto subterráneo cuesta, en un principio, acostumbrarse a la oscuridad y al ambiente enrarecido; más de pronto un coro de niños parece conducirnos hasta el cielo mismo, hasta un cielo adentrado en las profundidades de la tierra.

Históricamente, Bogotá guarda muchas reliquias: el Palacio de San Carlos, construido en el siglo XVI, el Museo Colonial, la Quinta de Bolívar, en cuyas habitaciones flota la sombra galante de Manuelita Sáenz, y la Casa del Florero, que merece un recuerdo, dado que un florero fue, justamente, lo que provocó la independencia colombiana: cuentan que allá por el año 1810, un criollo pidió un florero en préstamo a un español; en tal oportunidad, éste injurió a los americanos, provocando un incidente, se rompió el florero y ello forjó el grito de independencia. Y para concluir la gira turística, es menester visitar el Museo del Oro en el Banco de la República, que guarda uno de los tesoros precolombinos más famosos de América.

#### Cartagena de Indias

Para poder definir un sitio como un ideal turístico, es menester determinar qué es lo que busca el turista para su esparcimiento, y aunque resulte imposible definir al turista tipo, convengamos en que al prototipo le agrada un lugar hermoso físicamente, sol, mar, buenos hoteles y comidas, sabor local e historia. Pues bien, si ese es el ideal turístico, hay pocas ciudades americanas que pueden competir hoy con Cartagena de Indias.

Fundada en el año 1533 —la ciudad más antigua de América—, Cartagena está abrazada por un cerco de murallas; la ciudad amurallada permanece intacta, tal como en el siglo XVI, con sus callejuelas tortuosamente misteriosas, en las que de un balcón a otro se cruzan leyendas.

Es grande el contraste para quien llega desde Bogotá. Uno de los puertos marítimos más importantes de Colombia, en su hermosa y segura bahía hacen escala regular los barcos de grandes empresas navieras y acaso a ello se deban en parte sus lujosísimos



hoteles, como el del Caribe, ubicado sobre la playa en el cálido Mar de las Antillas, con una magnífica piscina rodeada de plantas tropicales a cuya vera el turista se deleita con manjares típicos.

El Club de Pesca tiene su sede en el antiguo Fuerte del Pastelillo, construido a principios de siglo XVII; allí el viajero puede cenar a orillas del mar, en la cálida noche tropical, con mariscos como para complacer al paladar más exigente.

Tras un espléndido paseo en barco, se llega al Fuerte de San Fernando de Bocachica y entre sus antiquísimos muros, a la vera del Foso de los Tiburones, se han instalado todas las comodidades de un balneario moderno. Resulta, pues, emocionante, gozar del confort actual evocando simultáneamente las batallas allí libradas por piratas y corsarios.

#### Fiesta del Mar en Santa Marta

Como Cartagena, Santa Marta sufrió antaño el asedio de los piratas. De cara al mar, protegidas sus espaldas por el macizo de la Sierra Nevada, cuando llega el mes de julio empieza a prepararse para celebrar la inigualable Fiesta del Mar. La suave brisa que acaricia sus costas, intermitente, comienza a soplar los corazones, cuya sístole y diástole es música en tono menor. La pequeña y pintoresca bahía, que durante todo el año acoge a cazadores submarinos y a esquiadores acuáticos, se transforma de pronto en el escenario de un acontecimiento nacional. Allí se congregan, para participar en el Reinado de los Mares Colombianos, las niñas más hermosas del país, y la ciudad se viste de fiesta para recibirlos.

Para el turista, la plaza principal constituye un espectáculo increíble, dado que allí se reúnen vendedores ambulantes ofreciendo mercancías típicas de todo el país y se instalan centenares de pequeños puestos en los que se expende comida autóctona, cada uno de los cuales tiene una orquesta nativa, de modo que suenan al unísono cien y una orquestas entonando pasillos, porros, cumbias, merecumbés, a cuyo compás se contonean incesantemente hombres y mujeres, niños y ancianos.

Este festival es uno de los más populares y bellos que celebra anualmente la acogedora ciudad de las bahías. Por sus amplias avenidas desfilan gigantescas carrozas llevando en sus tronos bellísimas muchachas. Las cascadas de luz artificial en las noches claras del festival entusiasman a las multitudes abigarradas; los polícromos fuegos de artificio, sobre la bahía, con sus innumerables movimientos y fantástico colorido, son noches imborrables en el recuerdo.

Toda la ciudad se viste de gala para dar la bienvenida a su reina. En la avenida del Fundador la aguarda





Grupo de pescadores en las playas de la ciudad de Cartagena, con sus embarcaciones e implementos que utilizan para esa actividad.



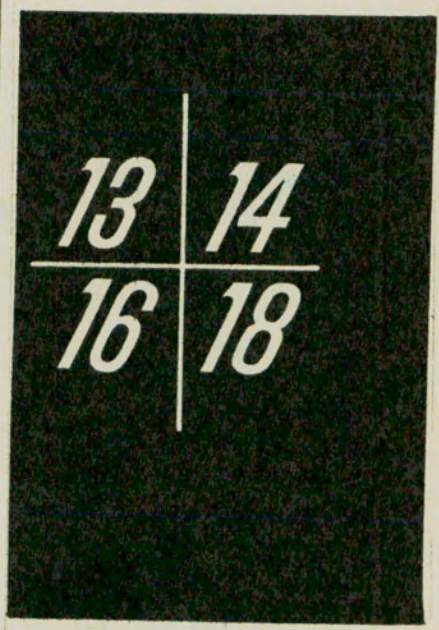
da un trono majestuoso; hoteles y restaurantes, en acuerdo con Neptuno, decoran sus salones con motivos marinos, tal como en la Hostería de Punta Betín, llamada el Balcón de América, debido a la vista única que desde allí se obtiene, donde el estrado para la orquesta es una inmensa boca de tiburón.

El costeño es totalmente diverso del bogotano y su vida es la música, el color, la alegría, que parece extraer del cálido sol, de la playa, de las palmeras. Ama la condición de libre como a su mujer, como a su hijo, como al paisaje que lo embriaga. Por eso se encuentra y reencontra en la Fiesta del Mar; y por eso, también, emula en untarle a quien lo visita con algo de su libertad, de su paz, de su franqueza, de su desorden, de su fuga.



El caso del Florero, en Bogotá, que merece un recuerdo dado que un florero fue, justamente, el que provocó la independencia colombiana.

Un hermoso jardín cubre parte del patio del museo colonial de la capital colombiana.



## números que suman "MAS" LUSTRE

Cuando usted necesite "MAS" LUSTRE decidase por GRUMETE, que tiene una "solución" para cada problema opaco.

Nº 13 LIQUIDO PARA ENCERAR CON SILICONES - Repele el agua, polvo y hollín.  
 Nº 14 PASTA PARA PULIR - Pule y limpia superficies pintadas. Nº 16 LUSTRE LIQUIDO - Limpia, lustra y encerar en una sola operación. Nº 18 CERA PARA LUSTRAR - Abri-llanta toda superficie pintada. LIMPIAMANOS SIN AGUA - Limpia suavemente las manos manchadas de aceites, grasas, tintas, etc.

- GRUMETE **13**
- GRUMETE **14**
- GRUMETE **16**
- GRUMETE **18**

Solicítelos en estaciones de servicio, garages, bazares y ferreterías.

**GOFFRE, CARBONE** S. CA.  
 VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES  
ESTABLECIMIENTO FUNDADO EN 1922  
 LA ORGANIZACION MAS GRANDE DE SERVICIO DEL AUTOMOTOR

# De aquí, de allá y de más allá

Por JUAN AVERIGUADOR

Para Autoclub

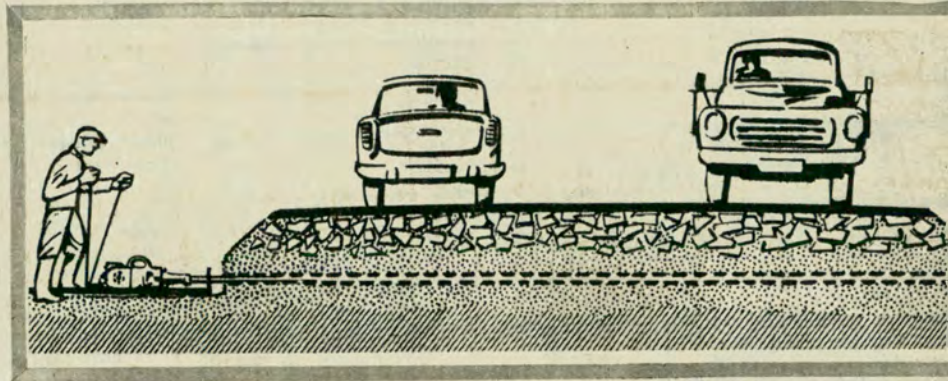
CONTINUANDO CON LO QUE decíamos en el número anterior de AUTOCLUB acerca de la incomunicación en que vivimos los argentinos y del personalismo irreversible que nos aleja de las más elementales formas de convivencia —conceptos estos con los que disintimos totalmente —queremos referirnos hoy a un hecho alentador del que hemos sido testigos y protagonistas al mismo tiempo. No hace muchas semanas, en las primeras horas de la noche de un sábado ruidoso y virtualmente festivo, uno de nosotros llegó en una ambulancia al vetusto y desmantelado edificio central de la Asistencia Pública, en calidad de enfermo grave. De inmediato, una docena de personas integrada por varios médicos, algunos practicantes y un par de enfermeras, dedicaron su preocupación integral a la atención del recién llegado, el que desde ese momento y durante toda la noche fue objeto del más solícito cuidado. Nada se omitió dentro de la precariedad de los medios de que dispone la A. P. para ayudar a superar el grave trance por que atravesaba el enfermo, cuyo nombre, profesión y condición social fue lo único que no interesó a ese abnegado grupo de hombres

y mujeres que con desinterés y dedicación total cumplen sus guardias en el anonimato, unidos en su labor encomiable por un sentimiento de solidaridad social que con estas líneas queremos exaltar y reconocer. Quizás, sólo quede aquí por agregar, como colofón de este

**ENTRE LOS ADULTOS** SUELE circular una frase que ha quedado como ejemplificación de que todo tiempo pasado fue mejor. Es la que exclama: "¡Ah... quién volviera a tener veinte años!..." Es indudable también que la gente madura no quiere saber nada con los alocados twists, rock and roll, dengues y otros ritmos modernos que prevalecen gracias al apoyo brindado por la juventud. Esto obliga a preguntarse: ¿si algún milagro los hiciera retornar a los veinte años, eludirían acercarse a esas expresiones

du peuple francais" (En nombre del pueblo francés) y su circunferencia lleva el lema "Egalité, fraternité, liberté". (Igualdad, fraternidad, libertad). Tres estrellas radiantes separan estas palabras. El texto oficial de la Constitución de la Quinta República, promulgada el 4 de octubre de 1958 fue estampado con este sello.

**CUATRO JOVENES Y HERMOSAS** francesas (Ver foto N° 2) están intentando unir Ushuaia, en nuestra austral Tierra del Fuego, con



comentario, que a la mañana siguiente, al trasladarse al enfermo a un sanatorio particular para continuar allí su asistencia, nadie aceptó recompensa monetaria alguna. Y

una enfermera, quizás la que más había contribuido a mitigar su situación, se limitó a decir, sin dar mayor significación a sus elocuentes palabras: "Yo estoy aquí por vocación profesional; no por lo que me pagan ni lo que me puedan dar los que aquí llegan".

**UN GRAN CONSORCIO** DE Essen, en Alemania, ha iniciado la producción en serie de camiones con cabina basculante. Utilizando aire a presión se puede hacer, con toda facilidad, que la cabina bascule hacia adelante. Debajo de la cabina se hallan el motor, la caja de cambios, los frenos, la dirección y la suspensión, lo que facilita sensiblemente las operaciones de control y reparación, toda vez que bastan unos preparativos de 15 minutos para extraer el motor con la ayuda de un elemento elevador. La cabina basculante no puede desplazarse hacia adelante cuando se frena bruscamente, ya que el asiento del conductor actúa en tal caso como dispositivo de seguridad. Como suele ocurrir con innovaciones técnicas de esta índole, varios países industrializados se han lanzado simultáneamente a la construcción de cabinas basculantes para camiones.

cantables y bailables estrictamente juveniles?... De poder lograrlo así ¡qué extraña juventud sería!... Lo valdiero de la vida de un individuo, su búsqueda de equilibrio con la felicidad, marcha paralela a la ubicación en su tiempo y en el de los demás." Estos conceptos pertenecen a un muchacho cordobés, buen cantor de motivos populares, que se llama Marito González, quien dedica sus canciones "a todos los jóvenes, pero no sólo a los que lo son por edad, sino también a los que lo son por espíritu, es decir, los que teniendo entre 40 y 100 años consideran que siempre se es joven mientras se tienen nuevos proyectos, palabras e ideas tendientes a nacer la felicidad ajena y por ende la propia."

**FRANCIA NO HA TENIDO** ningún escudo de armas oficial desde 1789. Sólo tiene el sello. El anverso del sello (Ver foto N° 1) lleva la figura de una mujer sentada que representa la Libertad. Su brazo izquierdo sostiene unas fascas y el derecho se apoya en un timón, en la base del cual está grabado el gallo francés. Cerca de la figura hay una urna con las letras "S. U." (sufragio universal). Las palabras "République Française Démocratique une et indivisible" (República Francesa, Democrática, una e indivisible) aparecen en la circunferencia. El reverso del sello está decorado con una guirnalda formada por un racimo de uvas, mieses de trigo y hojas de roble y laurel. En el centro figuran las palabras "Au nom

Alaska, a bordo de dos coches Renault 4 L. El raid que demandó largos meses de trabajo, cuenta con el patrocinio del ministro del Deporte de Francia, de las embajadas de ese país en América, de la fábrica Renault y de la revista femenina "Elle", que publicará periódicamente el diario de viaje. La elección de "Les 4 Elle", denominación original que concilia las siglas del coche el nombre de la revista y el hecho de ser mujeres sus componentes, se basó en el criterio de que fuesen jóvenes, simpáticas, alegres y bonitas. Antes de la partida, desde Francia, el jefe de redacción de la revista patrocinan-



te "Elle" expresó su pensamiento acerca de los objetivos de la expedición en los siguientes términos: "Espero que una de las jóvenes sea raptada por un indígena, una por un millonario, otra devorada por los cocodrilos y, a pesar de todo, que por lo menos una vuelva con los resultados del viaje".

**EL TRANSITO EN LAS** calles y carreteras sigue

siempre en aumento y es necesario que la circulación de los vehículos prosiga sin interrupciones. Cualquiera bloque de una calle o de una carretera, en caso de reparaciones u otros trabajos, produce impedimentos de serias consecuencias. Antes, para colocar cables o tubos debajo de las calles y los caminos, había que interrumpir total o parcialmente el tránsito. Ahora, las oficinas de telecomunicaciones de Suecia han solucionado el problema de atravesar la calzada de un camino sin interrup-



**1** pir la marcha de los automotores. Se utiliza para ello con todo éxito (VER FOTO NUMERO 3) una máquina perforadora y rompedora de hormigón y roca, llamada Pinjar, con motor a gasolina incorporado, con un equipo especial para esos fines. El tiempo, que se necesita para hacer una perforación horizontal depende, naturalmente, del ancho de la calle y también de la consistencia del afirmado y del diámetro de la tubería a colocar. Pero, como término medio, hay que calcular entre 2 y 3 horas de tiempo para la perforación de una calzada de 10 metros de anchura con tuberías de cinco centímetros.



**2** EL NUEVO REGISTRADOR MIDAS constituye el instrumento anhelado por las líneas aéreas de todo el mundo. Satisface a las nuevas normas propuestas en los Estados Unidos y en Gran Bretaña e incluso parece superar las probables exigencias del futuro. Pero, ¿qué es un registrador de vuelo? Desde que arrancan los motores hasta la finalización del vuelo esta máquina registra so-

bre una cinta grabadora toda la información relacionada con el vuelo y el avión. El tiempo, la velocidad, la altura, el curso, la lectura de los mandos y la respuesta del avión a los controles, el funcionamiento del motor; todos estos factores y muchos más pueden ser grabados sobre la cinta y almacenados con seguridad. De esta manera, en el caso de producirse un accidente, la cinta, eficazmente protegida contra el fuego y el tremendo impacto de una caída, es capaz de revelar rápidamente la causa del accidente.

**POR PRIMERA VEZ EN** su castigada existencia, los guardabarros de los automóviles que circulan en Buenos Aires van a encontrar una protección extra que no sea la pericia de sus conductores o la mano de la Providencia que los libre de raspones o abolladuras. En la estación de servicio que acaba de habilitarse en Talcahuano y Paraguay, en esta capital, ha sido instalado un sistema de defensa de Goodyear (VER FOTO NUMERO 4) de caucho flexible que cuida de los automotores durante las maniobras de estacionamiento para lavado, engrase, etc. Se trata de una banda protectora instalada en los puntos estratégicos del local, así como una extensa faja que margina el amplio acceso del garage hasta el subsuelo. La aplicación del caucho en la protección de los automotores es nueva, no así en otros órdenes, ya que hace años que se utiliza con creciente aceptación en barcos y muelles.

**EN LA EXPOSICION AUTOMOVILISTICA** internacional que se verificó a fines del año pasado en Londres provocó admiración general el modelo Silver Cloud III, del mundialmente famoso automóvil británico Rolls-Royce. Se trata de un sedan de dos puertas que representa lo mejor que hay en materia de construcción automovilística. Provisto de un motor de 6.230 cc de cilindrada, este sedan tiene una novedosa carrocería construída por H. J. Mulliner.

**POR PRIMERA VEZ EN** su historia, Francia dispone de más de diez millones de automotores en servicio, lo que significa que de 1955 a 1965 el número de vehículos particulares y comerciales casi se ha triplicado, o sea una proporción anual de aumento del 11,6 por ciento. La existencia de vehículos utilitarios livianos creció en un 75 por ciento aproximadamente, y la de camiones de más de cuatro toneladas, tractores y ómnibus para pasajeros, en un 32,7 por ciento.

**Segadora motorizada de césped**




**WAYRA**

con motor a nafta de 3 H.P.

**Tan potente y eficaz como la WAYRA Eléctrica**



**WAYRA S.R.L.**  
**LARRAZABAL 706**  
**T. 64-0593**

\* P u A

**REPUESTOS PARA TODA MARCA DE AUTOMOTORES INGLESES**

servicio especializado en la reparación de:

- unidades de sistema eléctrico
- instrumental de tablero
- bombas de nafta eléctricas y mecánicas
- carburadores

**Y EN LA FABRICACION DE:**  
Cigüeñales, bielas, engranajes de caja y diferencial, mazas, etc.  
**UNICAMENTE** en lo que concierne a la línea de automotores ingleses.

**ARNELLI Y CIA. S.R.L.**  
LA CASA DEL REPUESTO DEL AUTO INGLÉS

CAPITAL \$ 10.000.000.00.-  
Avda. SANTA FE 4830 Tel. 772-0523  
Avda. CABILDO 832 Tel. 771-1937



**NUEVO SERVICIO  
PARA SOCIOS**



# **VENTA DE AUTOMOVILES**

POR INTERMEDIO DEL  
BANCO MUNICIPAL DE LA  
CIUDAD DE BUENOS AIRES

**• SUJETA A LA APROBACION DEL  
SOCIO VENDEDOR**

EN PUBLICA SUBASTA

EL VENDEDOR NO PAGA GASTOS  
DE TASACION NI COMISION DE  
VENTA • VALUACION EN EL DIA

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO**

INFORMES: CASA CENTRAL, Av. LIBERTADOR 1850 - CAP. FED.  
DE 12 A 19.30 HORAS.

# LA PILETA DE NATACION

**Comodidad y salud  
en la vivienda  
moderna**

**H**A quedado atrás el tiempo en que el natatorio privado estaba rodeado de una aureola de mito inalcanzable.

Hoy, el constante avance del nivel de vida de la población y los adelantos de la técnica han acercado a las posibilidades de enormes sectores lo que antes les resultaba inaccesible.

La evolución se ha producido tanto en el diseño y tamaño de los natatorios como en los elementos que se emplean como accesorios, destinados a facilitar su limpieza y mantenimiento.

Al mismo tiempo, nuevos conceptos sobre decoración de jardines, en un retorno a las formas de la naturaleza, permiten integrar conjuntos que no sólo sirven a la función específica de la natación y la distracción veraniega sino que, además, realzan los parques y jardines con atractivos grupos rocosos y florales que resultan un deleite para la vista durante todo el año.

La evolución mencionada ha hecho que las tareas de construcción y equipamiento de los natatorios sea hoy encarada por empresas altamente especializadas, que cuentan con todos los elementos para realizar trabajos completos y eficientes.

Particularmente, interesantes innovaciones se han producido en materia de equipos destinados a mantener la higiene del agua.

Hoy, los equipos más modernos y de buena calidad, permiten mantener el agua en absolutas condiciones de higiene durante toda la temporada veraniega sin necesidad de recambio parcial ni total.

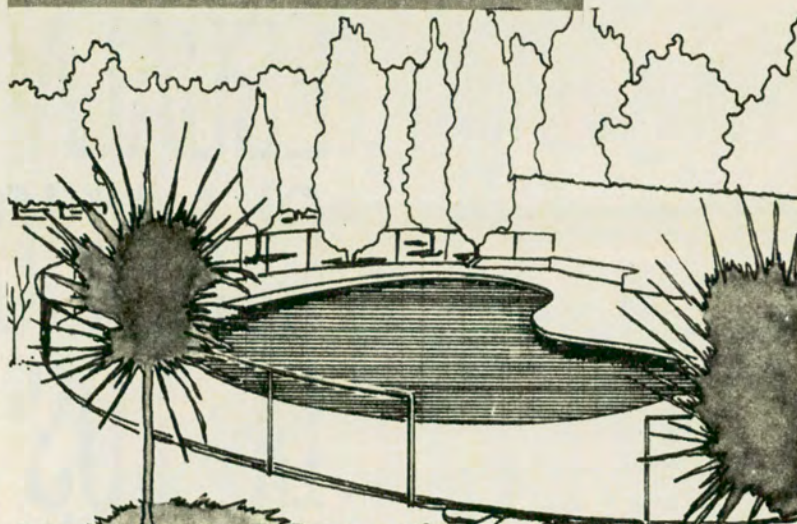
Esto no sólo es conveniente en cuanto a la provisión de agua se refiere sino también en tanto se asegura la higiene a quienes usan el natatorio, ya que pueden bañarse en agua no sólo limpia sino químicamente pura y esterilizada.

Por todo esto, el natatorio es hoy parte inseparable de quintas, estancias, casas de fin de semana y también, especialmente, de viviendas urbanas permanentes, en las que, "el verano de 6 meses" se hace una realidad al alcance de todos, con sólo disponer del pequeño espacio necesario.

Si bien, no con el ritmo extraordinario que ha adquirido en otros países, en la Argentina son cada vez más numerosas las viviendas de todo tipo que incorporan el natatorio a sus instalaciones normales.

Con ello, sus propietarios no sólo se aseguran un verano "al alcance de la mano" sino que, además, realizan una excelente inversión inmobiliaria.

(Comentario de C.V.S.)



**¡TAMBIEN EN SU CASA!...**

¿Por qué no?... Fácil de comprar y... pagar. No hace falta cambiar el agua gracias al excelente filtro SKELPOOLS. Además, es una óptima inversión inmobiliaria que valoriza su casa, chalet, quinta o estancia.

¡Páguela con el importe de un veraneo! ¡En todo el país! En natatorios, filtros y accesorios SKELPOOLS simbolizan calidad, responsabilidad y experiencia.



FILTROS-ACCESORIOS

Av. LIBERTADOR Gral. SAN MARTIN 14143, MARTINEZ,  
Bs. As. - T.E. 792-6031 y 7459

Av. RIVADAVIA 13582, R. MEJIA, Bs. As. - T.E. 658-4297

FILIALES EN EL INTERIOR:

MERCEDES - Bs. As.: Ruta 5, Km. 97; SAN  
JUAN: Laprida 134; CORRIENTES: P. Mar-  
tinez 1474; TUCUMAN: Rivadavia 179; LA

PAMPA (Sta. Rosa): Ameghino 659. Próxi-  
mamente: Rosario, Córdoba, Santa Fe, Re-  
sistencia, etcétera.

SOLICITE INFORMACION POR CORREO O TELEFONICAMENTE



# ESCALA Y CLASIFICACION DE LOS VIAJEROS

*Cada uno ostenta  
una actitud  
personal inconfundible  
que lo convierte  
en un "tipo"  
dentro del género*

Por  
**PEDRO GAMBANDÉ**

Para Autoclub  
Ilustró Villafañe

**V**IAJEROS hay muchos y se los puede clasificar en varias categorías para distinguirlos mejor. Están, por ejemplo, los viajeros por devoción y los viajeros por obligación. Los primeros viajan porque quieren; los segundos, aunque no quieran. Y, entre estos, los hay de todo matiz: desde los que viajan para ganarse el diario condumio, que son los más, hasta los que andan a remolque de sus respectivas caras mitades, que son los menos.

Estos viajeros "de facto" son fácilmente identificables en medio de maletas, bolsos y baúles, por su aire sufrido y resignado. Y por los furtivos suspiros de morriña que exhalan por la tranquilidad doméstica del hogar transitoriamente abandonado. Motivos por los cuales se los conoce con el remoquete de "turistas a la fuerza".

## Los optimistas y sus antípodas

Siguiendo con la clasificación salen al paso los viajeros optimistas. Animosos, joviales, de buen talante; los viajes constituyen para ellos un "tour de promenade", un deleite, pues saben paladear lo que van a ver y lo ven como espectadores predispuestos a gozar de la función desde el comienzo.

En contraste con los anteriores, encontramos a los viajeros pesimistas. Generalmente desconfiados, disconformes de todo, rezongones por cualquier futesa. Inclusive, taciturnos que viajan para matar, sin conseguirlo, el aburrimiento que llevan dentro. Pertenecen a esta variedad los "turistas por prescripción médica".

## Los inquisitivos y los indiferentes

Les siguen los viajeros curiosos. Son los que, poseídos de fiebre inquisi-

tiva, meten sus fisgonas narices por todas partes sin dejar nada por husmear. Estos preguntones insignes, terror de los cicleros, suelen ser ligeros de pies y dueños de miradas quirúrgicas que desuellan cuanto encuentran para no perder detalle en la oportunidad que se les presenta. Tienen la virtud de repetir después todo lo que han observado con la fidelidad de un clisé.

El reverso de la medalla lo componen los viajeros indiferentes. No sienten mayor interés ni curiosidad por los lugares que visitan, cual si padeciesen de atrofia emocional. Miran, pero no ven nada, igual que Jonás cuando estuvo metido en el vientre de la ballena. De los tales se puede decir "que de viajeros no tienen más que el nombre"... En vano devoran kilómetros recorriendo el país, Europa o cualquier parte de la superficie terráquea. Invariablemente escuchan a los guías con aire distraído, como si hablaran en griego. Se quedan siempre en el umbral. Y cuando retornan del largo periplo, con agua salada hasta las venas, lo único que les sale del pericráneo es que "en París hay muchos mendigos... Venecia es sucia... Londres tiene muchas casas viejas...".

#### Verba... et res

Siguiendo con la nómina, vienen luego los viajeros perorativos. Personas de mucha prosa que se franquean enseguida y aturden con su afán de colocarse en plataforma, pues no quieren ser testigos, sino actores del espectáculo. En los comedores de los hoteles, en las salas de espera, en el barco, en el tren, en todos los sitios donde se ponen, promueven con su parloteo inabarcable, sus gritos y risas estrepitosas, un bati-borrillo de romería.

Estos compañeros de viaje no se andan dibujos cuando hay que



levantar la voz, resultando por ello muy prácticos para ser utilizados *in situ* a manera de "fuerza de choque" o "punta de lanza" en los momentos de pagar las cuentas, especialmente si son muy abultadas... O para reclamar por deficiencias de servicio, si no estamos con ánimo para hacer valer nuestros derechos. Ellos se encargan de protestar por nosotros, con mucho más éxito, por supuesto, con la ventaja implícita de no aumentar nuestra presión arterial.

Contrahechura de los anteriores la forman los viajeros silenciosos. Frecuentemente tímidos, muchas veces parcos o cortos de genio, deambulan, al parecer, en puntas de pies o hacen mutis por los rincones cuchicheando apenas, cual si masculla-

ran padrenuestros. Se trata, según se ve, de una especie de viajeros introvertidos que piden permiso para moverse y no causan ninguna molestia. Son ideales para ser usados en calidad de convidados de piedra en aquellos casos "en que queremos estar solos, pero acompañados"... También cuando tenemos ansias de monopolizar la conversación y necesitamos interlocutores que pongan la cara, que nos escuchen y miren —pero que no hablen—, cosa que muchas veces deseamos ardientemente para soltar el trapo sin que nadie nos refute.

#### Turistas sin gastroenteritis

Por su aspecto físico se pueden diferenciar los viajeros en dos grandes

extremos: los que venden salud y los que aparentan padecer de gastroenteritis crónica o de reumatismo poliarticular agudo. Entre los exuberantes de vida, cuentan los de fuerte contextura, robustos, membrudos, con ese aire próspero, satisfecho que tienen las personas de buen diente y mejor digestión cuando terminan de comer. Dichos rozagantes se muestran a menudo dispuestos a hacer fuerza, a estirar los músculos. De donde resultan muy convenientes como compañeros de viaje, (en nuestro automóvil se sobreentiende) a fin de salvar cualquier evento. En un periquete son capaces de empujar el auto en caso de "panne" y cambiarle las ruedas si se pinchan o revientan los neumáticos, que todo puede suceder.

En cuanto a los viajeros del segundo grupo, los de tipo enfermizo, de aspecto desmadejado, más bien escuálido, no son muy aptos, que digamos, para esta clase de ejercicios, aunque, no obstante, resultan útiles para prestar un auxilio de emergencia. Particularmente si nos sobreviene un repentino dolor de cabeza, de estómago o de cualquier otra viscera, porque rápidamente, con



la habilidad de un pres-tidigitador, sacan de la mananga la aspirina, el bicarbonato u otro curalotodo que invariablemente llevan consigo.

#### Una cuestión de "cultivo,"

Por sus dotes intelectuales existen dos clases bien definidas y opuestas de viajeros: los ilustrados y los que no tienen nada cultivado en el seso. Aquellos ven muy lejos, tienen mucho fósforo, lo saben todo de memoria, (con mucha fe de erratas claro está). En cuanto nos descuidamos levantan un dedo pedagógico y nos espetan una conferencia magistral sin que tengamos que pasar por el confesonario de la boletería. Para estos eruditos de campanillas, los viajes no encierran misterios: conocen por anticipado la altura de las montañas, la profundidad de los ríos, la historia de los faraones, de los Césares, de Mesalina, de Coriolano y de cuanto célebre mortal haya transitado por el mundo, amén de todos los monumentos y obras de arte existentes en él. De semejantes sabihondos debemos extraer provechosas conclusiones: primero, porque escuchándolos, hacemos de cuenta que viajamos en duplicado o por partida doble, tanto por lo que vemos cuanto por lo que

nos enseñan; segundo, porque sus explicaciones nos ayudarán a salir del trance en la oportunidad en que debamos dar "nuestras propias impresiones personales" de los sitios y cosas que hemos conocido.

Situación muy ditinta ocurre con los viajeros de escasa graduación mental. No están enterados de nada, como si recién llegaran al mundo. Pese a todo, es muy necesario tenerlos cerca, puesto que ellos, en su ingenua ignorancia, preguntan a los que saben lo que nosotros deseamos saber y, que por pudor, más bien dicho vergüenza intelectual, no nos atrevemos a preguntar...

A los viajeros se los puede rotular igualmente por sus medios de pago. Figuran en esta serie los de fuerte complejión económica y los que tienen serias dificultades de tesorería. Unos son de elevado presupuesto, otros de cartera mustia. Los de sólidos dividendos se trasladan en jet, en trasatlánticos, en autos inmensos; los de réditos menos espléndidos, en medios de transporte de inferior escalafón, siguiéndoles en orden descendente los turistas en motoneta. Por último, los que tan sólo magros ahorros logran arrebañar, marchan "con el dedo" o

"a pie", siendo quizás estos andarines los que más disfrutan del placer de viajar, aun cuando se crea lo contrario.

Faltan todavía muchos viajeros por clasificar. Tales, los apurados, esos que van a la carrera luchando contra el reloj, rigiéndose por impresiones fugaces, viendo los sitios por el ojo de una aguja. Faltan los viajeros flemáticos, parsimoniosos, de andar plantigrado, que parecen moverse como las imágenes proyectadas con cámara retardada. Aquéllos proceden por impulsos; son prontos, rápidos, de pasos largos, bastándoles un instante para salir a recorrer largas distancias casi sin equipaje, con la misma naturalidad del que sale a dar una vuelta a la manzana. En cambio, los otros gestan un viaje a veces años enteros; son irresolutos, lentos como un expediente. Y sólo cuando están muy equipados se largan a la aventura, con las precauciones y las vacilaciones de un explorador novicio que penetra por primera vez en la virginidad de la selva.

Sí, cierto. Faltan todavía muchos viajeros por catalogar; mas no alcanza el papel ni la paciencia del lector, de suerte que los pasaremos

por alto. Pero antes de terminar queremos rendir modesto homenaje a los viajeros fantasmas. A los viajeros que... no viajan... Los frustrados, los impedidos de apartarse de su centro de gravedad y que, sin embargo, sueñan despiertos hasta el fin de sus días con viajes imposibles. Estos enfermos de geografía llevan el mundo en la mente; lo conocen de corrido a través de los libros, películas y diarios que consumen. Y aunque todas las mañanas rompen el desayuno suspirando por excursiones a países diferentes, deben resignarse a pasear únicamente por encima de los mapas. En vez de escalar montañas, remontan escaleras; en lugar de volar en avión, suben en ascensor. Con pródiga imaginación y aplicándose, de ser posible, algunas copas, estos Tartarines de Tarascón van hacia donde quieren cabalgando en una escoba. No dejan ningún rincón del globo por conocer. Porque para esta clase de trotamundos todo se reduce a cerrar los ojos, echando a rodar la loca de la casa para contemplar, como Moisés desde lo alto del Nebo, la Tierra Prometida, sin poder, empero, también como Moisés, entrar en ella. •







1008/S



1014



1006

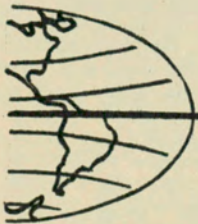


1012

# PRECISION LÍNEA Y COLOR

con *SUSPENSION* patentada

- 1002 Ford 58
- 1002/Ca Carrera Standard
- 1003 Policia
- 1004 Pick Up Ford F 1000
- 1004/M Pick Up Militar
- 1005 Volkswagen
- 1006 Camioncito de auxilio
- 1007 Estanciera
- 1008/S Mercedes Benz 300  
SL Sport
- 1008/CA Mercedes Benz 300  
SL Carrera
- 1009 Chevrolet Impala
- 1010 Taxi Bel-Air
- 1011 Renault Dauphine
- 1012 Mercedes Benz 220-SE
- 1013 Mercedes Benz Carrera
- 1014 Fiat 1500
- 1015 Fiat 1500 Carrera



# Buby



## EL MUNDO DEL AUTOMOVIL

ESTOS MODELOS, REPRODUCCIONES DE GRAN CALIDAD,  
PUEDE OBTENERLOS EN TODAS LAS BUENAS JUGUETERIAS DEL PAIS.

Existe una relación directa entre la alimentación del conductor y su manera de conducir. Es muy peligroso reprimir la sensación de hambre: ella reduce la velocidad de reacción, aumentando el peligro de accidentes. Otro tanto puede decirse del cansancio.



EL auge incontenible de la motorización y las 14.000 personas que todos los años resultan en la República Federal Alemana víctimas de accidentes de circulación, han sido el motivo de que los médicos alemanes se hayan decidido a contribuir con su aporte a la seguridad de automovilistas y viandantes. Los médicos no se han limitado a señalar los peligros que supone la ingestión excesiva de alcohol o de determinados medicamentos, sino que se han referido especialmente a las relaciones de dependencia que existen entre la alimentación del conductor y su manera de conducir. Médicos, bromatólogos y gastrónomos han intervenido en la confección de unas "Instrucciones sobre la alimentación de los automovilistas" que, en una tirada de cuatro millones de ejemplares, han sido distribuidas entre los conductores de automóviles de la República Federal. El presidente de la Sociedad Alemana de Medicina de Tráfico ha manifestado a este respecto lo siguiente: "No hay motor, por bueno que sea, que no falle cuando se le alimenta con un combustible inadecuado. Esto lo saben perfectamente todos los automovilistas. Por la misma razón debieran persuadirse de que el organismo no puede ingerir más que aquellos alimentos que resultan más adecuados para las funciones que tiene que desarrollar".

Entre los consejos de tipo general de las "Instrucciones"

## LA SEGURIDAD EN EL TRANSITO DESDE EL PUNTO DE VISTA MEDICO

### Consejos sobre la dieta de los conductores

destacan los siguientes: "No emprenda Ud. un viaje largo con el estómago vacío y sin haber descansado. Es muy peligroso reprimir la sensación de hambre, ya que de esta manera reduce Ud. su velocidad de reacción, aumentando el peligro de accidente. No menos peligroso es tratar de sobreponerse a la fatiga fumando, tomando medicamentos o haciendo un gran esfuerzo. Cuando comience a sentir cansancio, lo mejor que puede hacer es descansar".

#### Una pausa cada tres horas

El profesor Dr. Müller-Limmoth ha realizado detalladas investigaciones acerca de la distribución más adecuada de dichas pausas, llegando a la conclusión de que a tres horas como máximo de conducir debe intercalarse una pausa. Según el resultado de las investigaciones del profe-

sor, es al principio de una pausa cuando el descanso es más reparador, mientras que a medida que pasa el tiempo no aumenta proporcionalmente el efecto tonificante. De ahí la necesidad de hacer breves y frecuentes pausas, con lo que se evita la aparición de fenómenos de cansancio agudo y sus peligrosas consecuencias. A juicio del profesor, a la industria automovilística le queda todavía mucho por hacer para reducir las molestias orgánicas del conductor. Así, por ejemplo, tendrá que pensar en una forma de asiento que no sólo sea correcta desde el punto de vista ortopédico, sino también desde el fisiológico, y en la que se tenga sobre todo en cuenta la columna vertebral, así como también la altura adecuada sobre el fondo del vehículo y la distancia óptima desde el asiento a los pedales.

De gran interés para los

automovilistas es también un nuevo remedio contra la invidencia nocturna que ha lanzado al mercado una importante empresa química de la República Federal. Se trata de un éster que, dada su condición de transmisor de oxígeno, es capaz de suministrar este elemento, indispensable para la formación de púrpura visual en la retina. De este remedio se afirma que es totalmente inofensivo.

También para los sordos se ha construido en la República Federal un microaudífono que no pesa más que ocho gramos. Este aparato, que tiene cuatro centímetros de longitud, posee la ventaja de que su abertura está dispuesta de tal manera que capta con mayor claridad los sonidos que se producen delante del individuo que se sirve del audífono. La batería de estos aparatos tiene una vida de ochenta horas. •



en cada  
cartucho un  
mundo de palabras

*Un regalo para siempre*

 **SHEAFFER**

SU MANO DERECHA

  
SHEAFFER

**Packard Ralph Mengel S. A.**

# LA INDUSTRIA AUTOMOTRIZ EN LA EXPOSICION DE PALERMO 1965



Magia y misterio de luces y sonidos... Siam Di Tella Automotore combinó arte y funcionalidad para explicar los detalles de su producción. Un semáforo indica la entrada en la espectacular representación de una calle típica.



Agro y ciudad pulsaron el ritmo de las realizaciones mecánicas Mercedes Benz, consideradas éstas, ya como medio de transporte, ya como elemento de utilización en las tareas específicas del productor agropecuario

El Centro Rural de la General Motors marcó, sin lugar a dudas, un jalón de avanzada en la historia de las relaciones humanas en la Argentina. Brindó a los productores agropecuarios y a los periodistas un servicio integral de gran jerarquía.



Una verdadera puja de buen gusto y audacia arquitectónica, que supo atraer la atención mayoritaria por la variedad de sus exhibiciones y lo útil de su presencia

Por L. A. C. para Autoclub

LOS periodistas identifican con el nombre de "fecha de cierre" a un inexorable imperativo que suele traducirse en una marca hecha en el almanaque de las redacciones, y que constituye el límite de tolerancia para la entrega a imprenta del material a publicarse. En el caso de la edición anterior de nuestra revista, ese imperativo hizo imposible la aparición de esta nota en oportunidad de realizarse la tradicional exposición ganadera de Palermo.

AUTOCLUB no ha querido, sin embargo, dejar de hacer algunas consideraciones sobre la elevada expresión de jerarquía que fue la muestra organizada por la Sociedad Rural Argentina, en su 79ª edición. Ella tuvo por escenario a un Palermo que rompió los clásicos perfiles para mostrar, en el ambiente remozado de sus nuevas instalaciones, el vigor pujante de la actividad industrial en nuestro medio. Si esa muestra puede ser considerada como vidriera de un país, sin duda dio la pauta de una gran nación en marcha.

La industria automotriz, que no podía estar ausente, compitió, por intermedio de casi todas las empresas radicadas en nuestro país, en una auténtica puja de buen gusto y audacia arquitectónica, que supo atraer la atención mayoritaria por la variedad de sus exhibiciones o lo útil de su presencia.

Aliada definitivamente al desarrollo de nuestro agro, sea como proveedora de vehículos, que en los caminos del país acortan las distancias, sea como fabricante, en algunos casos, de elementos indispensables para las labores del campo, Palermo 65 pudo ver a esa industria en su más alta expresión.

## El centro rural de General Motors

General Motors presentó un sensacional Centro Rural que, sin lugar a dudas, habrá de constituir un jalón en la historia de las relaciones humanas en nuestro país. En efecto, el Centro Rural General Motors estuvo habilitado exclusivamente para los expositores y hombres de prensa. Los primeros tuvieron allí cuatro secretarías-taqui-dactilógrafas a su disposición, un servicio de mensajería, teléfonos, cotizaciones de mercado, diarios de todo el país, informaciones útiles y cafetería. Mientras que los periodistas pudieron contar con una amplia cabina para informar de las noticias de último momento. La circunstancia de haber habilitado credenciales especiales para expositores y prensa, hi-

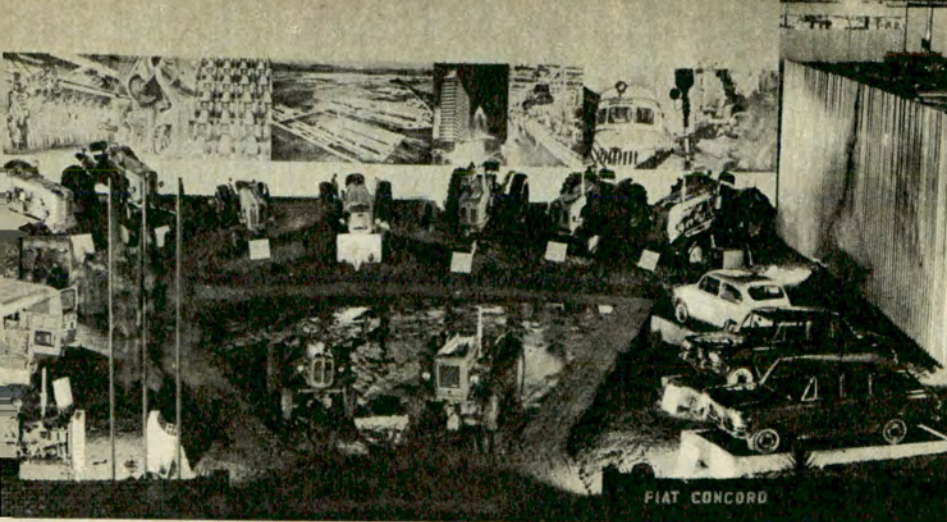
zo del Centro Rural un lugar útil, cómodo y eficaz, donde se encontró siempre una solución a los pequeños pero urgentes problemas que estos dos sectores de la vida de Palermo debieron afrontar en cada jornada. Fuera del Centro Rural, una hermosa caída de agua servía de marco para la presentación de los autos, camiones y pick-ups de la General Motors, a cuyas unidades tuvo acceso todo el público.

## La presencia de Mercedes Benz

Sobre la avenida interna que da sobre Plaza Italia, Mercedes Benz instaló un stand de 170 metros cuadrados, en el cual fue estrella principal —asociada a la estrella de cinco puntas— el modelo de chasis de industria nacional 1112 con motor diesel de 120 HP, en sus tres modelos: un L 1112 para camión, cuya distancia entre ejes es de 4,20 metros; un LO 1112 con 4,83 metros entre ejes, ya carrozado para colectivo, y un LS 1112 con diferencial de alta y baja para semirremolque, con la característica de ser el modelo de menor distancia de parapalpe a parapalpe que se fabrica en plaza —5,66 metros—, que permite el uso de los más largos acoplados, según las reglamentaciones en vigor, y en consecuencia mayor espacio útil de carga. También se expuso un motor OM 312 para cosechadora, advirtiéndose que otra versión de este motor, acoplado a un alternador de 40 KVA, proveía de luz y calefacción al stand. También se puso en marcha un motor OM 312, trabajando a 1.500 revoluciones por minuto, que accionando una bomba centrífuga servía para mostrar su capacidad de fuente de irrigación. Además, Mercedes Benz —asociada a muchas páginas brillantes del historial deportivo— exhibía diariamente un film en colores con las alternativas del VIII Gran Premio Internacional de Turismo "Supernafta YPF", 1964.

## Ritmo moderno y música de percusión en Siam

Siam Di Tella automotore asoció el auto en la fábrica, en el garage, en la calle, a un concepto de ritmo y de música. Especulando con los secretos del movimiento arquitectónico este stand fue metamorfoseando sonidos e imágenes para describir el proceso de fabricación del automotor, hasta su marcha por la ciudad en medio de símbolos que valoran una síntesis imaginativa y funcional. Siam Di Tella Automotore, aunque no dejó de exhibir cifras acerca de su producción y explicó a sus visitantes sobre su



destreza en al manejo, aprendieron verdaderas lecciones de conducción que no serán desechadas, en beneficio de la comunidad del futuro. Cine y televisión en circuito cerrado, además, permitieron la exhibición de un inapreciable material didáctico y evocativo de gran jerarquía filmica. ●

Vista general del stand donde Fiat Concord refirió, una vez más, su permanente vocación de estar al servicio del agro. El buen gusto y la armonía dieron especial realce a la muestra de los productos Fiat para la ciudad y el campo.

capacidad creadora, buscó brindar la magia de lo cotidiano, con fórmulas de armonía. La circunstancia de que una cifra superior a las tres centenas de millares de visitantes recorriera su predio, dice a las claras del éxito logrado.

**IKA: primer premio**

Mercedor del Primer Premio que le otorgó el jurado de la Muestra Industrial, el stand de Industrias Kaiser Argentinas rompió la perspectiva de Palermo con la tradicional sigla en un molde de treinta metros de altura. La imagen de un tornado asoció su estilización plástica con la idea de un motor, que por lo demás podía ser visto en funcionamiento y a través de distintos cortes. Dos alas cubiertas exponían distintos sistemas que IKA aplica en su organización, y el Instituto IKA exhibió las matrices de aparatos ortopédicos realizados por sus alumnos, que son producidos por ALPL. Dieciocho modelos fueron expuestos en total, y para deleite de niños —y mayores también—, un circuito cerrado de televisión proyectaba películas de interés general, habiéndose montado una enorme maqueta que reproducía todas las condiciones que desenvuelven los servicios ferroviarios, en un país en miniatura, con puerto, poblados, villas suburbanas, gran ciudad y accidentes geográficos, que inclusive en determinados momentos, hacía circular a 16 trenes simultáneamente.

**Fiat al servicio del agro**

Bajo este lema, Fiat Concord mostró su permanente actitud de apoyo a las actividades rurales, instalando con tal objeto un amplio stand de 600 metros cuadrados, modernamente iluminado y decorado, donde se podía apreciar la diversificada producción de la empresa, complementada con un vasto panel fotográfico que mostraba detalles de la fabricación de tractores, automóviles, grupos electrógenos y material rodante ferroviario. En el centro del stand, en forma de pista de arena, se exhibían en funcionamiento y con diversos implementos acoplados, tractores de todos los modelos de fabricación Fiat.

**Ford y su centro de exhibición**

Sin menoscabo de brindar una debida atención a las preferencias de los mayores, el stand de Ford marcó sus preferencias por la gente menuda. Y no sólo con el objeto de congraciarse con ellos, merced a unos cascos de plástico que realmente hicieron furor, sino con una pista donde los pequeños, además de hacer alarde de

**EL PRIMER "ADITIVO" MECANICO DEL MUNDO!**

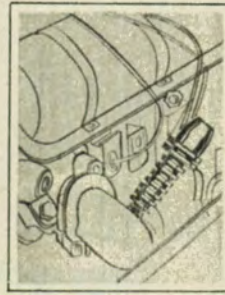


SE COLOCA UNA VEZ... Y DURA PARA SIEMPRE!

PARA QUE SU COCHE NO LE FUME EL COMBUSTIBLE!



Moderno sistema que asegura la máxima eficiencia de la combustión, mediante la inyección de aire puro en los cilindros, a través del múltiple de escape. Adoptado por las flotillas de camiones y patrulleros policiales de los EE. UU.!



**PARA MOTORES A NAFTA O DIESEL**  
Se instala fácilmente en un orificio roscado practicado en el múltiple de escape.  
**Modelo A:** Para servicio normal, en motores exigidos ocasionalmente.  
**Modelo C:** Para servicio pesado, en motores que trabajan habitualmente a elevado régimen.

- ECONOMIZA COMBUSTIBLE
- AUMENTA LA COMPRESION
- REDUCE EL HUMO
- ALARGA LA VIDA DE LAS BUJIAS
- REDUCE EL MONOXIDO DE CARBONO

**INYECTOR DE AIRE**  
**JET AIR**



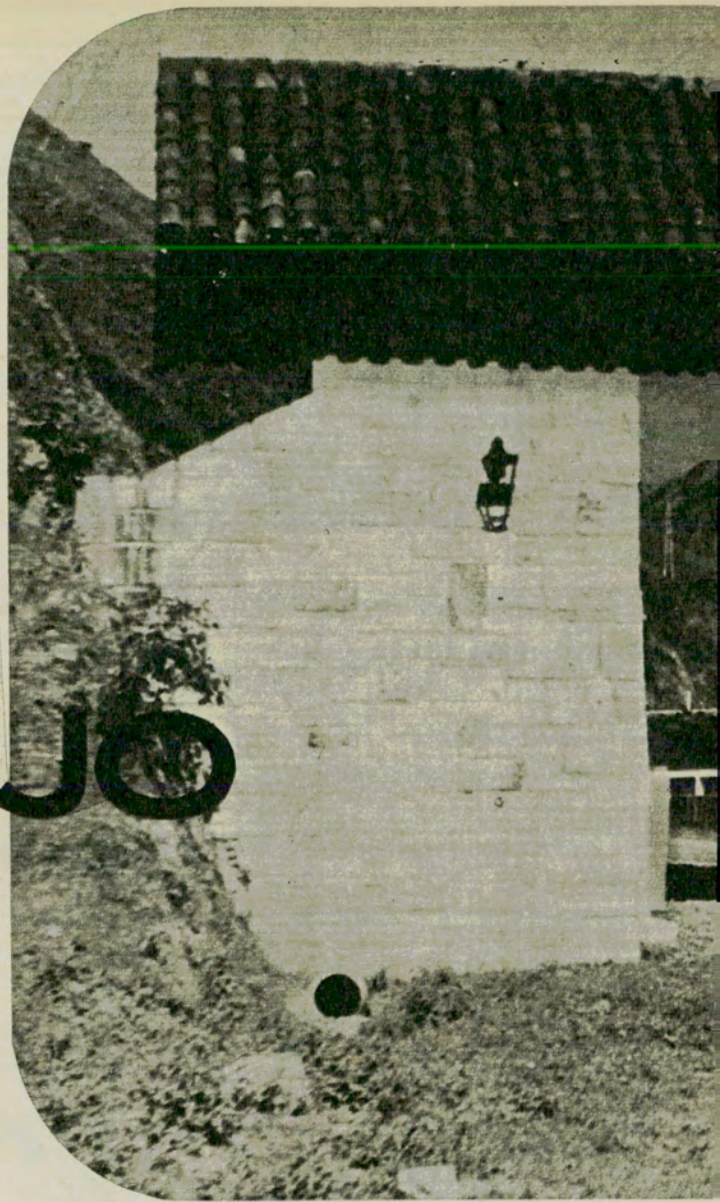
SOLICITE INFORMES Y FOLLETOS A SUS DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS: EVANS, THORNTON Y CIA. S. A. - RECONQUISTA 559 - CAP FED - T. E. 32-7533/39

# EL EMBRUJO DEL XIBI XIBI

*Quien haya estado  
en Jujuy, deberá  
creer en la  
milenaria  
leyenda del  
Rio Chico*

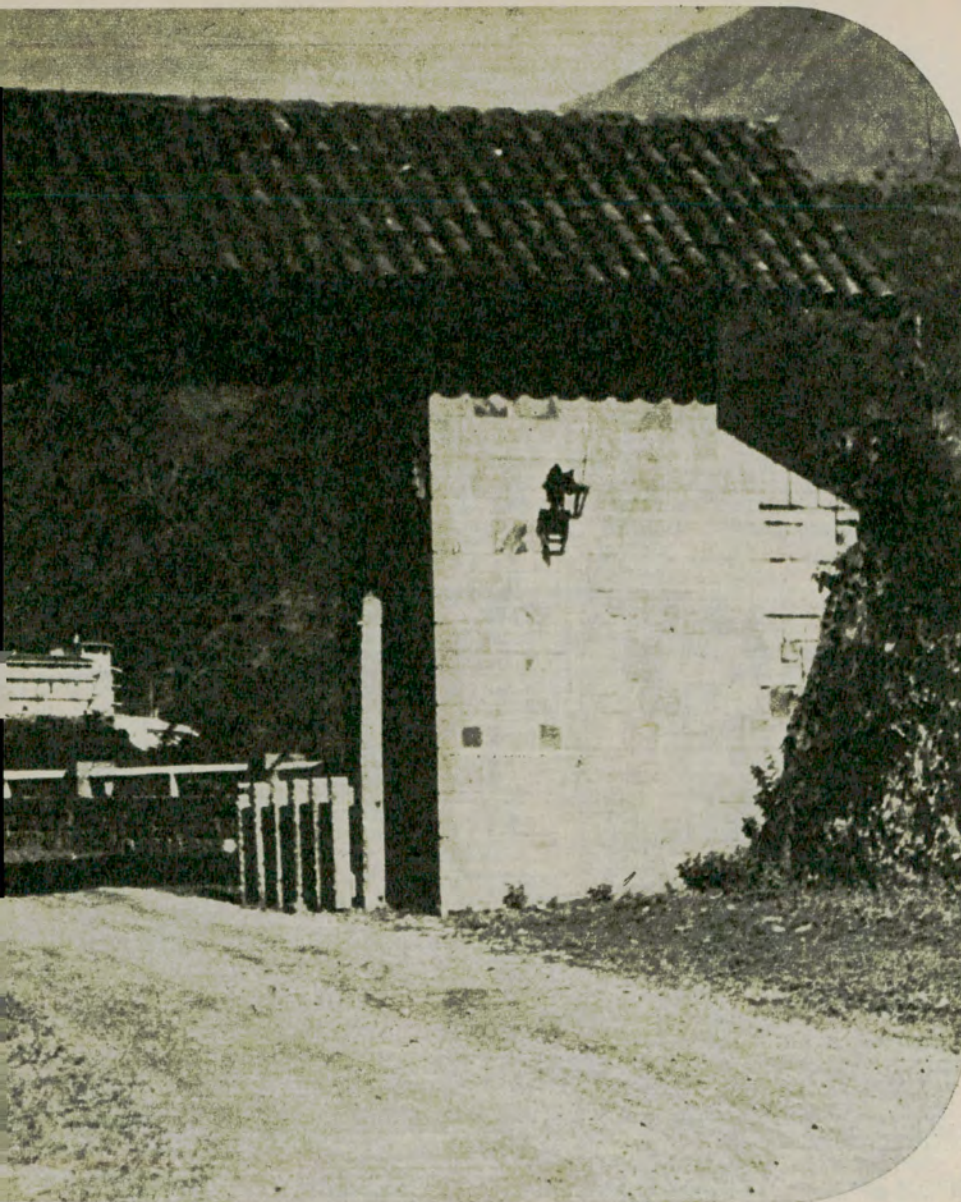
Por  
OCTAVIO RIVAS ROONEY

*Para Autoclub  
Fotos de Gustavo A. Guerrero*



Quebrada de Reyes, donde se levanta uno de los establecimientos termales más importantes del norte Argentino, en una de las zonas más pintorescas y sugestivas de Jujuy.





El embalse de La Ciénaga, en el sur de la provincia, es uno de los más atractivos sectores de esa región de insólitos climas y diversos paisajes.



**S**ETIEMBRE de 1938. Ciudad de Jujuy, Club Social. Estela Bringuel, directora de orquesta para música nativa, el doctor Buitrago Carrillo y yo. Tres copas de yungueño sobre la mesa que rodeamos minutos antes del mediodía.

Una suave primavera nos envuelve, en momentos en que se acerca a nosotros don Santiago Fusco, representante del diario "El Orden", de Tucumán, en gira por la provincia casi mágica en su luminosidad.

Después del almuerzo, el doctor Buitrago Carrillo nos llevará a la casa de su hermano el pintor, una estancia enclavada en una altura desde la cual se contempla la tersura de un valle fragante y verde.

Bebemos lentamente el yungueño, réplica jujeña del gin-fizz de los porteños, batido de jugo de limón y singani, ese aguardiente boliviano que hace arder las gargantas de coyas y paisanos. Por supuesto, paisanos y coyas no lo beben con jugo de limón.

Conocí por entonces el mercado de Villa Gorriti, en donde los cuajitos de cordero se asan a las brasas rellenos con el más explosivo de los ajíes picantes que se conocen en el mundo. Hablando una vez de esos productos tan especiales de la flora americana, el poeta uruguayo Manuel de Castro me decía:

—Yo los he probado en el Perú. ¿No se te saltaron las lágrimas al morderlos nomás?

—Es claro que se me saltaron las lágrimas.

—¿Te das cuenta? Cuanto más lloran, más sabrosa es la comida.

Manuel de Castro, que ocupó cargos consulares en Bruselas y en París, que conoce las mejores cocinas del mundo, tuvo que agregar sonriendo:

—Sin embargo, dicen los médicos que son de lo más sanos para el hígado.

Otro poeta, esta vez el peruano Xabier Abril, se apareció en una oportunidad en mi casa con media docena de los tales ajíes, mientras se preparaba un puchero a la española.

—Puedes poner en esa olla uno de estos, A lo sumo uno y medio. Pero no más, porque más sería un abuso y el cocido se convertiría en una fragua.

Esa noche estaba Conrado Nalé Roxlo, a quien el picante le resultó de lo más suave. Pero es de reconocer que aquello era picante de verdad, sin ninguna clase de ocultación, pese a la opinión del poeta de "El grillo", del dramaturgo de "La cola de la sirena".

Es claro que Nalé Roxlo había estado en Jujuy, en Humahuaca, en donde conoció a Medrano Gaspar Rosso, autor de un drama autóctono titulado "La Quelerinca", que para su desdicha jamás pudo leer a nadie, porque Conrado esquivó siempre la posibilidad de ser oyente, y yo ya estaba a punto de tomar el tren para Bolivia en circunstancias en que me fue propuesta la

audición de esa hasta hoy desconocida obra de teatro.

Pero volvamos a la ciudad capital de provincia más nórdica de nuestro país, la que florece alegremente entre el río llamado Grande y el río Chico, que para los jujeños mantiene su nombre quechua: "Xibi-Xibi". Volvamos al río Chico y su leyenda, a ese claro hilo de agua que corre cristalino sobre un lecho de piedras.

Dice la gente del lugar, siguiendo una tradición secular y quizá milenaria, que quien bebe el agua de ese cauce no podrá abandonar jamás Jujuy. Y si se marcha, la nostalgia será tan grande que se

¡Ah..., Jujuy, jinetes de anchas bombachas y botas bajas, mulas ariscas, guardamontes de cuero crudo y sombreros de anchas alas, tirados hacia la nuca para darle permiso a un sol ganoso de tostar las caras nobles de los herederos de la penúltima tacuara!

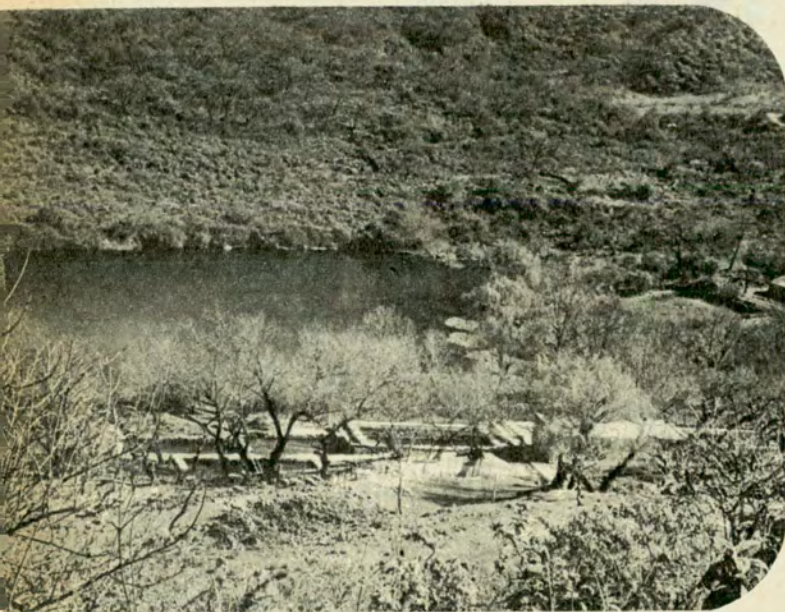
En la casa del escritor Emilio Villafañe, familia furiosa de política y de versos, me envolvieron los relatos de los mitos antiguos, y de las leyendas que los españoles fueron inventando, basadas en extrañas tradiciones.

Jujuy, la luminosa, está presente en todo lo que sea color, desde el cielo a la montaña, desde la llanura

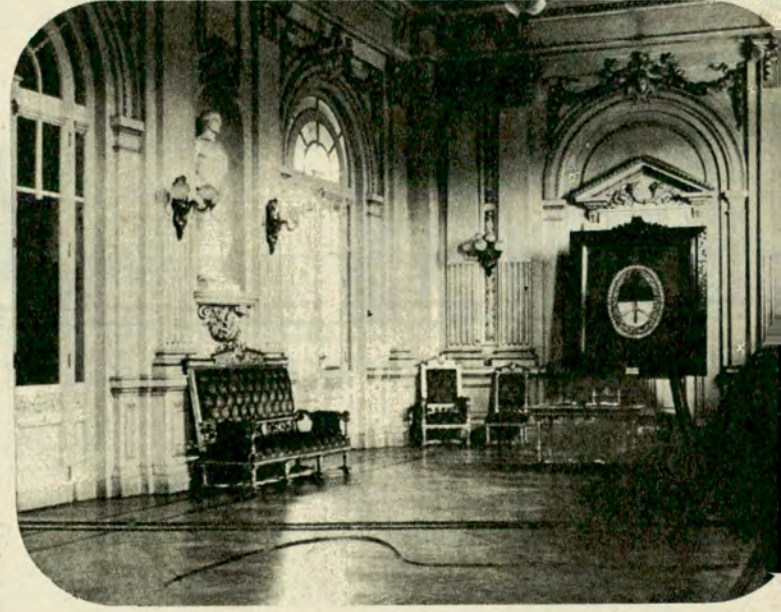
provinciana.

Jujuy, de la que se ha dicho muy poco en este litoral húmedo y acelerado, litoral poseedor del río más ancho del mundo, al cual se asoma con ansias de ser llevado al mar. Sí, es cierto que en el mar se respira, pero si el litoral volviese la cabeza, podría comprobar rápidamente que en las alturas de Jujuy, se respira quizá menos salitre, pero mucho más cielo.

Sí, tanto cielo, que no alcanzan los siete espejos de las altísimas lagunas de Yala, embalse de milenarias lluvias entre piedras, para reflejarlo entero. Todo es parejo y distinto en esos viveros de truchas



Las lagunas de Yala con su cohorte de pescadores constituyen, a un paso de la capital jujeña, un sitio ideal para el descanso y la contemplación de magníficos escenarios.



Todos cuantos llegan a Jujuy tienen una cita de honor en el primer piso de la Casa de Gobierno. Allí se exhibe en una vitrina la bandera que Belgrano donó a las autoridades locales. (Foto de Sara Facio)

verá obligado a regresar si no quiere enfermar y morir de tristeza.

A veces, cuando recuerdo a Jujuy, casi estoy por creerlo, aunque no sean las aguas del Xibi-Xibi las que me llamen, sino la imagen alegre de la ciudad reverdecida de la mañana a la noche, y la plática amena con sus habitantes bravamente suaves.

La tradición dice que de allí no pudieron partir jamás los conquistadores españoles que llegaron y se fueron llorando las tropas realistas vencidas por Belgrano y acosadas una y mil veces por los gauchos de Güemes.

Cierto es que a veces añoro aquella estada mía en Jujuy, y no me resulta malo, sino todo lo contrario, pensar que pueda deberse a que, sonriendo, bebí, recogida en el cuenco de mis manos, el agua del hechizo.

aterciopelada hasta la faja de múltiples tonos firmes para ceñir en colorida guapeza la cintura que guarece el arma en afirmación y símbolo.

Jujuy, picante en el picante de sus empanadas y en el decir de sus criollos, mira menos hacia los cañaverales de su parte baja y selvática, que hacia las alturas que la empujan para que la Argentina termine su geografía en aguda punta.

Allí, en su museo, está la bandera de Belgrano. Digo su museo, porque para serlo no es necesario nombrar más que ese trofeo y algunos cuadros que lo empujan a uno hacia la historia, sin saber si ese empujón espiritual es un enviarlo hacia atrás o hacia adelante.

Seguramente ambas cosas.

Jujuy, la de las rápidas lluvias de verano al mediodía, lluvias que lavan la "tacita de plata", como designan por esos pagos a la capital

sin pescadores y de indios de interminables marchas tras los rebaños de llamas cargueras, orgullosos de adornos y campanillas.

Desde la plataforma de un vagón ferroviario, yo miraba correr durante kilómetros y kilómetros largas cintas de piedra coloreada. Franjas azules, amarillas, rojas, verdes. Un ingeniero de minas me explicó:

—Eso es caolín.

—¿Caolín? ¿Pero es que no se importa del Japón?

—Sí; aquí no se explota porque el transporte es muy caro. Es más barato transportarlo desde nuestras antípodas.

En fin, son cosas nuestras, de los argentinos. No es necesario hablar mucho sobre esto, porque en muchos aspectos de nuestra economía sucede la misma cosa.

De todas maneras, en estas páginas nosotros nos proponemos hablar de otras cosas, porque lo demás exi-



giría un libro especializado, escrito hasta ahora tan sólo en forma fragmentaria por infinidad de comentaristas autorizados. Miremos hacia esa ruta mágica, que luego de iniciarse en Jujuy capital, corre hacia Huacalera, Volcán, Humahuaca, ciudad de las leyendas, puesto del Marqués, Abra Pampa, La Quiaca.

Desolación de la piedra, misterio imantado que atrae con su secreto al espíritu casi tembloroso del hombre que se descubre en ella sin pensarlo. La piedra parece ser siempre la primera voz del hombre. Digo del hombre de la edad de piedra, sin final de estatua todavía.

Jujuy, quesillo de leche de cabra,



Vista general del pucará de Tilcara, desde la ruta nacional N° 9. Los trabajos de restauración están muy avanzados y muestran una fortaleza indígena, con sus viviendas y demás dependencias.

cholas, empanadas, lazos, galopes, haciendas bravías en lo alto y dulce de cañaverales en el subtrópico de las llanuras que rodean la población de San Pedro.

Aún resuena el famoso grito de los montoneros, el ¡Piú ju jú! heroico de las cargas gauchas en ese ámbito en el cual eres igual a ti misma pese a las variaciones de la historia. Atravesando el tiempo, la figura del capitán Rojas, fugado de los campos de prisioneros hechos por los realistas, aparece de nuevo disfrazada de colla y al son del yaraví.

Porque Jujuy, además de ser paisaje inaudito de belleza, es también historia, heroicidad del éxodo de un pueblo que no se rinde, y de unos guerreros que no claudicaron jamás. Cada piedra lo dice con su lenguaje de silencio, y hasta en el último rancho se festeja un recuerdo de lanzas y jinetes.

Vaya usted, amigo mío, y lleve mi saludo a la punta de lanza de la patria. •

EXCURSIONES  
CASINO  
CLIMA MARAVILLOSO  
PASEOS  
DIVERSIONES  
LUGARES HISTORICOS  
HOTELES Y HOSTERIAS DE 1°.



No lo piense más...

Este verano  
pase sus vacaciones en

# Los cerros de Tucumán

EL NUEVO CENTRO TURISTICO DEL PAIS...QUE LO TIENE TODO!...

- SAN JAVIER
- TAFI DEL VALLE
- SAN PEDRO DE COLALAO
- ESCABA
- VILLA NOUGUES
- AMAICHA DEL VALLE

DIRECCION PROVINCIAL DE TURISMO



En Buenos Aires:

Av. Roque Sáenz Peña 560  
Teléfono 33-1703

En Mar del Plata:

Av. Luro e Independencia  
1er. Piso - Local 102

**TUCUMAN**

LAPRIDA 79 - TEL. 18591

# PROGRAMA DE EXCUR

El presente programa ha sido preparado con el objeto de anticipar a nuestros asociados las excursiones a realizarse en 1965 —éstas pueden sufrir aún algunas modificaciones de fechas e itinerarios —, reservándose el A.C.A. el derecho de hacerlo con la anticipación necesaria.

## ARGENTINA

Fecha libre en tren y avión. "Región de los Lagos". Excursiones "Programa de verano e invierno".

Diariamente, en autopullman. "Sierras de Córdoba": 10 días en Los Cocos.

Salidas: 8/10, 29/10. "Excursión al Noroeste Argentino". Córdoba, Río Hondo, Jujuy (Quebrada de Humahuaca), Salta, Tucumán, Catamarca, La Rioja, Los Cocos, Buenos Aires.

Salida: 5/12/65, en superpullman. A San Carlos de Bariloche con guía acompañante - duración 16 días.

Salidas por vapor todos los sábados. Excursión a "Asunción del Paraguay y Cataratas del Iguazú", vía ríos Paraná y Paraguay. Alternativa: Viaje por avión.

Salidas: 9/12, autos particulares. "Caravana" en autos particulares a San Carlos de Bariloche, acompañados por coche piloto y de auxilio mecánico.

Fecha libre. Punta del Este. Alojamiento en el Chiberta Motel.

Salida el 2/2/66, por vapor Cabo San Vicente. Crucero a los Canales Fueguinos. Regreso 15/2. Escalas en Montevideo, Punta Arenas y Ushuaia.

## SUD AMERICA

11/9, 9/10, 6/11 y 4/12. 8/1, 12/2, 5/3 2/4, 7/5, 11/6 2/7. "Excursión al Brasil por vía terrestre", desde Montevideo a Melo, Porto Alegre, Curitiba, São Paulo y Río de Janeiro.

Salidas por avión o vapor "Brasil, Acuarela do Mundo" - Excursiones económicas con amplio plan de créditos.

Salida el 16/2/66, por vapor Cabo San Vicente.

Crucero al Carnaval Carioca. Regreso el 28/2. Escalas en Montevideo, Santos y Río, con estadía a bordo (totalmente climatizado).

Fecha a confirmar. "Caravanas" al Brasil, en coche particular, con coche piloto y de auxilio. (En preparación).

Fecha libre, por avión. "Países de leyenda", Chile, Perú, Bolivia y México.

Fecha libre, por avión. "Por la ruta del Pacífico", Chile, Perú, México y Guatemala.

## EUROPA

Salidas por vapor o avión desde Buenos Aires y en superpullman. Desde Lisboa: 10/1, 14/1 y 4/2. Desde Barcelona: 12/1.

"Conozca Europa" — Otras salidas mensuales desde Madrid, París o Roma en superpullman de lujo con guía acompañante — duración 36, 50 y 60 días, etc. Igualmente excursiones desde 15 días mínimos iniciando en cualquier ciudad de Europa y a razón de u\$s 14.— diarios.

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

"Conozca Egipto - Tierra Santa".

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

"Conozca Grecia - Tierra Santa".

Salidas diarias por avión desde Madrid o Roma.

"Conozca Turquía - Tierra Santa".

## VIAJES ALREDEDOR DEL MUNDO

Salidas: 16 y 24/3/66 y 19/9/66.

"Vuelta al mundo en 59 y 68 días". Salidas desde San Francisco combinando por avión desde Buenos Aires.

# SIONES DEL A.C.A. 1965

## ESTADOS UNIDOS

Salida el 2/2/66,  
por vapor Cabo  
San Roque.

Crucero al Caribe y EE.UU.,  
regreso el 16/2, visitando Mon-  
tevideo, Santos, Río, Recife.  
La Guayra, Curaçao (Santa  
Ana), Kingston (Jamaica),  
Pto. Príncipe (Haití), Miami  
(Florida), Nassau (Bahamas),  
San Juan de Puerto Rico, Fort  
de France, Port of Spain y  
Salvador (Bahía).

Fecha libre, por  
avión.

"Conozca Estados Unidos".  
Viajes individuales programa-  
dos para la visita de ciudades  
en Estados Unidos y Feria  
Mundial de Nueva York.

Fecha libre, por  
avión.

"Visite Estados Unidos".  
Programa de excursiones indi-  
viduales visitando diversas ciu-  
dades de Estados Unidos.

Fecha libre  
por avión.

Vuele y Maneje. Vacaciones  
por los EE.UU. alquilando co-  
che último modelo a precios  
excepcionales.

LOS FAMOSOS CRUCEROS PARA 1966 POR LAS  
M/N TIPO "CABO SAN VICENTE" Y "SAN ROQUE"

Salidas:

AL CARIBE: 7/1 - 16/2/66

A LOS CANALES FUEGUINOS: 2/2 - 15/2/66

AL CARNAVAL CARIOCA: 16/2 - 28/2/66

Solicite anticipadamente sus reservas de comodidades,  
especialmente los camarotes precios mínimos.

## A CUALQUIER DESTINO

Fecha libre por  
vapor o avión de  
todas las compa-  
ñías de trans-  
portes naciona-  
les o internacio-  
nales.

Pasajes aéreos o marítimos  
a cualquier destino y progra-  
mas de excursiones individua-  
les a pedido de los socios.

## SUS PROXIMAS VACACIONES EN EUROPA

3 EXTRAORDINARIAS EXCURSIONES VISITANDO:

PORTUGAL - ESPAÑA - FRANCIA - INGLATERRA - SUIZA - ALEMANIA - AUSTRIA -  
ITALIA, Y OPCIONAL A GRECIA.

1) Salida por vapor "GIULIO CESARE" el 27 de diciembre de 1965.

Regreso a Buenos Aires por "GIULIO CESARE" el 12 de marzo de 1966.

2) Salida por vapor "PROVENCE" el 27 de diciembre de 1965.

Regreso a Buenos Aires por "FEDERICO C" el 8 de marzo de 1966.

3) Salida por vapor "PROVENCE" el 27 de diciembre de 1965.

Regreso a Buenos Aires por "ANNA C" el 2 de marzo (ESPECIAL PARA ESTUDIANTES).

VIAJE ECONOMICAMENTE Y CON EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

NOMBRE Y APELLIDO..... SOCIO N° .....

DIRECCION: Calle..... N°..... LOCALIDAD..... F. C. ....

N° DE PARTICIPANTES..... FECHA DE SALIDA APROXIMADA .....

TRANSPORTE POR AVION..... POR VAPOR .....

PAISES QUE DESEA VISITAR..... DURACION APROXIMADA.....

EXCURSIONES EN AUTO PARTICULAR (Alquiler o compra) — AUTOPULLMAN — TREN.



## AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

VIAJES Y TURISMO: A. C. A., Avenida DEL LIBERTADOR 1850 - T. E. 83 - 6061  
Y EN SUS FILIALES DE CORDOBA - LA PLATA - MAR DEL PLATA - SAN CARLOS DE BARILOCHE Y SAN MI-  
GUEL DE TUCUMAN.

# AVTO CLUB informa

POR EL REPORTER A.



En las dependencias de S.A.I.C.A., S.R.L. funciona una escuela de capacitación técnica, con aulas y lugares para la ejecución de trabajos prácticos de la especialidad.

## Instalóse la Sociedad Argentina Industrial y Comercial de Automotores (S.A.I.C.A.)

Con un capital de 65 millones de pesos, ya integrado totalmente, se ha instalado la Sociedad Argentina Industrial y Comercial de Automotores (S.A.I.C.A.).

Con sede en la calle Entre Ríos 1231, la nueva empresa tiene por objeto dedicarse por cuenta propia o de terceros o asociados a terceros, a operaciones comerciales de importación y exportación, venta de máquinas, mercaderías, repuestos de automotores, y asimismo otras operaciones de índole similar.

S.A.I.C.A. S.R.L. ha comenzado con la comercialización de los legítimos repuestos Peugeot, habiendo sido especialmente autorizada a tal efecto por SAFRAR, fabricantes en la Argentina de dichos automóviles. En este aspecto se propone ofrecer a los millares de usuarios de automóviles Peugeot, la disponibilidad permanente de un completo surtido de repuestos y accesorios de fabricación nacional e importados, a precios ventajosos para los compradores.

Como proyecto de realización inmediata, figura la instalación de una moderna Estación de Servicio Especializada en vehículos Peugeot, la que contará con un capacitado equipo humano y con los elementos técnicos y materiales necesarios para el cumplimiento de sus fines de servicio y asesoramiento.

Compartiendo las instalaciones de S.A.I.C.A. S.R.L. se encuentra al servicio de Post Venta y garantía de SAFRAR, con todo el personal, equipos técnicos y demás elementos. Allí también funciona una Escuela Técnica para Inspectores y Jefes de Taller de la vasta red comercial de Peugeot en todo el país.

## Fue presentado en EE. UU. el primer modelo Ford 1966

Se trata de un nuevo vehículo utilitario, denominado "Bronco", que ha sido diseñado para operar tanto en las ciudades, como en los caminos o a través del campo. Se construye en tres modelos: uno deportivo, que no tiene puertas ni techo, y que lleva un parabrisas plegable, con capotas vinílicas y medias puertas opcionales; otro en forma de espaciosa rural, y el tercero en forma de utilitario deportivo.

El "Bronco" lleva transmisión en dos o cuatro ruedas, y combina reciedumbre de construcción con economía, rendimiento y confort.

Entre otros detalles, el nuevo vehículo presentado por la Ford Motors Company ofrece gran capacidad para trepar por terreno montañoso, alta velocidad de cruce en los caminos pavimentados, cómodos asientos individuales, corto radio de giro, gran capacidad de carga y un motor de 170 pulgadas cúbicas y 105 HP de seis cilindros, especialmente adaptado para la marcha fuera de los caminos.

El primer modelo lanzado en EE.UU. por la Ford Motor Company para el año 1966, en los tres tipos en que se presenta. El "Bronco" combina reciedumbre, economía y confort.



## Chrysler Argentina presentó su unidad N° 50.000

Momento en que sale de la línea de montaje el vehículo N° 50.000, producido por Chrysler Argentina S. A. y Fevre y Basset Ltda. S. A., en su complejo automotriz de San Justo, Buenos Aires, y que correspondió a un Valiant III. Al acto, en representación del jefe de Estado, concurrió el secretario general de la Presidencia de la Nación, Prof. Ricardo H. Illia, quien aparece en el grabado (centro) recibiendo la

llave de la unidad del director general de las dos firmas, señor Fred Luss (izquierda), en presencia del señor Luis J. Fevre, presidente de ambas empresas. Este automóvil fue donado al Gobierno Nacional para que disponga su destino. En segundo plano se observan otras unidades Valiant III, numeradas correlativamente del 50.001 en adelante, para su remesa a los distribuidores del país.

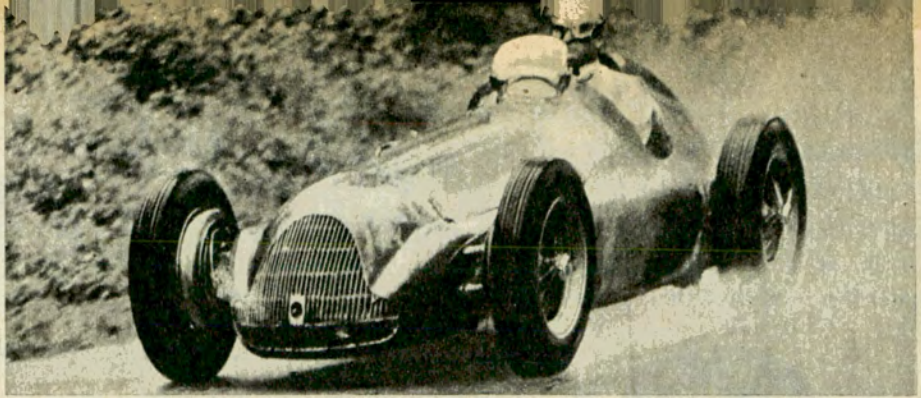


## Nuevo Anticorrosivo Para Radiadores

Con la denominación de "Aqua-pur" ha sido puesto en venta en las estaciones de servicio y casas del ramo un moderno aditivo para el agua de los radiadores de automóviles, tractores y grupos electrógenos. El nuevo producto, que obedece a un concepto distinto al de los ya existentes en plaza, no trata el agua, sino el metal. Agregado en el agua y llevado por la misma a cada superficie interior, se forma sobre ésta una película microscópicamente delgada, pero impermeable y dura como el vidrio. Ni el agua ni el aire pueden penetrarla, por lo que se evita la corrosión y no se produce incrustación ni oxidación.

Especialmente para aquellos automovilistas que tienen el problema de que el agua de su localidad es dura, también resulta interesante consignar que la protección se hace extensiva al motor, sobre todo en aquellas partes que ofrecen más campo propicio a la corrosión, como ser tapa del cilindro, radiador, pistones, block del motor, etc.

"Aqua-pur" es fabricado por la firma de igual nombre y distribuido por prestigiosas firmas de plaza.



## J. M. Fangio Probó en Monza un Producto Pirelli

En la misma pista de Monza, donde conquistara tantas victorias, Juan Manuel Fangio prueba el "Cinturata Pirelli". La prueba se realizó sobre máquinas sumamente veloces, en las que el exímio volante argentino superó con holgura los 200 kilómetros por hora.

## A Propósito de la Capacidad de las Cubiertas

A fin de aclarar la confusión que aparentemente existe entre los usuarios de neumáticos, acerca del significado de los conceptos "cantidad de telas" y "capacidad" de las cubiertas, más abajo se exponen algunas consideraciones al respecto.

El avance de la investigación científica en la industria del neumático ha permitido comprobar que puede mantenerse la "capacidad de carga" o resistencia de una cubierta determinada, aunque se reduzca la cantidad de sus telas, si ellas son construidas con cordones más fuertes. De esta manera, se ha llegado a obtener en cubiertas de una o dos telas la resistencia o capacidad de carga de cuatro o más telas. En esto

ha tenido fundamental importancia el reemplazo del algodón por el rayón y el nylon, en la confección de los cordones que forman las telas.

Otra ventaja derivada del menor número de telas es su menor peso y espesor, que le permite rodar más fría.

Por todo ello es que una cubierta a la cual se le asigna "capacidad 4 telas" quizá esté contruida con 2 telas. Es decir que el término "capacidad" debe ser considerado como índice que mide la carga que puede soportar una cubierta, y no la cantidad de telas con que haya sido construida.

La precedente es una información suministrada por Neumáticos Goodyear Sociedad Anónima.

HEMISUR

EL MUNDO TV

FOTONOVELA AL PASO

PROCESO A ZULMA FAIAD

HISTORIA DE LA TV

PINKY: DE REJOJO AL PORVENIR

# Este JUEVES EL MUNDO T.V. con diario

## EL MUNDO

"Lo bueno, si breve, dos veces bueno." GRACIAN.

Año XXXVIII - Nº 13.714 - Buenos Aires, 24 de Mayo de 1964

### Deuda: Aún se Discute el porcentaje a Refinanciar

Divergencias sobre el porcentaje de la deuda a refinanciar volvieron a postergar el fin de los tratativos con el Club de París. "Si se llega a un acuerdo", se dijo en Economía, hoy se emitirá una declaración conjunta. Información en página 5.

24° 2

10 Pesos

## ELIMINE

TODOS LOS RUIDOS DE SU AUTO  
CON EL UNICO AMORTIGUADOR  
QUE SE REGULA SOLO Y SE  
ADAPTA A CUALQUIER CAMINO.



### "DECARBON" AMORTIGUADORES A GAS

Y VERA "COMO SE AGARRA"  
SU COCHE.

*¡Automaticos!*

**DECARBON ARGENTINA**

S. en C. p. A.

Av. LA PLATA 2886/88 - T. E. 923-9198

CAPITAL FEDERAL



Uno de los equipos Caterpillar adquiridos por el Gobierno de la provincia de Entre Ríos es exhibido en la Exposición Rural de Palermo 1965.



Gobernador de Entre Ríos, doctor Carlos Raúl Contín.

## Recuperación de Tierras en Entre Ríos

El gobierno de la provincia de Entre Ríos adquirió recientemente seis equipos "Caterpillar" para desmonte. Uno de los mismos fue exhibido en el stand de sus representantes en la exposición de Ganadería e Industria de la Sociedad Rural Argentina, en Palermo. Se trata de máquinas muy poderosas, especialmente diseñadas y construidas para desmonte y recuperación de suelos. Cada equipo puede desmontar, apilar la vegetación derribada, arar y sembrar cinco hectáreas de los típicos montes entrerrianos por jornada de 8 horas. Con respecto a esta operación, el señor gobernador de Entre Ríos, doctor Carlos Raúl Contín, declaró lo siguiente:

"Mi gobierno aspira a iniciar la transformación de las estructuras rurales de Entre Ríos mediante la incor-

poración para la labranza de importantes áreas cubiertas actualmente de montes.

"Así, aumentaremos rápidamente la producción agrícola y la receptividad de los campos, al posibilitar la siembra de pasturas selectivas. A ello concurrirá de manera decisiva este gran esfuerzo que ha significado la adquisición de seis equipos de desmonte, que en pocos días más comenzarán sus tareas. Este acto de gobierno, constructivo y progresista, es parte de las realizaciones que tenemos programadas y que tanto merece el esforzado y ejemplar pueblo de Entre Ríos."



Ministro de Hacienda, Economía y Obras Públicas de Entre Ríos, escribano César Luis Corte.

## Producción Record de General Motors

DETROIT. — La compañía General Motors anunció haber producido en Estados Unidos y Canadá, en los primeros seis meses de 1965, un total de 3.003.256 automóviles y 450.549 vehículos comerciales, lo cual, en ambos casos, representa un aumento superior al diez por ciento con respecto a la primera mitad de 1964.

En automóviles, las cifras de producción en los Estados Unidos fueron: Chevrolet 1.456.504; Pontiac 483.291; Oldsmobile 367.342; Buick; 367.591; Cadillac 115.278. En Canadá, las cinco marcas produjeron 213.250 coches.

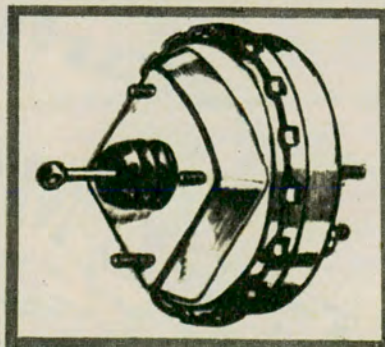
## Peuman I.C.S.A. Cumplió su 4º Aniversario

La firma Peuman I. C. S. A. celebró su cuarto aniversario con un lunch, al que asistieron representantes del periodismo, la industria, la banca, el comercio y numerosos favorecedores y amigos.

Aprovechando tan grata conmemoración, fue presentada la nueva línea de alfombras "Acocnagua" de goma y plástico, para compactos. Es importante destacar que la empresa, a pesar de su juventud, cubre un alto porcentaje del mercado argentino con sus afamados productos.



## Reciente Innovación en Frenos de Automóviles

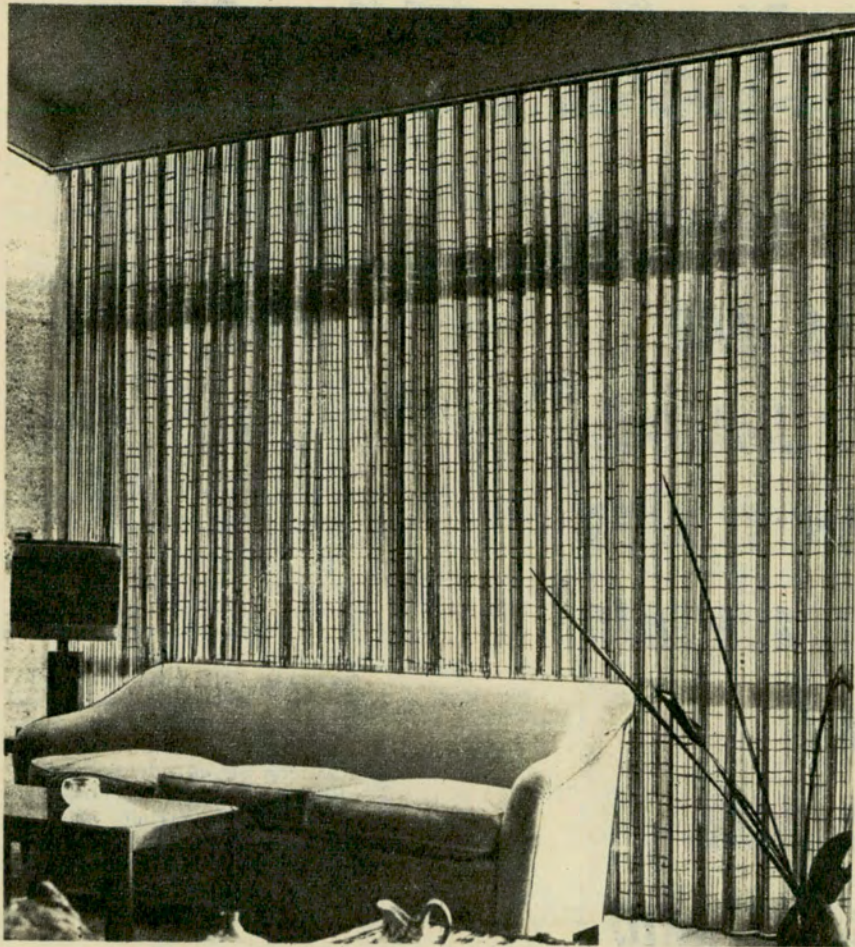


Nuevo freno "Master Vac", producido por Bendix Argentina S. A.

El freno de potencia brinda dos importantes beneficios: mayor seguridad en la frenada y menor cansancio del conductor, a través del menor esfuerzo.

Las exigencias de la industria automotriz argentina determinaron que la industria del freno de potencia tuviera un fuerte impulso en nuestro medio, donde la diversidad de modelos de automóviles y camiones requiere también distintos tipos de freno de potencia.

La firma Bendix Argentina S. A. I. C. ha incorporado un nuevo modelo, denominado "Master Vac". Este ya es utilizado como equipo original para la línea "Fiat 1500", pudiendo también instalarse en otros vehículos, aunque originariamente no tengan freno de potencia, pues se incorpora fácil, rápida y económicamente al freno hidráulico común.



## LA CORTINA QUE NO SE LAVA NI SE PLANCHA!

### ADQUIERLAS EN:

#### CAPITAL FEDERAL

**CENTRO:** ANAQUEL, Córdoba 836  
**ARTAPRES:** Rodríguez Peña 1029  
**ATORRASAGASTI,** BARGUES, PIAZZA y Cia.,  
 Bm. Mitre 1443  
**J. HODARA,** Sarmiento 1737  
**LOS GOBELINOS,** Florida 125/27  
**RIMINI,** Paraná 973  
**S.A.S. DISTRIBUIDORES,** Uruguay 768  
**S.A.S. DISTRIBUIDORES,** Córdoba 2388  
**ART-MIN-CA,** Paraguay 1027  
**CASA VIRAS,** Paraguay 1029  
**DECORLIS,** Esmeralda 560  
**ALMAGRO:** CREACIONES ALEJANDRA, Boedo 969,  
 Local 32  
**DIVAN-ES,** Madrono 41  
**BARRACAS:** NORBERTO CARBONE, Viletes 1179  
**BELGRANO:** TAPICERIA ALENCON, Cabildo 2189  
 "501", Cabildo 501  
**CABALLITO:** CASA EVA, Pedro Goyena 317  
**MUEBLES MODULAR,** Galería 18 Junta,  
 Rivadavia 5320  
**GORIZIANO,** Rivadavia 4953  
**CONGRESO:** CHANEL DECORACIONES,  
 Galería Grimaldi, Rivadavia 1563, Local 11  
**CONSTITUCION:** ARTEX INTERIORES,  
 Av. E. Ríos 1049, Local 24  
**BARAGATTI MUEBLES,** Entre Ríos 1446  
**FLORES:** TAPICERIA PETIT, Goano 2692  
**TAPICERIA ZAYACO,** Rivadavia 6480  
**ARISKA,** Galería Dufou, Yerbal 2540, Local 77 y 79  
**FLORESTA:** TAPICERIA LOS LEONES, Rivadavia 8000  
**NORTE:** RIMINI, Pueyrredón 1031  
**LAS VIOLETAS,** Santa Fe 2876  
**MATADEROS:** DECORACIONES ALMAGRO,  
 Juan B. Alberdi 6349  
**PALEMO:** GRIMALDI ANDRES, Peña 2676  
**ROQUJAU:** DECORACIONES, Buñes 1876  
**PARQUE AYLLANEDA:** BRASILIA, Av. Bruck 4393  
**SAN TELMO:** RIMINI, San Juan 2966  
**VILLA DEL PARQUE:** MUEBLES MARIO'K,  
 Cuenca 3339  
**NOGOPLAST,** Nagayá 2931  
**TAPICERIA LOS LEONES,** Cuenca 2888  
**STILNOVO MUEBLES,** Av. Nazca 2049  
**VILLA DEVOTO:** MUEBLES MARISCAL,  
 Av. Fco. Barró 5364  
**VILLA PUETREDDO:** HECTOR PERES PICARO,  
 Av. Constituyentes 3845  
**VILLA REAL:** RESORTACH, Lope de Vega 1739  
**VILLA URQUIZA:** STILNOVO MUEBLES,  
 Av. Triunvirato 4312

#### GRAN BUENOS AIRES

**ADROGUE:** ADOLFO MOSQUERA, Cerretti 804  
**BANFIELD:** JORGE INSUA, Hipólito Yrigoyen 6908  
**BELLA VISTA:** OSVALDO CREMIEUX,  
 Av. Senador Morón y Richieri  
**CASEROS:** ARTESANO MUEBLES,  
 Av. San Martín 1665

**CASTELAR:** MUEBLES ELCA, Rivadavia 20010  
**FLORIDA:** CASA LAR, Av. San Martín 2433  
**HAEDO:** JACOBO KOGAN, Defensa 1079  
**HURLINGHAM:** OSVALDO CREMIEUX,  
 Castro Barros 470  
**OSVALDO CREMIEUX,** Av. Roca y Eduardo Séptimo  
**LANUS:** NORHAUS, Av. Pavón 4139  
**LA PLATA:** DECORACIONES VAN-GOGH,  
 Calle 6 esquina 43  
**LOMAS DE ZAMORA:** DECORACIONES  
 MIGUEL ANGEL, España 88  
**MARTINEZ:** JULIO SANTANA,  
 Libertador Gral. San Martín 13214  
**MORON:** UNIVERSAL MUEBLES, Rivadavia 17938  
**OLIVOS:** TAPICERIA DEL GOLF, Ugarte 2588  
**PALOMAR:** WARTBURG, Alto, Plote 078  
**QUILMES:** CASA DEVA S.A., Rivadavia y Lavalle  
**SAN FERNANDO:** GARNI DECORACIONES,  
 9 de Julio 1183  
**MUEBLES GENTA,** Av. 11 de Setiembre 1865  
**SAN ISIDRO:** CANASTERIA ALSINA, Alsina 89  
**CASA BARBIERI,** Av. Liber. Gral. San Martín 18142  
**SAN MARTIN:** KOGAN'S, Uruguay 74  
**VALENTIN ALSINA:** CASA CHAIN  
 Valentín Alsina 2397  
**VICENTE LOPEZ:** DECORACIONES SU-LAR,  
 Av. Maipú 272  
**DECORACIONES SU-LAR,** Av. Maipú 483  
**ESTUDIOS TRION:** Topiales 1183, Local 10  
**VILLA BALLESTER:** INTERIOR DECORACIONES,  
 Alvear 280, Local 27  
**VILLA LURO:** ARLI, Lope de Vega 328

#### PROVINCIA DE BUENOS AIRES

**AMERICA:** CONFORT MUEBLES, San Martín 114  
**AMERIGHINO:** EGIDIO SILVESTRE, F.N.D.F.S.  
**BANIA BLANCA:** AMBIENTE, Galería Plaza,  
 Local 61  
**BOLIVAR:** GREGORIO DVOSKIN,  
 Av. San Martín 324/30  
**CARUELAS:** MUEBLES NOSEDA, Belgrano 666  
**CORONEL SUAREZ:** E. J. Parry, Lavalle 350  
**CHACABUCO:** MUEBLES VAN-DEN-ENG,  
 Sarmiento y Rivadavia  
**JUNIN:** ALVAREZ Y SPADARI,  
 Pellegrini y Sarmiento  
**MERCEDES:** MUEBLES BROCCOLI, Calle 27 N° 407  
**NUOVE DE JULIO:** TAPICERIA RIOJA, Rioja 371  
**LOBOS DOTI HNOS.,** Belgrano esq. 25 de Mayo  
**MAR DEL PLATA:** GAS-TEX S.R.L.,  
 Hipólito Yrigoyen 799  
**PEHUAYO:** OLGA M. DE ERREA, Alem 388  
**PERGAMINO:** RODRIGUEZ DE PARIS,  
 Hipólito Yrigoyen 799  
**SALTO:** CASA MARQUEZ, Mitre y Uriburu  
**OLAVARRIA:** ALEJANDRO DEL RIO,  
 25 de Mayo esq. Ballester  
**ZARATE:** MUEBLERIA VIA DEL PARQUE,  
 Dr. F. Payola 599

#### PROVINCIA DE CATAMARCA

**CATAMARCA:** ESCRITORIOS CUNEO,  
 San Martín 689

#### PROVINCIA DEL CHACO

**RESISTENCIA:** TAPICERIA CHAVEZ,  
 Sáenz Peña 283

# VISTEN DE ALEGRE PRIMAVERA CADA RINCON DE SU HOGAR!

## pal-tex

CORTINAS DE ESTERA®

Frescura de sombra... suave transparencia y alegre color!... Nada comparable al confort y belleza de Cortinas de Estera PAL-TEX. Este es el momento de renovar con ellas su hogar, oficina o local! Recuerde: tanto de enrollar, deslizables o con ojajillos de bronce. Hay un modelo para cada aplicación... Y además...

Se entregan a medida listas para colocar!

Precio por m<sup>2</sup>

Color natural \$ 850.-

En colores o combinadas \$ 950.-



**PROVINCIA DE CORDOBA**  
**LAION Y MELHEM,** Av. Colón 263  
**CASA MARCHIORI,** San Jerónimo 366  
**MAUCCI Y CIA.,** Av. Vélez Sarsfield 232  
**GUSTAVO MOYANO,** 27 de Abril 625, 59 P. "A"  
**MARGOS JUAREZ:** DEPETRINI HNOS.  
 San Martín 950  
**RIO IV:** KING-DECOR, Sobremonte 628  
**DECORACIONES LILIANA,** Gral. Paz 538  
**SAN FRANCISCO:** FAVA E HIJOS,  
 Bv. 9 de Julio 1368  
**PROVINCIA DE CHUBUT**  
**RAWSON:** TIENDA LAS CIBELES, Alejandro Malz 418  
**PROVINCIA DE ENTRE RIOS**  
**CONCEPCION DEL URUGUAY:** AZMAAD SAMAH,  
 República de Chile 270  
**CONCORDIA:** FRANCISCO A. CHACON,  
 R. S. Peña 19  
**GUALLBUAYENU:** TAPICERIA BOLIVAR,  
 Bolívar 834  
**MACIA:** CASA CAPURRO  
**PARANA:** ORGANIZACION BASSI,  
 Av. Echagüe 629  
**PROVINCIA DE LA PAMPA**  
**SANTA ROSA:** COMAR S.C.C., Avellaneda 218  
**PROVINCIA DE MENDOZA**  
**MENDOZA:** CIMA, Galería Tomsa, Local 23 A  
**GENERAL SAN MARTIN:** GALERIA LA REPUBLICA,  
 25 de Mayo 234  
**SAN RAFAEL:** KARZOVNIK HNOS. Y CIA.,  
 Av. Mitre 135/53  
**PROVINCIA DE MISIONES**  
**POSADAS:** ABRAXAS DECORACIONES,  
 Rivadavia 311  
**PROVINCIA DE NEUQUEN**  
**NEUQUEN:** MOVIMENTO, Roca 84  
**PROVINCIA DE RIO NEGRO**  
**EL AL: ROCA:** DECORACIONES PRINCESA,  
 Tucumán 976  
**PROVINCIA DE SALTA**  
**SALTA:** HELIOS S.C., Gral. Gómes 579  
**PROVINCIA DE SAN JUAN**  
**SAN JUAN:** LEOPOLDO J. RAGO, Gral. Acha 130 Sur  
**PROVINCIA DE SAN LUIS**  
**SAN LUIS:** MON-SUCCES, Chacabuco 952  
**PROVINCIA DE SANTA FE**  
**CASILDA:** ING. MICHELETTI, Dante Alighieri 2157  
**CARRADA DE GOMEZ:** BACHIN Y TESTASECA,  
 Lavalle 915  
**RAFAELA:** DECORACIONES ABOLONGO,  
 Av. Santa Fe 217  
**ROSARIO:** LOS 4 HERMANOS, Sarmiento 758  
**ROSARIO:** TAPICERIA ESPACIO, Sarmiento 854,  
 Local 10, Subteula  
**SAN JORGE:** EMILIO MAZZOLARI,  
 Av. San Martín 610  
**SANTA FE:** CORNET S.R.L., B. Sur Mer 3237  
**MAZZOLARI:** 19 de Mayo 2320  
**SAN CARLOS CENTRO:** BENVENUTTI HNOS.,  
 San Martín 448  
**PROVINCIA DE TUCUMAN**  
**JUAN O. CIZEK,** 24 de Setiembre 843

# Noticias y actividades del A.C.A.

**C**ON un resultado que superó los cálculos más optimistas se cerró el plazo de validez para los bonos emitidos por la Institución para que cada socio hiciera posible el ingreso al AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO de un familiar, un amigo, o un automovilista de su conocimiento.

Más de 28.000 nuevos socios se han incorporado a esta falange de automovilistas que, nucleados en torno de la sigla del A. C. A., aglutinan una masa societaria de más de trescientos mil asociados, (exactamente 304.000 al 31/7/65).

No es un hecho común que, en instituciones de esta índole, ajenas a todo afán de lucro y sólo orientadas por principios de bien común, se llegue a estas cifras. Desde luego, el hecho es único en nuestro país; pero también es excepcional en otras naciones cuyo desarrollo industrial y general y el número de sus habitantes hace suponerlas más aptas para este tipo de records.

Y, en verdad, que, ante la contundente evidencia de los números, cabe extraer algunas conclusiones. Ante todo, debemos destacar el resultado que comentamos como un acontecimiento significativo y alentador para el país. Más de trescientos mil asociados en el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO dicen de un nivel de vida elevado, donde el automóvil no es privilegio de minorías, ni artículo suntuario, sino herramienta de trabajo y de progreso accesible a vastos sectores sociales, que ven así ensancharse el horizonte de sus posibilidades de mejoramiento, estímulo indispensable para toda superación humana.

Importa señalar, por otra parte, que la magnitud de esta masa societaria constituye una contribución efectiva y fecunda a la vocación constructiva del A.C.A. que, como siempre, (además de servir a sus socios) es motor —y motor pujante— del desarrollo nacional, dentro de la órbita de su misión específica.

Por último, los resultados anotados fortalecen la confianza en el futuro del A.C.A., no sólo por el hecho material del ingreso de los 28.000 nuevos asociados, que indudablemente están absolutamente convencidos de cuanto el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO significa, sino porque aquél revela la firme fe de los otros treinta mil asociados que hicieron posible el ingreso de los nuevos, evidenciando así que sienten a la Institución como propia y que confían en la perspectiva que traza su actual proyección.

Si se recuerda, finalmente, que desde el 1º de enero hasta el 31 de

## HA SUPERADO LAS MAS OPTIMISTAS PREVISIONES EL AUMENTO DEL CAUDAL SOCIETARIO DEL A.C.A.

SE REGISTRARON 55.000 NUEVAS INSCRIPCIONES EN LO QUE VA DEL AÑO: UN RECORD UNICO EN NUESTRO PAIS, PERO TAMBIEN EXCEPCIONAL EN LAS NACIONES MAS AVANZADAS Y POBLADAS DEL MUNDO.

Julio del año corriente se han inscripto en los registros societarios del A.C.A. alrededor de 55.000 nuevos asociados, se justificará nuestra afirmación de que esta entidad está contribuyendo intensamente al progreso del país en un plano nacional y que, en este camino que no puede ni debe abandonar, está obligada a no detenerse nunca, sino, por lo contrario, a acelerar constantemente el ritmo de su acción. Esta es una gran responsabilidad; pero ahí está su misión irrenunciable. Es una carga que le impone la nación.

## SOCIOS VITALICIOS

RENOVACION CUPON 1966-1967 PARA EL CARNET SOCIAL

Recordamos a los socios vitalicios del A.C.A. la resolución de la Comisión Directiva por la que se dispuso el canje del carnet social, que lleva un cupón renovable cada dos años.

En consecuencia, aquellos asociados que no hubieran dado cumplimiento a lo establecido, podrán hacerlo personalmente en nuestra Sede Central, en cualquiera de nuestras dependencias de capital e interior, o por nota suscrita por el interesado.

Mucho se agradecerá cumplir con el requisito señalado, dado que los carnets que no se hallen debidamente actualizados carecerán de validez.

## CAMBIO DE DOMICILIO

**H**AY muchos socios del A.C.A. que cambian de domicilio, y luego de pasado cierto tiempo se extrañan de no recibir la Revista AUTOCLUB u otro tipo de correspondencia, y en tal sentido nos escriben. Es lógico que ello suceda: omitieron dar cuenta de su nuevo domicilio, y la eventual noticia o correspondencia que se les pudiera haber cursado ha sido devuelta por el Correo.

El método utilizado para comunicarnos con nuestros asociados es automático y las direcciones se imprimen por el sistema Addressograph, lo que anula la posibilidad de incurrir en errores de transcripción; no obstante, admitimos que al confeccionarse la chapa-dirección puede omitirse algún detalle, como ser: piso, departamento, etc.

Recurrimos a la colaboración de los señores asociados, estimándoles quieran tener a bien **comunicar todo cambio de domicilio** que realicen. Cuando ello suceda, pueden dirigirse a cualquier dependencia del Club y consignar claramente calle, número, piso, departamento, localidad, provincia y ferrocarril, en los formularios existentes al efecto o mediante nota debidamente firmada.





Un grupo de automóviles pertenecientes a socios de la entidad es exhibido en las instalaciones del Banco Municipal de la Ciudad de Buenos Aires. Los vendedores perciben el precio total obtenido en la subasta, sin deducción alguna.

## VENTAS DE AUTOMOTORES POR INTERMEDIO DEL BANCO MUNICIPAL

SE recuerda a los socios del A.C.A. que se halla habilitado el servicio que les permite vender los automóviles de su propiedad, en pública subasta y por intermedio del Banco Municipal de la Ciudad de Buenos Aires.

El nuevo servicio, en el cual desempeña un papel preponderante la garantía de seguridad que significa el respaldo de ambas instituciones intervinientes, ya ha acreditado su eficacia a través de las exitosas ventas realizadas, y ha suscitado vivo interés en la colectividad automovilística, del que resultan índices elocuentes, manifestados tanto en la satisfacción de los socios del A.C.A. que ya han utilizado la prestación, como en el gran número de interesados que acude a las oficinas de la entidad para

informarse sobre diversos aspectos del servicio.

Las principales características del sistema, que redundan en otras tantas ventajas para los usuarios, son las siguientes:

- 1) Valuación en el día.
- 2) Resultado de la venta sujeto a la aprobación del socio vendedor.
- 3) El vendedor no paga gastos de tasación ni comisión de venta.
- 4) Las ventas se efectúan en pública subasta, con previa exhibición y amplia publicidad.
- 5) Percepción inmediata por el vendedor del **precio total logrado**, sin deducciones de ninguna índole.

Los interesados pueden requerir informes complementarios en la planta baja de la Sede Central del A.C.A., Av. del Libertador Gral. San Martín 1850, Capital.

## PUBLICACIONES CARTOGRAFICAS DEL A.C.A.

Se informa a los señores asociados y a los lectores en general, que se hallan en venta las siguientes publicaciones cartográficas editadas por el ACA, las que podrán ser adquiridas a los precios que se indican:

	Socios m\$N.	No Socios m\$N.			
Mapa Vial de la República Argentina .....	20.—	80.—	Carta Turística del Delta del Paraná .....	20.—	50.—
Hoja de Zona Nº 3 .....	50.—	150.—	Carta Turística de Mar del Plata .....	10.—	30.—
Hoja de Zona Nº 4 .....	50.—	150.—	Carta Centro Ciudad de Buenos Aires .....	10.—	50.—
Hoja de Zona Nº 5 .....	50.—	150.—	Carta de Buenos Aires y alrededores .....	100.—	250.—
Hoja de Zona Nº 6 (Prov. de Bs. As.) .....	50.—	150.—	Caminos de Accesos a la Capital Federal ..	50.—	150.—
Carta Turística de San C. de Bariloche .....	30.—	100.—	Guía de Hoteles de la República Argentina ..	30.—	120.—
Carta Turística de Córdoba .....	30.—	100.—	Carta de Turismo de La Rioja .....	20.—	100.—

Las hojas de Rutas o Esquemas se facilitan gratuitamente a los asociados, previa presentación del carnet.

El público en general (no socios) podrá adquirir al precio de \$ 20.— m/n. cada una de las primeras, y los esquemas de rutas a razón de \$ 10.— m/n. el conjunto de 10 o fracción.

Los señores asociados podrán adquirirlas por medio de nota a la Entidad, adjuntando el importe en cheque o giro a la orden del ACA. A vuelta de correo recibirán la publicación solicitada.

¡SE AJUSTA A SU RUTA!...

NUEVO

# AjustOmatic

## FRICROT Gābriel

### 3 AMORTIGUADORES EN 1

El poderoso AJUSTOMATIC otorga confort en cualquier camino gracias a sus **tres posiciones regulables**.

**NORMAL:** Para rutas y calles normales.

**FIRME:** En calles y caminos, desperejos.

**EXTRAFIRME:** Para caminos malos; estabilidad y seguridad.

Elija el tipo de amortiguación que necesita y Ud. o su mecánico la regulará con un simple giro...

¡SIEMPRE POR EL BUEN CAMINO!... ¡HASTA EN LOS PEORES! con AJUSTOMATIC 3 en 1, una avanzada en amortiguación.

### 12 MESES REALES DE GARANTIA

Administración: Santa Fe 3544 - Tel. 39-3122/8306/3795

Fábrica: Moreno 50 - Tel. 29192 y 23690 - ROSARIO - Santa Fe.



Distinguido por dos años consecutivos con la cinta azul de la popularidad.

## INAUGUROSE OTRO CICLO DE "JUEVES TURISTICOS ACA"

Consecuente con sus propósitos de servir al fomento del turismo, el Automóvil Club Argentino inauguró otro ciclo de las reuniones denominada "Jueves Turísticos ACA", que con tanto éxito se realizaron durante el año próximo pasado.

En un ambiente de singular brillo, y con las instalaciones del Salón de Actos colmadas por la concurrencia, el prosecretario de la Institución y presidente de la Comisión Asesora de Turismo Nacional e Internacional, Dr. Plácido Seara, se refirió a la importancia del turismo como práctica ilustrativa y cultural. Tras ello, procedió a la presentación el señor Prof. Federico A. Daus, quien disertó sobre el tema "Conozca Argentina".

En amena e ilustrativa charla, y haciendo gala de sus virtudes didácticas, el profesor Daus se remontó a la época de viajes, de lo que hemos heredado —dijo— nuestros fervientes deseos de conocer el mundo. Se refirió también a las condiciones climáticas de las distintas zonas turísticas y a sus características estimulantes o sedantes, a los hermosos bosques contenidos en nuestro suelo, y centró la atención de los pre-



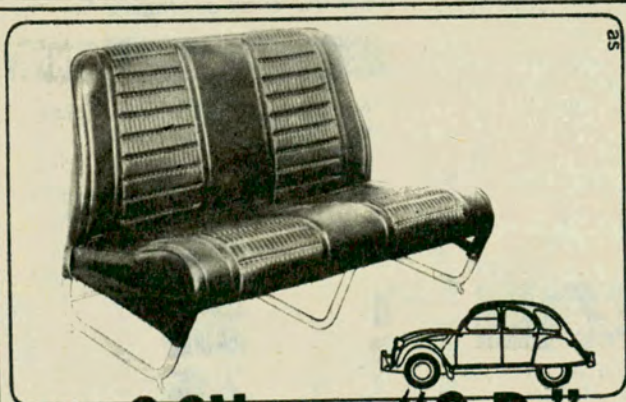
El prosecretario de la Institución y presidente de la Comisión Asesora de Turismo, doctor Plácido Seara, en el momento de presentar al señor Prof. Federico A. Daus, quien disertó sobre el tema "Conozca Argentina".

sentes en las inmensas bellezas de nuestro país.

Al cierre de la primera reunión de "Jueves Turísticos ACA", fueron exhibidas películas documentales de Mar del Plata, Necochea, Tandil, Miramar, Salta, San Luis y de otros atractivos centros turísticos argentinos.



Vista parcial del público asistente al acto de "Jueves Turísticos A. C. A.". Con él quedó inaugurado un nuevo ciclo de las reuniones tendientes al fomento del turismo, y que con tanto éxito se realizaron el año próximo pasado.



### SU 2 CV, SE VE "O.P."

Con el nuevo Tapizado De Luxe "O.P." para Citroën 2 CV

- Totalmente realizado en Tela Vinilica, combinada.
- Totalmente cosido a mano.
- Con tensores sustentacion, que lo hace indeformable.
- Asientos anatómicos, que brindan mejor posición para el conductor y un mayor campo visual.
- Con amplio bolsillo y cenicero, en la parte posterior del respaldo.
- Fina terminación y sobria presentación.

**COLOCACIONES  
EN EL ACTO**

Es otro CONFORTABLE impacto de:

**TAPIZADOS AVENIDA**

Av. Mitre 88/94 - Tel. 740-7446 y 3342 Villa Martelli  
Pcia. Bs. Aires EN CAPITAL: Berutti 2813 - Tel. 82-0375

**DESDE \$ 1.000.-  
POR AÑO**



**CON TODA SEGURIDAD**

Las cajas blindadas proporcionan una protección integral y económica a las alhajas, valores, documentos y efectos personales.

**CAJAS DE SEGURIDAD**

son las modernas asistentes de quienes saben por experiencia que ningún valor está suficientemente seguro fuera de una institución responsable.

ATENCIÓN DE 12 A 18 HORAS



**BANCO DE AVELLANEDA**

SARMIENTO 546

T. E. 49-4001 - 6606

## Dr. JOSE BARRAU

SU FALLECIMIENTO



El fallecimiento del doctor José Barrau se produjo en momentos en que se desempeñaba como presidente del Directorio del Banco Municipal de la ciudad de Buenos Aires, funciones que había asumido el 1º de abril del año pasado.

La solidez de sus principios, así como también su vasta experiencia y capacitación en temas económicos y jurídicos, lo llevaron en reiteradas oportunidades al ejercicio de la función pública, actividad ésta que el doctor Barrau desempeñó en forma paralela con la docencia universitaria y con otras funciones que requirieron su desinteresada y laboriosa dedicación.

Había nacido en Buenos Aires el 8 de julio de 1889. Se graduó de Contador Público Nacional en 1913, de Doctor en Ciencias Económicas en 1916 y de Abogado en 1935.

Sus destacadas virtudes como profesional lo consagraron en diversos cargos, como los de miembro del Congreso de la Habitación, de la 1ª Conferencia Económica Nacional de la Bolsa de Comercio, y del Instituto Libre de Segunda Enseñanza, y algo más tarde, presi-

dente del Colegio de Contadores Públicos y Doctores en Ciencias Económicas.

En la actividad bancaria, ingresó como escribiente en el Banco Hipotecario Nacional en el año 1911, para iniciar una carrera que lo llevaría a la Gerencia General de la Institución en 1922 y a Presidente Interino en 1930. Durante este último período, la referida entidad inauguró gran número de sucursales en las principales ciudades del interior.

El doctor Barrau se desempeñó también como profesores en las Universidades de Buenos Aires y del Litoral y como miembro de número de la Academia Nacional de Ciencias Económicas, asumiendo luego las funciones de secretario y tesorero de esta última entidad.

La vastedad del ámbito de inquietudes del extinto, —que abarcó también la actividad política— lo llevó a ejercer distintas funciones partidarias en la Unión Cívica Radical y, posteriormente, en la Unión Cívica Radical del Pueblo. Entre 1938 y 1942, representó a su partido como diputado nacional por la Capital Federal.

El doctor Barrau publicó numerosos trabajos sobre temas de su especialidad profesional como economista y jurista, entre los cuales puede citarse "La Hipoteca", "Los Depósitos de los Bancos", "Administración de Sociedades Anónimas" y una larga serie de conferencias y colaboraciones periodísticas.

El fallecimiento del doctor Barrau ha causado expresiones de hondo pesar entre los muchos que compartieron su amistad y entre todos los que tuvieron ocasión de aquilatar los méritos de su relevante personalidad.

El extinto era Socio Vitalicio del Automóvil Club Argentino y ejerció diversas funciones directivas en la Institución, entre otras, las de presidente de la Comisión Fiscalizadora de Cuentas. •

## TECNICOS DEL A.C.A. "SEÑALIZARON" EL ITINERARIO DE UN GRAN PREMIO



Se dispone a partir el grupo de técnicos del ACA que efectuó el cuidadoso señalamiento del itinerario sobre el cual se disputará el IX GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO DE 1965 —del que informamos con detalles en esta misma edición— que también este año se realizará con el patrocinio de Yacimientos Petrolíferos Fiscales y bajo el nombre de uno de sus productos de conocida excelencia, "Super Nafta YPF". En la foto, despidiendo a los técnicos, aparecen el presidente y vicepresidente de la Comisión de Carreras del ACA, Escr. Enrique F. Ghezzi y señor Enrique González Vidal, respectivamente; el Cap. de Navío Ing. Luis M. A. Gianelli, secretario de dicha Comisión; el gerente general de la Institución, señor Domingo M. Armendáriz; los señores Héctor S. Staffa y Francisco F. Guido, jefes de las oficinas de Carreras y de Compras del Club, en ese orden, y el señor Alfredo Mathé, funcionario de YPF.



## POTENCIA

A través de una compresión ideal

El diseño de los aros RAMCO permiten brindarle a su coche la posibilidad de aprovechar al máximo, la potencia del motor. Aros RAMCO aseguran un funcionamiento superior con economía de aceite y menor desgaste.

AROS  
PARA  
PISTON

**RAMCO**

"PARA DARLE UNA MANITO"

DISTRIBUIDORES EXCLUSIVOS:

**GOFFRE, CARBONE Y CIA.**

VIAMONTE 1549 - BUENOS AIRES

ROSARIO CORDOBA TUCUMAN S. BLANCA

LA ORGANIZACION MAS GRANDE AL SERVICIO DEL AUTOMOTOR

Solicítelos al agente de su zona

# no innovar



Los fabricantes de Chevrolet, Ford, Valiant, Rambler, Fiat, Renault, Citroën, De Soto, Dodge, D.K.W., Bedford y otras acreditadas marcas, aprobaron y adoptaron después de rigurosas pruebas el PISTON MAHLE, como "equipo original". Para obtener el máximo rendimiento, cuando tenga que realizar el cambio de pistones, aconsejamos no innovar...exija siempre MAHLE la marca con que fuera armado de origen el motor de su automotor.

EL PISTON  
**MAHLE**

La más alta calidad



Fabricantes y Distribuidores Exclusivos

**BUXTON S.A.**

Posadas 1245 - T. E. 42-0091/7 - Buenos Aires

## LA FUERZA AEREA DISTINGUIO A UN RADIOAFICIONADO EJEMPLAR

El "Caballero del Eter", como algunos llamaron a Manuel Camacho, mantuvo contactos permanentes con la misión aeronáutica argentina destacada en el Congo.

*Animada por el loable propósito de dar la más amplia difusión a la labor desplegada por el radioaficionado Camacho y a su excepcional sentido de la solidaridad humana, la lectora Luisa Navarro Gil nos ha enviado la siguiente carta:*

Señor Director:

Me permito molestar su atención en el deseo de destacar un hecho positivo, que desgraciadamente casi nunca llega al conocimiento público. En mi carácter de esposa de un oficial de la Fuerza Aérea Argentina, que a las órdenes de las Naciones Unidas prestó servicio en la República del Congo (Africa) durante siete meses, no puedo dejar de destacar la extraordinaria actuación de un radioaficionado argentino, con todo el personal y los familiares de las cuatro delegaciones que por períodos de seis a siete meses fueron al Congo.

Se trata del radioaficionado señor Manuel Camacho, de la calle Cerrito 1265 de esta Capital, que con su modestia y su quehacer se ha ganado el afecto de todo el personal de la Fuerza Aérea Argentina. Yo, lamentablemente, no sé expresar en estas líneas lo que representó, para los familiares de todos los contingentes que fueron al lejano Congo, la silenciosa labor de este hombre de bien.

Yo hablaba con mi esposo desde mi casa por teléfono hasta lo del Sr. Camacho y de ahí por radio a Leopoldville, en tan extraordinarias condiciones como no se dan por teléfono de aquí a Palomar.

La Fuerza Aérea Argentina le otorgó al Sr. Camacho una medalla que se llama Distinción a la Amistad, siendo el primer radioaficionado que la recibe y hasta ahora el segundo civil que ha hecho tales méritos.

Mucho le agradecería destacara en sus columnas, en la forma que Ud. sabe hacerlo, el trabajo extraordinario de este "Caballero del Eter", como alguien le dijo en una oportunidad.

LUISA NAVARRO GIL  
Leandro N. Alem 719, Capital

### Distinción a la amistad

*Transcribimos a continuación el artículo publicado en la Revista "Aeronáutica y Espacial" —a cuyos términos adherimos— en el que se destaca la humanitaria labor desplegada por el señor Manuel Camacho al facilitar las comunicaciones entre*

*los oficiales de la Fuerza Aérea Argentina que prestaban servicios en el Congo y sus familiares radicados en nuestro país.*

"En sencilla ceremonia realizada en la sede del Comando en Jefe de la Fuerza Aérea Argentina, su titular Conrado S. Armanini entregó al señor Manuel Camacho la medalla "Distinción a la Amistad", conferida por el citado comando superior. Tal distinción fue instituida el año 1961 para ser otorgada a los nacionales y extranjeros que se hayan destacado por méritos realizados en circunstancias afines y que guarden relación con la Fuerza Aérea Argentina.

"En los considerandos de la orden de otorgamiento de la distinción al señor Manuel Camacho, se destaca la labor espontánea, continua y desinteresada, que ha desplegado, manteniendo enlace radiotelefónico a diario con las sucesivas misiones aeronáuticas ante las Naciones Unidas destacadas en el Congo, contribuyendo a mantener informada a la institución y brindando a los miembros y sus familias el bienestar de rápidas comunicaciones. Con su adhesión a los objetivos de nuestra aeronáutica, puso en evidencia un encomiable espíritu de camaradería que exalta las virtudes de la sincera amistad y al unir su esfuerzo a los de la Fuerza Aérea para servir al progreso y bienestar de la Patria, se lo ha considerado como parte espiritual del sentir de la Aeronáutica Argentina.

"Consignemos aquí que el señor Camacho es radioaficionado desde 1928, miembro del Radio Club Argentino y de la Red de la Marina. En su larga trayectoria ha prestado colaboración a las autoridades con motivo de la campaña contra la poliomiélitis; las diversas inundaciones del Delta y litoral argentino; durante el terremoto que asoló al hermano país de Chile; en accidentes aéreos, ferroviarios y marítimos, y últimamente ha mantenido enlace de continuo con las tripulaciones, también de la Fuerza Aérea, que ha operado en la Antártida Argentina.

"Afable y sencillo, el señor Camacho hace gala de un noble espíritu que realiza su ya interesante personalidad. La distinción de que fuera objeto y que agradeció con emotivas palabras, es la segunda conferida por la Fuerza Aérea a un ciudadano argentino que no es miembro de las Fuerzas Armadas".

## NUEVO LOCAL DEL A. C. A. PARA EL SERVICIO DE MECANICA DE EMERGENCIA



Autoridades de la Institución y funcionarios de la misma, recorren las nuevas instalaciones de Ocampo 2679, donde los señores asociados encontrarán una mejor y más cómoda atención de sus automóviles.



DESDE el 1º de setiembre, y con el objeto de facilitar la atención de los señores socios de la Institución, el AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO presta sus servicios de mecánica de emergencia, electricidad, alineación de dirección, balanceo de ruedas, frenos y gomería, en la calle Ocampo 2679, entre las Avenidas Las Heras y del Libertador. En la sede central sólo se sigue atendiendo lavado, engrase y venta de nafta y lubricantes.

Los servicios que se prestan en la calle Ocampo están a cargo de:

Electricidad y carburación, Lambert Hnos.

Alineación de dirección, balanceo de ruedas y frenos, Marcotegui Hnos.

Instrumental del automóvil, Velnos.

Gomería, concesionarios Fernando Martos y René Pinotti.

El resto de los servicios de emergencia es atendido hasta el momento por la Entidad en forma directa, en dichos talleres.

## CHAMPION MANTENDRA LOS DESCUENTOS ESPECIALES A LOS SOCIOS DEL A. C. A.

Champion S.A. celebró en el curso del mes pasado sus primeros 45 años de vida y con tal motivo se desarrolló un extenso programa de actos, entre los cuales sobresalieron la inauguración de las nuevas ampliaciones realizadas en la planta industrial de Villa Martelli, Prov. de Buenos Aires, y la instalación de modernas maquinarias que permitirán duplicar la actual producción de acumuladores.

Cabe recordar que esta conocida empresa fue la primera industria del ramo en el país que produjo integralmente todos los componentes de los acumuladores de esa marca.

Al mismo tiempo, Champion S.A. ha resuelto, a pesar de los altos costos de producción para mantener inalterable la calidad y el prestigio de sus acumuladores, no variar las condiciones de venta a los socios del Automóvil Club Argentino, a los cuales seguirá efectuando descuentos especiales.



### CALIDAD DE 25 AÑOS

## RETENES Vicente BLINDADOS

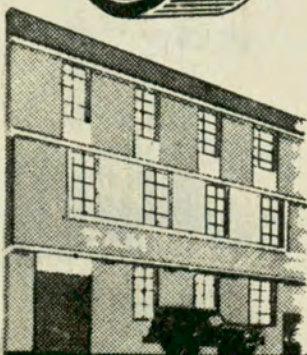
EN CAUCHO SINTETICO **TAMESIN** Y DE SILICONAS **VICTORIA**

En cada retén VICENTE hay 25 años de experiencia industrial dedicados exclusivamente a su perfeccionamiento.

T. A. M. Retenes S. A. I. C. ha sido la primera empresa argentina en utilizar caucho de SILICONAS en la industria del retén con extraordinario éxito.

## T.A.M.

RETENES S.A.I.C.  
Av. LA PLATA 2567  
BUENOS AIRES



1ª FABRICA ARGENTINA DE RETENES EN CAUCHO SINTETICO Y SILICONAS

# JUNTAS

JUNTAS  
**R**  
ROGER

# ROGER

# RETENES

**V**

# Vicente

### DISTRIBUIDORES

#### CAPITAL FEDERAL

(CENTRO) ROGER S.R.L. - PARANA 581 - T. E. 46-1515/1261

(WARNES) JUNTAS Y RETENES S.A. - WARNES 715

T. E. 55-9864

#### SANTA FE

REYDI S.R.L. - CORRIENTES 314 - ROSARIO - TEL 21474

#### CORDOBA

JUNTAS Y RETENES S.A. - HUMBERTO 1º 680 - CORDOBA

#### BAHIA BLANCA

JUNTAS Y RETENES S.A. - CHICLANA 572 - BAHIA BLANCA  
TEL 21881

#### MAR DEL PLATA

JUNTAS Y RETENES S.A. - BELGRANO 3791 esq. DORREGO

#### PEHUAJO

ECHVERRIA Y CIA. S.R.L. - ECHVERRIA 681 - TEL. 630

## COMISION ASESORA DE MOTELES

Una sesión de la Comisión Asesora de Moteles. Con el secretario de la Institución, doctor Walter A. Saborido, aparecen de izquierda a derecha, los integrantes de dicha Comisión, Ing. Manuel Augusto Marini, señor Norberto G. Martelli, señor Alfonso Castellanos Esquiú, Gral. Francisco Paso Viola, señor Jorge Alvarez Trongé, Ing. Luis Dufour y señor Julio César Fábregas Ochoa. La Comisión de Moteles está también integrada por los señores Esteban Joaquín de Anchorena, Juan José Udabe, Dr. Horacio C. Rivalola (h.), Adalberto Reynal O'Connor y Alberto De Ridder.



## PROLONGACION DEL ACCESO NORTE EN LA CAPITAL FEDERAL

EN nota dirigida al señor presidente de la Dirección Nacional de Vialidad, Ing. Enrique Laiseca, las autoridades del A.C.A. expresan: "Con relación a las obras iniciadas por esa repartición, correspondientes al Acceso Norte de esta ciudad, Ramal Pilar, creemos que su terminación no representará la solución integral del problema que provoca el tránsito actual en esa zona. Entendemos que de no concretarse simultáneamente su prolongación en esta ciudad, hasta un lugar apropiado, se seguirán presentando los mismos inconvenientes en otros puntos de su recorrido".

Después de señalar la gran congestión de tránsito que se produce en la intersección del Acceso Norte con la Av. General Paz, motivada por los vehículos que se dirigen a la ciudad, y la circunstancia de que, al no existir prolongación del Acceso dentro de la Capital, los vehículos se dirigen por la calle Mariano Acha, la cual se encuentra ya sumamente deteriorada, la nota del A.C.A. expresa: "De mantenerse tan intenso tránsito, la referida calle terminará por destruirse totalmente. Por otra parte, su calzada de doble mano es sumamente angosta para permitir el tránsito pesado en ambos sentidos, con el agravante de que no existe prohibición de estacionar en ella".

Por último, el A.C.A. sugiere la adopción de urgentes medidas para solucionar el problema mencionado, ya sea pavimentando las calles de tierra que resultarían de la prolongación del Acceso Norte hasta Av. del Tejar, o bien desviando el tránsito pesado por el puente tendido sobre la Avda. Gral. Paz y en consecuencia con la Avda. del Tejar.

Por otra parte, y con relación a gestiones anteriormente realizadas ante la Dirección Nacional de Vialidad, tendientes a lograr la pavimentación del Ramal Ferroviario General Urquiza —tramo Villa Lynch a General San Martín—, las autoridades del A.C.A. comunican a la referida Dirección que la entidad se ha dirigido nuevamente a las autoridades provinciales con el objeto comentado.

Una nota con idénticas sugerencias para solucionar los problemas de tránsito en la prolongación del acceso Norte ha sido enviada al intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires, señor Francisco Rabanal. En ella, las autoridades del A.C.A. propician la formalización de un convenio entre la Municipalidad de Buenos Aires y la Dirección Nacional de Vialidad, para llevar a cabo las obras necesarias en la zona de referencia.

## ESTACION ADHERIDA EN LA LOCALIDAD BONAERENSE DE "AMERICA"

LA foto muestra un aspecto de la Estación Adherida "América", en la provincia de Buenos Aires, propiedad de la firma Sebastián y Julio Vicente S. C., ubicada en la intersección de las calles Maipú y Moreno de la ciudad del mismo nombre. Los señores asociados, además de los servicios integrales que ordinariamente se prestan, pueden solicitar en dicha Estación toda clase de informaciones y realizar diversos trámites relativos a las prestaciones que brinda el A.C.A. sobre seguros, pasajes, etc.



UN NUEVO ESTILO EN

PILETAS DE  
NATACION

CONSTRUYE

perlamar



EMPRESA  
ESPECIALIZADA

RESIDENCIAS · QUINTAS  
CLUBES · BALNEARIOS  
ESTANCIAS

CONSTRUIMOS EN  
TODO EL PAIS

FACILIDADES



SOLICITE EL  
ASESORAMIENTO  
GRATUITO DE  
NUESTRO  
DEPARTAMENTO  
TECNICO  
LLAMANDO AL  
**31-3547**  
FLORIDA 890  
PISO 11  
BS. AS.

perlamar



## *Inseparable compañero de sus elegantes "quehaceres"*

Lo hicimos sobrio y elegante porque usted es exigente y aprecia esas cualidades. Lo hicimos ágil, dócil en la maniobra porque fuimos tenidos en cuenta su prisa, su necesidad de estacionar en cualquier huequito.

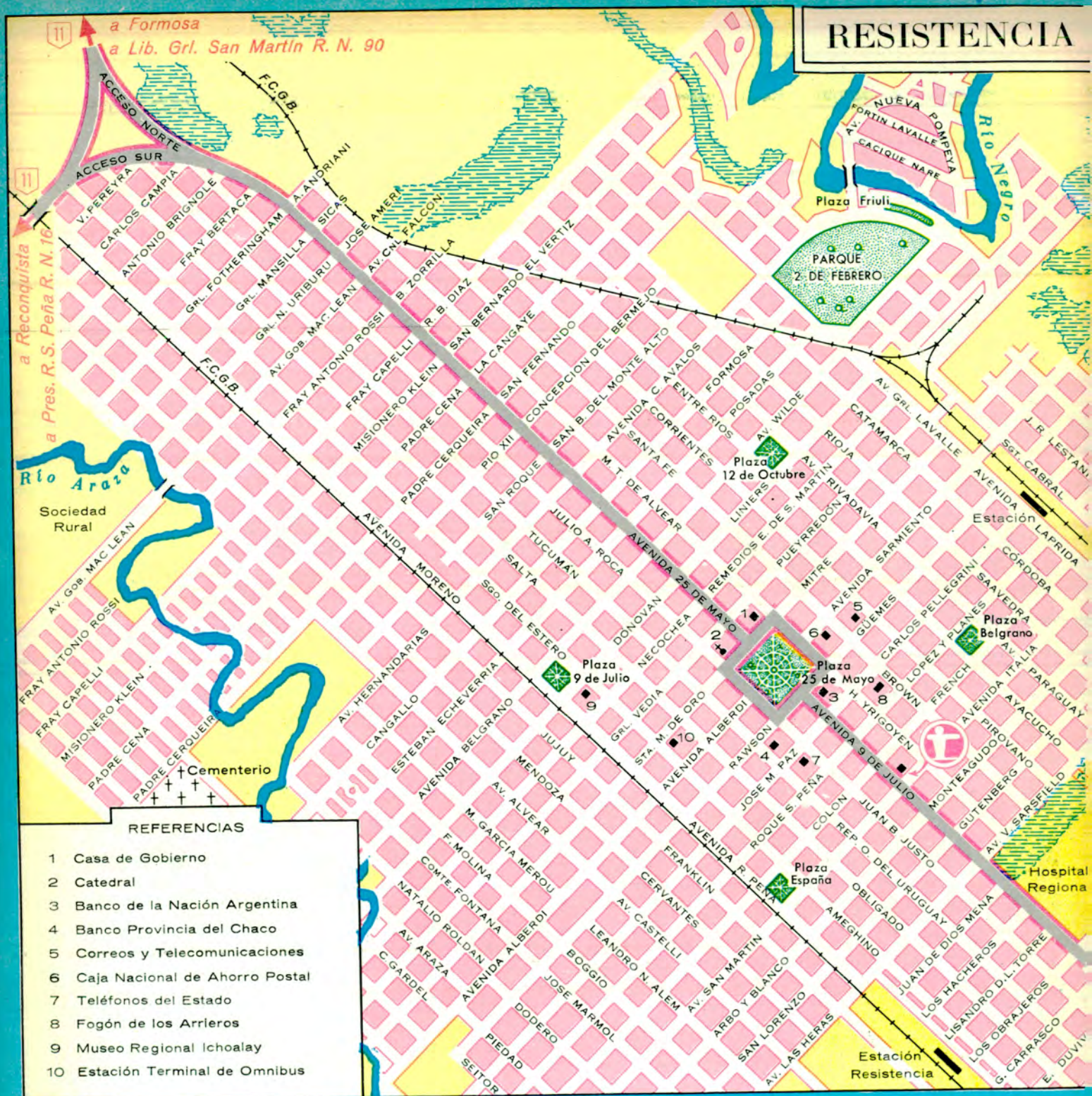
Lo hicimos cómodo, con mullidos asientos que se acomodan a su cuerpo, con generoso y confortable espacio interior porque sabíamos que usted gusta del confort.

Lo hicimos práctico, con un baúl "cabedor" que traba automáticamente su tapa, porque sabíamos que usted lo llevaría de compras.

Lo hicimos con tapizado "antimanchas" porque se nos ocurrió pensar en las diabluras de sus chicos.

En pocas palabras: hicimos este Chevrolet para que usted lo sienta muy... muy suyo.

**CHEVROLET** *Super* **65** CHEVROLET



## CIUDAD DE RESISTENCIA

La ciudad de Resistencia es una de las más modernas del país. Embellecida por jardines, paseos y grupos escultóricos, este centro urbano, que se levanta entre los ríos Negro y Araya, está llamado a desempeñar un importante papel en la economía del noreste argentino. Como centro fabril y comercial tiene un creciente desarrollo en la industrialización de las princi-

pales producciones del Chaco, que son el algodón y el quebracho colorado.

Ha adquirido resonancia internacional el centro cultural denominado "Fogón de los Arrieros", en pleno centro de la ciudad. Constituye una exposición permanente de obras de arte, arqueología, biblioteca, etc. y, en sus salones, se efectúan los más diversos actos culturales y reuniones sociales.

Se pueden visitar en Resistencia, cuyas calles son de un trazado moderno, el museo Ichoalay en la Escuela Normal Sarmiento. Cuenta con un pintoresco balneario municipal en la zona ribereña del río Negro, donde se puede practicar la pesca deportiva.

En las cercanías de la ciudad se encuentra un extenso parque con teatro griego, teatro cubierto, lago artificial y amplios pa-

bellones que se utilizan para exposiciones y la fiesta anual del algodón.

A ocho kilómetros por camino pavimentado, la ciudad de Resistencia, está unida a Barranqueras, con la que, prácticamente, forma un solo conglomerado urbano, y un poco más al sur se encuentra Puerto Vilelas, que son las zonas industriales y salida al río Paraná de las producciones de la provincia del Chaco.



## FORD HIZO UNA DONACION AL A.C.A.

El Gerente General de Relaciones Públicas de Ford Motor Argentina, Dr. Fernando Fernández Escalante, acompañado por otros altos ejecutivos de la Empresa, hizo entrega al Director del Museo de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del Automóvil Club Argentino, ingeniero Gabriel A. Lamarque, de diversos elementos mecánicos, entre los que figuran un motor de Falcon Futura, un block semi armado de motor V-8, un diferencial de pick-up F-100, una columna de dirección y un generador.

Con este motivo el Dr. Fernández Escalante pronunció breves palabras destacando la permanente política de

Ford de colaborar para el progreso educativo y técnico de la comunidad con los aportes a su alcance. En ese sentido —agregó—, es meritoria y útil la labor del Automóvil Club Argentino, a través de numerosas actividades, como las de cartografía, enseñanza y auxilio al público en general. De ahí el agrado de la Empresa al poder cooperar con sus elementos.

Por su parte, el Ing. Lamarque agradeció la donación, que acrecentará —dijo— la valiosa serie de mecanismos existentes en el Automóvil Club Argentino para la enseñanza técnica de nuestros automovilistas.

## EL A.C.A. HACE UN LLAMADO A LA COLABORACION DE LOS SOCIOS PARA SOLUCIONAR PROBLEMAS DE TRANSITO

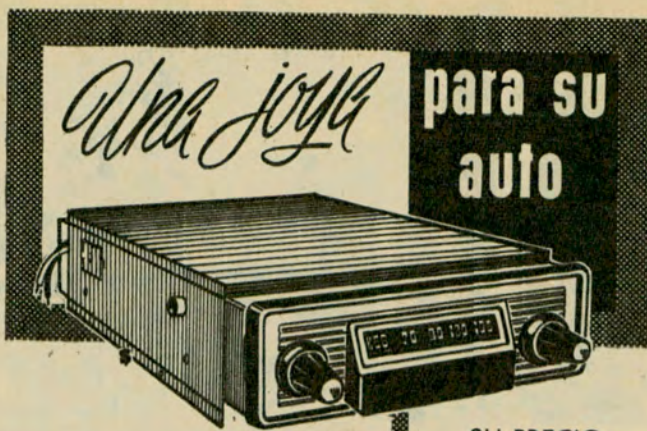
El Automóvil Club Argentino, de conformidad con sus fines de colaboración con la labor que cumplen las autoridades nacionales, provinciales y municipales en materia de tránsito en calles y caminos del país, viene observando desde hace años, con preocupación, serios problemas que afectan a la circulación automotriz.

En tal sentido, en forma permanente interesa a dichas autoridades aportando ideas y sugerencias y solicitando la adopción de medidas y obras tendientes a la solución de dichos problemas. Esta colaboración se dispone, de acuerdo con los reclamos que nos hacen llegar asociados, entidades, etc., y las observaciones directas que sobre el terreno mismo realiza el personal técnico de la institución en sus periódicos viajes a través del país.

Estamos empeñados en intensificar este aporte del A. C. A. en cuanto tienda al mejor ordenamiento del tránsito y a lograr condiciones de agilidad y seguridad para el automovilista usuario de rutas y calles. Para ello es necesaria la cooperación de todos los socios de la entidad, a quienes invitamos a hacernos conocer toda sugerencia que en materia de tránsito consideren oportuna, así como observaciones que a esos fines comprueben en sus viajes a través del país.

Las notas que se reciban serán debidamente estudiadas por la Comisión Asesora de Educación Vial, Tránsito y Señalamiento, la que hará llegar sus conclusiones a la Comisión Directiva de la entidad, la que dispondrá, en cada caso, las gestiones que corresponda realizar ante las autoridades respectivas.

Una sesión de la Comisión Asesora de Educación Vial, Tránsito y Señalamiento del A. C. A., con la presencia del vicecomodoro Gustavo Tornquist (presidente), y de los señores Ing. Agr. Haraldo F. J. Eckell, Juan M. Fernández Saralegui, y coronel David J. García Santillán. Aparece también el señor Raúl Harsich, subjefe de la División Cartográfica de la entidad. La referida Comisión está integrada, además, por el señor Rafael Cabal.



# TRANSISTOR

SU PRECIO  
~~\$ 7.800~~

EN FABRICA

\$ 3.900

INTERIOR REMITIMOS MANDANDO CHEQUE O GIRO A LA ORDEN DE ELECTRONICA DEL PLATA

Maravilloso receptor para auto o camión de cualquier marca para colocar en el tablero  
9 TRANSISTORES IMPORTADOS  
CONSUMO REDUCIDO GRAN POTENCIA

5 AÑOS GARANTIA

INTERIOR:  
PIDA FOLLETO  
GRATIS

**Fabbri**  
DIRECTORIO 521 Bs. As.

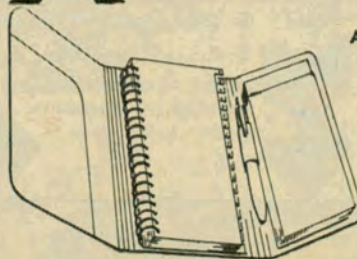
FABRICA  
FUNDADA  
EN  
1926

## ARTICULOS PARA PROPAGANDA Y REGALOS CONFECCIONADOS EN TELAS PLASTICAS



Agendas - Almanques - Anotadores - Biblioratos - Billeteras - Bolsas para viaje - Carpetas en cualquier tamaño, con aparatos simples y automáticos, o con aletas internas - Carteras para mozos - Chequeras - Estuches - Fundas de todo tipo: para libros, biblioratos, máquinas de escribir y calcular, ventiladores, etcétera - Indices telefónicos - Llaveros - Monederos - Plastificación de carnets, contratos, fotos, hojas, etc. - Porta carnets - Porta cédulas - Porta cupones de viaje - Porta documentos en todo tipo (gran surtido para obsequiar al pasajero) - Portafolios - Porta pasaporte - Porta pólizas - Sobres transparentes: para listas de precios y fotos, en tela suiza y nacional - Tapas para Guía de Teléfonos y Guía Verde.

**Plásticos**  
**EIFFEL**



TRABAJOS  
ESPECIALES  
SOLICITE LISTA  
DE PRECIOS

Envíos de muestras y pedidos al interior contra reembolso.

FABRICA Y VENTAS:  
GUATEMALA 4416 — T. E. 71 - 5862 — BUENOS AIRES  
CERRADO POR VACACIONES DESDE EL 20 FEBRERO HASTA EL 7 DE MARZO



El intendente municipal, señor Tulio Angrimán, y el presidente de la Filial San Rafael del A. C. A., doctor Emilio J. Carullo, proceden a cortar la cinta simbólica con los colores patrios, acto con el cual quedó habilitado el servicio de expendio de combustibles en las nuevas instalaciones.

## FUE PARCIALMENTE HABILITADA LA NUEVA ESTACION DE SAN RAFAEL

Las instalaciones que el Automóvil Club Argentino construye en San Rafael, Mendoza, en la intersección de las avenidas Hipólito Yrigoyen y 9 de Julio, donde funcionarán una moderna estación de servicio y la sede de la filial local, han quedado parcialmente habilitadas con la inauguración del expendio de combustibles, lubricantes y aire para los rodados.

Estuvieron presentes en la ceremonia inaugural el intendente municipal, señor Tulio Angrimán; el obispo de San Rafael, monseñor Jorge C. Carreras; el jefe del distrito militar 52, teniente coronel Julio I. Sarmiento; el presidente del Concejo Deliberante, señor Chafí Félix; los concejales Fortunato Gattas y Jorge Pont; los legisladores provinciales Ramón Stenta y Juan Bertomeu y numeroso público. La presentación del A. C. A. estuvo integrada por los presidentes de las filiales Mendoza y San Rafael, señor Simón Grau y doctor Emilio Carullo, respectivamente; los directivos de la filial Mendoza, ingenieros Miguel Monserrat y Carlos Steinal; el inspector general señor Carlos Alberto Iribarnegaray; el inspector regional señor Alfredo G. Horrocks; los inspectores señores Miguel Alvarez y Aníbal Maggi; el inspector de la Filial Mendoza señor Arnoldo Nocetti y el supervisor de las obras correspondientes a la nueva estación, señor H. Filotti.

Después que el doctor Carullo y el señor Iribarnegaray dieron la bienvenida a los asistentes, el primero de los nombrados procedió a cortar una cinta simbólica con los colores patrios. Tras ello, y como parte de la ceremonia, se suministró combustible a los automóviles del intendente municipal y del presidente de la Filial San Rafael de la entidad.

Más tarde, los asistentes recorrieron el edificio en construcción, interesándose en diversos aspectos de los trabajos que se realizan.

Un aspecto de las obras que se realizan en la intersección de las avenidas Hipólito Yrigoyen y 9 de Julio, en la ciudad de San Rafael. En el nuevo edificio, donde ya se habilitó el servicio de expendio de combustibles y lubricantes, funcionará una moderna estación de servicio y la sede de la Filial San Rafael de la institución.





# SU MOTOR "VIVE del AIRE"

BOOM S.A.



## DEL AIRE PURO DE FASFILTER

- Revolucionario sistema de filtrado de aire.
- Fasfilter elimina el 100 % de impurezas actuando en 3 puntos vitales del motor.
- Filtro de aire del carburador.
- Filtro de aire para la tapa de aceite.
- Toma de vapores o neblina de aceite.
- FASFILTER rinde mayor kilometraje, potencia, pique y economía.

Fabricado y distribuido bajo licencia por



**F.A.S. PEPA Hnos. S.A.**  
AVDA. GARIBALDI 1415  
LOMAS DE ZAMORA



**AGENTES AUTORIZADOS:**  
**CAPITAL FEDERAL:** ENCENDIDO VEGAS S. R. L.: Cabildo 3310 - 70-5378 - LUIS ROBERTO DI GIOVANNI: Garay 2797 - 91-9149 - **AVELLANEDA:** ANGEL DI GIANNI: Mariano Acosta 330 - 22-0929 - **LA PLATA:** E. PUEL y J. LOMBARDI: Calle 48 Nº 789 - 2-3950 - **LANUS:** FELIX GAUNA: Lavalleja y Emilio Castro - RODOLFO RONCO: Avda. Pavón 2384 - **AUTOLANUS S.A. (Conc. IKA)** Avda. Pavón 3343/79 - 206-5516 - **VALENTIN ALSINA:** ELECTROMECAENICA ARGENTINA S.R.L.: Tuyú 734 - **BALCARCE:** Fioriti y Cía. S.R.L. Calle 24 Nº 867 - **MAR DEL PLATA:** EL PALACIO DE LAS JUNTAS S.R.L.: San Luis 3131 - 3-0691 - **TANDIL:** ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS VALENT S.C.A.: Garibaldi 370 - **TRES ARROYOS:** ANTONIO DUCA: Pueyrredón 164 - **BAHIA BLANCA:** ELIAS ETMAN: Chiclana 653 - T.E. 2-5053 - **JUNIN:** CASTELLAZI Hnos. S.R.L. Bmé. Mitre 100 - T.E. 1178 - **GENERAL PICD (LA PAMPA):** JUAN FERRARIS e HIJOS S.R.L.: Calle 19 y Avda. San Martín - T.E. 717 - **CORDOBA (Ciudad):** CHACARITA ARCA DE NOE S.R.L. de ROMAGNOLI, CADARIO y Cía.: Humberto 1º, 633 - **SAN FRANCISCO (Córdoba):** ATILIO M. GODINO S.A.: J. B. Iturraspe y Vélez Sársfield - T.E. 1052 - 1043 - 1446 - 2478 - **RIO CUARTO:** JOSE J. SANCHEZ: H. Irigoyen y Alsina - J.E. 1732 - **MENDOZA (Ciudad):** FUSI Hnos.: A. Alvarez 343 - T.E. 1-6681 - GULLE Hnos. y Cía. S.R.L.: José F. Moreno 1439 - T.E. 3-0967 - **LA CASA DEL FILTRO de P. y F. PALMERO:** Avda. José V. Zapata 215 - T.E. 3-3345 - **SAN RAFAEL:** ATENCION Y FERNANDEZ: Moreno 62 - **SAN JUAN:** LUIS PERNANDEZ y Cía. S.R.L.: Laprida 218/22 Oeste - T.E. 4555 - **OBERA (Misiones)** RALF SINGER: Entre Ríos 305 - **PARANA (Entre Ríos):** AUTORECTOR S.R.L.: Gualaguaychú 167 - T.E. 1 - 1923.



El presidente de la Comisión Asesora de Recreos y campamentos del A. C. A., esc. Roberto V. Vitale, hace entrega de la Copa Challenger "Jorge Moiseeff" al representante del Club Pescadores de Buenos Aires, señor Eliseo Fernández.



Las representaciones del Club Pescadores de Buenos Aires y del Automóvil Argentino, que participaron del torneo realizado en Chascomús.

## REALIZOSE UN TORNEO DE PESCA POR LA COPA "JORGE MOISEEFF"

Correspondió el premio al Club Pescadores de Buenos Aires, que totalizó 89 piezas.

**O**RGANIZADO por el Automóvil Club Argentino, se llevó a cabo un lucido torneo de pesca en sus instalaciones de La Laguna Chascomús, que contó con la adhesión de numerosos aficionados a este deporte.

Estuvieron presentes en el certamen el presidente de la Comisión Asesora de Recreos y Campamentos, esc. Roberto V. Vitale, y otros representantes de la Institución y de diversas entidades deportivas.

Por no presentarse la delegación del Club Pescadores de Olivos —que a último momento no pudo integrar su equipo— el torneo quedó circunscripto a los participantes del A.C.A. y del Club Pescadores de Buenos Aires.

La prueba, que se desarrolló ante la expectativa de un público numeroso, arrojó la siguiente clasificación individual por equipo:

**AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO:** Abel Dadín: 18 piezas; Carlos Angeloni: 9; José Carmona: 9; Fernando Barra: 6; Boris Kupehik: 5; Félix G. Hernández: 5; Carlos Boggetti: 4; Héctor Del Papa: 3; Antonio Frelliario: 3; Rolo Ferrari: 3 piezas.

**CLUB PESCADORES DE BUENOS AIRES:** Eliseo Fernández: 16 piezas; Miguel Firpo: 14; Jorge Notcheff: 10; Hugo Puntura Raffo: 9; Joaquín Roca Rivarola: 8; Gino Caracci: 8; H. Echeverría: 8; Andrés Verga: 7; Pedro Toche: 7; Manuel Gil Noya: 2 piezas.

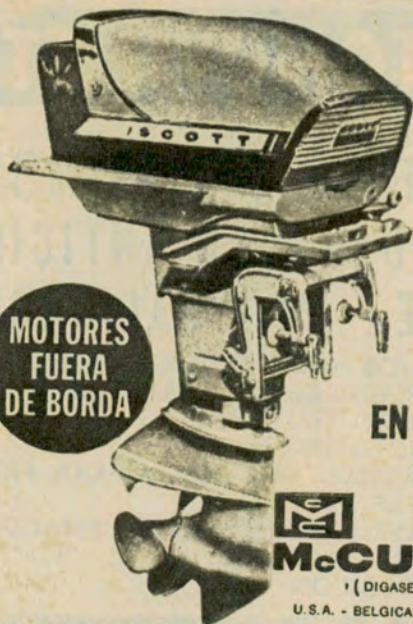
Se adjudicó el triunfo el equipo Club Pescadores de Buenos Aires, con un total de 89 piezas, contra 65 logradas por el equipo del A.C.A.



El fiscal general Nello Principi procede a pesar las piezas obtenidas por el ganador individual del certamen, señor Abel V. Dadín.

Al término del certamen, se sirvió un almuerzo, del cual participaron directivos de ambas entidades, concursantes e invitados. Posteriormente, el esc. Roberto V. Vitale hizo entrega de la Copa Challenger "Jorge Moiseeff" a Eliseo Fernández, del Club Pescadores de Buenos Aires, por haber ganado esta entidad los torneos correspondientes a tres años consecutivos.

Por último, se entregaron las Copas a los ganadores individuales clasificados en los tres primeros puestos de cada uno de los equipos que intervinieron en el certamen. Merece destacarse la actuación de Dadín, participante del A.C.A., a quien se le otorgó el trofeo correspondiente a la mejor clasificación individual.



MOTORES  
FUERA  
DE BORDA

AVANZADA  
EN EL  
FUTURO

**MCCULLOCH**  
(DIGASE MACALOCK)

U.S.A. - BELGICA - CANADA - AUSTRALIA

PARA TRABAJO Y DEPORTE



• Potencias certificadas de 3,6 a 75,2 HP. • Pueden adquirirse sin recargo de importación • Bomba de achique exclusiva dentro del mismo motor. • Combustible nafta/aceite 40 : 1 • Funcionamiento seguro en bajíos de sólo 15 cm. de profundidad. • Servicio Mecánico y Repuestos legítimos garantizados.

IMPORTADORES

**ASTILLERO ORTHOLAN**  
S. R. L.

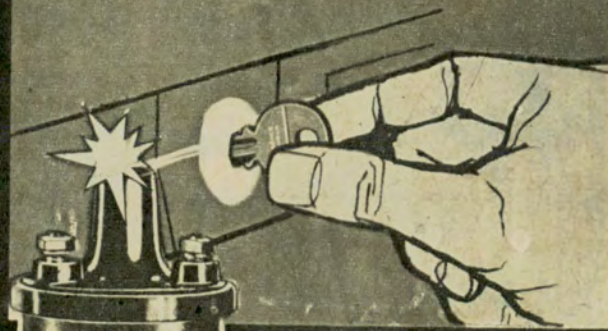
COLON 758 - SAN FERNANDO

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS  
EN LA ARGENTINA

**JUSTO**  
DESDE 1892

PERU 317  
B.S. AIRES

## ARRANQUE INSTANTANEO



...y rendimiento máximo  
a cualquier temperatura

BOBINAS

**prestolite**

Fabricadas en la Argentina  
por

**INDUMAG**

bajo licencia de

The Electric Autolite Co., Toledo, Ohio, U.S.A.

## UN PROBLEMA DE TRANSITO EN LA CIUDAD

### PRESENCIA DE ANIMALES EN LA AV. GENERAL PAZ

El Automóvil Club Argentino se ha dirigido al intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires, señor Francisco Rabanal, reiterando una sugerencia en el sentido de que se adopten urgentes medidas para impedir la presencia de animales sueltos en la Avda. Gral. Paz, especialmente en el tramo comprendido entre la Avda. Juan Bautista Alberdi y Puente de la Noria, y en las proximidades de Avda. de los Constituyentes hacia la Avda. del Tejar.

En la presentación, el A.C.A. acompaña copia de la carta remitida por el señor Héctor A. Sachs, socio de la Institución, que resultó víctima de un accidente de tránsito provocado por la presencia de esos animales sueltos.

El A.C.A., al hacerse eco del reclamo del accidentado reitera su solicitud en el sentido de que la comuna adopte a la brevedad las medidas necesarias para brindar al usuario de la Avda. Gral. Paz una adecuada protección a su integridad física.

**C**ORRESPONDIENDO a la inquietud transmitida al A.C.A. por un apreciable número de socios acerca del problema de tránsito que se presenta en el área comprendida entre las avenidas Presidente Figueroa Alcorta, Ocampo, vías del F.C.G.B. Mitre y Tagle, la institución ha dirigido una nota al señor Francisco Rabanal, intendente municipal de la ciudad de Buenos Aires.

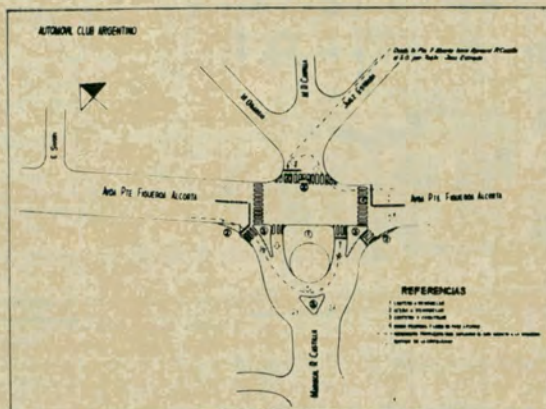
Tras hacer una descripción de las causas del problema citado, la entidad sugiere la adopción de las siguientes medidas para superarlo (Ver plano):

1) Remodelar el cruce de Presidente Figueroa Alcorta y Mariscal Ramón Castilla y construir canchales canalizantes.

2) Trasladar el semáforo o sistema peatonal existente, adaptándolo a la nueva disposición. Completar el señalamiento luminoso en el área mencionada de tal modo que permita su funcionamiento como intersección aislada.

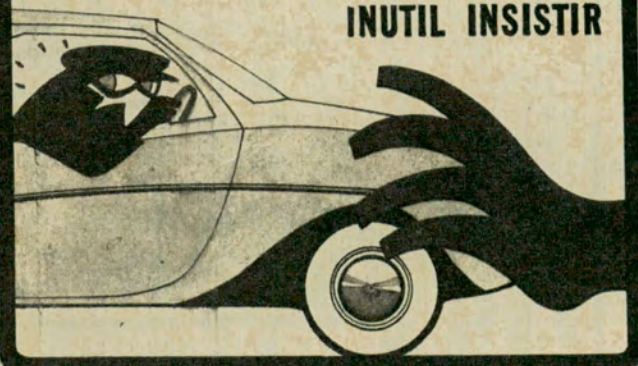
da en el cruce de dos arterias. Dada la diferencia de volúmenes de tránsito, instalar sobre Mariscal Ramón Castilla detectores en el pavimento. 3) En el referido señalamiento luminoso, utilizar semáforos aéreos similares a los instalados en las proximidades de la Avda. Presidente Figueroa Alcorta en el cruce con la Avda. Guillermo Udaondo, con lo que se evitarán los continuos accidentes que se producen contra las defensas llamadas peatonales. 4) Prohibir el giro a la izquierda para los que transitan por la Avda. Figueroa Alcorta, sustituyendo ese movimiento directo por el indicado en el plano y complementar esta modificación con el correspondiente señalamiento. 5) Realizar una completa demarcación de la calzada en el área de referencia, señalizando adecuadamente las sendas para peatones. Convendría, asimismo, marcar el eje de la calzada y los movimientos permitidos, mediante el pintado de las flechas correspondientes.

Proyecto de remodelación del cruce Av. Pte. Figueroa Alcorta-Mariscal Ramón Castilla, preparado por el Automóvil Club Argentino.



## ANTIRROBO NEIMAN

INUTIL INSISTIR

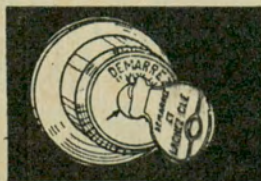


Asegura en forma total y automática su coche con solo girar la llave. Traba la dirección después de cortar el contacto.

Adoptado en Europa y Argentina por RENAULT - FIAT - PEUGEOT - D.K.W. - ISARD - MERCEDES BENZ - SIMCA NSU - etc. PATENTE MUNDIAL

**NEIMAN ARGENTINA**  
S.A.I.C.  
CRAMER 3065 - T.E. 70-8572 CAP. FED.

INDUSTRIA ARGENTINA



## AUTOMOVILISTA

### RECTIFIQUE INTEGRALMENTE SU MOTOR: UN ANTICIPO Y DIEZ MENSUALIDADES

- TRABAJOS GARANTIDOS POR ESCRITO
- MATERIALES DE PRIMERA CALIDAD
- BALANCEO ELECTRONICO EN TODOS LOS MOTORES
- 400 MATRICES ORIGINALES PARA ARBOL DE LEVAS
- TRATAMIENTOS Y BAÑOS ESPECIALES
- MOTOR ASEGURADO EN EL CICLO DE RECTIFICACION

## ORGANIZACION TARPA

PRIMERA ORGANIZACION ARGENTINA PARA EL REACONDICIONAMIENTO INTEGRAL DE MOTORES

MARIANO ACHA 1669

T.E. 51-4380/5291

CAPITAL



Esta es la maqueta de la Gran Estación Once, que el A. C. A. levantará en la intersección de Rivadavia y Agüero. El edificio, de avanzada concepción arquitectónica, ofrecerá una extraordinaria capacidad funcional y un gran dinamismo, acentuado por los sistemas de circulación helicoidal.

## UN NUEVO JALON DE AVANZADA EN LA EXPANSION DE LA ENTIDAD

SE ERIGIRA UN MONUMENTAL EDIFICIO EN RIVADAVIA Y AGÜERO, CON 31.000 METROS CUADROS DE SUPERFICIE CUBIERTA Y UNA EXTRAORDINARIA CAPACIDAD FUNCIONAL.

Cumpliendo con una etapa fundamental del plan de expansión que vienen desarrollando las autoridades del Automóvil Club Argentino, se ha dado comienzo de concreción a una obra de esencial importancia para la masa societaria, especialmente para el nutrido sector de aquélla, radicado en la Capital Federal y el cinturón del Gran Buenos Aires.

La Gran Estación Once será levantada sobre un terreno de 4.040 metros cuadrados de superficie, emplazado en la esquina de Rivadavia y Agüero. Además de su estratégica ubicación —intermedia entre las zonas Centro y Flores— la nueva estación brindará a los socios las comodidades que surgen de un edificio de moderna concepción arquitectónica y funcional, con una extraordinaria capacidad de prestación de servicios.

El edificio, en su primera etapa, constará de seis plantas con una superficie aproximada de 31.000 metros cuadrados cubiertos, que se distribuirán en subsuelo, planta baja, entresílo, tres pisos altos y azoteas accesibles. El desplazamiento de vehículos se hará por un sistema de rampas helicoidales independientes de subida y bajada, conectadas a todos los niveles.

Este sistema permitirá el mínimo desplazamiento interno en cada piso, y armonizará con la estructura funcional de cada una de las plantas.

Las nuevas instalaciones permitirán brindar a la masa societaria un servicio integral de auxilio y mecánica, turismo y seguros y diversas comodidades, entre ellas el uso de una moderna confitería. Otros diversos detalles, vinculados con la estructura del edificio y una serie de instalaciones complementarias, como aire acondicionado, una estación transformadora de electricidad y un conmutador telefónico desde donde se controlará el tránsito interno y urbano, dan una idea aproximada de la funcionalidad, eficiencia y rapidez con que se efectuarán las prestaciones a gran número de asociados.

El proyecto de esta obra estuvo a cargo del arquitecto Jaime J. Washington Sequeira (jefe de la Oficina Técnica de Edificios del A. C. A.), quien tuvo como colaboradores a los arquitectos Roberto P. Quiroga, Pedro J. Quiroga y Román Peñalba. El cálculo de estructuras fue realizado por el ingeniero Atilio D. Gallo.

En el acto de apertura de la licitación correspondiente a las obras de la Gran Estación Once, aparecen (de izq. a der.) los señores Héctor Aizpuri, vocal de la C. D. del A. C. A. y secretario de la Comisión de Licitaciones, Adquisiciones y Ventas; Federico Lajud, tesorero de la Institución; Ovidio H. Salgueiro, vocal del A. C. A., y presidente de la referida Comisión; ingeniero Mario L. Negri, vicepresidente 2º del A. C. A.; doctor Ricardo E. Aráoz, presidente de la Asamblea de Delegados, y Enrique González Vidal, vocal de la C. D. de la entidad.



# ¡VER para CREER!



Ahora, con el nuevo filtro boquilla \* FILTOX "CRISTAL", Ud. puede constatar visualmente, el enorme poder de retención de FILTOX.

Haga la prueba... compre el nuevo filtro boquilla \* FILTOX "CRISTAL" y elija el paquete de cigarrillos con filtro, que Ud. prefiera.

Fúmelos y mire la \* FILTOX "CRISTAL". Usted comprobará la acumulación impresionante de materias tóxicas, que el mejor cigarrillo con filtro, no filtró, pese a su boquilla.

FILTOX, sirve para 20 cigarrillos, después tírela o destrúyala.



Ahora, son 4 los modelos de FILTOX  
• STANDARD • CRISTAL • ESPECIAL • SUPER

# FILTOX

... implacable enemigo de la nicotina, le aconseja:  
FUME REFILTRANDO CON FILTOX.



## COMISION ASESORA DE LA ESCUELA DE CONDUCCION Y TRANSITO

Con el vicepresidente segundo de la entidad, Ing. Mario L. Negri, aparecen los integrantes de la Comisión Asesora de la Escuela Técnica de Conducción y Tránsito del A. C. A., señores Alfredo Ezequiel Basualdo, Luis Franco, Alfonso Castellanos Esquiú (presidente), Dr. Jorge Raúl González Nevillo, Dr. Félix Antonio Marcó, Luis Fernández Barrio, Agustín Roca y almirante (R. E.) Juan Hugo Ramón Questa. La comisión está integrada, además, por los señores ingenieros Enrique Brané, Victorio Cópali y Ricardo Casal.



## ESTACION GRAN CENTRAL OESTE

La foto permite apreciar el estado de las obras correspondientes a la Gran Central Oeste, otra de las realizaciones puestas en marcha por el A. C. A. para asegurar un continuo crecimiento de los servicios sociales. Las nuevas instalaciones —emplazadas en Rivadavia y José Mar-

ti— permitirán la atención de las necesidades de engrase, lavado y mecánica de emergencia de 20.000 vehículos por mes, el abastecimiento de combustible de 30.000 coches mensuales, y tendrán una capacidad de estacionamiento de 500 coches en forma simultánea.

# CASAS ADHERIDAS AL A. C. A.

(Continuación de Bazar - Menaje - Ferretería)

### PEDRO BIGNOLI - SUC. LA PLATA

Diagonal 80 N° 1038  
Bazar, menaje, cubiertos y línea hogar ..... 5 %  
Fantasía, metales y paraguetería .... 10 %

### EXPOSICION SAJONIA

Díaz Vélez 4972/80 ..... 10 %

### LOZA-PLAT

Corrientes 2699 ..... 10 %

### E. MONTAGNAC LTDA.

Esmeralda 346 y 882  
Cubiertos, cristalería, batería acero inoxidable, etc. .... 10 %

### ROSENTHAL

Porcelanas, cristalería, platería. (Excepto ofertas e importados) ..... 10 %

### VARLAR ARGENTINA S. R. L.

Callao 1056

Regalos, cristalería, porcelanas .... 10 %

### BELLEZA

### GABINETE DE BELLEZA

Estomba 1355/59  
Tratamientos corporales ..... 15 %  
Tratamientos faciales, peinados, tinturas, pelucas ..... 10 %

### PELUQUERIA DAMAS

TINTURAS "EMILIO"  
Arenales 1951  
Especialidad tinturas, peinados, permanentes, manicura ..... 20 %

### CAMISERIA - BONETERIA

### SASTRERIA CLAUDIO

Av. Alsina 1256, Lomas de Zamora

Bonetería ..... 10 %

### SOMBRERERIA Y CAMISERIA

"EL INDIÓ"

Brasil 1053 ..... 10 %

### F. BRU S. R. L.

Florida 623  
Camisería medida, art. para damas y caballeros. Excepto: medidas o precios rebajados ..... 5 % ó 10 %

### CERSOSIMO, JUAN CARLOS

Fco. Lacroze 3646 ..... 10 %

### EL REY MAGO

Avda. Entre Ríos 643

Confecciones y sastrería, 5 %; sweaters, camisería, art. para caballeros, sport ..... 10 %

### ESESTEX S. R. L.

Cangallo 2390

Camisas para damas, caballeros y niños. S/precios de fábrica ..... 10 %

### CAMISERIA "SAN ROQUE"

Av. Maipú 2415 (Olivos) ..... 10 %

### CASA CHAIA

Av. Galicia 638 (Avellaneda) ..... 10 %

### CASA LAMBERTI S. R. L.

Rivadavia 8912 ..... 10 %

### HENRY SPORT

Av. Fco. Lacroze 3999 ..... 10 %

### MASTER S. R. L.

Callao 1074 - Excepto artículos de marca y ofertas ..... 10 %

### RINART

Rivadavia 5085 ..... 10 %

### CINEMATOGRAFIA

### CINE GRAF S. R. L.

Corrientes 1256 ..... 10 % al 15 %

### CINEPA S. A. I. C.

Tucumán 1744 ..... 5 % al 10 %

### CINETECA FAMILIAR

Alsina 920 ..... 10 %

### CASA VIGNA

Corrientes 897

Artículos importados ..... 5 %

Artículos nacionales ..... 10 %

### COCHERIAS

### COMPANIA PRINCIPAL

### A. F. ISOLABELLA

Santa Fe 2601 - Socios, 15 %; fami., 10 %

### CASA SIERRA

Santa Fe 3366, Capital.

Facilidades de pago en diez meses, sin recargo, contado ..... 5 %

Vicente López (Bs. As.) y sucursales

### JUAN VIVADO E HIJOS

Rivadavia 8434 ..... 10 % ó 15 %

### VOLPI Y CIA.

Callao 595 ..... 20 %

### COLCHONERIAS

### ACONGAGUA COMERCIAL E INDUSTRIAL

Quirno 639 ..... 50 % ó 10 %

### CASA NEUQUEN S. R. L.

Neuquén 324

Colchones a resortes, tapicería .... 10 %

### CASA NAVEIRA

Rivadavia 2928

Colchones a resortes, de marca .... 10 %

### COMESTIBLES

### SANDWICHES "BOUQUET"

Salguero 1853

Sándwiches y bombonería ..... 5 %

### FABRICA DE GALLETITAS

### "LA GRAN VIA"

Díaz Vélez 4035 S/precio de fáb. 10 %

### PESCADERIA MODELO "EL DORADO"

Donato Alvarez 42

Mariscos, 5 %; Pescados, ..... 8 %

LS5



su dial al día

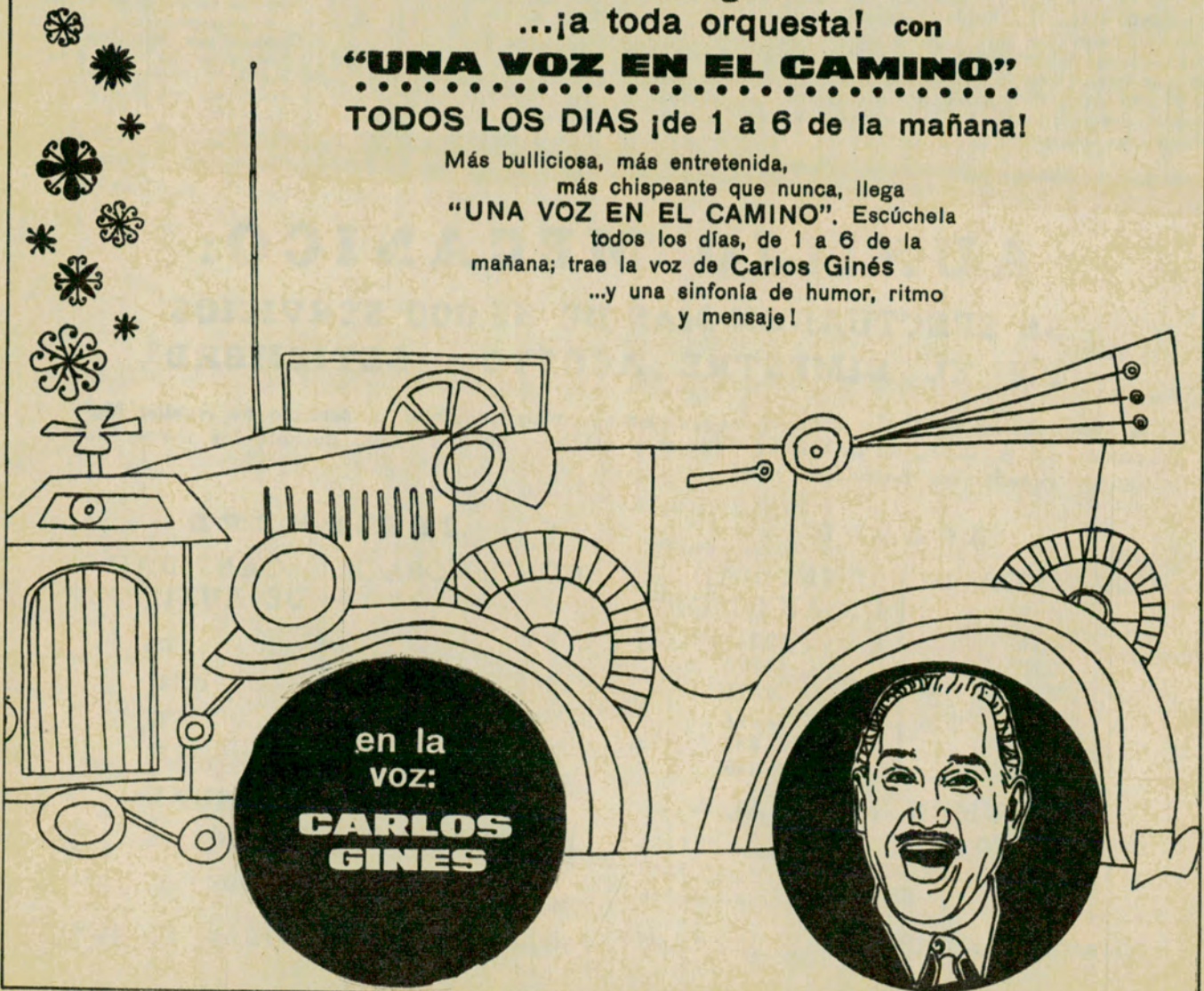
# RADIO RIVADAVIA

AL SERVICIO DE LA VERDAD

HEMISUR

viva su madrugada  
...¡a toda orquesta! con  
**"UNA VOZ EN EL CAMINO"**  
.....  
TODOS LOS DIAS ¡de 1 a 6 de la mañana!

Más bulliciosa, más entretenida,  
más chispeante que nunca, llega  
**"UNA VOZ EN EL CAMINO"**. Escúchela  
todos los días, de 1 a 6 de la  
mañana; trae la voz de **Carlos Ginés**  
...y una sinfonía de humor, ritmo  
y mensaje!



# IX GRAN PREMIO INTERNACIONAL

## "SUPER" NAFTA Y.P.F. 1965

El día 20 del corriente comenzará a disputarse el IX GRAN PREMIO INTERNACIONAL DE TURISMO "SUPER" NAFTA Y.P.F. que, organizado por el Automóvil Club Argentino, estará regido por el Anexo "J" del Código Deportivo Internacional, reservado para los automóviles de Turismo fabricados en serie.

En la prueba intervendrán, además de los pilotos argentinos, representantes de distintos países que conducirán vehículos de afamadas marcas, tales como Ford Cortina Lotus, Ford Mustang, Saab, Volvo, Alfa Romeo, Austin Morris, etc.

La referida competencia, que se halla inscripta en el Calendario Deportivo Internacional, habrá de desarrollarse a través de 4.418,7 kilómetros, divididos en seis etapas de conformidad con el siguiente detalle:

20 de octubre, **primera etapa** (Buenos Aires-Villa Carlos Paz); 21 de octubre, descanso en Villa Carlos Paz; 22 de octubre, **segunda etapa** (Villa Carlos Paz-San Juan); 23 de octubre, descanso en San Juan; 24 de octubre, **tercera etapa** (San Juan-Catamarca); 25 de octubre, descanso en Catamarca; 26 de octubre, **cuarta etapa** (Catamarca-Tucumán); 27 de octubre, descanso en Tucumán; 28 de octubre, **quinta etapa**, (Tucumán-La Falda); 29 de octubre, descanso en La Falda; 30 de octubre, **sexta etapa** (La Falda-Buenos Aires).

La Comisión que tuvo a su cargo la organización y el señalamiento del itinerario fijado ha dado por finalizadas sus tareas, por lo que a continuación se consignan los kilometrajes definitivos de la carrera y el informe general del estado de la ruta correspondiente a cada una de las etapas.

Localidad	Kilometraje	
	Parcial	Etapa y General
Bs. As. - Larg. Simb.	—	—
PILAR - Larg. Efect.	0,0	0,0
S. A. de Areco	59,4	59,4
Cap. Sarmiento	31,1	90,5
Arrecifes	31,9	122,4
Pergamino	46,7	169,1
Colón	62,6	231,7
Hughes	17,4	249,1
Venado Tuerto	62,6	311,7
Canals	89,0	400,7
La Carlota	45,9	446,6
Reducción	58,0	504,6
Río Cuarto	47,7	552,3
Alcira (Gigena)	41,3	593,6
Elena	21,7	615,3
Berrotarán	13,2	628,5
Los Quebrachos	24,8	653,3
Embalse	9,9	663,2
Villa del Dique	4,4	667,6
S. R. de Calamuchita	16,0	683,6
D. Los Molinos	31,8	715,4
Alta Gracia	31,5	746,9
F. del Carmen	8,3	755,2
Emp. R. Nac. N° 20	15,4	770,6
V. CARLOS PAZ - Llegada	11,3	781,9

### Estado de la Ruta

Esta etapa se halla pavimentada hasta Berrotarán, siendo su

estado muy bueno hasta Río IV; a 3,4 kilómetros antes del acceso de S. A. de Areco se encuentra el camino en reparación, debiéndose efectuar un desvío de 20 metros por pavimento, el que estará convenientemente señalado. Saliendo de la ciudad de Río IV, el camino pavimentado tiene un ancho que varía entre los 3 y 4 metros, con cortos trechos de 6 metros, existiendo en su trayecto puentes angostos, badenes bruscos y tramos poceados.

Saliedo de Alcira (Gigena), el camino es angosto, con poca banquina, siendo difícil adelantarse.

De Berrotarán, donde termina el pavimento, se encuentran tramos parciales en construcción durante 10 kilómetros; luego la ruta continúa enripiada, de piso duro, sinuoso, con cortos tramos pavimentados y en muy buen estado hasta alcanzar el Paraje Los Quebrachos. Desde allí hasta Falda del Carmen, pasando por Alta Gracia, la ruta es pavimentada, en partes sinuosa, y se encuentra en buenas condiciones.

Posteriormente hay camino enripiado con tramos de tierra, hasta empalmar con la Ruta Nacional N° 20 pavimentada; doblando por ésta hacia la izquierda se llega a Villa Carlos Paz sin mayores dificultades.

## AUXILIO MECANICO:

### SE EFECTUARON MAS DE 55.000 SERVICIOS EN EL BIMESTRE AGOSTO - SETIEMBRE

A continuación se dan a conocer los guarismos correspondientes al servicio de Auxilio Mecánico del A. C. A. en la Capital Federal y el Gran Buenos Aires, durante los meses de agosto y setiembre pasados:

#### AGOSTO

CON DEMORA DE	CANTIDAD DE AUXILIOS
0,15'	10.143
0,30'	11.570
0,45'	4.671
1,—	1.367
1,15'	297
1,30'	140

#### RESUMEN MENSUAL

EN CONCEPTO DE MECANICA . . . . .	14.764
" " " GOMAS . . . . .	3.068
" " " REMOLQUE . . . . .	10.356
<b>TOTAL DE AUXILIOS . . . . .</b>	<b>28.188</b>

#### SETIEMBRE

CON DEMORA DE	CANTIDAD DE AUXILIOS
0,15'	11.979
0,30'	13.121
0,45'	1.783
1,—	80

#### RESUMEN MENSUAL

EN CONCEPTO DE MECANICA . . . . .	14.681
" " " GOMAS . . . . .	2.842
" " " REMOLQUE . . . . .	9.440
<b>TOTAL DE AUXILIOS . . . . .</b>	<b>26.963</b>



# DE TURISMO

SEGUNDA ETAPA: VILLA CARLOS PAZ - SAN JUAN (684,6 kms.)

Localidad	Parcial Etapa	Prog.	Kilometraje Progresivo
V. CARLOS PAZ - Larg.	0,0	0,0	781,9
Icho Cruz	13,3	13,3	795,2
Copina	28,5	39,8	821,7
El Cóndor	14,8	54,6	836,5
Villa Benegas	31,1	85,7	867,6
Mina Clavero	13,6	99,3	881,2
Nono	8,8	108,1	890,0
Villa Las Rosas	23,4	131,5	913,4
V. Dolores (Acc.)	11,4	142,9	924,8
S. Rosa (Acc.)	43,3	186,2	968,1
Concarán (Acc.)	25,3	211,5	993,4
Tilisarao (Acc.)	20,4	231,9	1013,8
Naschel (Acc.)	21,6	253,5	1035,4
La Toma	31,9	285,4	1067,3
Saladillo	33,2	318,6	1100,5
La Petra	16,3	334,9	1116,8
Volcán (Acc.)	21,6	356,5	1138,4
SAN LUIS - (NEUT.)	8,6	365,1	1147,0
San Jerónimo	23,0	388,1	1170,0
San Antonio	71,1	459,2	1241,1
La Tranca	57,2	516,4	1298,3
Encon	55,3	572,3	1354,2
Las Casuarinas	70,1	642,4	1424,3
Caucete	18,0	660,4	1442,3
SAN JUAN - Lleg.	24,2	684,6	1466,5

## ESTADO DE LA RUTA

Desde la largada y hasta Icho Cruz se transita por camino pavimentado de 6,80 metros en muy buen estado y luego siempre por ruta provincial, continúa camino de ripio con calzada que escilla entre los 5 y 7 metros, sinuoso en su totalidad, sin banquetas, con curvas y contracurvas cerradas y con pendientes pronunciadas en subida hasta llegar a Pampa de Achala (altura máxima 2.000 metros); continuando con bajadas algo pronunciadas, lomos de burro, guardagnados y puentes angostos, donde los corredores deberán extremar precauciones.

Llegando a Mina Clavero, don-

de la carrera tomará a mano izquierda, se transita por pavimento de 6,80 metros en muy buen estado, hasta el empalme con la Ruta Nacional N° 148 en las proximidades de Villa Dolores.

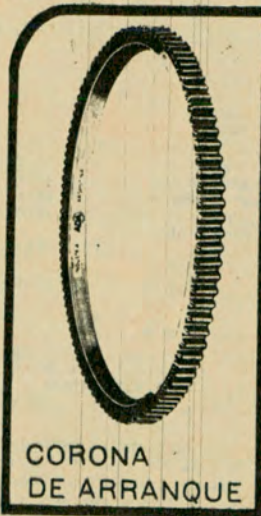
Una vez adoptada esta ruta, se seguirá por camino enripiado en muy buen estado de 10 a 12 metros de calzada y con algunos lomos de burro señalados por Vialidad Nacional. A 18 kilómetros de la localidad de La Toma (San Luis), comienza camino pavimentado de 6 metros, en muy buen estado, hasta el Río V. Desde éste y hasta Volcan (Acceso) el camino es ripioso y se encuentra en buenas condiciones. Desde allí se continúa por camino pavimentado de 6 metros, en buen estado, hasta San Luis, lugar en donde se neutralizará la carrera a fin de efectuar el cruce de esa ciudad.

Partiendo de San Luis y hasta el paraje denominado El Médano, el camino es de ripio en muy buen estado. Desde este último sitio y hasta San Juan se transita por pavimento de 6,80 metros en muy buenas condiciones, exceptuando dos cortos trechos que se hallan en reparación. Estos dos tramos se encuentran ubicados uno en Las Casuarinas y el otro en las proximidades de San Juan.

TERCERA ETAPA: SAN JUAN - CATAMARCA (725,9 kms.)

Localidad	Etapa	Prog.	Kilometraje Progresivo
S. JUAN - Larg.	0,0	0,0	1.466,5
Albardón	7,3	7,3	1.473,8
Talacasto	44,4	51,7	1.518,2
I. G. M. Sánchez	19,2	70,9	1.537,4
Tucunuco	37,5	108,4	1.574,9
Emp. R. P. y R. N. N° 40	24,8	133,2	1.599,7
Jáchal	19,4	152,6	1.619,1
Huaco	31,5	184,1	1.650,6
Guandacol (Acc.)	71,5	255,6	1.722,1
Los Palacios	39,6	295,2	1.761,7
Villa Unión	3,2	298,4	1.164,9
Tambillos	53,2	351,6	1.818,1

...CON EL PRESTIGIO DE LA MARCA



CORONA DE ARRANQUE



PIÑÓN Y CORONA



... y también  
COMPRESORES DE AIRE  
AMORTIGUADORES  
JUEGO PERNO Y  
BUJE PUNTA DE EJE  
CADENAS DE DISTRIBUCION

UNICOS FABRICANTES

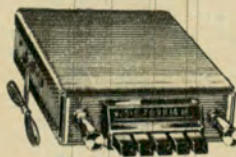
**CASA STEWART S.A.**

Comercial, Importadora e Industrial

TUCUMAN 3550

Tel. 86-2205 - 06 - 07

Viaje contento siempre a tono con radio Auditone. Compre en fábrica las legítimas Radios, manuales y Botoneras, para cualquier marca de auto. Bobinas especiales de doble sintonía, etapa de alta, sintonía a permeabilidad, con garantía escrita por 1 año.



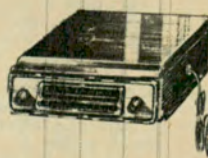
**AUDITONE 750**

Con Botoneras, hermoso frente, perillas cromadas, para cualquier marca de auto. Garantía 1 año, \$ 8.900.-



**AUTONEX BABY 730**

Con sintonía variable a permeabilidad, especial para coches chicos, por su reducido tamaño y gran potencia. De Carlo - D. K. W. - Fiat, etcétera. Garantía 1 año, \$ 5.900.-



**TONEX 700**

Con bobinas de alta potencia "Topeco". Precio de propaganda en fábrica. Garantía 1 año, \$ 3.990.-

Antenas para cualquier marca de auto, gran surtido desde \$ 750.-, embutidas, con llave.

Fabricante: J. Cuello - Rivadavia 3559 - T. E. 87-5775

**J. CUELLO RIVADAVIA 3559**  
T. E. 87 - 5775



CARTOGRAFIA A.C.A.



**POR  
PRIMERA  
VEZ  
EN LA  
ARGENTINA**

**TOTALMENTE  
EN CASTELLANO**



# **QUATTORUOTE**

**El famoso anuario del automovilismo mundial.**

**Todo lo que se tiene que ver y saber del mundo de las CUATRO RUEDAS.**

**COMPRE SU EJEMPLAR EN KIOSCOS Y LIBRE-RIAS. PRECIO: \$ 450.-**

**VISCONTEA EDITORA S.A.**  
BDO. DE IRIGOYEN 842 - Bs. As.

\* Envíos al interior libre de gastos contra giro o cheque a la orden de VISCONTEA EDITORA S.A.



# Comentando MUSICA GRABADA

Por DISC - DRIVER

Para Autoclub

## MOZART EN FLAUTA Y ARPA

Estamos de acuerdo con Milton Cross en que desde mediados del siglo XVIII, Mozart ha sido el patrón con el que se mide el genio musical. Es que él fue el genio musical por excelencia, único, incomparable. La maravillosa concepción compositiva de su niñez sólo fue superada por el Mozart de la edad madura. Su ciclo creador se cierra en el "Réquiem", completado, al parecer, por su discípulo Sussmayer. Ahora

vamos a ocuparnos de su Concierto para flauta, arpa y orquesta en Do Mayor, K 299, con Karlheinz Zoller en flauta, Nicanor Zabaleta en arpa y la Orquesta Filarmónica de Berlín, con la conducción de Ernest Marzendorfer (DGG N° 0000. LPM 18853).

Esta deliciosa composición orquestal fue escrita durante la primera primavera pasada por Mozart en la capital francesa para lucimiento personal del

duque de Guines, un viejo diplomático, cuya hija tocaba el arpa y era discípula de composición del gran maestro. Allegro, andantino y rondó son los tres movimientos de este magnífico concierto, cuyas "cadenzas" fueron compuestas por Carl Reinecke, una de cuyas propias partituras, el concierto para arpa con acompañamiento de orquesta en Mi Menor, Op. 182, figura en la otra cara de este disco.

Ambas obras merecen ser escuchadas.

## LA "QUINTA" DE SAINT-SAËNS

SAINT-SAËNS  
SINFONIA N.º 3 EN DO MENOR, OP. 78  
ORQUESTA DE FILADELFA  
EUGENE ORMANDY  
E. POWER BIGGS, ORGANIST.

La Orquesta de Filadelfia, con la batuta de Eugenio Ormandy y la presencia de E. Power Biggs en el órgano, nos entrega el magnífico presente de la Sinfonía N° 3 en Do Menor, Op. 78, de Saint-Saëns (CBS Columbia N° 4371) que viene a ser, en la producción general de ese inspirado músico francés, algo así como en la de Beethoven su famosa "Quinta". Lamentamos no disponer del espacio necesario para hacer aquí el análisis de sus muchos valores, pero queremos destacar, eso sí, la brillantez de la ejecución que nos brinda E. Power Biggs, el gran organista inglés, reconocido como el mejor del mundo en la época presente y, quizá, en todos los tiempos.



## UN CONCIERTO CRIOLLO

Esta sección de comentarios discográficos aparece en AUTOCLUB cada dos meses, en cuyo lapso son muchísimas las grabaciones dadas a conocer por los distintos sellos. Esta circunstancia obliga al redactor a seleccionar escrupulosamente lo que, a su juicio, considera lo más relevante de todo lo editado.

En el caso de "Concierto supersticioso" (RCA VICTOR AVL-3575) para guitarra, percusión y voces, original del joven compositor y ejecutante Carlos Di Fulvio, su inclusión en esta sección es un hecho de estricta justicia. Estamos en presencia de una obra de poco comunes valores en la música vernácula, en la que, como lo señala Di Fulvio, no se buscaron las formas folklóricas ya establecidas, aunque tenga en algunos pasajes reminiscencias rítmicas de Norte y Sur. Los tres movimientos de este "Concierto", alegre, andante y caprichoso, desarrollan, respectivamente, los temas "El sueño del brujo", "Flenilunio" y "La aparición del diablo", y lo hacen con un colorido, una inspiración y un dominio técnico que no es dable hallar reunidos habitualmente. El sonido y la grabación son dignos, igualmente, de todo elogio.

## JUAN SEBASTIAN BACH EN JAZZ

Jacques Loussier es un excelente pianista moderno que ha prestigiado internacionalmente su nombre como serio intérprete de jazz. Ahora, con la colaboración de Christian Garros en batería y Pierre Michelon en contrabajo, nos hace conocer "Interpretando a Bach en Jazz N° 1" (LONDON N° LLM-17266). Debemos apresurarnos a aclarar que Loussier no ha incurrido en ningún momento en el pecado de irreverencia para el autor de "La Pasión según San Mateo" y "El arte de la fuga". La poesía, el pensamiento y la emoción que Bach puso en sus fugas y preludios, originalmente escritas para clave y clavicordio, dado que todavía no había sido inventado el piano, son respetuosamente tratados por Loussier, quien cumple, en síntesis, una meritoria labor. Se dijo alguna vez que la música de Bach es la más indicada para ser adaptada al jazz. Loussier trata aquí de demostrarlo, y lo consigue. En concreto: un disco que será escuchado con agrado tanto por los amigos de Bach como por los del jazz.

### TRES DISCOS RECOMENDABLES

Lo limitado del espacio de que disponemos nos obliga a incluir en esta revista de buenos discos a tres grabaciones de muy buena calidad y justificados méritos que sería injusto pasar al cívico. Nos referimos a "La Música de Horowitz" (CBS COLUMBIA N° 4372) por Vladimir Horowitz en el piano, con composiciones de Schumann, Scarlatti, Scriabin y Schubert; "Arturo Romero y sus Violines Mágicos" (REPRISE N° 12421), en un concierto de obras melódicas de fuerte arraigo popular, y el segundo volumen de "Wagner" (CBS COLUMBIA N° 4374), en el que Bruno Walter y la Orquesta Sinfónica Columbia nos ofrecen el "Idilio de Sigrifido" y "Paraiso", en magnífica versión.

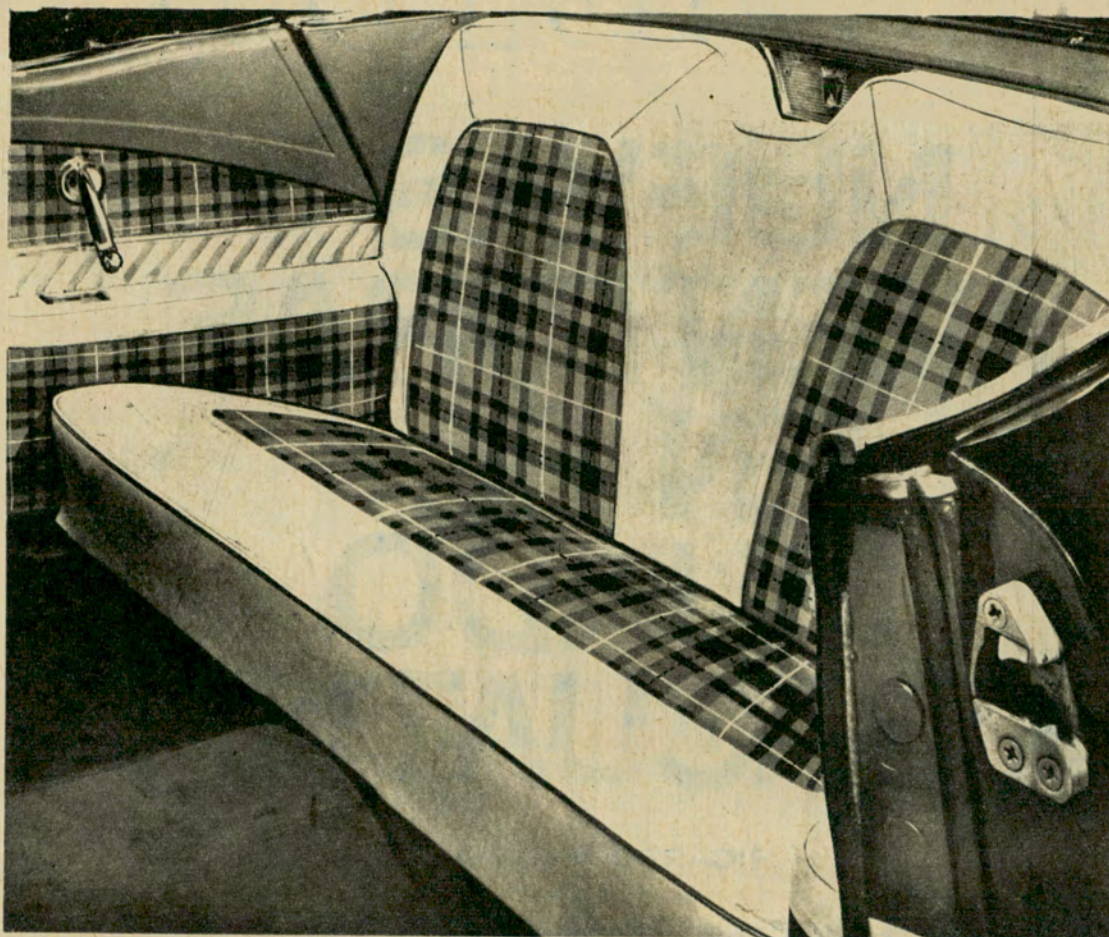
### PARA LOS MUSICOLOGOS

El sello "Telefunken" ha editado un disco que habrá de resultar de gran interés para los estudiosos de la música. "La Música Antigua" (TELEFUNKEN N° AWT 9422) contiene una selección del alto barroco para clave integrado por suites y sonatas de Bohm, Haendel, Scarlatti y Rameau. Este disco será continuado con otros que constituirán una historia viva de la música. Vale la pena escucharlo.

## UNA "HEIFETZ" DE HEIFETZ

Heifetz en hebreo significa "joya", "gema" o "tesoro". Ello explica la razón del título precedente que hemos elegido para referirnos a la Fantasia Escocesa para Violín y Orquesta, Op. 46, de Bruch, y el Concierto N° 5 en La Menor, Op. 37, para Violín y Orquesta, de Vieuxtemps (RCA VICTOR N° LSC-2603), interpretados por Jascha Heifetz con el acompañamiento de la Nueva Orquesta Sinfónica de Londres conducida por sir Malcolm Sargent. En ambas obras, el exímio violinista demuestra su virtuosismo y los matices insuperables de su sensibilidad emotiva, especialmente en el concierto de Vieuxtemps, que a pesar de haber sido escrito hace más de sesenta años, muy pocas veces ha sido interpretado, y aún menos llevado al disco, por las dificultades creadas por su autor, digno sucesor de Paganini.





*un sueño hecho tapizado!*

**PLAVINTEX**

LAMINADO VINILO TEXTIL

...cambió su coche... Parece otro! Sus asientos y paneles, siempre impecables!  
Con un trapo húmedo, las manchas desaparecen instantáneamente!  
Sin contraerse, achicarse, agrietarse o deformarse, invulnerable al agua y los ácidos,  
**PLAVINTEX** luce siempre como recién puesto! Su gama de colores y dibujos,  
inalterables, conforman el gusto de ella, de él y de todos! Y con **PLAVINTEX** la ropa  
se salva del brillo y el desgaste! **PLAVINTEX** ES RÁPIDAMENTE APLICADO.

ES UN PRODUCTO DE **PLAVINIL**



**ARGENTINA** s.a.i.c. Av. Belgrano 367 Tel. 33-8361/65

## NUEVAS AVENTURAS EN EL MUNDO SUBACUÁTICO

Por RICARDO M. MANDOJANA

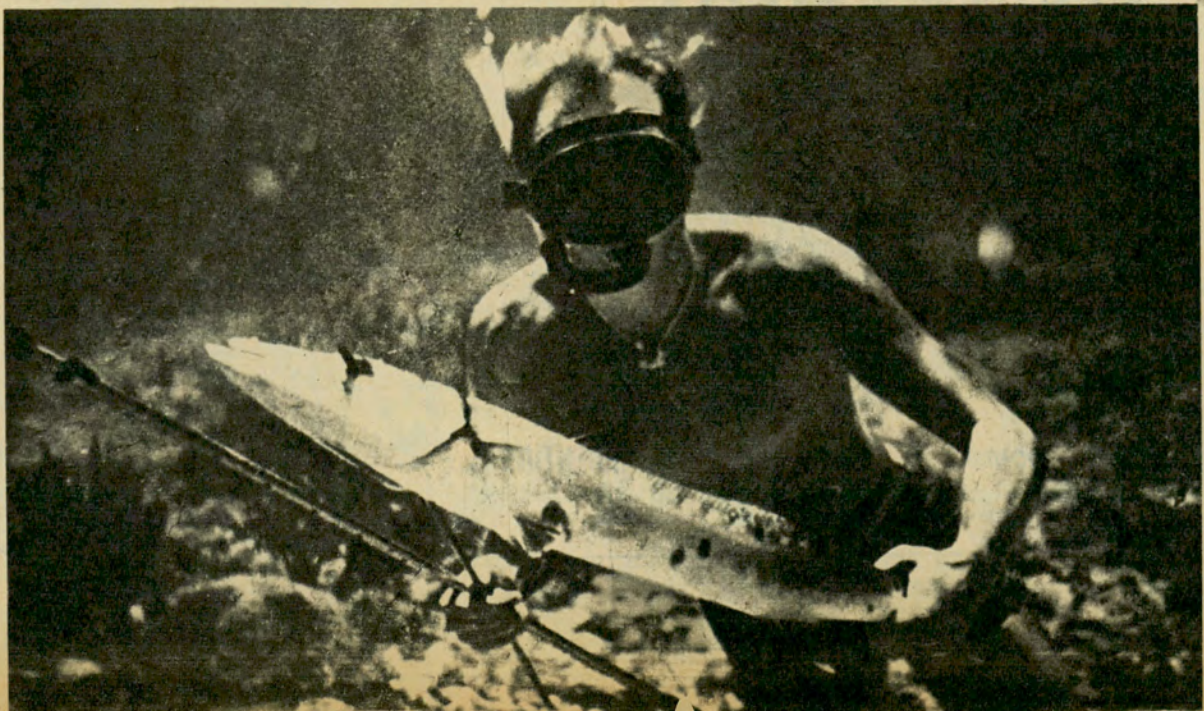
Para Autoclub

### DEJAMOS

la superficie que, vista desde abajo, brilla como una gran masa de mercurio. El mar está muy claro y acogedor. Divisamos el fondo rocoso que se agiganta a medida que movemos nuestras piernas "aletizadas". Súbitamente, del profundo azul surgen formas ágiles y veloces; entonces nos detenemos interrogantes y... ¡fantástico!... No caemos, simplemente hemos volado y ahora permanecemos estáticos en pleno vuelo líquido (¡adiós la ley de Mr. Newton!).

Delante de nosotros distinguimos, ya más nítidamente, esas figuras hidrodinámicas que se aproximan: son curiosas toninas, que llegan sonrientes a bautizar amigablemente al nuevo "pez". Nos rodean, fijan sus ojitos interrogantes en el nuevo compañero, emiten breves chillidos y siguen su camino. Quedamos embelesados a pesar de los pocos segundos que duró el encuentro.

Ya estamos sobre el fondo rocoso. Toscas oscuras, cubiertas de vegetación en todos



# CAMPING, CAZA Y PESCA



En el Atlántico tropical de las costas brasileñas se obtienen los "peixes mais grandes do mundo". El autor de esta nota con un "mero" de 254 kilos, cazado en Angra dos Reis, que certifica el dicho popular.



PESCA

CAZA

CUCHILLERIA  
AFILACION  
Y AFINES

A socios del A. C. A.  
10 % de descuento

Todo para el camping

**ELFAR S. A.** SARMIENTO 689 T. E. 45-3528  
Entre Florida y Maipú - Buenos Aires

sus matices. Larguísimas algas que se yerguen hacia la superficie en busca de luz, merced a pequeños sacos aéreos de sus tallos. Entre las hendiduras del compacto pedral yacen estrellas de mar multicolores y se mueven lentamente erizos de finísimas púas negras. Allí, en las cuevas de piso arenoso, verdaderas moradas laberínticas, entran y salen peces-meros, sargos, turcos-grandes y pequeños; como de un enorme supermercado al que van de compras seres de formas y tonos caprichosos. Es una ciudad, es

un mundo... El mundo del silencio.

Todo lo que nos rodea es nuevo, nos llama la atención, pero sentimos la necesidad de respirar (estamos buceando a pulmón libre); efectuamos un leve movimiento de nuestro cuerpo "pecificado" elevándonos hacia la superficie. Soplamos, limpiando el agua de nuestro snorkel y continuamos nadando respirando pausadamente.

Tras este breve e imaginario recorrido submarino por alguno de nuestros fondos patagónicos, permítaseme, amigos lectores, que les resuma ciertos jalones



Trajes para agua  
**DE-PEPE**

En algodón y Polinol. Tallas 46 al 60. Verde oliva y amarillo cromo (navegación) ..... \$ 4.100.-

ARTICULOS  
**DE-PEPE**

GARANTIZADOS

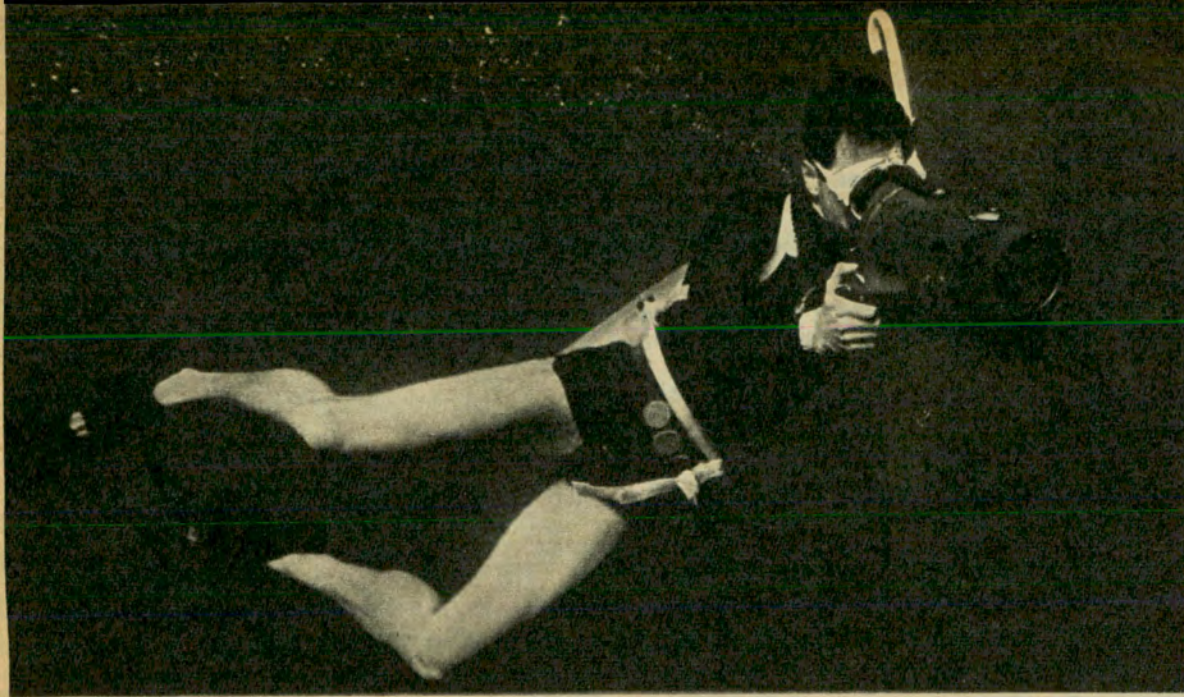


**BOTAS PESCADORAS**  
Negras, Nos. 39 al 46, .... \$ 2.100.-

Precios especiales a comerciantes

**ALCIBIADES YRIART**

Rivadavia 2516 - Piso 8, dto. 34 - T. E. 47-6188, Capital  
Afiliado a la Cámara Argentina de Artículos de Pesca Deportiva



El buceador burla la ley de gravedad bajo el agua y se desliza como si fuera un pez más, el "hombre-pepe". Aquí, un explorador-cineasta filma una secuencia en el claro Mediterráneo.

en la historia de las actividades subacuáticas para que, de esta manera, se ubiquen mejor dentro de este deporte semiconocido. Comenzaré con la *caza subacuática* (mal denominada "pesca submarina"), que es tal vez la práctica que ha dado origen al resto de las actividades.

¿Le gusta a usted cazar? ¿Prefiere la pesca? Basta con proveerse de un fusil

submarino y ejercitarse en los secretos de la caza subacuática. Combinará, ambos deportes en uno doblemente apasionante.

#### Primeros buceadores modernos

La caza submarina no es un deporte nuevo como muchos creen, aunque es cierto que en las últimas décadas se ha modernizado y difundido mundialmente. Hace ya infinidad de tiempo que se sumergen en la Polinesia, el mar de Japón y Mar Rojo nadadores desnudos, provistos solamente de rudimentarias gafas de hueso que les per-

miten ver bajo el agua. Algunos empleaban largos tridentes o "patías" para arponear peces —su básico sustento—, otros buceaban ostras perlíferas o mariscos aptos para comercializar. Ni siquiera vislumbraron que introducían un nuevo deporte, lleno de fascinación y aventura; que iniciaban una etapa trascendental en la conquista del sexto continente.

Rápidamente se difundió esta manera de explorar los recursos marinos y se intensificó el uso de estos métodos en China para obtener algas, y en el mar Egeo aparecieron los bu-

ceadores de esponjas y coral: adaptando el hombre, en fin, esta técnica para acrecentar su bienestar. El deporte en sí no se popularizó hasta que a fines de 1920 bucearon en el Mediterráneo un grupo de "gogglers" orientales (bucean observando a través de "goggles" - gafas), atrayendo la atención de los europeos con sus extraños y productivos métodos de obtener peces.

Pronto comenzaron a surgir núcleos de entusiastas de esta nueva forma de "pesca" (propriadamente, caza) que encauzaron la noción deportiva. En la veda exclusivamente en Costa Brava y toda la Riviera francesa e italiana surgieron modernos Tritones que relataban sus incursiones por el mundo líquido, exaltando su belleza y admiración por la abundante o inofensiva fauna, desbaratando así las antiguas leyendas, tan en boga en siglos pasados, de monstruosos y peligrosos pobladores marinos, fruto de la imaginación de algunos novelistas.

Al poco tiempo aparecieron las *aletas* de goma para los pies —que dotaron al hombre de una verdadera cola de pez— y se reemplazó el hueso de los "goggles" por materiales más flexibles, hasta que las *lunetas* (máscaras de goma que cubren los ojos y la nariz) completaron el equipo básico, brindando

**Montaña Sport s.r.l.**

Tiene el equipo completo de Camping que Usted necesita

Carpas · Mochilas  
Bolsas de Dormir

Ayacucho 408 tel. 49-0021  
Buenos Aires





una perfecta y corregida visibilidad subacuática. Se perfeccionaron nuevas armas impulsadas por fuertes elásticos, pólvora o resortes. Hubo que esperar hasta fines de la segunda guerra mundial para que se difundiera el uso del snorkel (pequeño tubo en forma de "P" con una boquilla en su rama más corta), que permitía al deportista respirar por la boca indefinidamente bajo la superficie del agua escrutando el fondo que lo rodeaba, sin asomar su cabeza fuera del agua para respirar. Así el hombre se convierte en pez (hombre-pez), con su visión discreta, poderosa "co-

Los polinesios fueron seguramente los primeros cazadores submarinos; provistos de sus largos "patiás" (especie de lanza con la punta desmontable) arponeaban peces con un estilo y pericia nunca igualados por sus discípulos de occidente.

la", útil "branquia" y terrible arma que le permitirá cazar otros peces. Nos referimos a la luneta, aletas, snorkel y fusil subacuático, respectivamente.

#### Un deporte para usted

Gran cantidad de personas creen que éste es un deporte reservado para físicos superdotados. Y no están en lo cierto. Las expe-

riencias han comprobado que todas aquellas personas saludables, más aún si practican deportes, pueden recrearse con esta sana actividad viviendo las nuevas emociones que brinda, momento a momento, como

ningún otro deporte puede ofrecer...

#### La exploración subacuática

Muchos de los que sueñan con viajar, conocer lugares diferentes y atracti-

# Vacaciones Fabulosas a Costo Mínimo!



## EURO CAMPING

DONDE COMIENZAN SUS FELICES VACACIONES

Novedosas carpas • Alegres bolsas de dormir, simples y convertibles • Colchonetas inflables • Mesas cocina • Despensas plegadizas • Lavabos • Lavarropas adecuados • Iluminación • Menaje • Botes de goma • Ropa adecuada • Modelos y accesorios exclusivos.

EN EXPOSICION: 20 CARPAS INSTALADAS. PRECIOS Y FINANCIACION SINCERAMENTE INMEJORABLES.

TODO PARA EL CAMPING ESTILO EUROPEO

PARANA 761 BUENOS AIRES

Estacionamiento gratuito  
Avda. CORDOBA 1368



DOS LEONES

### El revolver de los campeones!

para defensa y deporte

#### CARACTERISTICAS:

- Sistema Smith & Wesson
- Calibre 32 (6 tiros)
- Calibre 22 (9 tiros)

- Largo del cañón: 50 mm. - 68 mm. - 100 mm.
- De acero pavonado
- Cachas anatómicas de plástico, seguinadas, color nogal.
- Mira y guión cuadrado.
- Seguro automático.

Distribuidores:

JUAN DE GIACOMI e Hijos S. A. - Moreno 785 - Cap. - Tel. 30-5078

vos, no saben que a pocos pasos de la orilla existe un continente insospechado esperando ser visitado. El avance moderno les brinda el equipo autónomo (ya sea el "aqualung" —alimentado por aire— o el circuito cerrado —provisto de oxígeno—) y la posibilidad de un novedoso turismo explorando el mundo sumergido.

Al que lo apasiona la biología o la fotografía, con un autorespirador —que le permite permanecer durante largo tiempo a diferentes profundidades— podrá ampliar sus conocimientos científicos u obtener perdurables recuerdos con su cámara protegida dentro de un estanco. Cualquiera de estas prácticas, diferentes de las del cazador submarino, lo convierten en "explorador subacuático".

### Desarrollo actual del mundo submarino

Son millones los aficionados de diferentes países que se han dejado conquis-



Hoy en día la técnica del buceo a llegado a un alto grado de perfeccionamiento, impulsada por el afán de conquistar los secretos del mar. Vemos el momento en que se zambullen los dos apoyos de la cámara sumergible del suizo Keller —que había llegado a la fantástica cota de 30 m—, prueba que resultó trágica pero de utilidad científica.

tar por los múltiples atractivos que ofrece el mar. En Europa marchan a la cabeza Francia, Italia y España; Australia y la Polinesia constituyen una verdadera meca por la belleza de sus arrecifes coralinos; las costas norte, sur y este de Africa son exhaustivamente exploradas; el Océano Indico es uno de los menos conocidos a pesar de los trabajos ya realizados en su seno, por lo que se está llevando a cabo un vasto programa internacional de exploraciones; en América: en la parte norte, los Estados Unidos marchan en la vanguardia; la zona central —tanto el Pacífico como el Caribe— ofrece condiciones excepcionales; en el sur: sobre el Pacífico, países como Ecuador, Perú y Chile

mantiene una constante actividad subacuática; en el Atlántico se destacan Brasil, Venezuela y Argentina.

De esta creciente actividad surgió la necesidad de crear una entidad autónoma que legislara y reuniera bajo su mandato todas las facetas del buceo mundial. Este imperativo se cristalizó cuando en 1959 se fundó en Mónaco la "Confederation Mondiale des Activités Subaquatiques", cuyo primer presidente es el capitán Jacques Yves Cousteau. Este verdadero "padre del buceo moderno", cuyos trabajos científicos incluyen la invención del "aqualung" —en cooperación con el ingeniero Emile Gagnan—, la preparación y conducción de expedi-

# Bru-mi

## Deportes

### CARPAS DOBLE TECHO (tela avión)

2 personas	\$ 8.995
3 y 4 "	" 22.290
4 y 5 "	" 29.710
Bolsa medio duvet	\$ 4.800
Bolsa puro duvet	" 8.360
Anoraks	" 2.975
Mochilas 15 Kgs.	" 2.650
Mochilas 15 Kgs. con	

Descuentos a socios del A. C. A.

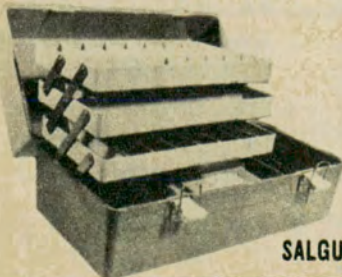
H. YRIGOYEN 84 T.E. 792-3444 Martínez

### TODO PARA EL CAMPING



armazón	\$ 3.290
Mochilas 25 Kgs. con	
armazón	" 4.140
Borcequíes de cuero,	
suela de goma	" 1.390
Traje de agua	" 3.600
Mesa y 4 banquetas	
desarmables	" 5.500

# GUNGADIN



Nueva caja funcional para útiles de pesca. Su construcción de material plástico irrompible e indeformable es garantía de duración ilimitada. Las tres bandejas con divisiones brindan gran comodidad para clasificar los implementos.

SOLICITELA  
EN LAS CASAS  
DEL RAMO

SALGUERO 2670 - T. E. 71 - 6529

ciones arqueológicas, biológicas y espeleológicas subacuáticas como comandante del buque oceanográfico "Calypso", de la Marina Francesa, y el diseño del fabuloso "platillo buceador" en colaboración con André Laban entre otras cosas, es el hombre que más impulso ha dado y da a la investigación y desarrollo de esta actividad merced a su inagotable genio visionario.

#### Pionero y su escuela en Argentina

En nuestro país nació la inquietud por practicar buceo allá por el año 1953, en un reducido número de jóvenes entusiastas, a raíz de las referencias sobre el deporte contenidas en libros y revistas llegadas del exterior. Mas

sólo fue cuando Jules Rossi —pionero francés que había conquistado dos veces consecutivas los campeonatos de caza submarina del '46 y '47 en su país— se radicó en Buenos Aires e indujo a este núcleo a agruparse, que se formó un club. Nació así, en 1954, la primer entidad amateur de la especialidad que actualmente se denomina "Club Argentino de Actividades Subacuáticas" (de Capital Federal). Luego surgieron varias más hasta el momento de la fundación de la "Federación Argentina de Actividades Subacuáticas", que agrupa todas las instituciones existentes en diversos puntos del país.

Los asociados del "C. A. D. A. S." recibieron valiosa instrucción técnica en el uso de todo tipo de equipos autónomos merced al



El equipo nacional de caza submarina que resultó dos veces vice-campeón sudamericano (de izq. a der.): Ricardo Mandojana, Oscar Comes, Nelson Dames y Bruno Nicoletti. Dames y Nicoletti lograron también la 6ª colocación en el Mundial de Almería

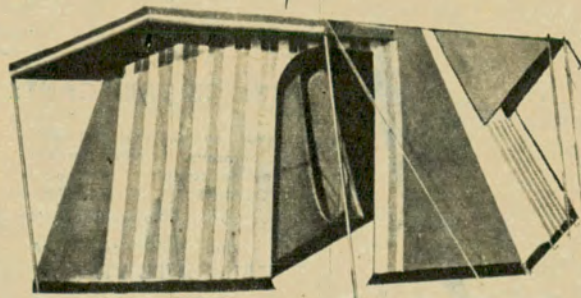
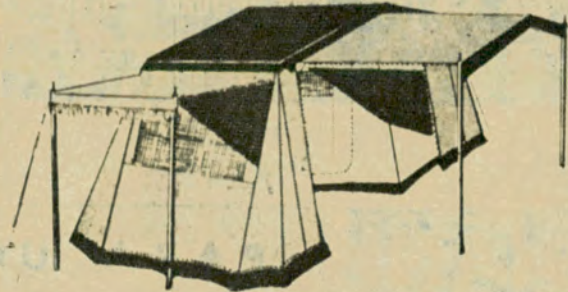
## CAMPING Pionero

PIONERO, la primera y única fábrica en la Argentina de carpas tipo "bungalow" al estilo europeo. PRESENTA para la temporada de verano la carpa funcional e insustituible para un camping REALMENTE COMODO Y PLACENTERO EN TODO TIEMPO Y CLIMA.

El tratamiento de las telas empleadas en su fabricación, realizado por TINTORERIA INDUSTRIAL MÜLLER Y CIA. S. A., garantizan la firmeza de sus colores e impermeabilidad. PIONERO es la carpa de HOY... para durar siempre.

Pídala en las mejores casas del ramo.

# LA CARPA DE HOY QUE DA JERARQUIA AL CAMPING!

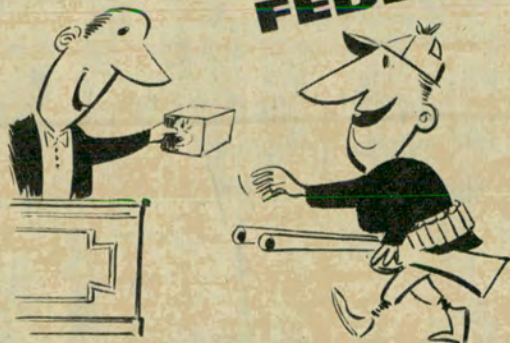


ARLEM PUBLICIDAD



PIONERO, INDUSTRIA DE ARTICULOS PARA CAMPING - Av. TISCORNIA 933. S. ISIDRO - Bs. As.

Si señor lo mejor! **CARTUCHOS SPREAFICO FEDERAL**



**INMEJORABLE CALIDAD!**



**POTENCIA  
VELOCIDAD  
RENDIMIENTO**

**POLVORA  
SIN HUMO  
CARTUCHERIA**



**S. A. I. y C. Vda. de JUAN SPREAFICO**

Administración y Ventas:  
MONASTERIO 359 - CAP.  
T. E. 91 - 1306/5059

Planta industrial:  
HIPOLITO YRIGOYEN 551  
FLORENCIO VARELA

empeño de Alberico Faedo, ex "hombre rana" italiano de la flotilla X-MAS ("Grupo Gamma") del príncipe Valerio Borghese. Al mismo tiempo, el bicampeón francés les enseñaba los secretos de la caza submarina.

**En la Argentina también...**

Rossi y Faedo, impecables maestros, formaron escuela con elementos del alcance de Jorge Baiocco (primer presidente del "C. A. D. A. S."), Nelson Dames, Hugo Pesce, Oscar Goso, Carlos Fernández, Bruno Nicoletti y con muchos otros. El grupo se dedicó a explorar nuestros ríos, lagos y costas (especialmente las patagónicas), donde encontró fondos propicios para la práctica del deporte y tal riqueza biológica que nos aseguraban un lugar de privilegio entre los centros pesqueros internacionales.

En 1957 se realizó con pleno éxito, cerca de Puerto Madryn (Península Valdés), el Primer Campeonato Argentino de Caza Submarina. Lógicamente, triunfó Rossi, aunque a corta distancia de sus aventajados discípulos. Desgraciadamente, poco después, el deporte argentino perdió a su gran pionero: Jules Rossi —que se había destacado por su desinterés y caballerosidad— que falleció a raíz de un ataque cardíaco en Puerto Madryn, ciudad que ama-

ba y que lo había visto triunfar.

Desde entonces se avanzó a pasos agigantados. Proliferaron los aficionados en el país merced a la lucha y al tesón de aquellos primeros deportistas.

Algunos grupos han realizado ya experiencias en el exterior; se han rodado varios filmes bajo nuestro mar; disputado hasta la fecha seis campeonatos nacionales; el equipo argentino de cazadores subacuáticos se ha clasificado dos veces consecutivas subcampeón sudamericano y conquistado un relevante sexto lugar —a pesar de presentarse incompleto— en el primer campeonato mundial en que le tocó intervenir, frente a diecinueve naciones de mayor experiencia; se han realizado con mucho éxito trabajos de investigación científica aplicando los métodos del buceo moderno; finalmente, hace poco regresaron de México los delegados nacionales por la "F. A. A. S." a la 6ª Convención Anual de la Sociedad Subacuática Americana, donde recogieron jugosas experiencias junto a destacadas personalidades internacionales.

Nuestro país, con un amplio litoral de aguas claras en lugares accesibles, abundancia de fauna —representada por una gran variedad de especies, de interés deportivo y científico—, nos ofrece su "espacio interno", que espera ser conquistado. •

**OHANI**

**PARA UN CAMPING FELIZ!...**

**KAYAK PATRICIA**

Una embarcación para uso exclusivo de los que gustan de un deporte completo.

**UNICOS FABRICANTES**

Para llevar en el baúl del automóvil, en tren, en ómnibus. Especialmente ideada para salidas de camping. Involcable, insumergible, **TOTALMENTE DESARMABLE.**

Peso: 40 kg. Capacidad: 450 kg.

Dto. socios del A.C.A.

**TOTALMENTE FINANCIADO**

Además, **CARPAS**, bolsas-cama, mochilas y la línea completa en artículos de camping.

En venta en las casas del ramo.



Camping Club: primera institución de asesoramiento, excursiones y fomento del camping. **CURSOS DE CAMPAMENTO GRATIS.** Albergues, auto-campings.

**JUAN B. ALBERDI 2482 (Plaza Flores) BUENOS AIRES - 612 - 0545 - (de tarde, inc. sábados)**

# SIEMPRE EN ACTO DE SERVICIO!

---



## SU TALLER

Dedicado a la atención integral del automotor, con todos los servicios propios de una moderna y gran organización.

- Mecánica completa.
- Todos los repuestos para todas las marcas.
- Sistema exclusivo de Compacto mediante su MAQUINA EXPANSORA HIDRAULICA que restituye a dimensiones normales el "chassis" de los compactos en pocos minutos.

**y recuerde:**

**USTED SOCIO DEL A.C.A.  
CON LA PRESENTACION DE SU  
CARNET, GOZARA DE UN  
DESCUENTO ESPECIAL**

JURAMENTO 5841-53 - T. E. 52-8167 - CAPITAL

# autoclub sugiere

SIDERAL



## SOUTH BEND EXTRACTOR funcional REVERSIBLE

¡ Siempre serán UNICOS!  
Patente N° 127.808

Extrae aire viciado o inyecta aire puro. Vistosos colores y persiana exterior con cierre hermético. Se desarma sencillamente para facilitar su limpieza. **INSTALACIONES solicite técnico a domicilio. SIN CARGO**

**SOUTH BEND ARG.** Montevideo 165, Tel. 40-1127/1556  
Bolívar 839 Tel. 33-0132 y 30-5953

Descuentos especiales a socios del A. C. A.

**FUSARO**

AMUEBLAMIENTOS DE COCINAS

SANITARIOS

para esta,  
SU COCINA  
FUNCIONAL



El revestimiento cerámico venecita y lo moderno para la construcción, concurra o escriba a:

### CASA FUSARO

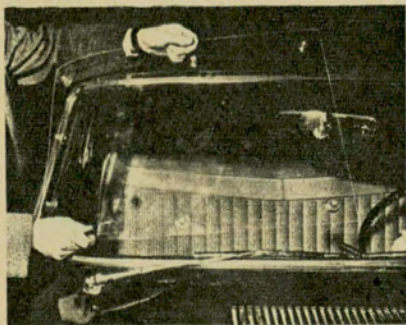
Av. PAVON 3535

LANUS

Prov. Bs. As.

AUTEC S. R. L., presenta su heladera Automática para automotores y lanchas. "CONGELAIRE" Funciona con el motor y en pocos minutos baja la temp. a 3 ó 4 grados. No consume electricidad, fabricada bajo licencia Norteamericana Garantía escrita por 5 años, sólida, perfecta aislación, colocación sencilla por su mecánico o en nuestros talleres, puerta con cerradura. Med. exteriores: alto 19,5 c., ancho 39 c., prof. 28,5 c. Med. interiores: 12 - 33,5 y 21,5 c.

**AUTEC S. R. L.,** Ayacucho 989, Teléfono: 41-0094.



#### PROTEJA SU PARABRISAS

Del ripio, granizo, etc., con el nuevo y moderno **PROTECTOR** de plástico G.H., fabricado con materias primas importadas y realizado en dos secciones para facilitar su colocación y retiro. Fácil aplicación mediante ventosas atornilladas; lleva la curva del cristal, no deforma la visual, se fabrica para cualquier tipo de automóvil, camión o pick-up. **STOCK PERMANENTE** - FABRICANTE: Atilio O. Gonet, Bmé. Mitre 585, Ramos Mejía, Tel. 658-0093

PROTECTORES PARA FAROS. DESCUENTO A SOCIOS DEL A.C.A. 10 %



### ADELGACE...

Sin dieta ni sacrificios con el maravilloso mameluco "DINTY", AUTENTICO adelgazante. Enviamos al interior previo giro especificando medidas; su precio \$ 2.390. *Fabricantes: DALLA RIVA, Andrés Lamas 914, Capital. Tel.: 58-1075.* Pida catálogo sin cargo. También disponemos de una línea completa de adelgazantes parciales.

EN VENTA TAMBIEN EN: Harrods, 1er. piso; Gath y Chaves, Sección Dep. Caballeros y Corset Damas, y Casa Testai y sucursales. Representante en las provincias del Chaco, Formosa, Misiones y Corrientes: Sr. Francisco Gimeno, Sgo. del Estero 846, Resistencia, Chaco. La Plata: Mateu Sport, calle 4 N° 728.

## F.A.C. Soc. en Com. por Acc.

### COMPRE CALIDAD - COMPRE F. A. C.

FABRICAMOS DEFENSAS DE PARAGOLPES PARA TODOS LOS MODELOS Y MARCAS DE COCHES

RADIOS - TRABEX - FAROS IMPORTADOS - SEGUROS DE CAPOT - RELOJES - ALFOMBRAS COMPACTAS - FUNDAS ANATOMICAS - BOCINAS IMPORTADAS Y NACIONALES - ANTENAS ELECTRICAS



VISERAS TIPO (MACO) - ESPEJOS IMPORTADOS Y NACIONALES - SUPER TAZAS - BRUJULAS - PORTAEQUIPAJES - VOLANTES DEPORTIVOS Y, POR SUPUESTO, CINTURONES DE SEGURIDAD



DESCUENTOS A LOS SOCIOS DEL A. C. A.

F. A. C. ALSINA 2799 (esquina JUJUY) BUENOS AIRES

T. E. 97 - 8232

No Viaje  
así



RAUL A. LOMBO y Cía.

EN



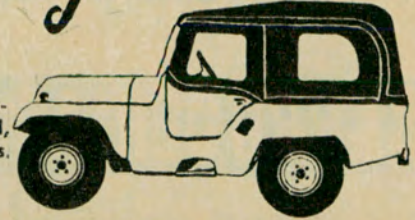
Hs. *Hágalo así...!*

Confeccionamos la capota de su Jeep o Pick-Up IKA, en lona o plástico de primera calidad, con estructuras y medias puertas metálicas.

TOTALMENTE DESARMABLES

Fundas cristal para coches nacionales.

TAPIGERIA FINA  
DEL AUTOMOVIL

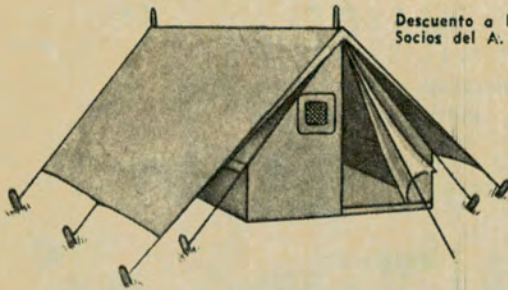


Visítenos en nuestras dos direcciones:

ARIAS 2451 - T. E. 70-2716  
RIVADAVIA 10102, Capital

ASEGURE SU COMODIDAD

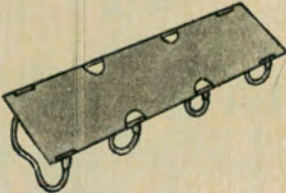
Haga liviano su viaje, lleve usted mismo estos artículos plegables de fácil transporte.



Descuento a los  
Socios del A. C. A.

SOLICITE  
PRECIOS

CARPA "EXCURSIONISTA", de doble techo, confeccionada en lona impermeable, color kaki, piso de plástico, armazón tubular, estacas de aluminio. Mide 2x2.50x1.85 m.; de 1.90 x 1.70 x 1.40 m. Muy liviano; pesa 9 kilos.



PARASOL portátil, confeccionado en telas color firme, 10 varillas de acero importadas, con funda de la misma tela, diámetro 150 cm, ideal para llevar a la playa; pesa 2 kilos.

CREDITOS. Remitimos al interior contra giro o cheque a n/orden.

CATRE PLEGADIZO de lona, armazón de acero, plegado mide 0.68 x 0.22 cms., con funda, muy liviano.



COLCHONETA portátil, plegable, de lona, colores varios; de 0.60 x 1.80 cms., rellena con planchas de uretano, pesa 2 kilos.

**BOITANO Y CIA.**

BARTOLOME MITRE 854

T. E. 45-6435 - 2484 y 0887

**TAPAUTO "BRUNO"**

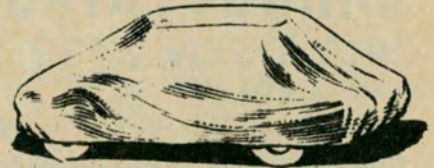
MARCA REGISTRADA

DESDE  
**\$ 3.900**

Patente  
Nº 172.346

Confeccionado con las mejores telas del país, revestidas con polícloruro de vinilo importado. Cosido a máquina y soldado electrónicamente. Se coloca en 1 minuto, lo protege de la lluvia, del sol, del polvo, del aire de mar que oxida el cromado. 100 x 100 impermeable.

FABRICADO PARA  
TODO TIPO DE  
COCHE EN TELA DE  
ALGODON  
PLASTIFICADA.  
Y AHORA CON  
RESPIRADERO  
INTEGRAL



Venta: CENTRAL LONERA

BARTOLOME MITRE 2771 - T. E. 87-9666 8481

**KOLLAR FABRICA DE SILLAS,  
SILLONES Y MESAS PLEGADIZAS**



MODELO PLANO:  
Para playa o camping.

MODELO DE PIE:  
Para el hogar y lugares firmes.

Fabricados con caños acerados, esmaltados al horno.



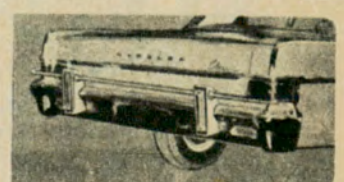
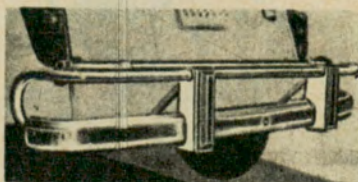
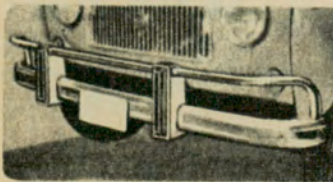
Tejido de cordones plásticos - Colores varios.

Mesas de fórmica o esmaltadas al horno, útiles para el hogar y exteriores. Fáciles para transportar y guardar

VENTAS POR MAYOR Y AL PUBLICO

ESTABLECIMIENTO ESTEBAN KOLLAR  
QUEVEDO 3646 - Buenos Aires

(Alt. Francisco Beiró al 4900)

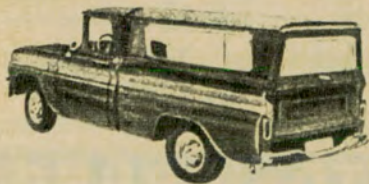


**DANNY CARS S.C.**

fabricantes de DEFENSAS y PARAGOLPES, han creado especialmente para su "Renault 4 L", "Furgonnette 4 F" y la línea RAMBLER TORNADO JET, sus exclusivas DEFENSAS INTEGRALES. Colocación en el acto en J. A. Cabrera 5729 (alt. Córdoba 5700), Bs. As. Solicite turno al 772-5800. Pídalas al concesionario de su confianza, Al interior envíenos contra giro y/o cheque bancario.

auto club sugiere

## CARROCERIAS MILAN



PARA TODA MARCA  
Y MODELO DE  
PICK-UP, AHORA  
TAMBIEN PARA  
JEEP GLADIATOR

Un accesorio imprescindible en varios modelos.  
Para uso comercial o familiar. Solicite folletos y lista de precios sin compromiso a vuelta de correo a:

## CARROCERIAS MILAN

BRANDSEN 3739

SARANDI

(Alt. Av. Mitre 3600)

(Avellaneda)

Tel. 207 - 8103

COMPRE EN 10 MINUTOS. PAGUE EN 10 CUOTAS

## GAMUZAS PARA LIMPIEZA

AUTOMOVILES, PLATERIA, CRISTALES,  
MUEBLES, OPTICA, etc.

cm	c/u
73x57	\$ 500
68x53	" 430
63x47	" 380
58x42	" 325
53x37	" 275
48x37	" 205
40x30	" 110

Directamente  
de CURTIDURIA MILAN

Los pagos, con cheque o giro, sobre Avellaneda, a la orden de EUGENIO MILAN e HIJO. Agregar \$ 60 para franqueo certificado.

CONSULTE PRECIOS  
POR CANTIDAD

- Cueros para marroquineros.
- Encuadernaciones.
- Cerdo legítimo.

Brandsen 3457/61

Sarandí (Avellaneda), Provincia de Buenos Aires, Tel. 207-7927

MILES DE USUARIOS LO CERTIFICAN

LOS REFUERZOS NEUMATICOS DE SUSPENSION

## TENAIRE

Aseguran al AUTOMOVIL o PICK-UP

• Más estabilidad • Mayor seguridad • Frenajes sin balanceos ni cabeceos • Menos roturas de espirales y elásticos • Suspensión ideal • Más vida del amortiguador • Mayor capacidad de carga • Marcha ideal en cualquier camino

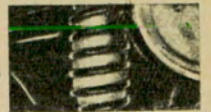
La espiral vencida rinde como una NUEVA

Se ofrecen para

RAMBLER  
FORD FALCON  
CHEVROLET  
IMPALA - BUICK  
OLDSMOBILE  
PONTIAC  
PICK-UP  
CHEVROLET 60/65

PEUGEOT 403/404  
BORGWARD  
CHEVROLET 39/48  
PACKARD  
STUDEBAKER

y otras marcas  
con ESPIRALES  
HELICOIDALES



No hay que quitar  
piezas



Si su mecánico o agente de la zona no los tiene, diríjase a sus fabricantes:

Solicite folletos  
demostrativos

SOCIOS DEL A. C. A. Y GREMIO AUTOMOTOR, DESCUENTOS ESPECIALES

FABRICA Y

## TENAIRE

S. R. L.

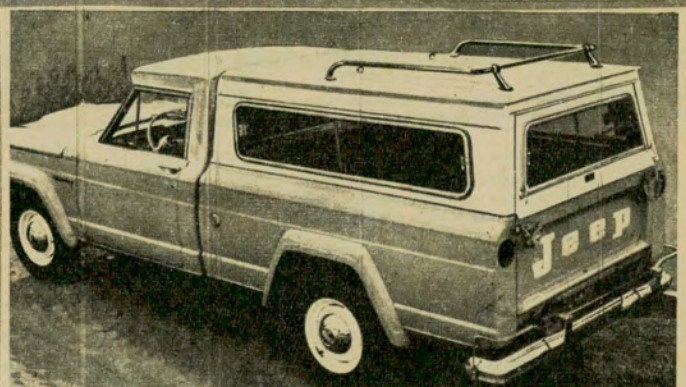
YATAY 1038

DISTRIBUYE

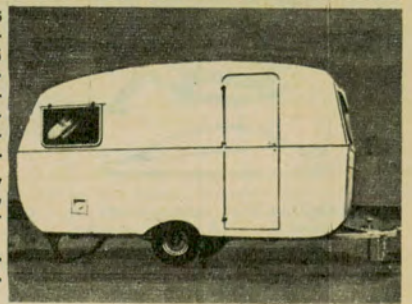
T. E. 86-4945

REFUERZOS NEUMATICOS PARA SUSPENSION

ESCRIBANOS Y SE BENEFICIARA



COBERTURAS para todas las marcas de Pick-up. Colocación en el día. FINANCIADAS EN 10 CUOTAS. CASAS RODANTES con; Cuarto de Baño, Cocina con Pileta, Heladera, Roper, Alacenas, Mesa, Cómodos Asientos y Camas para cuatro personas, Tanque de Agua de 80 Lts., Amplias Ventanas y Luz Eléctrica o de Gas.  
ROBERTO J. GALLARDO, Av. Mitre 2298, Avellaneda, Tel. 207-2838.



## MESAS Y SILLAS PLEGADIZAS

Fabricado en duraluminio anodizado con tejido trenzado, en plástico de primera calidad.

NOVEDOSAS - PRACTICAS - IDEALES  
PARA CAMPING, BARES Y CONFITERIAS

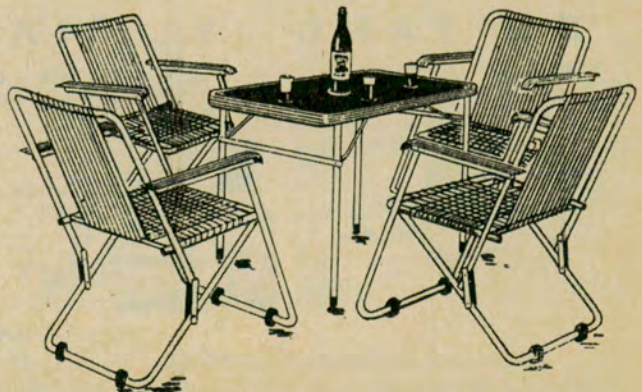
Elegantes en su hogar - Insustituibles para mil diversos usos. También las hay tipo pescador

DISTRIBUYE:

### ANTONIO RIOS e Hijo

SANTO TOME 3959

Tel. 53 - 5662/0579



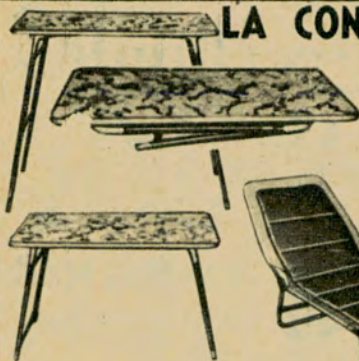


# LA CONQUISTA DEL ESPACIO - UN MUNDO DE DESCANSO

## con **MULTI-FORM**\* del BREVESPACIO EL MEJOR!

CAMA-CATRE- REPOSERA

Resiste hasta 250 kg. En sus 2 tipos: con acolchado de espuma sintética y simple. Ahora también con apoya cabeza. Inclinación aradauda en 5 posiciones.



MESA de fórmica con altura graduable, med.: 0,80 por 0,60.



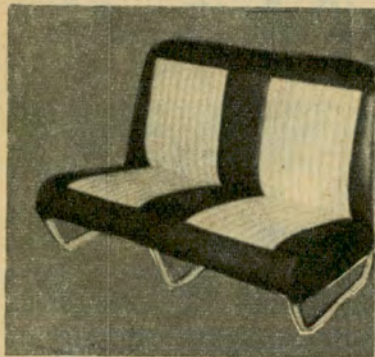
SILLA con respaldo tapizado y relleno de espuma de nylon. Elegante y muy práctica.

PETIT SILLA para todo uso y con extraordinarias condiciones para el "relax", por su óptima adaptación.

SON ARTICULOS MULTIFORM FABRICADOS CON SU SISTEMA EXCLUSIVO DE FORMAS PLEGABLES Y CON GARANTIA ESCRITA POR 3 AÑOS POR FA-MET S. R. L. JEAN JAURES 3759 - Tel.: 208-7772 - VALENTIN ALSINA (Lanús) Provincia de Buenos Aires.

### ENRIQUE BRUNO e HIJOS

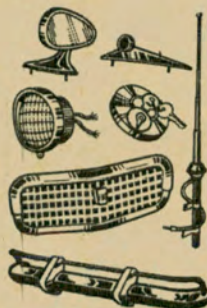
Donato Alvarez 186, Tel. 63-6519, Buenos Aires, fabrica y distribuye el TAPIZADO de LUJO, para CITROEN 2 CV en finas telas plásticas, relleno con espuma sintética. Traigan su tapizado viejo y se lleva uno nuevo; es económico, elegante e higiénico. También nos especializamos en la fabricación de TAPIZADOS y FUNDAS para todas las marcas y modelos de vehículos. ADQUIERA ESTOS ARTICULOS EN COMODAS CUOTAS. Línea completa de accesorios. Envíos al interior contra reembolso.



### ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES

## BEL-FRAN S.A.

IMPORTACION, FABRICACION



STOCK PERMANENTE DE ACCESORIOS DE PRIMERISIMA CALIDAD DE TODOS LOS MODELOS A

#### PRECIOS DE FABRICA

Almbrans originales y de recubrimiento - Rejillas - Paragolpes y defensas - Uñas y estrelleras - Faros y farolitos - Gomas para puerias, brúl y cementos - Cerraduras y manijas - Molduras y ganchos, etc., etc.

Socios A. C. A. 10 % descuento

### ALFOMBRAS DE GOMA Y GOMA con PLASTICO

## Aconcagua y "PEUMAN"

MARCAS REGISTRADAS

Para automotores en general. Máxima garantía de calidad en la fabricación de tan importante renglón. Exija lo mejor para su auto o camión. Modelos originales de acuerdo a las especificaciones de fabrica. Gran variedad de modelos que cubren todas las líneas y marcas en "GOMA", "GOMA METALIZADA" y "GOMA PLASTIFICADA".

Solicítelas en su concesionario habitual o en las casas de "artículos de goma", "accesorios del automotor" "tapicerías del automóvil" y casas del ramo de todo el país.

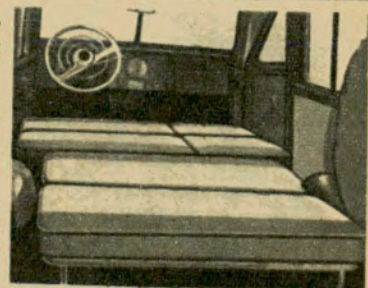
M. PEUMAN S.A.C.I.F.I.A



Su ESTANCIERA gana en comodidad y confort, colocando los ASIENTOS-CAMAS, único totalmente horizontal, con interior de espuma de goma.

También la línea completa para VALIANT, CHEVROLET, RAMBLER, FALCON, CITROEN, DI TELLA, RENAULT 4L, FIAT, PEUGEOT.

Son sus fabricantes: MAURICIO VITIS y Cía. Dr. Adolfo Dickman 1375/79 (antes San Blas) alt. Av. San Martín 2700, Tel. 59-2026, Buenos Aires.



# A LOS SOCIOS DEL A.C.A.

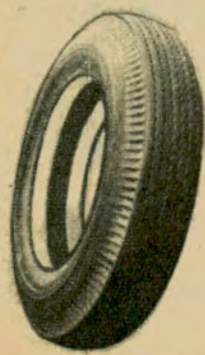
ASEGURADOS EN CAJA DE AHORRO

CUBIERTAS NACIONALES  
A PRECIO OFICIAL EN 6 CUOTAS  
SIN INTERESES NI RECARGOS

CHAPA Y PINTURA EN 6 CUOTAS

## CUOTA-car s.c.a.

Suipacha 842, Pta. Baja  
T. E. 32-6674 y 31-7407, Capital





**EN CUALQUIER  
MOMENTO  
EL CLIMA IDEAL...**

En su automóvil, con **SPRING CAR**, el moderno **ACONDICIONADOR DE AIRE** que hace placenteros hasta los más largos y fatigosos viajes.

**SPRING CAR** convierte el interior del automóvil, en un ambiente confortable, con aire sano, puro, a la temperatura adecuada y sin rastros de polvo ni humedad.

VEALOS EN: **B. mé. MITRE 2013**  
**FRIAR S. R. L. T. E. 49-0837/3169**



Instale en su **4L o 4F** la guantera que a usted le hace falta, ocultando totalmente la visión de los cables y completando la terminación de su tablero, otorgándole elegancia al mismo. **FABRICANTES Y DISTRIBUIDORES ESTABLECIMIENTOS METALURGICOS DORATELLI**, Colocación y Ventas: **Caseros 3233**, Tel. 91-0593, Capital. "APROBADO por I.K.A."

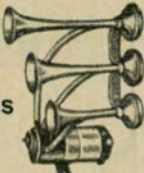
**AL-CROM**

ACCESORIOS DEL AUTOMOVIL

FUNDAS  
SUPER  
ANATOMICAS



BOCINAS  
con compresor  
ITALIANAS  
de 3 y 4 tonos  
TROMPAS CROMADAS  
COLOCACIÓN EN EL DIA



DEFENSAS  
ESPECIALES

AUTORRADIO - ANTENAS ELECTRICAS - FAROS MARCHAL - HELLA - CINTURONES DE SEGURIDAD - TACOMETROS - ALTIMETROS - BRUJULAS  
RELOJES TRANSISTORIZADOS U.S.A. etc.

ADQUIRALOS EN: **AL-CROM** en sus tres esquinas de **Jujuy y Moreno**  
**JUJUY 298-299 y 306, Cap., Tel. 97-1221 y 4205**  
y también en Harrods y Gath y Chaves, casas centrales y sucursales en Rosario, Mendoza, Mar del Plata y Bahía Blanca.

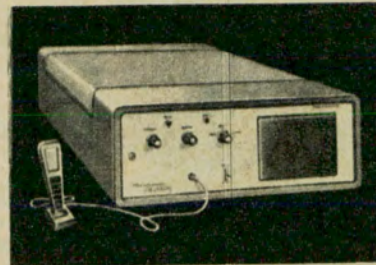


El Taller **F. E. PIRONIO**, de **Alte. J. F. Seguí 1277**, (altura Gaona 2100) **Tel. 59-6952**, con 30 años al servicio de automóviles **OPEL**, es garantía por su personal especializado y equipos técnicos de ajustes de motor, tren delantero, solución de frenos, balanceo de ruedas, chapa y pintura, etc. También venta de repuestos y accesorios legítimos.

**ACORTE DISTANCIAS  
¡GANE TIEMPO!**

CON ESTE EXTRAORDINARIO  
**TRANCEPTOR BANDA**

**AGRARIA**  
TRANSISTORIZADO



alto exponente  
de la técnica  
moderna  
más avanzada

**Alcance 500 Km.** Alimentación 6 - 12 - 220 V.  
Instalación fija o móvil, ideal para zonas rurales (estancias, chacras, criaderos) Antenas simples y económicas. **CONSUMO REDUCIDO**

SOLICITE INFORMES

**ELECTRONICA MONERCIA S. C. A.**  
Varela 765 - T. E. 612 - 8523 - Bs. As.

La Novedosa  
**BANDEJA MAGNETICA**

"**IMANPLAST**" (M. R.) se coloca sobre el tablero del coche donde queda adherida sobre cualquier parte metálica. Es fabricada de material plástico irrompible en un tono muy vistoso y es útil para tener a mano cigarrillos, encendedor, anteojos, lapicera, llaves, pipa, etc. Se vende en las mejores casas de accesorios.

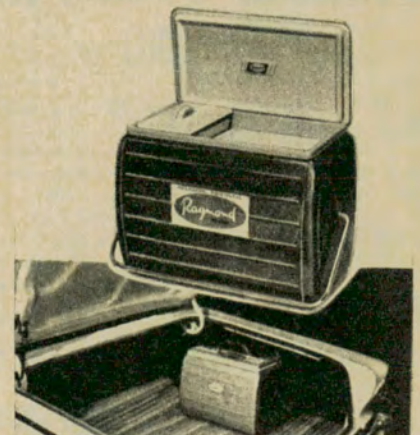
Fabricantes: "**IMANPLAST**" C. e I., Zapiola 4826, tel. 70 - 0396.



Presentamos la **HELATODO** portátil **RAYMOND** de **LUXE**  
Nueva en concepto, de perfecta refrigeración, para el hogar, auto, camping. Ahora su interior es de plástico (poliestireno alto impacto) lo cual lo hace más aislante, liviana, higiénica y no se oxida. Su capa aislante es de lana de vidrio y su exterior es metálico de chapa acerada y pintada en varios tonos.

Medidas: ancho 285 mm.; alto 400 mm.; largo 480 mm. y su peso no llega a 4,500 Kgs. Puede solicitarla en estac. de servicio, casas de accesorios, etcétera.

Fabrica y distribuye: Establecimiento Industrial **TOROCO** S. C. A. - Cucha Cucha 2341  
Tel. 59-1393



**¡USTED LO NECESITA!**

**TODO PARA EL AUTOMOVILISTA, ARTICULOS PLEGABLES Y PORTATILES:** Reposeras, mesas, sillas, banquetas, heladeras, catres, colchonetas, parrillas, etc., ideales para camping, casas de fin de semana, viajes, etc. **TAPA-AUTOS** y **LONAS CUBRE-EQUIPAJES** para todos los modelos de coches. Cosida y soldada 100 x 100 impermeables. Envíos al interior:

**PEDRO V. CAFFARENA,**  
Av. J. B. Justo 6801 Bs. Aires  
ABIERTO SABADOS Y DOMINGOS.



# PATAGONIA

## ESPERANZA NACIONAL

Reportajes, información y

comentarios

de Luis A. Cousillas

Para Autoclub

### **LA SEGUNDA CONFERENCIA DE GOBERNADORES DEL SUR**

LOS salones del octavo piso del Automóvil Club Argentino sirvieron de marco a las deliberaciones de la Segunda Conferencia de Gobernadores de la Patagonia, realizadas entre los días 2 y 4 de setiembre, en cuyo transcurso quedó constituido el Ente Patagónico y fueron considerados fundamentales aspectos de la realidad social, política, económica y cultural de esas provincias del sur del país, concretándose asimismo distintas iniciativas destinadas a promover su desarrollo.

#### **Visita a la planta de Ford**

Con asistencia del ministro del Interior, doctor Juan Palmero, y de los gobernadores, doctor Ismael Amit, de La Pampa; señor Felipe Sapag, de Neuquén; señor Carlos Ch. Nielsen, de Río Negro; doctor Rodolfo Martinovic, de Santa Cruz, y señor Ruperto Bilbao, de Tierra del Fuego, así como también

Dique Florentino Ameghino, que embalsa las aguas de los ríos Chubut y Chico. Es la monumental obra que presagia el futuro patagónico.

de numerosos ministros provinciales, funcionarios y asesores, se realizó, en horas de la mañana del día 2, una visita a las instalaciones de la Ford, en Pacheco, Provincia de Buenos Aires. Los huéspedes recorrieron las distintas plantas interiorizándose de su funcionamiento. Seguidamente, el doctor Palmero y los gobernadores se retiraron para asistir a la comida que les fuera ofrecida por el Presidente de la República. Los restantes miembros de la comitiva fueron agasajados con un almuerzo al que asistieron también altos funcionarios de la Ford, haciendo uso de la palabra el señor gerente general de relaciones públicas de la empresa, don Fernando Fernández Escalante, el ministro de Economía de la Pampa, ingeniero José Buthet y el señor Secretario General del Automóvil Club Argentino, doctor Walter A. Sabrido.

#### La sesión inaugural

En horas de la tarde comenzaron a funcionar las distintas comisiones que estudiaron y analizaron las peticiones presentadas por los diferentes Estados, y a las 19 horas se realizó el acto inaugural de la Segunda Conferencia de Gobernadores de la Patagonia, que contó con la presencia de los titulares de los poderes ejecutivos de los seis Estados provinciales, de sus asesores y colaboradores y de calificadas personalidades, entre las que se encontraban el subsecretario de Marina, capitán de navío Oscar Verzura; el subjefe del Estado Mayor Naval, capitán de navío Héctor Oliver; el comandante de Transportes Navales, capitán de navío Anibal Rey Méndez; el coronel Adolfo A. Colomer, en representación del comandante en jefe del Ejército, General Juan Carlos Onganía; el presidente de la Comisión Nacional de Zonas de Seguridad, general Héctor B. Nogué; el presidente del Direc-

## CONCLUSIONES

De la extensa lista de conclusiones que formularon la Comisión Coordinadora y la Comisión Especial Permanente de la Segunda Conferencia de Gobernadores de la Patagonia, extraemos algunas más o menos vinculadas y coincidentes con los objetivos y actividades específicos del Automóvil Club Argentino:

—Insistir ante el Poder Ejecutivo Nacional en las gestiones relativas a la pavimentación de las rutas troncales N° 3, 152, 22 y 40;

—Gestionar la construcción y reactivación de los puertos del litoral patagónico;

—Ratificar la prioridad "uno" para la realización de las obras del complejo hidroeléctrico Chocón-Cerros Colorados;

—Solicitar del Gobierno Nacional apoyo para la ejecución de los programas de desarrollo turístico de la Patagonia;

—Gestionar del Banco Central el otorgamiento de créditos de redescuento para fomento de la hotelería en la región patagónica;

—Solicitar del Poder Ejecutivo Nacional la aplicación del Artículo 6° del Decreto - Ley N° 654/58 que autoriza a la Secretaría de Agricultura y Ganadería de la Nación a modificar los actuales límites de los Parques Nacionales;

—Declarar de absoluta prioridad, para propender al desarrollo económico de la Patagonia, la promoción en los sectores de energía, siderurgia, comunicaciones y transportes.

Y por supuesto, la creación del Ente Patagónico, cuya carta orgánica y reglamento se aprobaron.

torio de Gas del Estado, ingeniero Esteban Pérez; el ingeniero Israel Dujovne, de la Confederación General Económica; el señor Elías Ramírez, de la Unión Industrial Argentina; el presidente del Directorio de Obras Sanitarias de la Nación; el reverendo padre Menestrina, capellán de la Gendarmería; el doctor César C. Carman, presidente de la Institución, legisladores nacionales, representantes de las tres armas y de la Gendarmería Nacional e invitados especiales.

En su condición de presidente de la Primera Conferencia de Gobernadores de la Patagonia, el señor Felipe Sapag declaró inaugurada la sesión e invitó a los presentes a entonar el Himno Nacional,

que fue coreado por la concurrencia. A renglón seguido el señor Sapag pronunció el discurso de apertura.

#### Habla el gobernador Sapag

Después de saludar a los hombres de la Patagonia que se reunieron animados por un ideal común, el gobernador de Neuquén manifestó: "Estamos aquí reunidos con el elevado objetivo de consolidar el lema que nos legó nuestro Ejército, a través del Quinto Cuerpo: "Patagonia Argentina, esperanza nacional", sabiendo que nuestra responsabilidad en la emergencia es de trascendental proyección. Debemos poner en marcha la Patagonia porque ello significa impulsar el

progreso de la Nación, y eso sólo será posible en la fraterna convivencia de todos los argentinos, por encima de las diferencias históricas y los credos ideológicos y políticos." Definió luego al Ente Patagónico, que no reniega del federalismo, como un intento para sumar esfuerzos y lograr el pleno desarrollo socio-económico, proteger lo autóctono y unificar y moderar en materia jurisdiccional, y se refirió a la necesidad de poblar la zona, señalando que "en 930.000 km<sup>2</sup>, dotados de privilegiados dones y exuberantes recursos, solamente habitan 965 mil personas, aisladas, sin acceso y sin medios materiales para encarar seriamente la explotación de sus grandes riquezas".

Luego de hacer mención de la potencialidad latente de la Patagonia y referirse a su evolución histórica, manifestó: "Todos los aquí presentes debemos coincidir en que es necesario "nivelar" el país, pues es evidente que, por diversos factores, incluyendo los geográficos y climáticos, nos hemos desarrollado casi naturalmente en regiones semiaisladas... Tenemos así un área metropolitana potente y rica, rodeada de un interior deprimido y subdesarrollado. Y no puede ser cierto que sea esta la Argentina que somos capaces de construir. La expansión desde la Capital Federal no sería objetable si el proceso de desarrollo así generado e irradiado no resultara insuficiente. Y esa impotencia se traduce en el saldo negativo que acusa nuestra región en todos los órdenes." Destacó luego que en materia de reservas nacionales la Patagonia posee el 70 % del petróleo, el 61 % del gas, el 99 % del carbón; pero que el hombre de la Patagonia no es usuario de su potencial; sin industrias, sin puertos, sin caminos, puentes ni aeropuertos, y contando solamente con el 1 % del potencial hídrico aprovechado como recurso energético.



**CRISTALES**

**CURVADOS PARA AUTOMOTORES**  
**TODOS LOS MODELOS DE AUTOMOVILES Y CAMIONES**

Eliminación total de filtraciones.  
 Colocación en el acto.

**IMPORTADORES:**  
*Malé y Cia. S.R.L.*

ENVIOS AL INTERIOR

MAYORISTAS Y MINORISTAS

RINCON 1331/41 Bs. As. - T. E. 23 - 7044 y 26 - 7004

Se refirió a los candentes problemas de la hora y reclamó soluciones y prioridades para ellos: Chocón-Cerro Colorado; viviendas, comunicaciones, organizar el turismo, planificar la forestación, para agregar que "en nuestro concepto, no es realmente rico quien posee riquezas sino quien las sabe utilizar, haciéndolas cumplir con la finalidad propia de los bienes espirituales y económicos: ser útiles al hombre para la consecución de sus fines superiores. Queremos superar el olvido, la inoperancia, la rutina disolvente. Queremos, a través del Ente Patagónico, actualizar los derechos reincidentemente postergados, como rehabilitación auténticamente representativa de ese gran sector argentino que pide igualdad de posibilidades para mejor contribuir a la grandeza nacional".

Por último, tras de recordar la acción civilizadora del Ejército y en especial la acción del general Melitón Díaz de Vivar en aras del progreso de la Patagonia y saludar a las delegaciones asistentes a la reunión, declaró inaugurada la Segunda Conferencia de Gobernadores.

#### Había el gobernador Nielsen

Acallados los aplausos que rubricaron las palabras del mandatario neuquino, el in-

## UNA CARTA DEL GOBERNADOR SAPAG AL PRESIDENTE DEL A.C.A., Dr. CARMAN

Buenos Aires, 6 de Setiembre de 1965

Tengo la gran satisfacción de dirigirme a usted a fin de expresarle el más sincero agradecimiento a esa prestigiosa Institución, por las atenciones que brindara a la Conferencia de Gobernadores de la Patagonia.

En mi carácter de presidente saliente, he podido constatar la cordialidad y eficacia de todos los directivos y personal del Automóvil Club, y ello compromete mi reconocimiento personal y el de la provincia patagónica que represento.

Le ruego transmitir estas palabras a todos sus colaboradores con mi saludo cordial y agradecido.

Reciba las expresiones de mi mayor consideración.

FELIPE SAPAG  
Gobernador

geniero Salvatori, en cumplimiento de la agenda aprobada, invitó al gobernador de la Provincia de Río Negro, señor Carlos Ch. Nielsen, a hacer uso de la palabra.

Comenzó el señor Nielsen citando a Alberdi en su visionaria política que tuvo por lema "gobernar es poblar" y trajo a colación la estrecha vinculación que existe entre el adelanto económico y el progreso social. "En nuestros días —dijo— esta relación es insoslayable. Ya no pueden independizarse las medidas tendientes a la evolu-

ción o reforma de las estructuras económicas, si, paralelamente, no promovemos el bienestar o la capacitación de la población. Es lo que se ha dado en llamar el desarrollo social y económico equilibrado e integrado."

Pasó luego a referirse a las condiciones imperantes en la Patagonia. "Consideremos primeramente que la Patagonia tiene una población cercana a los 700.000 habitantes, lo que representa aproximadamente el 3 % de la población total del país. Sin embargo, la superficie patagóni-

ca, de más de 800.000 kilómetros cuadrados, significa el 30 % de la superficie total de la Argentina. Todavía el imperativo de Alberdi tiene vigencia plena. Observemos que de esos 700.000 habitantes patagónicos, el 30 % está en edad escolar, es decir, tiene una edad que oscila entre los 6 y los 18 años, porcentaje al que debemos atender con especial preferencia. Hay un 13 % de población analfabeta mayor de 14 años. Los índices de deserción escolar son igualmente alarmantes. En el lapso 1955-1961 había un total promedio en la Patagonia que ascendía al 79 % de la población escolar que abandonaba los estudios antes del 6º grado primario."

A renglón seguido se ocupó del problema de la sanidad, cuya proyección encaró desde el punto de vista del mantenimiento del individuo en sí, como también en su integración dentro de la comunidad, advirtiendo sobre la necesidad de una reforma en profundidad, en cuanto a la concepción administrativa de la atención médica, propiciando en general la eliminación de las trabas, el desorden y la superposición de esfuerzos que surgen de una doble jurisdicción, nacional y provincial, y la planificación integral y coordinada en el ámbito de cada provincia. Terminó diciendo: "Señores: vivimos en el país una

HEMIBUR



EL MUNDO TV

FOTONOVELA AL PASO

PROCESO A ZULMA FAIAD

HISTORIA DE LA TV

PINKY: DE REJOJO AL PORVENIR

Este JUEVES EL MUNDO T.V. con diario

EL MUNDO

"Lo bueno, si breve, dos veces bueno." GRACIAN.

Año XXXV - Nº 13 - 24 de Septiembre de 1965

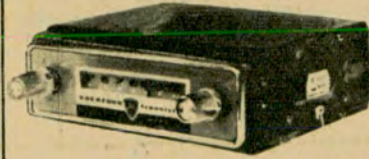
Deuda: Aún se Discute el porcentaje a Refinanciar

Diferencias sobre el porcentaje de la deuda a refinanciar volvieron a postergar el fin de las tratativas con el Club de Prensa. "Si se llega a un acuerdo", se dijo en la Junta Económica, hoy se emitirá una declaración conjunta. Información en página 5.

10 PESOS

24\*2

# AUTO-RADIO A TRANSISTORES ROCKFORD



Circuito totalmente transistorizado. Selectividad y ganancias excepcionales. Frente adaptable a cualquier auto, pick-up, embarcación, etc. CON GARANTIA ESCRITA.

PRECIO DE FABRICA \$ 3.750.- neto

## MODELO AR/150 - SUPER COMPACT

Suntuosa y decorativa auto-radio a transistores, diseñada exclusivamente para FIAT 750 y CITROËN 2 CV.

Conjunto listo para instalar compuesto de unidad receptora, parlante elíptico pesado y frente ensamblado ..... \$ 7.950.—



Descuentos e instalaciones sin cargo a socios del A.C.A. Solicite catálogo ilustrativo.

FIAT



ZONAS DISPONIBLES A DISTRIBUIDORES  
Al interior remitimos previo giro y \$ 90.— para gastos.

Fabricantes: EVODINE S.R.L. TARIJA 4354 Bs. As.



## BENEFICIESE

CON LOS DESCUENTOS QUE LE OTORGAN LAS

## CASAS ADHERIDAS AL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO

UTILICE SUS SERVICIOS O EFECTUE SUS COMPRAS EN LAS MISMAS PRESENTE SU CARNET DE SOCIO



**SOLICITE EN LAS DEPENDENCIAS DEL A.C.A. LA NOMINA ACTUALIZADA**

EN CASA CENTRAL SE ENCUENTRA A DISPOSICION DE LOS SOCIOS DEL INTERIOR LA NOMINA DE Cap. Federal

circunstancia histórica que obliga al esfuerzo mancomunado. En la libertad, en la tolerancia, en la comprensión de nuestras respectivas responsabilidades, creando el ámbito adecuado para la búsqueda de las vías de progreso y el bienestar social, estriba la clave de nuestro porvenir."

Tras el discurso del señor Nielsen, que fue también muy aplaudido, se pasó a cuarto intermedio hasta el día siguiente.

### La segunda sesión

A las 8.30 del día 3 se reunieron la Comisión Coordinadora y los delegados de la Comisión Especial Permanente, que continuaron tratando las diversas ponencias. A las 12.30 los gobernadores y sus colaboradores y las autoridades del Automóvil Club Argentino fueron objeto de un agasajo en el Club Cinzano, prosiguiendo los trabajos de la Comisión a las 16 horas.

A las 18 horas se procedió a reanudar la sesión plenaria, haciendo uso de la palabra el señor gobernador de

respuesta derivó hacia la conformación histórica y social de la población de la Patagonia y concluyó proponiendo un conocimiento exacto del potencial humano, desde el punto de visto demográfico, geográfico, sociológico, de nacionalidad, cultural y étnico. "En todo planeamiento socio-económico es total y absolutamente necesario catastrar, por así decirlo, la integridad, volumen y características del factor humano sobre el cual se ha de operar. Los planes más brillantemente elaborados desde el punto de vista teórico han fracasado, a veces trágicamente, por olvidar que toda acción dirigida hacia metas posibles debe contar con el asentimiento de una proporción más o menos elevada de la población."

El próximo tema de su disertación fue la necesidad de vencer la traba de la comunicación entre las poblaciones, y luego se refirió a la cuestión de las fronteras, designando como tal a la zona de operación recíproca entre dos contingentes de distintas nacionalidades, para remediar lo cual urgió el afianzamiento de la nacionalidad a tra-



Los gobernadores patagónicos entonan el Himno Nacional. Las deliberaciones de la Segunda Conferencia arrojaron saldo muy positivo para la definitiva recuperación de la Patagonia Argentina.

la Provincia de Santa Cruz, doctor Rodolfo Martinovic, quien comenzó diciendo: "En esta tarea que nos agrupa para construir una Patagonia desarrollada y sólida es también fundamental determinar la infraestructura necesaria para que nuestra empresa pueda desarrollarse sobre ella sin inconvenientes futuros", y siguió preguntándose "¿está la población patagónica actual —que es como decir la Patagonia misma— integrada realmente a la vida argentina en todo el ámbito y con toda la profundidad que deseamos y que es preciso?" Su

vés de la difusión y la educación, abundando en consideraciones al respecto.

Habló de los indígenas patagónicos con derecho a vivir en normales condiciones y pidió luego la radicación de mayores contingentes de argentinos, para lo cual delineó una serie de medidas que posibiliten su arraigo. Y concluyó así: "Se promoverá seguramente una corriente hacia el sur, de las reservas humanas, intelectuales y económicas de la Nación, y con la explotación sistemática e intensiva de sus riquezas potenciales se incrementará la



El Automóvil Club Argentino no sólo estuvo presente como dueño de casa. Su red servicial integral en la Patagonia es un verdadero pilar de las aspiraciones de progreso y desarrollo de esa región del país.

población de la Patagonia y pertenecerán al pasado —definitivamente— el administrador de estancia que no quería que se hablase de las Malvinas, el grupo de padres extranjeros que reclaman la enseñanza de la historia y la geografía y el uso de símbolos nacionales que no son los nuestros, o los chicos nacidos entre nosotros que devuelven la escarapela porque no se les enseñó suficientemente que son argentinos.

### El discurso del gobernador González

Después de proceder por Secretaría a la centralización de las ponencias de las distintas comisiones, fue invitado a hacer uso de la palabra el gobernador del Chubut, escribano Roque González, quien abordó las posibilidades económicas que la Patagonia ofrece al país, ubicando en el momento actual la realidad de la explotación de las distintas riquezas de esas provincias.

Bregó por un mejor standard de vida para quienes trabajan allí y tuvo conceptos de condena hacia la inmigración indiscriminada que produce excesos de toda índole.

Tras de referirse a la falta de viviendas, citando ejemplos elocuentes sobre todo en las escasas conglomeraciones industriales, puso fin a sus palabras rindiendo emotivo homenaje al gobernador Sapag y agregó: "En momentos que se habla de crisis de valores, de dirigentes y dirigidos, animémonos los patagónicos, en la sinceridad que nos da nuestro lenguaje y en la pureza de nuestros sentimientos, a anunciar que lo

que hoy aflige a nuestra república es mucho más la incompreensión de sus hijos, cegados en los problemas menores que los separan y distancian, dejando de lado lo grande, lo ideal, para poder arribar a las grandes realizaciones que bien merece nuestra Patria. Al terminar, imploro una vez más que Dios, nuestro señor, siga derramando sus mayores venturas sobre nuestra Patagonia y que todos podamos acrecentar, si ello aún es posible, el esfuerzo cotidiano, para que la llama inextinguible del progreso, de la unidad y la sana convivencia reine por siempre en nuestra gloriosa Argentina."

Luego del discurso del gobernador González se pasó a cuarto intermedio hasta el día sábado.

### La sesión de clausura

La apertura de la sesión de clausura tuvo lugar a las 9.30 del sábado 4. Se hallaban presentes el ministro del Interior, doctor Juan S. Palmero, el señor comodoro Hugo Ferrero en representación de la Secretaría de Aeronáutica; el contraalmirante Benigno Varela, Comandante de Operaciones Navales; el coronel Adolfo A. Colomer, delegado del Comandante en Jefe del Ejército, general Juan Carlos Onganía; el comandante mayor Jorge Moschini, de la Gendarmería Nacional; el general Héctor Nogué, presidente de la Comisión de Zonas de Seguridad; el reverendo padre José Menestrina, jefe del Servicio Religioso de Gendarmería Nacional; monseñor Eulalio José Paris, vicario general a cargo del Obispado de Río Gallegos,

# Ese amigo tan personal... y con alma..!

...Que nos acompaña a todos lados. Al que damos malos tratos, pero que siempre fiel mantiene su línea, calidez y elegancia. Sí, señor. SU TRAJE... un traje con alma! CASA MUÑOZ brinda en su LINEA EUROPA calidad de amigo, respaldando sus prendas con una gran industria y un prestigio que usted nota en cada puntada... en cada detalle. SU TRAJE es su mejor amigo. (Recuerde que CASA MUÑOZ se lo presentó)

Esmeralda y Cangallo - Avenida de Mayo y Lima  
Rivadavia 11764 y Sucursales



**CASA MUÑOZ**  
DONDE UN PREGO VALE DOS



El doctor Carman conversa con el gobernador del Chubut, Escribano Roque González, acompañado por el doctor Domingo Cocco de Y. P. F. y funcionarios de aquella provincia patagónica.



El doctor Domingo Cocco, de Y. P. F.; el doctor Manuel Pérez Taboada; el señor Raúl López Oleaga; el doctor César C. Carman; el gobernador de Neuquén, señor Felipe Sapag; el señor Domingo M. Armendáriz, gerente general del A.C.A., y el ingeniero Salvatori, sorprendidos por la cámara al terminar la reunión inaugural de la Conferencia.

el doctor Horacio C. Rivarola y el ingeniero Mario L. Negri, vicepresidentes primero y segundo, respectivamente, del Automóvil Club Argentino, los gobernadores patagónicos, sus ministros, asesores y funcionarios provinciales.

Tras de entonarse el Himno Nacional, fue invitado a hacer uso de la palabra el gobernador de Tierra del Fuego, Antártida Argentina e Islas del Atlántico Sur, señor Ruperto Bilbao, quien encaró la justipreciación, estudio y resolución del potencial de la posible franja industrial de inmensos recursos que es el litoral patagónico con su plataforma submarina, destacando al respecto que, pese a contar con una extensión de 750.000 kilómetros cuadrados, contribuye a la economía del país con un promedio anual del 4 % del volumen de la pesca marítima. Ubicó la importancia que, ante el crecimiento demográfico, ha de tener la utilización de productos del mar en la alimentación, citando opiniones de expertos y conclusiones de Congresos Internacionales de Alimentación, sin descartar por ello la utilización integral de los recursos energéticos provenientes de las mareas y del subsuelo de la plataforma, que complementaría el desarrollo de esta extensa franja industrial. El señor Bilbao terminó su disertación con estas palabras: "La Unión del Ente Patagónico, la sensibilidad de sus componentes a todos los enfoques

planteados, la acción dinámica de sus hombres, permitirán solucionar los problemas comunes que nos unieron. Que la amplitud del mar que nos rodea, sea el índice de nuestro trabajo. Que el resonar de las olas en nuestras playas como llamado permanente a la realidad de nuestra riqueza marina, sea respondido con seriedad, con rapidez, y efectividad. Que el destino de la Patagonia ilumine, en la hora de las decisiones, la inteligencia de los hombres que la representan."

#### Lectura del acta final

A continuación se dio lectura, por Secretaría, al acta final y a los despachos de la Comisión Especial Permanente, y de la Comisión Coordinadora sobre Carta Orgánica y Reglamentos, sobre los que se informa por separado.

Cuando se dio fin a la lectura fue invitado a hacer uso de la palabra el gobernador de La Pampa, doctor Ismael Amit.

#### El discurso del doctor Amit

El titular de La Pampa comenzó citando opiniones de hombres que, como el general Roca y el perito Moreno, están por siempre identificados con la historia de la Patagonia. Luego entró de lleno en materia diciendo: "La sola mención de que con el 33 % de la su-

perficie territorial argentina, la Patagonia contiene apenas el 3 % de su población, y que su densidad no alcanza a un habitante por kilómetro cuadrado, da una idea exacta de la cruda realidad demográfica de esta región. Resulta ser así una de las últimas "zonas vacías" de América latina, cualidad inconciliable con su singular riqueza natural. La región patagónica adquiere el 60 % de los alimentos y bebidas que consume su población; el 100 % de los tabacos, textiles y confecciones; el 40 % de los vidrios y cerámicas; el 85 % de aparatos y maquinarias eléctricas y metales —para no mencionar sino algunos rubros— en la Capital Federal. La provincia de Buenos Aires la abastece del 50 % de los productos agrícolas y el 70 % de los ganaderos." Y tras calificar esta economía como "dependiente y vulnerable" agregó: "una breve reseña de su producción actual nos da la muestra: contribuyendo a la riqueza nacional con el 45 % de las existencias del ganado lanar del país y 80.000 toneladas de lana; el 5 % de las existencias de ganado vacuno; 1 millón y medio de toneladas de sal; 672 mil toneladas de carbón; el 70 % de la producción de petróleo; un millón de toneladas de frutas, verduras y hortalizas, un escaso 2 % de la producción industrial del país tiene su origen en ella. Para movilizar esta producción y las importaciones que efectúa la Patagonia des-

# SATZ y ALVAREZ

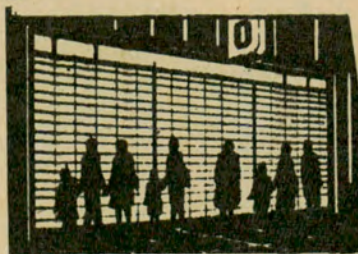
S.R.L.

CALIDAD EN CORTINAS  
METÁLICAS DE TODO TIPO

OFICINA DE VENTAS

LOPE DE VEGA 2821 Tel. 53-1313 / 0255 BUENOS AIRES

MAS Y MEJOR  
EXHIBICION



NUEVOS DISEÑOS PARA  
LOCALES MODERNOS TODOS  
CON LA PROTECCION Y SEGURIDAD  
DE NUESTRO SELLO DE FABRICACION  
- A PEDIDO LISTAS DE PRECIOS  
Y CATALOGO ILUSTRADO





Numerozo público siguió las tres sesiones de la Conferencia de Gobernadores de la Patagonia, que además, recibió de la prensa nacional un apoyo tan entusiasta como eficaz.

de otras regiones existen 86 centímetros de caminos pavimentados y 5 metros de vías férreas por kilómetro cuadrado."

Entró luego el doctor Amit al análisis de las posibilidades de romper la barrera del estancamiento. Para ello adjudicó prioridad a las obras del sistema "Chocón-Cerro Colorado" como incremento de la riqueza agrícola, de la potencia instalada y como obra de absoluta prioridad nacional, por motivos geopolíticos.

Instó a una acción enérgica y decidida, abordando el tema de la pavimentación de las rutas troncales. "Resulta inoperante discutir —comentó— si será la ruta 3, la 152 o la 40. Lo que verdaderamente interesa es decidir una política vial de largo aliento para la Patagonia y reanudar, inmediatamente, las obras de pavimentación, destinando a su atención los mayores recursos de que se disponga e imprimiéndole el ritmo que sea capaz de alcanzar el país". Vinculación aérea, petróleo, potencial hidroeléctrico, industria pesquera y derivados, educación, turismo, expansión industrial, fueron temas que también trató en somera síntesis, abonada con cifras y datos.

Después se refirió a la importancia de la Patagonia en la defensa de la Nación y en el mantenimiento de la soberanía, para concluir analizando la integración patagónica en la unidad argentina. Luego dijo: "En esta Segunda Conferencia de Gobernadores hemos cumplido otra etapa en la que ha quedado sellado el compromiso de integrar la rica y variada economía regional al país, llevando al ánimo del pueblo argentino y del gobierno nacional, la necesidad de que comprenda que sin desarrollo patagónico no podrá haber integración ni desarrollo nacional. Los gobernantes de las nuevas provincias del sur han asumido la responsabilidad de recrear un federalismo real y efectivo que, sin duda, ha de concluir con la macrocefálica conformación del país. Persuadidos estamos que de "los habitantes de cada unidad política pueden alcanzar sus últimos objetivos solamente si son capaces de crear un grado adecuado de homogeneidad regional. Sin tal homogeneidad la unidad política puede no sobrevivir. Nos corresponde a nosotros, gobernadores de las distintas provincias del Sur argentino, abrir el camino hacia esta nueva fórmula que interprete la realidad actual argentina y nos abra perspectivas para el futuro que

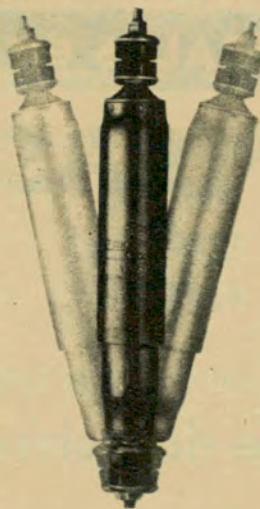
tenemos que conquistar los argentinos. Por ser mandatarios de las provincias más jóvenes, por estar ellas instaladas en la frontera interior que constituye un desafío permanente a las fuerzas de la Nación para que se expresen, nos corresponde asir el destino con nuestras manos y constituir la región en la vanguardia del porvenir nacional."

#### Elección del nuevo presidente

Seguidamente, el presidente de la Asamblea, señor Felipe Sapag, hizo expresa ratificación de nuestros derechos sobre las Malvinas, parte integrante —dijo— del patrimonio nacional, pi-

# nuevo... Ajustomatic FRIC ROT-Gabriel

3 AMORTIGUADORES EN 1



## SIEMPRE POR EL BUEN CAMINO

El poderoso AJUSTOMATIC FRIC ROT - GABRIEL no se da por vencido ni ante la huella más áspera, ni en las peores curvas cerradas, ni en la montaña. El automovilista elige la amortiguación que necesita: normal, firme o extrafirme y - con un simple giro - ajusta el amortiguador a la ruta.

Distribuidores:



**WILL L. SMITH** SA  
CI

AUTOMOTOR - AVIACION - INDUSTRIAL - ABRASIVOS

LUIS SAENZ PEÑA 443/47-T. E. 38-2011 - BUENOS AIRES

TRADICION Y EXPERIENCIA CON DINAMICA MODERNA

**50**  
años

diendo como moción que así constara en las actas finales de la conferencia. Aprobada la sugestión entre entusiastas aplausos, se eligió por unanimidad presidente de la Asamblea, a propuesta del doctor Amit, al gobernador de Santa Cruz, doctor Rodolfo Martinovic, quien, al ocupar el sitial que le correspondía en tal cargo, agradeció la designación y puntualizó el empuje, la valentía y la honestidad con que el presidente saliente, señor Sapag, había realizado su labor, agradeciendo al equipo de sus colaboradores encabezado por el ingeniero Salvatori, la dedicación, la capacidad y el entusiasmo puestos al servicio de la Patagonia, tras lo cual invitó a hacer uso de la palabra al señor ministro del Interior, doctor Juan S. Palmero.

#### Habla el doctor Palmero

"Es posible que si los hombres que traducen con alguna frecuencia dudas sobre la suerte del país —comenzó diciendo el titular de la cartera de Interior— se decidieran a intervenir en el diálogo repetido con sus compatriotas del interior, sintieran vigorizada su capacidad y renovaran su fe en el destino de la República. Tal vez por eso se asiste con tanto gusto y con tan positivos auspicios a estas altas manifestaciones de una unidad nacional que muestra a los máximos exponentes de las autonomías provinciales, que son los señores gobernadores, en una ambiciosa, entusiasta y actualizada búsqueda de las soluciones que desean para sus pueblos, cuyo agrupamiento regional es un método de trabajo y de racionalización".

El doctor Palmero hizo luego una

acabada enumeración de las obras y los planes en ejecución del Ejecutivo Nacional en la zona sur del país, reiterando en un pasaje de su discurso: "La región austral de la República —y confieso que lo digo con emoción no exenta de orgullo— verá hecha realidad las obras gigantescas del complejo hidroeléctrico El Chocón-Cerro Colorado, y la energía abundante llevará su bendición y su magia a cada uno de sus rincones."

Terminó diciendo: "Reuniones como ésta nos dicen que estamos todos juntos haciendo el esfuerzo de la paz en libertad. Y de alguna manera sentimos, íntimamente, que somos invencibles. Quisiera poder explicar que no hay jactancia ni soberbia en la afirmación. Es —para decirlo de alguna manera— la segura fuerza del padre que cuida del hogar. Los argentinos de la democracia hemos tenido una dura militancia y aprendimos a mantenernos, con seguridad, en nuestros ideales. Cuidamos un estilo de vida, y hay un límite ideal de la soberanía nativa que vamos a custodiar con nuestra vida. Y nadie precisa recurrir al análisis para ubicarnos a los hombres que hemos andado lo duros que podemos ser si la sanosotro— la República. Estamos definidos desde siempre, y vale que se entienda para que no se subestime todo lo duros que podemos ser si la salud democrática de la República lo exige. Es fuerte la ley y fuerte el gobierno que con ella vela por el orden, por la paz y por la libertad—, y es útil que esta idea prenda en cada conciencia y tranquilice cada espíritu. Estas asambleas del trabajo y la imaginación constituyen la visión auténtica de este tiempo argentino, y yo les

pido a los señores gobernadores —embajadores de una hermandad que está en la escuela de nuestra nacionalidad— que les digan a los hombres de sus pueblos que hagan con amor su esfuerzo, que el resto de la República los acompañará en su tarea".

#### Elección del nuevo secretario

Acallados los aplausos que rubricaron las palabras del doctor Palmero, el doctor Martinovic anunció la designación del nuevo secretario del Ente, que recayó en el contador señor Oscar Plaza, finalizando así la sesión de clausura de la Segunda Conferencia de Gobernadores de la Patagonia.

#### Homenaje al doctor Sapag

En momentos en que se servía un vino de honor en el Salón de la Presidencia del A.C.A., los integrantes de la delegación de La Pampa hicieron objeto al gobernador de Neuquén, señor Felipe Sapag, de un expresivo homenaje por su dedicación, esfuerzo y tesón en pro de esta reunión patagónica.

#### Almuerzo final

Por último se sirvió un almuerzo del que participaron todos los asistentes a la Conferencia, que fue presidido por el doctor Rodolfo Martinovic y el doctor Horacio Rivarola. A los postres, el secretario de Abastecimiento y Policía Municipal de la Municipalidad de Buenos Aires, doctor Horacio Hueyo, habló en nombre del señor Francisco Rabanal, intendente de la Capital Federal, expresando su saludo a los huéspedes de la Patagonia.

**ADQUIERALAS en las buenas casas del ramo**

**PILAS**

**FRESCAS!...  
POTENTES!...**

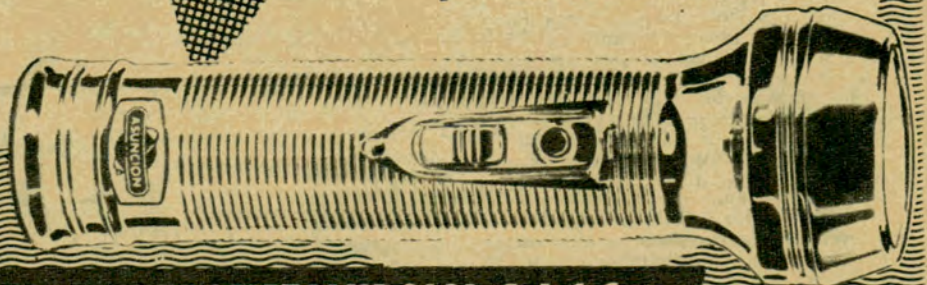
**únicas de doble uso  
y doble duración**



**LINTERNAS  
PREENFOCADAS**

**TOTALMENTE DE BRONCE**

**de gran alcance  
y luminosidad**



**ASUNCION ELECTROMETALURGICA S.A.I.C.**

# EL AUTOMOVIL CLUB ARGENTINO Y LAS NECESIDADES PATAGONICAS

## HABLAN LOS MANDATARIOS

La circunstancia de reunir en nuestra casa a todos los gobernadores de las provincias de la Patagonia, convocados para tratar los temas de los que rinde cuenta la crónica precedente, fue ocasión propicia para recabar su opinión acerca de la labor que realiza nuestra Institución en esas latitudes, no por lejanas, menos caras al sentimiento argentino.

Las autoridades y funcionarios del Automóvil Club Argentino fueron sus huéspedes en ocasión de la gira realizada el año próximo pasado. Entonces se pudo apreciar, sobre el mismo terreno de los hechos, el urgente reclamo de esas tierras y sus magníficas posibilidades.

El club no perdió el tiempo ni retaceó el esfuerzo. Y su acción comenzó de inmediato. Al cabo de poco más de un año, he aquí el juicio de quienes son los protagonistas actuales del quehacer patagónico, que es decir quehacer argentino.

### ISMAEL AMIT, GOBERNADOR DE LA PAMPA

—El Automóvil Club Argentino ha hecho posible una correlación: "La Pampa, igual a caza mayor": Nuestra provincia es un verdadero paraíso para los cazadores, no sólo del país sino del extranjero. La falta de comodidades hizo que esta atracción turística no fuera conocida. Pero los convenios firmados con el Automóvil Club Argentino —fruto de uno de ellos es Lihuel Calel ya inaugurado y otros centros que están en construcción—, posibilitan hoy su aprovechamiento. La Pampa, por su ubicación geográfica, estará también en condiciones de dar comodidad y seguridad a los viajeros que vayan a las provincias del Sur. De



este modo haremos posible —estamos haciéndolo ya— que el turismo, proyectado como industria, concebido racionalmente y aprovechado planificadamente, sea un medio de ingreso de divisas para la nación, tal como lo es en otros países con los cuales podemos competir en cuanto a la magnificencia de nuestras bellezas naturales.

POTENCIA  
y ENERGIA

**CHAMPION**

La fábrica que produce la totalidad de los elementos del acumulador: Monoblock, Placas, Separadores, etc., con el respaldo de 45 años de prestigio en el ramo.

EL CAMPEON DE LOS ACUMULADORES  
EN LA MAS COMPLETA LINEA  
DE VOLTAJES Y AMPERAJES

CHAMPION S. A. Industrial, Comercial, Financiera e Inmobiliaria  
CORDOBA 2756 TEL. 89-1611

Descuentos especiales  
para socios del A.C.A.

...y tambien toda  
la linea de  
BUJIAS CHAMPION

**RODOLFO MARTINOVIC,  
GOBERNADOR DE  
SANTA CRUZ**

—Asocio al Automóvil Club Argentino con una inmensa voluntad de hacer... ¡Y es tanto lo que hay que hacer en mi provincia!... En lo que se relaciona con el automovilismo y el turismo, veo como una solución práctica y factible una buena serie de estaciones de servicio, con elementos para realizar mecánica de emergencia y con un pequeño motel. Un plan así encarado no



es difícil cumplirlo, y espero que se haga lo antes posible. En ese sentido ya se conversó con el doctor Carman en ocasión de su visita a Río Gallegos el año pasado y estoy seguro de que, con la colaboración de mi gobierno y la excelente disposición de las autoridades del Automóvil Club Argentino, también podremos en Santa Cruz hacer más accesible la Patagonia para los argentinos.

**FELIPE SAPAG,  
GOBERNADOR DE NEUQUEN**

—Creo que en el caso de Neuquén, mi provincia, ya hemos pasado del terreno de las intenciones al de los hechos. El convenio firmado en agosto último, en ocasión de la visita que nos hicieron el ingeniero Negri y el señor Lajud, establece una fecunda cooperación entre la provincia y la Institución, de resultados de la cual se construirán en Barrancas, Chorriaca, Aguada Florencia, Chos Malal y La Rinconada una serie de postas, con es-



taciones del A.C.A. que asegurarán el viaje en automóvil por la ruta N° 40, permitiendo el acceso a lugares de insospechada belleza turística. También la estación de Zapala contribuirá a dar un amplio servicio a quienes recorran nuestra provincia. En esta situación espero confiado, sin temor a equivocarme, que la presencia del A.C.A. será un notable incremento para este pedazo de

tierra argentina que todavía los argentinos no pueden conocer como es debido.

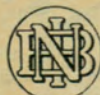
**RUPERTO BILBAO,  
GOBERNADOR DE TIERRA  
DEL FUEGO, ANTARTIDA  
ARGENTINA e ISLAS DEL  
ATLANTICO SUR**

—Deseo aclarar, en primer lugar, que en Tierra del Fuego estamos



apenas en los comienzos. Hemos inaugurado las dos hosterías —Fagnano y Lapataia— y estamos próximos a terminar el Hotel de Ushuaia. Así, con las comodidades existentes en Río Grande, podemos empezar a hablar de centros de turismo. La existencia de dos estaciones del Automóvil Club Argentino en las dos ciudades es, desde luego, un hecho casi diría capital. Tierra del Fuego tiene lugares de indes-

**NUEVO  
BANCO ITALIANO**  
FUNDADO EN 1887



**gane más del...**

➤ PARTICIPANDO DE LAS UTILIDADES DEL DEPARTAMENTO DE CREDITO HIPOTECARIO - CAPITALIZACION SEMESTRAL ➤

**11%**

CASA MATRIZ: Rivadavia y Reconquista, Capital Federal. Sucursales urbanas, suburbanas y en Rosario, Córdoba, Mar del Plata, Santa Fe, San Nicolás y Casilda.

criptible belleza, que no se reducen a los canales fueguinos. Los hay en las cercanías de Río Grande, los hay en el centro geográfico de la isla. Pero partamos desde el comienzo, asegurándonos lo que tenemos entre manos. Lo que ya está es medio de atracción, la presencia del A.C.A., garantía... ¿Qué más? Seguiremos bregando juntos para que la Patagonia deje de ser la tierra estigmatizada por la leyenda.

**ROQUE GONZALEZ,  
GOBERNADOR DE CHUBUT**

—Estimo que la acción de la institución es significativa en toda la República y, en el caso especial de Chubut, queda asociada a la verdadera significación de su progreso. Luego de la visita del doctor Carman y sus amigos, el año pasado, quedó concretado un programa de construcciones cuya importancia se podrá valorar con justicia cuando puedan ser aprovechadas. Comodoro Rivadavia, Esquel, "Los Altares", "Los Tamariscos" así nombrados a la distancia pueden no ser más que un lugar en el mapa. Pero ustedes pudieron apreciar sobre el terreno la realidad de mi provincia. Allí, en la



inmensidad patagónica, es donde se valora la presencia civilizadora de instituciones como ésta, presencia que por otra parte hace posible el avance de las corrientes humanas que quieren conocerla, ya para gozar de sus bellezas, ya para brindarle el esfuerzo de su trabajo.

**CARLOS CH. NIELSEN,  
GOBERNADOR DE  
RIO NEGRO**

—No creo que sea necesaria mi opinión para que se pueda apreciar la labor del Automóvil Club Argentino. Concretándome a mi provincia, me limitaré a la simple enunciación de las



posibilidades que abre el convenio firmado. Por una parte, brindar las mejores comodidades al turista que busca llegar a San Carlos de Bariloche, asegurarle su itinerario, darle la atención elemental que diferencia su viaje de placer de una riesgosa aventura. Hacia el sur, asegurar las comunicaciones. Aquí ya no se trata solamente de hacer o facilitar el turismo sino de permitir lo elemental. La Patagonia la estamos empujando con el esfuerzo de todos. Me resta sólo decir que en esa tarea común el Automóvil Club Argentino está presente. El significado de esa presencia surge de lo que acaba de enunciar. ●

FABRICADOS BAJO LICENCIA DE FRAM CORPORATION, U.S.A. POR FRAM ARGENTINA S.A.



**POR MAS  
VUELTAS  
QUE LE DE...**

PARA SU MOTOR

**FILTROS FRAM**

PARA ACEITE, COMBUSTIBLE Y AIRE

DISTRIBUIDORES:

BEAUDEAN, DO PORTO Y CIA. S.A.  
CADMA S.A.  
CIRA S.A.

DE ANGELIS S.A.  
DITLVESEN Y CIA. LTDA.  
FEINSTEIN S.A.

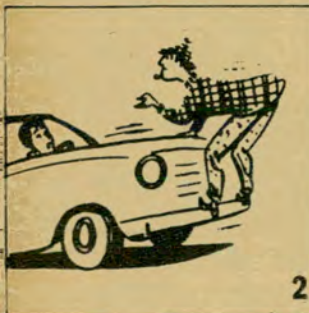
GALVE HNOS. S.A.  
COFFRE, CARBONE Y CIA. S.A.  
WILL L. SMITH S.A.



## INSTRUCCIONES PARA DETERMINAR EL ESTADO DE LAS CUBIERTAS



**1** El desgaste parejo de una cubierta generalmente significa que se la va a seguir usando. Esto es así porque se considera que ella es aún probablemente segura como para prestar servicio durante cientos de kilómetros más. Es decir, que no hay en ella falta de equilibrio en el desgaste o puntos débiles que puedan causar su rotura inmediata. Pero las cubiertas usadas necesitan, por su propia seguridad, una vigilancia permanente. Aproximadamente el 90 % de todos los accidentes causados por fallas de cubiertas ocurren cuando éstas han entrado en el último 10 % de su vida útil. Si sus cubiertas han sido usadas intensamente, aunque su uso haya sido normal, usted debe pensar en aumentar su seguridad equipando su coche con cubiertas nuevas.



**2** Cuando las cubiertas parecen gastarse más rápidamente de lo normal puede ser que el problema esté en el coche mismo. Un buen observador de cubiertas puede encontrar la causa. También puede ser que usted haya recorrido más kilómetros que los que cree. Usted puede aumentar la seguridad de su marcha manteniendo un control preciso sobre el kilometraje de las cubiertas. Pero si sus cubiertas se gastan demasiado rápidamente, la causa pueden ser los amortiguadores gastados. Quizás el coche está "saltando" mucho. Para comprobar esto, párese sobre el paragolpes y salte sobre él. Si hay un gran balanceo del coche, lo mejor es hacer revisar los amortiguadores.

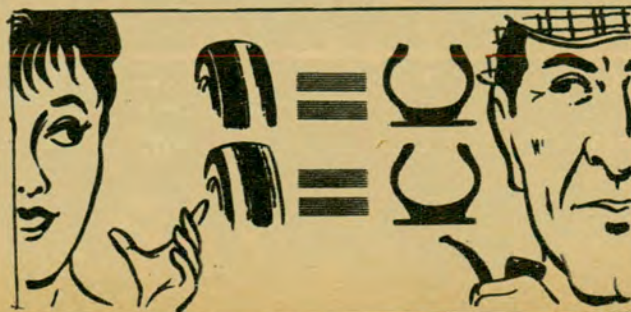


**3** El desgaste irregular de las cubiertas requiere un análisis más sutil. Si el desgaste se produjo en un solo lado de la banda de rodamiento, entonces

quizás las ruedas del coche estén descentradas. La alineación incorrecta de la dirección puede hacer que el coche tienda a salirse del camino, causando excesiva tensión sobre las cubiertas y dificultad en el manejo del vehículo. Un modo de controlar esto es soltar el volante en un camino sin tránsito marchando a una velocidad moderada. Si el coche no se mantiene en una línea recta de avance, haga revisar la dirección. A veces, algunos conductores "corrigen" el defecto sin darse cuenta, equilibrando la tendencia de la dirección del coche con cierta presión ejercida con las manos sobre el volante. Pero las cubiertas gastadas irregularmente lo ponen en evidencia.

**4** Otros, "tipos de desgaste" pueden advertir el riesgo. Si la cubierta solamente está gastada en el centro, un observador de cubiertas inteligente reconocerá inmediatamente la causa del desgaste: el exceso de presión. La cubierta ha sido sobreinflada, haciendo que la superficie de contacto con el pavimento sea menor, demasiado pequeña, causando entonces una falta de tracción. El resultado es mayor desgaste y peligro de derrapar.

Si la cubierta estuviera gastada solamente en los bordes de la banda de rodamiento, la causa también resulta clara para el ob-



servador. Esta vez el problema es falta de presión. El resultado es un peligroso recalentamiento producido por una excesiva flexión que actúa sobre las caras laterales de la cubierta. La solución es dar a la cubierta la presión adecuada.

**5** Los cortes en los costados de las cubiertas son fáciles de ver y tienen un claro significado para el observador: la cubierta ha rodado sobre superficies malas. Si no ha rodado fuera de la carretera, lo ha hecho sobre caminos en los cuales baches, desniveles y piedras filosas han cobrado su precio, quizás el conductor dejó rodar momentáneamente las cubiertas sobre el borde del camino. Evite riesgos inútiles, haga que su revendedor revise los cortes que aparezcan. Un análisis a tiempo puede salvarle la vida.

**6** Las cubiertas son consideradas redondas. Sin embargo, algunas veces, cubiertas infladas muestran zonas planas. Los buenos observadores de cubiertas están siempre vigilando la aparición de tales zonas, que tienen como causas uno de los siguientes defectos: frenos mal regulados o ruedas no alineadas correctamente.

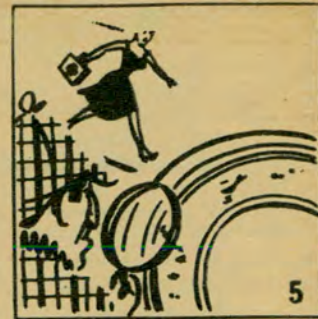
La observación cuidadosa de las cubiertas permite advertir tales defectos a tiempo de ser corregidos antes de que causen un perjuicio definitivo a aquéllas.

Una sensación de andar sobre baches acompaña generalmente a la existencia de zonas planas, pero ojos perspicaces pueden descubrirlas con sólo mirar la cubierta.

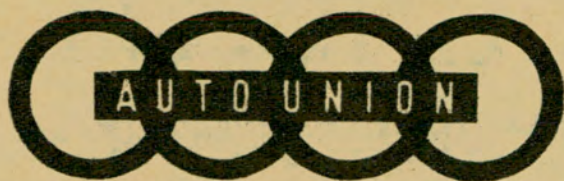
**7** Exponerse es peligroso. Una cubierta cuyas telas están a la vista es una cubierta peligrosa. No puede ser salvada, ni aún recapándola. Lo único que puede hacerse es desprenderse de ella. Pero habría sido más seguro reemplazarla o recaparla antes de que se hubiera dañado de tal manera. En el momento en que sus telas quedaron al descubierto, ya era insegura, quizás peligrosa.

Recuerde: cuando el 90 % del caucho se ha gastado, la cubierta entra en la etapa más peligrosa de su vida.

**8** Las bases de un manejo seguro son elementales. Todo lo que se necesita es un ojo agudo, algún aviso previo y un pequeño conocimiento de lo que significan los símbolos. Ayudarle a andar seguro cuando usted conduce su coche es parte de la tarea de su revendedor Goodyear. El sabe qué significan los indicios que usted, si es buen observador de cubiertas, le señalará en ellas. Aumentar la seguridad en los caminos es una tarea sin fin, pero parte de ella puede ser realizada con cubiertas seguras, mediante la detección de indicios en las cubiertas gastadas y confianza en la experiencia y en el criterio del revendedor Goodyear. ●



**La casa más completa del  
Repuesto y Accesorio  
para su DKW**



Adquiéralos en  
**MELONI Hnos. S. R. L.**

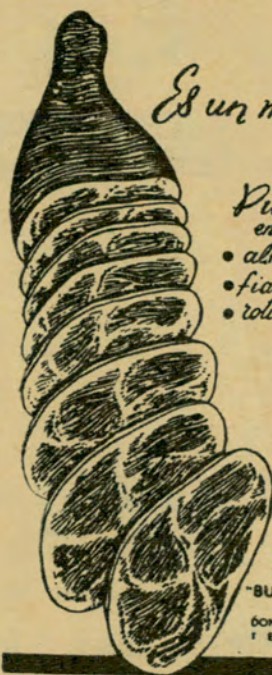
Importadores

Envíos rápidos  
al interior

Taller Autorizado  
I. A. S. F.

Av. Las Heras 3449-3451/53 - Suc.: D. Alvarez 90  
T. E. 71-7376 y 72-6747 T. E. 66-3237

**Jamón**  
"TORGELON"



*Es un manjar!*

*Disfalo  
en su*  
• *almacen*  
• *fiambreteria*  
• *roliseria*



SABOR  
EXQUISITO  
Y FACIL  
DIGESTION



SALES  
MINERALES  
ASIMILABLES



ALTO  
VALOR  
NUTRITIVO



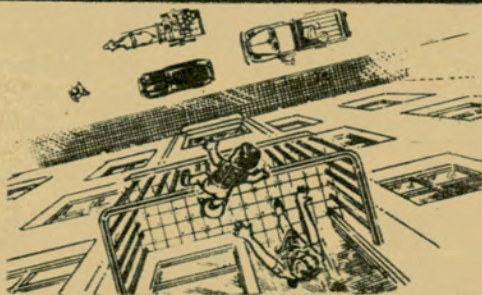
MAS  
CALORIAS  
POR KILO

FRIGORIFICO  
"BUENOS AIRES"  
S.A.C.A.I.F.  
DONATO ALVAREZ 1152  
T. E. 50-1509-4294

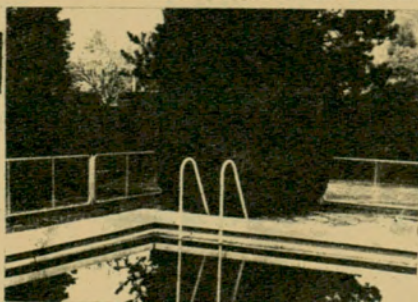
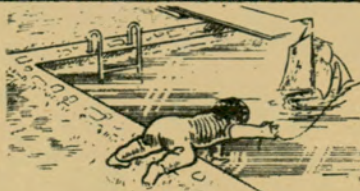
# ¡PROTEJA A SUS HIJOS!

## MAS VALE PREVENIR QUE LLORAR

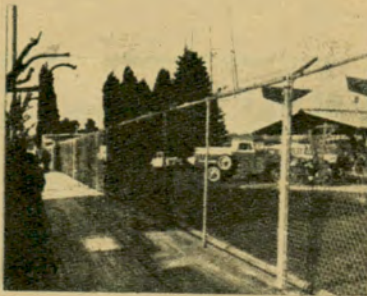
**¡Esto no debe ocurrir!...**



**¡Ni esto tampoco!...**



Protecciones de alambre,  
tejidos y cercamientos  
en general.  
Defensas para balcones.  
Defensas para natatorios.



Solucionese su problema  
llamando a:

**EL ARGENTINO** - RIGLOS 1020 - Tel. 923-7298 Bs. As.

# GUÍA

# PARA EL AUTOMOVILISTA Y EL TURISTA

**D.K.W.**

**Auto Unión**

SERVICE GARANTIZADO

EN PLENA ZONA NORTE

## DIESEL - SEAVER

Carlos Pellegrini 1546 T. E. 41 - 1282  
Buenos Aires T. E. 42 - 7520

S. A. C. I.

Concesionaria Oficial de  
Industria Automotriz Santa Fe S. A.  
Fábrica Argentina de Vehículos  
DKW AUTO UNION

VENTAS — SABADOS Y DOMINGOS ABIERTO  
TALLERES — SERVICIO DE GUARDIA: SABADOS Y DOMINGOS  
LAVADO — ENGRASE — ALINEACION y BALANCEADO



**DELTA Motor**


CONCESIONARIO OFICIAL



TALLER AUTORIZADO

STOCK COMPLETO DE  
REPUESTOS

SAN MARTIN 241 - T.E. 755-0288  
SAN MARTIN

SERVICE  INTEGRAL

LINEA COMPLETA DE REPUESTOS LEGITIMOS — ENGRASE  
ALINEACION DE DIRECCION — Puesta a punto con aparatos electrónicos  
ATENDIDO POR SUS DUEÑOS — HORARIO: 7 a 12 - 14 a 19 HS.

Descuentos especiales  
a socios del A.C.A.

TALLERES  
**ALONSO** Taller autorizado I.A.S.F.S.A.

MONROE 826 Cap. - 73-1742 — Casi esq. Figueroa Alcorta

REPUESTOS



RECAMBIO DE CIGÜEÑALES  
EN EL ACTO

ACCESORIOS-RADIOS-FUNDAS

Descuentos especiales a  
socios del Automóvil Club Argentino

**UNION PARTS**

LOPE DE VEGA 2802 - Capital

EN LINIERS

Servicio autorizado



REPUESTOS LEGITIMOS  
ACCESORIOS-RADIOS-FUNDAS-DEFENSAS

Descuentos especiales a Socios  
del A. C. A.

RECAMBIO DE CIGÜEÑALES  
CHAPA Y PINTURA

**RIVADAVIA AUTOMOTORES**

TUYU 35 64-8734  
Alt. Rivadavia 10700 Capital



**TALLERES  
SPORT S.R.L.**

Servicio autorizada  
Engrase especiali-  
zado Chapa -Pin-  
tura

REPUESTOS  
LEGITIMOS

Descuentos a socios del A.C.A.

HONDURAS 5857 T. E. 77 - 0146  
(Altura Juan B. Justo 1500)

**AUTOCLUB** llega a los  
hogares de 322.000  
miembros del A. C. A.



*El cristal curvo de su automóvil está en*  
**FRUMENTO Hnos.**  
S. A. C. I. F. I.

ALVAREZ THOMAS 928/44  
T. E. 55 - 0446 y 54 - 1880

IMPORTADORES - COLOCACION INMEDIATA

Sucursal Ramos Mejía:  
RIVADAVIA 14782



# DOMINGO PERRI y Cía. S.R.L.

AUTO UNION - GW - GRACIELA



REPUESTOS



LEGITIMOS



No pague de más, pague lo justo Descuentos especiales a socios del A. C. A.  
AREVALO 1354 (alt. Córdoba 5900) T. E. 772 - 9958

## SERVICIO AUTORIZADO



BALANCEADO  
ESTATICO Y  
DINAMICO DE  
RUEDAS

Dto. a los socios del A. C. A.  
UGARTECHE 3288 T. E. 71-9751

**IGNACIO GIRO**

## F. D. BOZZINI y CIA. S.R.L.



LINEA COMPLETA  
REPUESTOS Y ACCESORIOS  
EXPOSICION Y VENTAS:  
CONCESIONARIO OFICIAL  
RIVADAVIA 14800

T. E. 658-3368  
RAMOS MEJIA

## Borgward

SERVICE GARANTIZADO

## BORGWARD ISABELLA

Servicio Mecánico Completo



Venta de  
Repuestos y  
Accesorios al  
Detalle

SURTIDO TOTAL

Descuento especial a socios del A.C.A.

**ADDUCI MOTOR S.C.P.A.**

DIAZ VELEZ 5525 CAPITAL T. E. 89-1633/34

## T. E. D. M. A. S. R. L.

CONCESIONARIOS

**BORGWARD**

Talleres de mecánica en general. Línea de repuestos y accesorios para

ISABELLA  
y CAMION B-611

Descuentos especiales a socios del A.C.A.  
Constitución 1045 T. E. 26-0476  
REPUESTOS: T. E. 26 - 0373

## APEX S.A.C.I. y A.



SERVICE MECANICO AUTORIZADO. REPUESTOS LEGITIMOS  
Rivadavia 13112 T.E. 653-6583  
Ramos Mejia

TALLERES

BALCARCE 80 B. MITRE 856  
T.E. 653-5959 y 5252

## Buick

SERVICE GARANTIZADO

## BUICK

Mano de obra especializada. Repuestos legítimos

RIOJA 936 T. E. 93 - 0322 y 93 - 5972

ANUNCIAR EN AUTOCLUB ES TOMAR CONTACTO CON LA MASA DE LECTORES DE MAYOR PODER ADQUISITIVO DEL PAIS.

## Cadillac

SERVICE GARANTIZADO

## AGUIRRE, MASTRO Y CIA.

SOCIEDAD ANONIMA

Servicio

CADILLAC,  
OLDSMOBILE  
Y PONTIAC

REPUESTOS Y  
ACCESORIOS LEGITIMOS

AUSTRIA 2658 T. E. 83-8310

(a una cuadra del A. C. A.)

## Citroën

SERVICE GARANTIZADO

## PARA SU CITROËN 2 CV TALLER AUTOMEC

Atendido por ex técnico de Citroën  
SERVICE ESPECIALIZADO  
MECANICA GENERAL

Socios del A. C. A. descuento especial.  
GARCIA DEL RIO 3240 (alt. Cabildo 3700)  
T. E. 701 - 0298

## CITROEN 2-CV MECANICA-INTEGRAL ESPECIALIZADA



## AUTO FRAN

NEUQUEN 1020 / 24  
T.E. 90-2548 - Bs. As.

(sábado abierto todo el día)

## Enrique Stramschak y Cia. S.R.L.

## CITROËN 2 CV SERVICIO AUTORIZADO

Av. JUAN B. JUSTO 4640/62  
T. E. 59-7853



## EXCELSA S.A.

Medrano 784

Atención integral de su Auto Unión  
Amplio Stock Repuestos: 3 = 6

Service Especializado en Chapa - Pintura - Repuestos Legítimos  
Engrase - Lavado - Recambio de Motor.  
Ajuste de Motor - Frenos - Electricidad - Mecánico.

## AUXILIO MECANICO

EXCELSA S. A . MEDRANO 784 - T. E. 86 - 5019

CAPUANO TOMEY S. R. L.

**REPUESTOS  
PARA  
CITROEN**

**COCHES**  
2 CV. - 7 - 11 - 15

**CAMIONES**  
T. 23 - T. 32 - T. 45 - T. 55

FABRICAN Y DISTRIBUYEN  
**M. DEVOTO e Hijos**  
RIO DE JANEIRO 781 al 793  
Tel. 88-6145 - 7224 Cap.

**De Carlo**  
SERVICE GARANTIZADO

¡¡SU MANTENIMIENTO!!

 **ALCAR**

 Repuestos y Service  
AUXILIO GRATIS

 **JEAN JAURES 1021**  
T. E. 80-4878

**ANEXO J**  **ISARD - DE CARLO**

 REPUESTOS Y ACCESORIOS   
ENV. AL INTERIOR CONTRAREEMBOLSO

**JUAN B. JUSTO 4300** **CAP. FED.**

**Di Tella**  
SERVICE GARANTIZADO

**BIMOTOR ARGENTINA**  
S. A. C. e I.  
Concesionarios oficiales  
**SIAM DI TELLA Automotores S. A.**  
Service y Venta:  
RIOJA 936 T. E. 93-0322 / 5972 y  
57 - 2086

 **GERSIL**  
Distribuidores autorizados Línea completa  
**REPUESTOS Y ACCESORIOS**  
NAZCA 1269 T. E. 59-2656

**Fiat**  
SERVICE GARANTIZADO

**LAPRIDA S.A.**  
CONCESIONARIO  
**FIAT**  
LAPRIDA 2150/60

a una cuadra de Avdas. Las Heras y Pueyrredón con Taller de Service en el centro de la ciudad.

T. E. 84-0212 y 83-3862

**J - di - met**  
Repuestos y Accesorios  
Todo para su unidad FIAT  
En la esquina del Automóvil Club  
Descuentos a socios del A. C. A.  
Vicente López 2697, Cap. - 84-8994

**Isard**  
SERVICE GARANTIZADO

**VI - DEL MOTORS**

 REPUESTOS ACCESORIOS 


Ventas por mayor y menor  
Avenida Constituyentes 4982  
T. E. 51 - 5437

**FIAT** REPUESTOS **MIKO S.R.L.**

600	REPUESTOS Y ACCESORIOS	1100
750	NACIONALES E IMPORTADOS	1500

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Descuentos 10%  
Av. JUAN B. JUSTO 3374 T. E. 58-9479 a socios del A.C.A.

PARA VENDER MAS ANUNCIE EN **AVTO CLUB**


 EL FAMILIAR, EL 1500 GRAN CLASE Y EL NUEVO 600 E

**PERU S.C.A.**

GARANTIA EFECTIVA. LA MEJOR TASACION DE SU COCHE USADO. AJUSTAMOS LA OPERACION A SUS POSIBILIDADES. 4.000 M<sup>2</sup> DE MODERNO TALLER, CON EL MAS AVANZADO Y COMPLETO INSTRUMENTAL ELECTRONICO. MANTENIMIENTO PERMANENTE CON TECNICOS ESPECIALIZADOS.

Solicite vendedor a domicilio

En pleno centro: PERU 470 y entradas por Venezuela 543 - Bolívar 455. T. E. 34-1000 - 4269 - 0995.



## CUIDE SU ISARD

No lo confíe a manos inexpertas.

Un técnico especialista, ex jefe de línea de armado en fábrica, lo atenderá personalmente en su nuevo y propio local de

Av. J. B. JUSTO 3230

Auxilio permanente: 55-8820

D'ANGELO PREPARA  
TURISMO MEJORADO



VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS. Sábados abierto todo el día; domingos hasta las 13 horas.

**EN EL OESTE**  
REPUESTOS MECANICA

CHAPA - PINTURA

**SERVICE EL OESTE**

Dto. espec. a socios del A.C.A.

RIVADAVIA 14860-62 T. E. 658 - 5213  
RAMOS MEJIA



**TALLERES MECANICOS**  
**SAN EDUARDO**  
PEUGEOT

MANTENIMIENTO AUTORIZADO

Fabricamos y colocamos soportes de paragolpes de acero tipo amortiguable, alargados, exterior e interior con su cubre piedra.

REFUERZA SU BASE DE  
CARROCERIA COMPACTO

Dr. J. F. ARANGUREN 1061, Caballito  
T. E. 99 - 8813



**MIGUEL PUGLIESE e HIJOS**

SERVICE INTEGRAL



AUTORIZADO

**ISARD**

MECANICA - CHAPA - PINTURA

Dto. a socios del A.C.A.

J. A. CABRERA 5228 T.E. 772-5066

**Mercedes Benz**  
SERVICE GARANTIZADO

**TALLER ALVAREZ**

Service Especializado

MERCEDES BENZ

- \* Mecánica general
- \* Electricidad
- \* Alineación de Dirección
- \* Balanceado de Ruedas
- \* Chapa y Pintura

Arias 3153

Altura Cabildo 4500 T. E. 701-7733

**Peugeot**  
SERVICE GARANTIZADO

EN CABALLITO EL SERVICIO MAS COMPLETO  
PARA SU

MECANICA  
INTEGRAL



Repuestos y accesorios  
Especialista Caja  
amortiguación 404

Y como siempre, atendido y garantizados los trabajos por:

ENRIQUE J. F. CUPINI Y CIA.

J. M. MORENO 1540

**P. CENTRONE**

MANTENIMIENTO AUTORIZADO

**PEUGEOT**

Stock permanente de  
Repuestos Legitimos

Service FIAT y VALIANT

Tomás Le Bretón 5077 - T. E. 52-4067  
y Capdevila 2927 - VILLA URQUIZA



ESTABLECIMIENTOS

**TATEOSSIAN Hnos.**

La casa mejor surtida en

REPUESTOS Y ACCESORIOS

**PEUGEOT**



y  
**CITROËN**

IMPORTACION - FABRICACION

Socios del A. C. A. descuentos especiales.

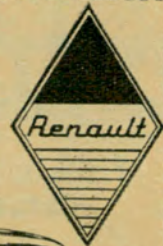
**CABELLO 3363-65**

(Alt. Avda. del Libertador 2500)

T. E. 71-3952-71-8959-72-3957

**Renault**  
SERVICE GARANTIZADO

**MECANICA  
INTEGRAL**



REPUESTOS y ACCESORIOS  
LEGITIMOS

También para modelos 1951 4 C. V.

**SALTA 1160**

T. E. 23 - 8913

BUENOS AIRES

ANUNCIE EN  
**AUTOCLUB**  
SU TIRADA DE  
**322.000**  
EJEMPLARES

ES TOTAL GARANTIA DE  
EFICACIA VENDEDORA

Talleres

**AVIANI - BOZZI S. R. L.**

Automotores

Mecánica - Chapa - Pintura - Electricidad  
Estación de Servicio - Alineación y Balanceo

CAVIA 3297

(alt. Av. Pte. Figueroa Alcorta 3600)

T. E. 72 - 4207

VENTA DE REPUESTOS LEGITIMOS

Av. Pte. FIGUEROA ALCORTA 3533



SERVICIO AUTORIZADO

**Volkswagen**  
SERVICE GARANTIZADO

**GERMANIA S.R.L.**  
SERVICIO AUTORIZADO

M  
E  
C  
A  
N  
I  
C  
A



R  
E  
P  
U  
E  
S  
T  
O  
S

**VOLKSWAGEN**

DTO. 10 % A SOCIOS DEL A. C. A.

EL SALVADOR 4186

T. E. 89 - 6164

**ALINEACION**

APLICACION UNDERSEAL

**ARDOM**



BALANCEO RUEDAS

TACUARI 1274

Tel. 27-4946 y 26-6110

**REPUESTOS Y  
ACCESORIOS**

REPUESTOS - ACCESORIOS

**SIMCA - FIAT**

E. BECERRA FANDIÑO Y CIA.

GUISE 2093

T. E. 83 - 2963

(Alt. Santa Fe 3260)

**CHEVROLET 400 - Super - Pick - up**

REPUESTOS  
LEGITIMOS



**PATRIMAR S.C.A.** **GM**

DISTRIBUIDORA GENERAL MOTORS ARGENTINA S. A.

Av. JUAN B. JUSTO 7158

BUENOS AIRES

T. E. 69 - 2441

**CASA  
CARPE**

ACCESORIOS PARA AUTOMOVILES,  
LEGITIMOS E IMPORTADOS,  
EN SU LINEA MAS COMPLETA

**RADIOS - RELOJES**

FORD	CHEVROLET
FALCON	SUPER
TAUNUS	OPEL
PEUGEOT 403-404	FIAT
VALIANT	RENAULT
FARGO	RAMBLER

**ROJAS 1901**

Esq. J. B. Justo 59-0789

**OPEL**

REPUESTOS LEGITIMOS

La casa más surtida del mundo,  
en la tradicional esquina de

**VIAMONTE  
y PARANA**

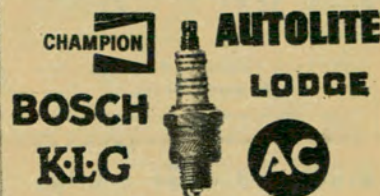
**ORIENTACION  
MECANICA**

S. A.

VIAMONTE 1505

T. E. 42 - 1596

LA CASA DE LAS BUJIAS



HASTINGS

WALTER GOICOECHEA  
IMPORTADOR

MONTEVIDEO 623, Cap.  
40 - 3237/3372

**"CASA LUDIN"**

Repuestos para camiones

BEDFORD

WARNES 1138/40

T. E. 54-4136 :: Buenos Aires



**MONSA**

REPUESTOS Y ACCESORIOS

BATERIAS ATMA

NAZCA 800 - T. E. 611 - 2678

Buenos Aires

*Packard*

REPUESTOS LEGITIMOS

**JOSE ARES y Cia.**

GÜEMES 4151

T. E. 72-0825

Que su **AUTORADIO** sea

producto de

**AUTOVOX**

ARGENTINA S. A.



Primera y única planta integral de autoradios en Sudamérica • USPALLATA 2430 - T.E. 91 - 9251/58 - BS. AS.

**EDEA**  
S.R.L.

Rejillas - Paragolpes - Baguetas -  
Ornamentos - Insignias y la línea más  
completa en Accesorios  
para automotores.

AV. HONORIO PUEYRREDON 1901, esq. Av. J. B. JUSTO T. E. 54-6091 y 54-5489  
(ex Avda. Parral)

**Studebaker**

REPUESTOS LEGITIMOS

**CHARCAS AUTOMOVILES S.R.L.**

MARCELO T. DE ALVEAR 399 (ex Charcas)

T. E. 32 - 9179

**BEDFORD - CHEVROLET**

DISTRIBUIDOR AUTORIZADO DE GENERAL MOTORS ARG. S. A.

NAZCA 667  
T.E.: 611-5108  
CAPITAL

**HUMBERTO TOGNETTA**

Buenos Aires 430  
T.E.: 653-5892  
CIUDADELA SUD

**Cerrajería del Automóvil**

**CERRAJERIA DEL AUTOMOVIL**  
**PASCUAL MOAVRO**

Arreglos de picaportes y levantav-  
drios, cambio de colisa. TRABA DE  
DIRECCION, CERRADURAS AL CAPOT.

BILLINGHURST 1083 T.E. 87 - 4410

**OSVALDO S. R. L.**

CRISTALES DE SEGURIDAD  
PLANOS Y CURVADOS

Colisas, perfiles de goma  
y accesorios para  
automotores.

**ELECTRICIDAD DEL AUTOMOVIL**

Descuento especial a socios del A. C. A.

Colocación y ventas: Av. EL CANO 2922

T. E. 54-1036 y 73-1903

**CROMADOS**

**CROMADOS**  
- PARA AUTOMOVILES  
ESPECIALIDAD EN LLANTAS  
**JUAN MANZORRO**

BOULOGNE-SUR-MER 565  
Villa Maipú - S. Martín - 740-9008

**Cristales de Seguridad**

**CASA JULIO**

Colocación y venta de CRISTALES DE  
SEGURIDAD. COLISAS Y PERFILES DE  
GOMA.

Importadores - Especialidad en  
CRISTALES CURVADOS

BONPLAND 1441/43 Buenos Aires  
Teléfonos: 772 - 5645 y 771 - 4294  
Suc. N° 1, Juan B. Alberdi 2974/76

**MARIO IBERTI y Cia.**

REPARACION  
DE  
ACCESORIOS



AUSTRIA 2576 - T. E. 82-7344 y 83-3824

**ELASTICOS**

Elásticos "ANGELITO"



Colocación y reparaciones. Especia-  
listas en Peugeot, Fiat, Siam, M.  
Benz, etc., en su vigésimo aniversario  
al servicio del automotor.

MONROE 4069 T. E. 52 - 5262

**ELECTRICIDAD  
DEL AUTOMOVIL**

**TALLER ELECTROTECNICO**  
**FRASER S.R.L.**

BOBINAJES EN GENERAL

Dinamos - Arranques - Campos -  
Motores - Reguladores de voltaje -  
Especialidad en bobinas para baja.  
Todo lo referente a Dynastart -  
Equipos Bosch y C. A. V.

GASCON 1493 - T. E. 86 - 9154  
(esq. El Salvador) Cap. Fed.

**GOMERIAS**

**GOMERIA "EL CID"**

SU ESQUINA AMIGA

Cubiertas y Cámaras, todas las marcas  
Recauchutajes - Vulcanizados  
ANEXO: Reparación de Ruedas - Cen-  
trado - Desabollado, etc.

DESCUENTO SOCIOS A.C.A., 15 %

RECUERDE "EL CID"

Avda. EL CANO 3299, esq. SUPERI

**M. F. COSTANZO S. C. A.**

DISTRIBUIDOR  
OFICIAL

REPUESTOS DI TELLA 1500

CONSULTENOS

**VIAMONTE 2702 T. E. 88 - 0702**



## RADIO PARA AUTOMOVILES


  
**INSTALACIONES**  
**ANTENAS**  
**REPARACIONES**

**Av. Juan B. Justo 6215**  
**T. E. 67-1588 BUENOS AIRES**



## KOENIGS S.R.L.

RADIOS PARA AUTOMOVILES

Especialistas en tocadiscos auto Philips  
 Descuento especial a socios del A.C.A.

FRENCH 2600 T. E. 82-3972

Agentes y Service Autorizado  
**BLAUPUNKT, AUTOVOX Y MOTOROLA**

**AUTO RADIO**  
**OSCAR**  
**FABRICACION**  
**VENTA Y**  
**REPARACIONES**  
**CERRITO 776**  
**T. E. 41-0446**

AUTO RADIO

## CATEBAR

FABRICACION - VENTA

REPARACION e INSTALACIONES  
 Descuentos a los socios del A.C.A.

ALSINA 2074 Cap. Federal  
 T. E. 48-8709

## Auto Radio NORTE

Especialistas Receptores Europeos  
 SERVICE AUTORIZADO Y AGENTE  
 R. C. A. VICTOR - AUTOVOX - MOTO-  
 ROLA - BLAUPUNKT

Ventas - Instalaciones en el día  
 Av. MAIPU 1275 T. E. 797-2809  
 VICENTE LOPEZ

## LA REVISTA AUTOCLUB

tiene una circulación documentada de  
 322.000 ejemplares en esta edición ti-  
 rada que aumenta regular y constante-  
 mente. Por esta razón y atendiendo al  
 alto nivel adquisitivo de sus lectores, es  
 el vehículo publicitario de mayor efica-  
 cia en el país.

## SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE



SILENCIADORES Y CAÑOS DE ESCAPE

Para todas las marcas  
**EQUIPOS ABARTH para**  
 Peugeot - Fiat - Ford -  
 Chevrolet - Valiant

**CASA LUNERTI**

BUENOS AIRES T. E. 86-1343

## TABLERO DEL AUTOMOVIL

## VELOCIMETROS

ELECTRICIDAD

Casa "CUREGIA"

de BALSAMO y FERNANDEZ  
 Malabia esq. Güemes - T. E. 71-0489

## TAPIZADOS

# R-4L

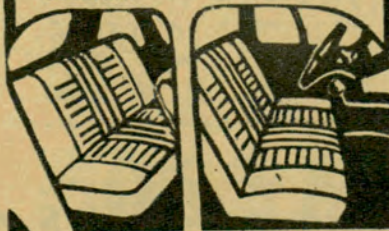
¡¡MAS COCHE!!

CON ASIENTOS ENTERIZOS

## FUNTAP

Totalmente tapizados y pro-  
 vistos, en su estructura, con  
 el extraordinario sistema de  
 resortes ZIG-ZAG.

**ASIENTO TRASERO REVOLCABLE**  
 Cambie, EN EL DIA, sus  
 asientos originales... Ud.  
 y su familia se lo agra-  
 decerán!

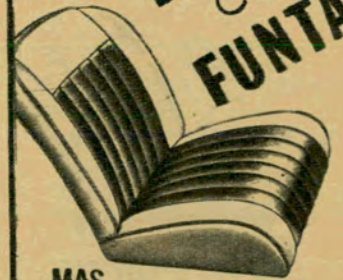


Buenos Aires

Av. FOREST 774 - Tel. 54-3353

**AUTOCLUB llega a los**  
**hogares de 322.000**  
**miembros del A. C. A.**

SU  
 COCHE  
 VALE  
**MAS**  
 CON  
**FUNTAP**



**MAS**  
**QUE FUNDA**  
**UN TAPIZADO**

- Anatómica y flexible.
- Indeformable.
- En cuerina plástica.
- Bastoneado en estrias.
- Acolchado Telgoprent independiente, con costuras invisibles.
- Conserva impecable el tapizado original.

CENTRO CLAVE ASOC.

**E. D. A.**

AV. FOREST 774 - 54/3353 - CAP

## Trofeos y Medallas

**CASA BELLUNI**

Medallas - Platería  
 Trofeos - Creaciones

**TALLERES PROPIOS**  
 CANGALLO 1161, Bs. As.  
 T. E. 35-1282 - 0562

## VARIOS

## LABORATORIO FOTOGRAFICO

Precios p/profesionales y aficionados

(blanco y negro, papel doble peso)

7 1/2 x 10, \$ 15.- :: 10 x 15, \$ 21.-  
 9 x 12, \$ 18.- :: 12 x 18, \$ 24.-  
 9 x 14, \$ 19.- :: 18 x 24, \$ 50.-

"ARIEL"

Amplificaciones impecables!

CHARLONE 49

(Chacarita) - Capital

Revelamos y ampliamos color!

Envios al interior!

# DIMETAL

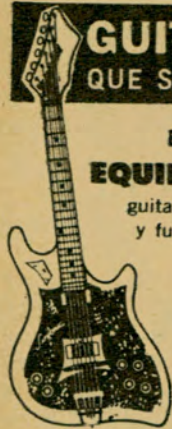
S.A.M.C.I.

## BRONCE - COBRE ALUMINIO

Flejes sobre Medida  
Chapas - Barras - Caños -  
Alambres - Planchuelas - Perfiles -  
Cintas

Bmé. MITRE 2624 T. E. 40 - 4388 - 9673

## GUITARRAS QUE SON GUITARRAS!



ELECTRICAS  
EQUIPO COMPLETO

guitarra amplificador  
y funda.

**\$750**

MENSUALES  
sin  
anticipo  
GUITARRAS  
30  
modelos

desde **\$265**  
por mes



GRAN  
SONORIDAD

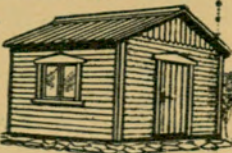
90 años de experiencia

## ANTIGUA CASA NUÑEZ

SARMIENTO 1573 - TEL. 46-7164

## CASILLA PORTABLE "RELAMPAGO"

FACIL DE ARMAR.  
Ideal para depósito, vi-  
vero, garaje, cuadrillas,  
taller, fin de semana,  
etcétera. Construida en  
madera cepillada nacional.  
Techo asfáltico  
acanalado. Con 1 puerta,  
1 ventana. Sin piso.



3 x 3 m. Precio en fábrica **\$ 14.500.-**  
Hay otros modelos. Env. al interior. Solic. catálogo

Av. CABILDO 4460-Bs. As.-T.E. 70-0803

# HOTELES

## PROMENADE HOTEL

SU CASA EN BUENOS AIRES

Exclusivamente familiar

Reservas: 31 - 5851 y 31 - 5761

CHARCAS 444 32-5681/5

UNA ORGANIZACION AL SERVICIO DEL VIAJERO

## HOTEL CRILLON



REFRIGERACION

GRILL Y SALON DE  
TE DANZANTE

APARTAMENTOS CON  
BAÑO PRIVADO  
Y TELEFONOS

DOS PERSONAS  
DESDE \$ 600

SANTA FE 796 esq. ESMERALDA T. E. 32-8181/9  
Frente a la Plaza San Martín

BUENOS AIRES

## NORMANDIE

*Hotel*

EN PLENO CENTRO

1/2 CUADRA

DE CORRIENTES

1/2 CUADRA

DE AV. CALLAO

2 CUADRAS

DE PLAZA CONGRESO

HABITACIONES CON BAÑO

PRIVADO Y TELEFONO

AIRE ACONDICIONADO

DOS PERSONAS DESDE \$ 450

RODRIGUEZ PEÑA 320 - T. E. 40-7001/6



EN BUENOS AIRES

## ITALIA HOTEL ROMANELLI

UNICO CON GARAJE PROPIO

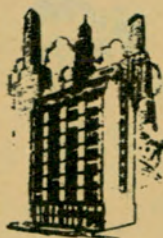
RECONQUISTA 647 - T. E. 32 - 6361

130 Habitaciones — 130 Baños privados — 130 Teléfonos

RESTAURANTE A LA CARTA

AIRE ACONDICIONADO

Dirección Telegráfica ROMAHOTELES



## LAFAYETTE HOTEL

100 departamentos lujosamente  
amueblados. En pleno centro.  
RECONQUISTA 546 T. E. 31-9581

## NAPOLEON HOTEL

70 habitaciones con baño y teléfono  
Situado en las avenidas principales  
(Av. de MAYO 1365 y RIVADAVIA 1364  
T. E. 37-2031 con 70 internos  
Buenos Aires

## GOLDEN HOME

Sesenta apartamentos con  
baño privado y teléfono  
POSADAS 1557 T. E. 42-3471/6  
BUENOS AIRES

## HOTEL TRES SARGENTOS

Departamentos con baño privado - Radio  
Televisión - Teléfono - Aire acondicionado  
Agua caliente - Agua helada  
Calefacción.  
TRES SARGENTOS 345 - T. E. 32-6081

## BRISTOL HOTEL

124 habitaciones con baño privado  
CERRITO 284 y SARMIENTO  
T. E. 35-5401/09  
BUENOS AIRES

## VIAMONTE HOTEL

Dirección Telegráfica "VIAMONTEL"  
VIAMONTE 833 T. E. 31-5241/47  
BUENOS AIRES

EN BUENOS AIRES



## Embajador Hotel

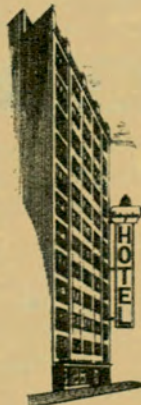
100 HABITACIONES  
TODO CONFORT

EN LO MEJOR DEL  
BARRIO NORTE

Teléfono  
Baño Privado  
Calefacción y  
Aire Acondicionado  
Central  
TV.

C. PELLEGRINI 1185  
(Casi esq. Sta. Fe)  
Dir. Teleg. Embahot  
Buenos Aires

Teléfonos:  
44 - 2739 - 44 - 5371  
44 - 0885 - 44 - 2924  
44 - 6350



ADHERIDO AL

Y CON LA TRADICIONAL ATENCION  
DE 1930 Y EL CONFORT DE ACTUALIDAD

## Gran Hotel San Carlos

100 HABITACIONES AMPLIAS

Bien aireadas, con profusión de luz  
y sol. Todas con baño privado.  
Agua caliente, Calefacción, Teléfono,  
Radio, Televisión.

En el corazón de Bs. Aires: Sulpacha 39  
A un paso de todo. T. E. 40-7021 al 26

## HOTEL REGIDOR

TUCUMAN 451 - Bs. Aires  
EN PLENO CENTRO  
Tel. 32-9415

100 aptos. con baño priv.  
Aire acondicionado

**AMERICAN BAR**  
Próximamente con cocheras  
individuales propias

Anexo:

**HOTEL SAN ANTONIO**  
Tel. 32-5381

**PARAGUAY 372 - Bs. Aires**  
Baño priv. - Restaurante - Estacionam.



## PRINCE HOTEL

Todas las habitaciones con baño,  
teléfono y calefacción

**ARENALES 1627**  
Dirección telegráfica: PRINCEHOTEL  
T. E. 41-8004, 42-4853, 41-8275, 42-3546  
y 60 internas.

## VENADO TUERTO

EN VENADO TUERTO VISITE EL

## HOTEL RIVIERA

70 MODERNAS HABITACIONES  
CON BAÑO Y TELEFONO

**AIRE- ACONDICIONADO**  
**GRAN RESTAURANT Y BAR**  
(Calefacción y refrigeración)

**T. E. 1699 y 1700**  
**ALVEAR esq. BELGRANO**  
**VENADO TUERTO**

## MIRAMAR

## RESIDENCIAL "YOLE"

CON DESAYUNO

Apertura el 15 de diciembre.  
Playa de estacionamiento de autos.

**Calle 6 Nº 1808 esq. 35 - T. E. 235**  
**MIRAMAR F.C.N.G.R.**

Reservas en Buenos Aires:  
**T. E. 86 - 3205**

## COHETE METEOROLOGICO DE PLASTICO

EL especialista en plásticos Karl P. Bruch, de Offenbach de Meno, ha proyectado un cohete de plástico cuyos gastos de fabricación son de un 25 a un 30 por ciento menores que los de los cohetes de metal. Según datos de Bruch, el cohete se desintegra en el punto culminante de su trayectoria en partes mínimas totalmente inofensivas, por lo que puede ser lanzado en zonas pobladas. En el caso de los cohetes metálicos, esta destrucción con explosivos aceptables no había sido hasta aquí posible.

## NUEVO PRESIDENTE TIENE EL AUTOMOVIL CLUB DE ITALIA

Por amplia mayoría fue elegido para el cargo el señor Luigi Bertett.



En una asamblea extraordinaria celebrada en Roma por los representantes de las entidades que componen el Automóvil Club de Italia, fue elegido el nuevo presidente de esta organización, quien ocupará así el alto cargo que quedó vacante por el fallecimiento del príncipe Filippo Caracciolo di Castagneto, sobre el que hemos informado en su oportunidad. La designación recayó en el señor Luigi Bertett, quien reunió los votos de 931 delegados a la asamblea, sobre un total de 1.090 presentes.

Al asumir su cargo el nuevo presidente, declaró que continuaría la acción del extinto presidente Caracciolo, sobre las mismas huellas fecundas trazadas por éste, prosiguiendo también la colaboración estrecha con las autoridades gubernamentales, en interés de los 600 mil socios que integran el Automóvil Club de Italia.

El señor Bertett, hasta hora vicepresidente de la entidad que presidirá en adelante, es también presidente del Automóvil Club de Milán y presidente del Autódromo Nacional de Monza y del Comité de la Conferencia sobre Tráfico y la Circulación. Ostenta la medalla de oro al valor militar. Nació en Ránica, Bérgamo, el 4 de diciembre de 1916. El Automóvil Club de Italia espera mucho de su inteligencia y conocido dinamismo. •

## VIAJE A EGIPTO

(Viene de la pág. 25)

ros; visitamos los monobloques modernos contruidos ex profeso para albergar a los técnicos y a los millares de obreros que, venidos de todas partes de Egipto, han hecho que brote del desierto, por lo menos mientras dure la construcción de la inmensa represa, una verdadera ciudad, llena de ruido y movimiento.

Bajamos en el auto por la rampa de piedra anchísima hasta el nuevo lecho del río, excavado en la tierra y la roca. Y descendemos del coche para observar de cerca el túnel por el que entrará pronto el empuje del agua que, al pasar por las turbinas que se hallan a la salida del túnel, por seis bocas circulares, producirán, cuando esté concluida la represa, fuerza eléctrica que beneficiará a todo

Egipto, desde la Nubia, al sur, hasta Alejandría, sobre el Mediterráneo. Y con ello y con el embalse de las aguas en un lago artificial enorme que regulará las crecidas y desbordes del Nilo, se ensanchará, en varias leguas, el ahora estrecho y verde corredor del río, aumentando la productividad de la tierra y la riqueza del país.

Al día siguiente, de nuevo en avión, esta vez hacia El Cairo, y de allí a Europa. Un vuelo desde una civilización milenaria y un modo de vivir a otra civilización y a otro modo de vivir, a otro sentido de la vida y del destino. Arriba, el cielo azul intenso, casi azul marino y sin una nube, de Egipto, bajo, la cinta plateada del Nilo y, a ambos lados, diciéndonos adiós, el amarillo e infinito desierto de arena. •

## UN INSTITUTO PREPARA TECNICOS EN TURISMO

**I**NSTALADO en Pueyrredón 625 de la Capital Federal, el Instituto Superior de Turismo desarrolla cursos de formación de expertos en esa especialidad, de tan fundamental gravitación en el desarrollo económico, social y cultural del país, y que tan promisorias posibilidades ofrece en nuestro medio a quienes decidan capacitarse profesionalmente en ella.

El curso —al cabo del cual los estudiantes son habilitados como Expertos de Turismo— ha sido dividido en dos ciclos anuales, durante los cuales se desarrolla el siguiente plan de estudios:

**Primer año:** Geografía física, económica y política argentina; Historia general argentina; Folklore (primer curso); Literatura argentina (primer curso); Idioma (Francés o Inglés); Historia del Arte (primer curso); Legislación del Turismo; Organización del Turismo.

**Segundo año:** Geografía turística argentina; Historia argentina (segundo curso); Folklore (segundo curso); Literatura (segundo curso); Idioma (Francés o Inglés); Historia del Arte (segundo curso); Organización del Turismo (segundo curso); Relaciones Públicas.

Asimismo, y como extensión del mencionado plan de estudios, el Instituto organiza cursos de extensión cultural, con visitas, conferencias, excursiones, y el desarrollo de asignaturas complementarias, como Historia del Turismo, Práctica del Turismo, Seminario del Turismo, Nociones de Derecho Internacional, Público y Privado, Economía, etc.

Los interesados pueden solicitar datos complementarios en la sede del Instituto Superior de Turismo, Pueyrredón 625 (Cap. Fed.) o al teléfono 87-9042. •



# Dónde está su dueño?

Muy cerca de aquí. En un exclusivo Country Club. Acaso jugando golf (el día se presta). O compartiendo un almuerzo de negocios. O, simplemente, gozando de un día libre en compañía de los suyos (¿qué le gustaría estar haciendo en su lugar?). Unas horas más y emprenderá el regreso a su hogar. Cómodo, seguro... y profundamente satisfecho consigo mismo. Por supuesto, al volante del Rambler Classic Custom que le está aguardando.

## RAMBLER CLASSIC CUSTOM 660

con motor Tornado-Jet

Producto de calidad de Industrias Kaiser Argentina Miembro de ADEFA



Para las actividades del campo,  
la industria y el comercio, ahora

# fiat

## *multicarga*

600 kg. de carga útil - Velocidad 120 km/h.  
Cabina para tres personas.

y es ... **CALIDAD FIAT**

